



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE MORENO



CONGRESO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

**Intersecciones lingüísticas: el lenguaje desde
distintas perspectivas disciplinares**

IV CONGRESO DE LA DELEGACIÓN ARGENTINA DE LA
ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA DE AMÉRICA LATINA
(ALFAL)

Libro de resúmenes

30 de noviembre, 1 y 2 de diciembre de 2022

Este Congreso es realizado por la UNM de manera conjunta con la
Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)



CONGRESO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Intersecciones lingüísticas: el lenguaje desde distintas perspectivas
disciplinares

Universidad Nacional de Moreno

IV CONGRESO DE LA DELEGACIÓN ARGENTINA
DE LA ASOCIACIÓN DE LINGÜÍSTICA Y FILOLOGÍA
DE AMÉRICA LATINA (ALFAL)

Libro de resúmenes

30 de noviembre, 1 y 2 de diciembre de 2022

Organiza:

Programa de Estudios Lingüísticos (PEL) del Centro de Estudios de Medios y Comunicación (CEMyC)
del Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Moreno junto a
Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO

Rector

Hugo O. ANDRADE

Vicerrector

Alejandro L. ROBBA

Directora-Decana del Departamento de Ciencias Aplicadas y Tecnología

M. Liliana TARAMASSO

Director-Decano del Departamento de Economía y Administración

Marcelo A. MONZÓN

Director-Decano del Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales

J. Martín ETCHEVERRY

Secretaria Académica

Roxana S. CARELLI

Secretaria de Investigación y Vinculación Tecnológica

Adriana M. del H. SÁNCHEZ

Secretario de Extensión Universitaria

Esteban SÁNCHEZ

Secretaria de Administración

Graciela C. HAGE

Secretario Legal y Técnico

Guillermo E. CONY

Secretario de Tecnologías de la Información y Comunicación

Claudio F. CELENZA

Secretario de Infraestructura y Plan Maestro

Eduardo A. FAIERMAN

CONSEJO SUPERIOR

Autoridades

Hugo O. ANDRADE (presidente)

Alejandro L. ROBBA

M. Liliana TARAMASSO

Marcelo A. MONZÓN

J. Martín ETCHEVERRY

Consejeros

Claustro docente:

M. Beatriz ARIAS

Pablo A. TAVILLA

M. Patricia JORGE

Esteban SÁNCHEZ (s)

Claustro estudiantil:

Tamara D. ROLDÁN

Camilo N. MARTÍNEZ

Claustro nodocente:

Vanesa A. CATTANEO

Secretaria ad-hoc:

Manuela V. PENELA

Institución organizadora

Universidad Nacional de Moreno
Programa de Estudios Lingüísticos (PEL) del Centro de Estudios de Medios y
Comunicación (CEMyC) del Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales.
Área de Lingüística y Semiótica
Especialización en Lectura y Escritura
Subsede UNM de la Cátedra UNESCO para el mejoramiento y la equidad de la
lectura y la escritura en América Latina

Instituciones auspiciantes

Delegación Regional de la Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina
(ALFAL)

Sede Argentina de la Cátedra UNESCO para el mejoramiento y la equidad de la
lectura y la escritura en América Latina

Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la
Educación (FAHCE)

Centro de Estudios e Investigaciones Lingüísticas (CEIL-FAHCE-UNLP)

Maestría en Lingüística (FAHCE-UNLP)

Cátedra Lingüística, Departamento de Letras, Facultad de Humanidades y Ciencias
e la Educación
(FAHCE-UNLP)

Subsede FAHCE-UNLP de la Cátedra UNESCO para el mejoramiento y la equidad
de la lectura y la escritura en América Latina

Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Madrid

Proyecto "Lenguas en contacto", Departamento de Filología Española, Universidad
Autónoma de Madrid

COMITÉ ORGANIZADOR

María P. ASSIS
Eugenia HERRERA
Juan J. NAHABEDIAN
Marcelo A. PAGLIARO
Paola V. PEREIRA
Adriana SPERANZA (Responsable)
Cecilia TALLATTA

COMITÉ ACADÉMICO

Externos

Elvira NARVAJA DE ARNOUX (Universidad de Buenos Aires)
Dermeval DA HORA OLIVEIRA (Universidad Federal de Paraíba, Brasil)
Angelita MARTÍNEZ (Universidad Nacional de La Plata, Argentina)
Azucena PALACIOS ALCÁINE (Universidad Autónoma de Madrid, España)
María SÁNCHEZ PARAÍSO (Johns Hopkins University)
Nadieżdha TORRES (Universidad Nacional Autónoma de México)

De la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MORENO

María Elena BITONTE
L. Alejandro CÁNEPA
Zelma R. DUMM
J. Martín ETCHEVERRY
Roberto C. MARAFIOTI
María C. PEREIRA
Adriana A. M. SPERANZA

La Universidad Nacional de Moreno (UNM) posee entre sus objetivos prioritarios la generación y transferencia de conocimientos sobre el lenguaje y su relación, en primer lugar, con las distintas disciplinas que conforman los ejes centrales de las carreras radicadas en los tres Departamentos de la Universidad y, en segundo lugar, el establecimiento de vínculos con los requerimientos comunitarios a través de la generación de acciones específicas de difusión y aplicación.

En este marco, el Programa de Estudios Lingüísticos (PEL), dependiente del Centro de Estudios de Medios y Comunicación (CEMyC) radicado en el Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales (DHCyS) de la UNM, conjuntamente con la carrera de Especialización en Lectura y Escritura, bajo la órbita de la Coordinación Especial del Programa de Posgrado, impulsan la realización del Primer Congreso Internacional de Estudios Lingüísticos (CIEL) a partir de 2022. Este evento pretende constituirse en un espacio permanente para la actualización e intercambio de los docentes, investigadores y estudiantes de la UNM en relación con otras comunidades académicas y sus producciones.

Esta propuesta responde a las prioridades de trabajo y transferencia del PEL según los Lineamientos Estratégicos de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico definidos por las autoridades académicas de la UNM para el periodo 2022-2027 (Resolución UNM-CS 848/21) y se relaciona de manera directa con distintos ámbitos vinculados a las temáticas que constituyen las principales preocupaciones del Programa: el campo de los estudios lingüísticos referidos especialmente a la variación y al cambio lingüístico, a las distintas teorías del lenguaje que intentan explicarlos y a los estudios de lingüística aplicada a la enseñanza de la lengua en contextos de diversidad lingüística y cultural, entre otros.

En esta ocasión, el CIEL adquiere carácter internacional ya que se realizará conjuntamente el *IV Congreso de la Delegación Argentina de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)*. Las tres versiones anteriores de este Congreso se realizaron en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata. En esta ocasión, se ha decidido retomar esta iniciativa con sede en la UNM intentando avanzar en la construcción de redes interinstitucionales que permitan ampliar los vínculos entre los diferentes investigadores y sus grupos de pertenencia.

El evento se ha organizado en paneles plenarios, proyectos ALFAL, mesas temáticas y áreas temáticas. Los resúmenes que aquí se han compilado corresponden, además de las presentaciones que los invitados especiales realizarán en los paneles, los resúmenes correspondientes a las siguientes actividades:

Proyectos ALFAL:

Proyecto 11: *Lenguas en contacto: español/portugués/lenguas amerindias*, coordinado por Azucena Palacios Alcaine (Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Madrid), María Sánchez Paraíso (Université Sorbonne Nouvelle) y Nadiezdha Torres (Universidad Nacional Autónoma de México).

Proyecto 1: *La Norma culta Hispánica "J.M. Lope Blanch"* y Proyecto 5: *Estudio Sociolingüístico del español de España y de América (PRESEEA)*. NODOS BUENOS AIRES.

Mesas temáticas:

"Aportes de la Psicolingüística a la educación: alfabetización basada en la evidencia"
Coordinadora: Julieta Fumagalli (Docente Especialización en Lectura y Escritura-UNM)

"Consideraciones e intervenciones sobre el uso de lenguas y las prácticas discursivas en actividades científicas"
Coordinador: Juan Javier Nahabedian (Docente LCS-UNM)

"Cultura digital: producción de contenidos, normativa y medios"

Coordinador: Alexis Burgos (Docente LCS-UNM)

"Discursos, infancias y juventudes"

Coordinadora: Carolina Tosi (Docente de la Especialización en Lectura y escritura-UNM)

"Entre el hacer literario (leer, escribir, corregir) y la coordinación del Taller. Experiencias en los bordes de la escritura"

Coordinadora: Zelma Dumm (Docente LCS y Especialización en Lectura y Escritura-UNM)

"Escrituras testimoniales en la narrativa latinoamericana"

Coordinadora: Andrea Cobas Carral (Docente Especialización en Lectura y Escritura-UNM)

"Experiencias de evaluación en lectura y escritura académicas"

Coordinadoras: Susana Nothstein (Docente Especialización en Lectura y Escritura-UNM) y Mónica García (UNGS)

"Las prácticas de lectura y escritura en la educación superior: desafíos actuales"

Coordinadora: Paola Pereira (Docente LCS-UNM)

"Lenguas en la Universidad: (re)pensar la enseñanza desde una perspectiva situada"

Coordinadora: María Paula Assis (Docente UNM)

"Redes sociales y medios masivos de comunicación: argumentación, lengua, ideologías"

Coordinadores: Juan Javier Nahabedian y Paola Pereira (Docentes LCS-UNM)

Áreas temáticas:

Cambio lingüístico

Etnopragmática

Heterogeneidad lingüística y Educación

Lectura y escritura

Lingüística Antropológica

Políticas lingüísticas y glotopolítica

Representaciones sociales del lenguaje e ideologías lingüísticas

Sociolingüística

Teorías del lenguaje

Variación lingüística



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Paneles plenarios

LA ARTICULACIÓN ENTRE GRAMÁTICA Y TEXTO EN LOS MANUALES PRODUCIDOS EN LA ARGENTINA A PARTIR DE LA REFORMA DE LOS PLANES DE ESTUDIO DE 1935

Elvira Arnoux

Universidad de Buenos Aires

elviraarnoux@gmail.com

Palabras clave: manuales escolares –reforma de 1935 – glotopolítica

En el marco de una preocupación por consolidar la unidad nacional valorando los aspectos culturales en la enseñanza, se establece, en 1935, la reforma de los planes de estudio, en cuyos debates participaron personajes destacados tanto del campo educativo, entre otros Juan Mantovani, como de los estudios lingüísticos y literarios por ejemplo Amado Alonso y Pedro Henríquez Ureña. En la exposición centraremos el análisis en los manuales surgidos a partir de la reforma atendiendo, por un lado, a la articulación entre la gramática y el texto propuesto para la ejercitación y, por el otro, a los comentarios que sostenían la actividad del alumno y suministraban datos para apoyo del docente. Consideramos que las diferencias entre los manuales exponen los posicionamientos de sus autores respecto del campo gramatical y literario y las diferentes perspectivas acerca de la incidencia de esos textos en las prácticas pedagógicas.

ASSOCIAÇÃO DE LINGÜÍSTICA E FILOLOGIA DA AMÉRICA LATINA: NOVOS CAMINHOS, NOVAS PERSPECTIVAS

Dermeval da Hora

ALFAL

dermeval.dahora@gmail.com

Palavras chave: Linguística e Filología - Comunicação - Linguagem Jurídica

A Associação de Linguística e Filologia da América Latina (ALFAL) teve sua efetivação enquanto Associação em Viña del Mar, Chile, numa reunião realizada de 20 a 25 de janeiro de 1964, sob os auspícios do Instituto de Filologia da Universidade do Chile. Nesses 58 anos de existência, a ALFAL já realizou 19 Congressos Internacionais, desses, 18 foram presenciais e o último deles, em 2021, foi de forma online, adequando-se aos novos tempos impostos pela pandemia que vivenciamos. Depois desse último evento, é possível pensarmos eventos que mesclam as duas possibilidades, presencial e a distância. Neste ano de 2021, a ALFAL conta com 30 Projetos, o último deles recém-aprovado trata de Estudos sobre Linguagem Jurídica e Comunicação. Uma diversidade muito grande de temas são debatidos no interior dos Projetos, a mola propulsora da ALFAL. Além dos Projetos, a ALFAL conta com dois periódicos: a Revista Linguística e Os Cadernos da ALFAL, a primeira delas se volta para estudos diversos com a participação de não associados e associados, já os Cadernos priorizam a publicação dos trabalhos apresentados durante os Congressos. Com a pandemia, podemos perceber que é impossível reunirmos todos os sócios durante os Congressos, considerando a escassez de recursos e também a falta de disponibilidade para deslocamentos, uma vez que temos Projetos em diferentes partes do mundo, não só na América Latina. A dimensão da ALFAL contempla também Projetos na Espanha, na América do Norte e no Canadá. Enfim, com tal diversidade, estamos vivenciando novos caminhos que impõem novas perspectivas de trabalho, contribuindo para que a Associação se torne maior e melhor.

LA ESCUELA LINGÜÍSTICA DE COLUMBIA APLICADA A ELE

Bob de Jonge

Universidad de Groningen, Países Bajos
r.de.jonge@rug.nl

Palabras clave: Escuela Lingüística de Columbia - ELE - español

La Escuela Lingüística de Columbia (ELC) en su forma actual no se presta de una manera muy obvia a la enseñanza del español como Lengua Extranjera (ELE). Por ejemplo, las sustancias semánticas como 'Grado de Control' (García 1975, Huffman 1997) no se dejan 'traducir' a instrucciones didácticas para el uso de la lengua en situaciones educativas de la clase de lengua extranjera. Si, por otra parte, la explicación es uno de los conceptos fundamentales de la teoría lingüística (Diver 2012), y la explicación es fundamental en todo tipo de instrucción, entonces la teoría de la ELC es el candidato ideal para aplicarse al ámbito de la didáctica de las lenguas extranjeras en general, y del español en este caso particular.

En esta ponencia, se demostrará cómo la perspectiva de la ELC puede usarse para la enseñanza de las lenguas extranjeras. Un principio fundamental, tomado de la teoría de la ELC, que debería de adoptarse en cualquier curso de cualquier lengua en particular debería ser la no adopción a priori de las categorías gramaticales como sujeto, objeto o clases de palabras. En cambio, la observación objetiva del signo lingüístico y su distribución deberían ser el punto de partida principal. Además, cada forma observada en principio debería de tener un solo significado estable.

Se presentarán ejemplos de la enseñanza de ELE. El sistema pronominal sirve como buen ejemplo para demostrar la poca relevancia de las categorías tradicionales para justificar la distribución de las formas *se*, *le*, *lo*, (v. García 1975 y García & Otheguy 1983). Otros problemas típicos de ELE, como la diferencia de significado entre *ser* y *estar* (De Jonge 2003) pueden beneficiarse de esta aproximación, así como el significado de los tiempos simples de pasado (De Jonge 2000 y 2019), y el modo subjuntivo vs. indicativo (De Jonge 2004). El reto de este proyecto es la aplicación de las sustancias semánticas a categorías inteligibles para los alumnos de la clase de lengua extranjera.

EL ESPAÑOL EN CONTACTO CON LENGUAS ORIGINARIAS. MIGRANTES EN LIMA, LA PAZ y SANTIAGO DE CHILE

Juan C. Godenzzi

Université de Montréal

juan.carlos.godenzzi@umontreal.ca

Palabras clave: rasgos lingüísticos - lenguas originarias - migrantes - contacto de lenguas

El contacto de lenguas es un hecho constante a lo largo de la historia social de la humanidad. La mayoría de las veces manifiesta una relación de profunda desigualdad, como es el caso en América entre las lenguas europeas colonizadoras y las lenguas originarias amerindias. Sin embargo, a pesar de esas relaciones asimétricas de poder, el contacto de lenguas es siempre posibilidad de mutua traducción, de encuentro dialógico y de fertilización recíproca. Esta doble dimensión del contacto —la desigualdad de las relaciones y el enriquecimiento recíproco de las lenguas— se hace especialmente evidente cuando un gran número de hablantes de lenguas originarias se traslada a las metrópolis. En su nuevo lugar de residencia, los migrantes experimentan la marginación y la discriminación, pero al mismo tiempo instauran interacciones con los no migrantes, creando comunidad y transformando la voz y la cultura de la ciudad. Dentro de este marco referencial, la conferencia se detiene en el caso de tres migrantes, uno hablante de quechua, otra de aimara y, finalmente, otro de mapudungun, quienes se han trasladado respectivamente a Lima, La Paz o Santiago de Chile. Se presenta, en primer lugar, la trayectoria particular y los rasgos lingüísticos de cada uno de los tres migrantes. A continuación, se muestran los resultados del análisis cuantitativo; finalmente, antes de concluir, se hacen comentarios y reflexiones acerca del contacto y de la movilidad urbana. Y a lo largo de la exposición se irá reencontrando esa tensión entre las relaciones de desigualdad y los encuentros dialógicos que conducen a innovar y revitalizar el español.

ENTRE EL CAMPO Y LA CIUDAD: PAISAJE LINGÜÍSTICO RURAL Y URBANO EN LA ARGENTINA

Yolanda Hipperdinger

Universidad Nacional del Sur-CONICET

yhipperdinger@uns.edu.ar

Palabras clave: paisaje lingüístico - Argentina - sudoeste bonaerense - paisaje rural y urbano - direcciones top-down y bottom-up

Desde el ya célebre artículo de Rodrigue Landry y Richard Bourhis (1997), fundacional para el estudio de lo que a partir de entonces se denomina paisaje lingüístico, los marcos de la aproximación al uso público del lenguaje que esa denominación comprende no han parado de ampliarse: desde una concepción restringida a lo exclusivamente lingüístico se operó una apertura hacia la consideración del interjuego semiótico; del paisaje exclusivamente "exterior" se pasó a abarcar también el de espacios de acceso público pero arquitectónicamente interiores, como aeropuertos o instituciones escolares; de una atención limitada a textos con ubicación fija prevista expresamente y permanencia temporal se pasó a incluir también textos móviles, como los portados en la vestimenta, o de condición precaria, como los anuncios manuscritos y grafitis; de la atención exclusiva al despliegue visual de las lenguas se pasó a abarcar también el paisaje sonoro y, por supuesto, desde un anclaje solamente territorial se pasó a atender también al paisaje lingüístico de los espacios virtuales. Por encima de todas estas aperturas y diversificaciones, no obstante, la atención privilegiada al paisaje urbano se mantuvo constante, dado que las ciudades obviamente concentran la necesidad y las oportunidades que dan lugar al despliegue de mensajes en el espacio público. Las pequeñas poblaciones y las zonas propiamente rurales que median entre los asentamientos poblacionales, aunque sus vías de circulación también son intervenidas para dar lugar a la comunicación diferida que en el paisaje lingüístico se implica, apenas han sido objeto de atención más allá del eventual rol de su señalética en las políticas de promoción de alguna lengua. Solo recientemente ha comenzado a investigarse la especificidad de este paisaje lingüístico frente al urbano, buscando, como lo afirma Carmen Fernández Juncal (2019: 43), "los rasgos que definen el exiguo pero existente paisaje lingüístico rural".

En esta comunicación ofrecemos los resultados de las primeras indagaciones realizadas en la Argentina sobre ese paisaje lingüístico rural, con el propósito tanto de darles comienzo a nivel local como de contribuir a la expansión de los aportes pertinentes en el área de las indagaciones sobre el paisaje lingüístico en general, dado que su investigación es, como dijimos, aún incipiente. Nos ocupamos, en particular, del paisaje rural de la región argentina conocida como sudoeste bonaerense, que abarca una cuarta parte de la provincia de Buenos Aires y constituye la transición entre el litoral pampeano y la Patagonia. En esta región, de perfil agrícola-ganadero, coexisten amplias extensiones rurales con numerosos pueblos de escasa población, así como con ciudades de distinta concentración poblacional entre las que se destaca, no solo por su cantidad relativa de habitantes sino también por su carácter de centro político-administrativo y nexos con las capitales provincial y nacional, la localidad de Bahía Blanca. Dado que el paisaje lingüístico de esta última ciudad ya ha sido objeto de nuestras exploraciones anteriores (i.a. Hipperdinger 2019, 2022), presentamos en esta contribución una comparación entre los principales resultados de la investigación de ese paisaje urbano y nuestros resultados actuales sobre el paisaje rural que le es más próximo, atendiendo tanto a la señalética oficial como a la cartelería promocional, inscriptas respectivamente en las direcciones agenciales que Ben-Rafael et al. (2006) han denominado, metafóricamente, top-down y bottom-up. Ofrecemos evidencia de qué se jerarquiza en cada dirección en ambos paisajes, para comenzar a trazar sus perfiles en la esfera nacional y a posibilitar una comparación más amplia, a nivel internacional.

SENTIDO COMÚN: POLÍTICA Y MEMORIA

Roberto Marafioti

Universidad Nacional de Moreno

robertomarafioti@gmail.com

Palabras clave: política - memoria - análisis del discurso - filosofía política

La exposición, en parte, es el resultado del estudio, por parte del equipo de investigación de la UNM, de las últimas publicaciones en torno al concepto de sentido común y su uso en el ámbito de la lingüística, el análisis del discurso y la filosofía política. Así se incorporan las nociones de comunidad discursiva y de instituciones productoras de sentido. Ello resulta particularmente destacable en momentos en los que las redes sociales se han convertido en agentes destinados a orientar a su público a adoptar posturas políticas de derecha o de ultraderecha. La situación bélica internacional pero también el atentado a la vicepresidenta lo expresan de modo elocuente. El triunfo de la lógica binaria parece tener como botín de guerra a la argumentación. La memoria en las sociedades no funciona libremente. El olvido también es una dura batalla en torno a la cual existen disputas que no concluyen, sino que operan como oleadas de huellas de fenómenos producidos en el pasado. Argentina 1985, propone una interpretación de un momento particularmente doloroso y desgarrador de nuestra historia. Dialoga, en este punto, con las afirmaciones sobre del número de desaparecidos o el uso de los derechos humanos. Sirve, pues, para ejemplificar las disputas que se dan alrededor del sentido común.

LA GRAMÁTICA TIENE ROSTRO HUMANO

Angelita Martínez

Universidad Nacional de La Plata

angemalucea@gmail.com

Palabras clave: gramática - usos lingüísticos - lenguaje - cambio lingüístico

En un trabajo pionero, Diver (2012 [1985]) hace una crítica general a la lingüística de Occidente. Atribuye a la vigencia de antiguas ideas filosóficas la dificultad de ver que ciertos supuestos sobre la naturaleza del lenguaje verbal no funcionan. Los discípulos y seguidores del fundador de la Escuela Lingüística de Columbia han trabajado y siguen trabajando, ininterrumpidamente, en esa línea.

Paralelamente, ha habido claras señales que apuntan a una nueva comprensión de la gramática y a la manera de concebir el funcionamiento del lenguaje: los trabajos de García (1985, 1997) desde una novedosa teoría de la variación y del cambio lingüístico dentro de un marco cognitivo; los de Hopper (1987) sobre gramática emergente; los de Keller (1985) sobre el lenguaje como fenómeno del tercer tipo. Sin embargo, no parece haber acuerdo, todavía, sobre el hecho de que estamos frente a una producción de conocimiento lingüístico que necesita de la deconstrucción de algunos principios, sobre los sistemas gramaticales, fuertemente arraigados y poco cuestionados.

Trataremos de discutir, en esta presentación, algunos presupuestos sobre aspectos de la gramática del español que no se corresponden con la observación de los usos lingüísticos y atender a la búsqueda de adecuación explicativa de la gramática, a partir del reconocimiento del factor humano como elemento central del acto comunicativo.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Proyectos ALFAL



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Proyecto 11
Lenguas en contacto:
español/portugués/lenguas amerindias

Coordinadoras: Azucena Palacios Alcaine (Departamento de Filología Española, Universidad Autónoma de Madrid), María Sánchez Paraíso (Johns Hopkins University) y Nadezdha Torres (Universidad Nacional Autónoma de México)

ESTUDIOS DE VARIACIÓN VERBAL Y COHERENCIA COMUNICATIVA EN EL HABLA DE BUENOS AIRES

Dolores Álvarez Garriga

Universidad Nacional de La Plata

lolaalvarezgarriga@gmail.com

Palabras clave: el morfema de 'presente - esfera del habla - variación verbal - coherencia comunicativa - el habla de rioplatenses y migrantes bolivianos

En esta presentación, nos interesa avanzar en el análisis de aquellas formas del paradigma verbal español que contienen en su estructura un morfema de presente'. Nos referimos a las formas conocidas como: Presente (voy); Pretérito Perfecto Compuesto (he ido) y Futuro Perifrástico (voy a ir), entre otras formas que no contempla el paradigma pero que son muy frecuentes como, por ejemplo, estoy yendo, estoy por ir, entre otras. En nuestras investigaciones hemos propuesto que estas formas comparten un morfema cuyo significado único y constante podría ser definido como ABIERTO A LA ESFERA DEL HABLA, entendiendo por 'la esfera del habla' el núcleo que concentra el aquí, ahora y yo del momento comunicativo (Álvarez Garriga 2019, 2020).

Analizaremos esta hipótesis a la luz de 300 mensajes de Whatsapp de hablantes rioplatenses en los que se registra la alternancia estas formas con otras formas del sistema verbal. Se consideran, además, muestras genuinas de migrantes bolivianos que viven en Buenos Aires en las que se observan usos verbales no esperados para la lengua local rioplatense pero que muestran coherencia entre el aporte significativo de las formas y el contexto de aparición, y que revelan la presencia de estrategias comunicativas propias.

Desde una perspectiva de sintaxis motivada, buscamos sostener la premisa fundamental de que los hablantes, que son seres inteligentes que conocen los recursos de su propia lengua, seleccionan coherentemente aquellas formas que mejor se adecuan al mensaje que intentan producir (García 1988).

LA ADQUISICIÓN DE LAS PREPOSICIONES “EN” Y “A” CON VERBOS DIRECCIONALES EN UNA SITUACIÓN DE CONTACTO LINGÜÍSTICO

Lucía Brandani

Universidad Nacional de General Sarmiento
Universidad de Buenos Aires
lbrandani@campus.ungs.edu.ar

Marisol de los Ríos

Universidad Nacional de General Sarmiento
Universidad de Buenos Aires
delosriosms@gmail.com

Palabras clave: contacto lingüístico - adquisición del lenguaje - preposiciones - input lingüístico - morfología Distribuida

En este trabajo examinamos la adquisición de las preposiciones a y en con verbos direccionales en una situación de contacto lingüístico (español rioplatense, español paraguayo y guaraní). Distintos estudios han señalado la preposición en como el núcleo del complemento locativo que seleccionan los verbos direccionales en español paraguayo (Me fui en la escuela). Esto no es usual en otras variedades de español como, por ejemplo, el español rioplatense, en el que las metas y otros complementos direccionales están encabezados principalmente por la preposición a. Desde la bibliografía, este uso particular de la preposición en generalmente se relaciona con la situación de contacto que existe entre el español paraguayo y el guaraní (Usher de Herreros 1976; Krivoshein de Canese & Corvalán 1987; Granda 1994), mientras que otros autores también consideran que puede deberse a características generales del español y otras lenguas romances (Granda 1991; Choi 2001). Hasta el momento, sin embargo, ningún estudio ha analizado este fenómeno desde el punto de vista de la adquisición en una situación de contacto lingüístico. Nos proponemos, entonces, por una parte, describir la elección de la preposición que acompaña los verbos direccionales en la gramática adulta y, por otra parte, investigar cómo son adquiridas estas construcciones por los niños.

Para llevar a cabo estos objetivos, analizamos un corpus de datos original del español hablado por migrantes paraguayos que residen en Argentina, ARPARG contact (Avellana, Brandani & Schmitt), recolectado en la comunidad del barrio de Barracas, Villa 21 (Ciudad de Buenos Aires) y analizamos la producción espontánea de seis niños de entre 4 y 4;8 años de edad y la de sus padres (migrantes paraguayos). Los hablantes adultos que conforman el corpus en general son bilingües guaraní-español y los niños están expuestos a estas dos lenguas en el ámbito familiar y al español rioplatense en la escuela, por lo que su entorno puede considerarse como multilingüe y multidialectal.

A partir de adoptar el modelo de la Morfología Distribuida (Halle & Marantz, 1993; Embick & Halle 2012), esperamos responder las siguientes cuestiones sobre la gramática adulta: 1) ¿las construcciones de verbo direccional + a y verbo direccional + en son estructuralmente idénticas?; 2) ¿los hablantes expresan diferentes significados con cada una de las preposiciones?; 3) ¿estas construcciones son el reflejo de gramáticas diferentes? Por otro lado, para cumplir con el segundo objetivo, realizamos un test binomial para examinar la preferencia en la elección de la preposición en los hablantes adultos (hablantes que utilizan mayormente en con verbos direccionales, hablantes que utilizan a y hablantes que utilizan ambas preposiciones) y cómo adquieren esta construcción sus hijos. Los resultados muestran que los niños replican el input si la selección de la preposición es consistente (verbos direccionales + a o verbos direccionales + en), mientras que los niños que encuentran variabilidad en el estímulo eligen la opción por defecto para el español rioplatense (verbos direccionales + a), simplificando así el input que reciben.

POSICIONAMIENTO EPISTÉMICO EN LA INTRODUCCIÓN DE INFORMACIÓN EN NARRACIONES DE EVENTOS COTIDIANOS DE MIGRANTES BOLIVIANOS EN LA CIUDAD DE LA PLATA

Gabriela Bravo de Laguna

Universidad Nacional de La Plata - ISFD N° 9

bravodelaguna.g@gmail.com

Palabras clave: narraciones - migrantes - enunciación - contenido semántico

En esta oportunidad vamos a analizar el empleo alternante de las formas decir + de que vs. decir + O en la introducción de información en estructuras de discurso referido en la narración de eventos cotidianos de migrantes bolivianos en la ciudad de La Plata. Intentaremos describir y explicar desde la perspectiva etnopragmática algunas estrategias lingüísticas que dan cuenta de los mecanismos desplegados en la instancia comunicativa para marcar la apropiación o no apropiación de parte del enunciador de dicha información.

Los ejemplos muestran que los verbos de comunicación - verbos canónicos que introducen las estructuras de discurso referido - seleccionan las formas no estandarizadas - de que/O - para introducir la información referida. De esta manera, el SUJETO DEL ACTO DE ENUNCIACIÓN marca su posicionamiento epistémico respecto de lo dicho a través de la fuerza ilocucionaria que define mediante el verbo de comunicación verbal que aparece en la cláusula matriz:

(4.4.) J.: se podría hacer una investigación, hacer un cuestionario, persona por persona y que lo vean porque yo digo O cada boliviano tiene una historia que contar (se superponen todas las voces incluida la de Amigo Aymara) y es muy grande me parece que sería bueno colaborar.

(5) C.S.: Se dijo de que las nuevas autoridades lucharán contra la pobreza y el desempleo, que van a mejorar el sistema de salud y sobre todo que iban a hacer hincapié en la educación y todos los tarijeños esperamos que se cumplan estas promesas.....

El trabajo va a estar centrado en los principios metodológicos y teóricos de la Etnopragmática (García, 1995; Martínez, 1995, 2000, 2012, 2021; Mauder, 2000) que intentan mostrar que la cultura incide en la formación de la gramática y que la frecuencia relativa de uso de las formas puede ser interpretada como un reflejo de esos valores y actitudes culturales.

El reconocimiento y la interpretación de esos movimientos que se apartan de las normas generales necesita una definición y un análisis del contenido semántico de las señales y las formas en cuestión para poder explicar el funcionamiento de las mismas en diferentes contextos por lo que vamos a partir de una propuesta de significado básico de las formas a partir de los principios de la Escuela Lingüística de Columbia (Diver, 1995).

La metodología de trabajo comprende un análisis cualitativo y cuantitativo de los datos, que fueron extraídos de discursos reales - en este caso orales -, centrada en la comprensión del apareamiento de formas y señales lingüísticas con los contextos de uso en los que las mismas aparecen, así como también en los procesos cognitivos que llevan al hablante a seleccionar la forma más adecuada para inferir los mensajes que se desean transmitir.

APRENDIZAJE DE ESPAÑOL EN CONTEXTO DE INMERSIÓN: ANÁLISIS DE LAS PRODUCCIONES ESCRITAS DE BRASILEÑOS ESTUDIANTES DE MEDICINA EN ARGENTINA

Ana Luisa Cardoso

Instituto Rosario de Investigaciones en Ciencias de la Educación/CONICET
analucar82@gmail.com

María Isabel Pozzo

Instituto Rosario de Investigaciones en Ciencias de la Educación/CONICET
pozzo@irice-conicet.gov.ar

Palabras clave: aprendizaje de ELE en contexto socio interaccionista - aprendizaje de ELE por brasileños - producciones escritas en ELE - dificultades de escritura en ELE - escritura de brasileños en ELE

La gran demanda de jóvenes brasileños por la carrera de Medicina en las universidades públicas, y los altos costos que cobran las universidades privadas de su país, han derivado que muchos brasileños aspirantes a la carrera médica acudan a realizarla en Argentina (Oliveira y Antonello, 2019, 2022; Freitas, 2021; Angelucci, 2020; Angelucci y Pozzo, 2020). El principal motivo de la elección de este país se debe a sus políticas educativas de acceso no restrictivo y gratuito, inclusive a los extranjeros, a universidades de calidad.

El sistema brasileño, en cambio, si bien cuenta con universidades públicas de excelencia, impone una modalidad de acceso selectiva y excluyente (Angelucci y Pozzo, 2020). A pesar del interés que despierta Argentina en los estudiantes brasileños, en su gran parte, vienen sin el conocimiento mínimo del idioma oficial del país en el que van a residir y estudiar en los años siguientes. Es a partir de este contexto que surgió el interés por investigar el aprendizaje de la lengua española por parte de estos estudiantes, muchas veces de manera autodidacta.

Objetivos: 1) Analizar las principales dificultades en el aprendizaje de la lengua española identificadas en las producciones escritas de brasileños estudiantes de Medicina de una universidad pública en Argentina en los dos primeros años de inmersión; 2) Correlacionar estas dificultades, en el marco del aprendizaje sociointeraccionista Vygotsky, 1979, Figueiredo, 2019) de la lengua, con las relaciones interpersonales entre pares y sociales en general de los estudiantes en Argentina y tiempo de residencia en este país.

Método: Las dificultades se relevan en 21 producciones escritas, solicitadas a los participantes del estudio, sobre sus impresiones y experiencias personales en Argentina. Se realiza una corrección exhaustiva de la microestructura (Van Dijk, 1980) de cada producción escrita y se categorizan los datos referentes a las dificultades relevadas en la lengua escrita y respectivas frecuencias. Por otra parte, se acude a los resultados de una encuesta diagnóstica escrita, aplicada a cada estudiante antes de la producción escrita, para determinar perfiles según el grado de conocimiento de la lengua española y el contacto con argentinos según los estilos de vida (si vive con argentinos o brasileños, si participa de eventos locales, etc.).

ESTUDIO DE LAS ACTITUDES LINGÜÍSTICAS HACIA EL PURÉPECHA Y EL ESPAÑOL. UN PRIMER ACERCAMIENTO

Valeria Chávez Granados

Universidad Nacional Autónoma de México

vchavez@politicas.unam.mx

Palabras clave: lenguas en contacto - actitudes lingüísticas - español - purépecha - políticas lingüísticas

El objetivo de esta ponencia es presentar el estudio de las actitudes lingüísticas hacía el purépecha y el español de hablantes bilingües. Se mostrará un primer acercamiento que consiste en un análisis interpretativo sobre lo que las y los colaboradores enunciaron a partir de entrevistas semidirigidas en relación con las dos lenguas ya mencionadas, como se expone en el ejemplo 1 en el que el colaborador explica que le enseñaron como lengua materna español y que en su familia no le enseñaron a hablar en purépecha o tarasco, práctica impulsada por los maestros que les decían que dejaran de hablar la lengua purépecha; o bien en el ejemplo 2 el colaborador hace énfasis de la importancia de la lengua purépecha, la cual considera como una costumbre por lo que debe conservarse.

(1) C: en español así me hablaron desde que yo tengo uso de conocimiento fueron español nomás que yo oyía <-oía> a mis agüelos <-abuelos > a mis padres platicaban ellos platicaban mi papá platicaba con ellos pero en tarasco y yo nomás los oysa <-oía>

C: pero a mí nunca me enseñaron por eso yo tampoco casi no sé

E: no sabe casi purépecha

C: y ora <-ahora> y luego otra de las cosas era que los mismos maestros en aquel tiempo nos decían que ya dejáramos el dialecto pues ya nos quitaron ésos primero cuando yo me acuerdo nos daban todavía clases en ese tiempo en tarasco (SCG, hombre, 55 años, Pichátaro)

(2) C: y yo creo que eso e <-es> pues lo m- lo más importante hace rato mencionaba yo de que pues la lengua purepecha es muy importante sa-si si una persona lo sabe dominar perfectamente cabe donde quiera cabe donde quiera es como tiene el mismo valor como cualquier otra lengua y mucha gente no lo ve por ese lado si oyes ellos ven de de otro lado y dicen "no pues es que si si yo no me salgo de aquí de esta lengua pues entonces yo no soy alguien nunca puedo nunca puedo levantarme de donde estoy" y yo creo que esa no es la la idea ¿no? para mí sería bueno que mantenga-man-manteniéramos ese esa lengua esos costumbres y si alguien tuviera ese interés <-interés > de salir adelante pero que no lo dejara (JLBR, hombre, 43 años, Santa Fe de la Laguna)

La interpretación de estos ejemplos muestra actitudes relacionadas con la utilidad en el caso del español, ya que se asocia con una necesidad. Y en el caso del purépecha las actitudes se relacionan con la emotividad y hay familiaridad, ya que es considerada como una costumbre de la comunidad, además que se encuentra trastocado por las historias de vida. Este análisis permite atisbar que lo dicho por los colaboradores se encuentra atravesado por las políticas lingüísticas que han existido en México desde la época colonial hasta el siglo XX.

EL GÉNERO GRAMATICAL EN HABLANTES MONOLINGÜES Y BILINGÜES DE ZAPOTECO-ESPAÑOL: LENGUA DOMINANTE E INFLUENCIA INTERLINGÜÍSTICA

Gladys Cruz Mendoza

Universidad de Ottawa
gladysmdza1@gmail.com

Juana M. Licerias

Universidad de Ottawa
jlicerias@uottawa.ca

Palabras clave: género gramatical - monolingües - bilingües - interlingüística

En este trabajo, se investiga el género gramatical del zapoteco-español que, al contrario de lo que ocurre con otras variedades de español en contacto con lenguas indígenas, (quechua-español, wayuunaiki-español, maya-español, etc.) ha recibido muy poca atención por parte de los estudiosos del lenguaje. En concreto hemos investigado el uso del pronombre clítico "lo" como sustituto de "la" por parte de hablantes monolingües de español y de hablantes bilingües de zapoteco/español de San Cristóbal Lachirioag, Oaxaca, México.

Dado que en zapoteco, a diferencia de lo que ocurre en español, los nombres no animados no se clasifican en función del género gramatical, el objetivo específico de este trabajo es investigar si la lengua dominante (el zapoteco o el español de los hablantes bilingües de estas dos lenguas) y la influencia interlingüística del zapoteco en el español, juegan un papel en la cantidad y los contextos de uso de "lo" en lugar de "la".

Según Mendivil-Giro (2019), el pronombre clítico que se usa en zapoteco-español para pronominalizar sustantivos con género inherente femenino es el pronombre masculino "lo" (el atestiguado como género por defecto del español estándar) mientras que el femenino "la" no se usa para pronominalizar los sustantivos con género masculino inherente en español. Sin embargo, hasta donde sabemos, no existe ningún trabajo en el que se haya analizado el uso de "lo" por parte de monolingües y bilingües ni según los diferentes contextos estructurales y gramaticales o la distancia con respecto al referente. Por ejemplo, no está claro si el tipo de verbo o el que se refiera a la frase anterior o a varias frases anteriores juegan un papel en que se utilice "lo" en lugar de "la".

Para llevar a cabo esta investigación hemos recogido datos de 50 adultos de San Cristóbal Lachirioag, Oaxaca, Mexico, 25 monolingües de español y 25 bilingües de zapoteco/español. Los datos se recogieron de forma individual en la biblioteca comunitaria de San Cristóbal Lachirioago en la vivienda de los participantes.

Todos los participantes completaron tres tareas experimentales: una tarea de Clasificación de Sustantivos según el género gramatical (ejemplo 1), una de Rellenar Espacios en Blanco (ejemplo 2) y una de Juicios de Aceptabilidad de Elección Obligada (ejemplo 3).

(1) [IMAGEN DE UNA BICICLETA] ___
_[respuesta esperable: la bicicleta FEM]

(2) Luis camino hacia [IMAGEN DE UNA PUERTA] e intentó abrir ___ [respuesta esperable: Luis camino hacia la puerta FEM e intentó abrirla].

(3) Carmen recogió [IMAGEN DE UNA MOCHILA] y lo dejó en su cuarto. [respuesta esperable: No aceptable, debe ser Carmen recogió la mochila FEM y la dejó en su cuarto].

El análisis preliminar de los datos muestra que hay diferencias entre el grupo bilingüe y el monolingüe, tanto en lo que se refiere a la cantidad de sustantivos femeninos que se pronominaliza con "lo" como a los contextos. Por otra parte, las diferencias entre la primera tarea y las otras dos nos llevan a proponer que los dos grupos de hablantes tienen más problemas con la concordancia que con la asignación de género. El análisis estadístico que estamos llevando a cabo nos permitirá determinar qué diferencias son significativas para así dar una contestación precisa a nuestras preguntas de investigación.

LOS VALORES EVIDENCIALES DE LOS TIEMPOS DE PASADO: EL ESPAÑOL DE TUCUMÁN

Zoe Dominguez

Universidad Autónoma de Madrid

zoedominguezselis@gmail.com

Palabras clave: español andino - NOA - cambio lingüístico - evidencialidad - PPC

A partir de una muestra de entrevistas realizadas online a hablantes monolingües tucumanos, el presente trabajo tiene como objetivo medir la confrontación entre el sistema de usos de pasados característico del español del NOA y el estipulado por la norma bonaerense, considerada de prestigio. La hipótesis de este trabajo se basa en que la presión de la norma de la capital está cambiando los usos regionales paulatinamente, de manera que, en un corte intergeneracional, la edad será una variable que favorecerá el cambio: cuanto menores sean los hablantes, mayor será el uso del pretérito perfecto simple en todos los contextos perfectivos, es decir, la adopción de la norma del sistema de pasados de Buenos Aires será mayor. En consecuencia, el abandono de los usos de la variedad regional, que se caracteriza, entre otros rasgos, por el uso del PPC con valores evidenciales, también será mayor. Los resultados obtenidos muestran que los valores regionales descritos por Granda (2002; 2003) y por Chang (2018) para el NOA respecto del pretérito perfecto compuesto siguen vigentes en la provincia de Tucumán. Parecería que el PPC pierde su valor temporal para adoptar un valor de relevancia discursiva, cuyo objetivo es otorgar peso pragmático al evento dentro del discurso según la evaluación subjetiva que haya hecho el hablante de dichos eventos. Generalmente, este peso pragmático va ligado a la emotividad que implican los eventos, pues siempre implican sucesos que afectaron directamente al hablante, ya sea porque el evento haya sido una experiencia significativa, porque se quiera expresar el dramatismo con el que se vivió el evento, porque la narración esté relacionada con algún familiar fallecido o lejano, etc. En resumen, este tiempo se convierte en un recurso dentro de las narraciones del que los hablantes se sirven para destacar un evento que ellos consideran más relevante emotivamente.

Esto va en la línea que describe Chang (2018) en cuanto al uso narrativo de los tiempos del pasado del NOA, que adquieren una función metadiscursiva dentro de la narración por contacto con el quechua. Este valor de relevancia discursiva parece ayudar al emisor a tener control sobre la organización del discurso, sobre el papel comunicativo del diálogo y sobre el contacto entre los dialogantes.

Teniendo en cuenta los datos obtenidos en este estudio, parece que estos valores evidenciales van reduciendo su frecuencia de aparición en los hablantes más jóvenes. Por esto, los resultados parecen mostrar un cambio intergeneracional, donde los valores regionales surgidos del contacto con el quechua están en retroceso por la presión ejercida desde Buenos Aires, ciudad que marca la norma de prestigio (Granda, 2002; Granda, 2003; Fernández Lávaque, 2015; Fernández Lávaque y Valle Rodas, 2003). Este alejamiento de la norma regional a favor de la variedad bonaerense también se puede haber visto acrecentado por las valoraciones negativas que tiene la población del noroeste argentino y su variedad. Incluso investigaciones de lingüistas que se especializan en el NOA, como Rojas (1980) o Martorell de Laconi (1992), adolecen de estos juicios; esto se aprecia en sus análisis, donde establecen que varias características de la zona se dan por falta de educación o conciencia lingüística. En resumen, la consecuencia de la suma entre el sistema de creencias y la presión y el prestigio de Buenos Aires es que, paulatinamente, se ha ido perdiendo la variedad andina norteña en la provincia de Tucumán.

EL CONTACTO ENTRE EL ESPAÑOL Y EL PORTUGUÉS EN EL ESTUDIO DEL PAISAJE LINGÜÍSTICO DE LA TRIPLE FRONTERA

Natalia Dos Santos Figueiredo

Universidade Federal da Integração Latino-americana

natalia.figueiredo@unila.edu.br

Palabras clave: contacto lingüístico - español - portugués - ecolingüística

Este trabajo se propone a presentar un registro de como el contacto de lenguas que da en el espacio urbano de la triple frontera entre Argentina, Brasil y Paraguay. Ya se sabe que en esta región conviven diversas lenguas, sobre todo el español, el portugués y el guaraní. Sin embargo, el papel que cada una de esas lenguas ocupa no es el mismo, y se hace notar principalmente al contrastar la publicidad en el comercio entre ciudad del Este (en Paraguay) y Foz do Iguazú, y entre Puerto Iguazú (en Argentina) y Foz do Iguazú. Para tal estudio, tomamos como base teórica los estudios de Ecolingüística, presentado por Couto (2007), que considera la relación de la lengua con su medio-ambiente y sus implicaciones en diferentes situaciones de contacto. A partir de registros del paisaje lingüístico de la región trinacional realizados por estudiantes del curso de especialización en enseñanza y aprendizaje de lenguas adicionales de la Universidade Federal de la Integração latino-americana, se pudo reunir datos que dialogan con la discusión teórica acerca de la conformación histórica de esa frontera y relaciones de poder que se establecieron. Como destaca Lipski (2013), la lengua española está en contacto con más de una decena de lenguas en América y algunos de los resultados de esos contactos se conocen bien: léxico, sintaxis; sin embargo, sobre la prosodia y la pragmática, poco se sabe aún. De esta manera, este análisis práctico desarrollado colabora también en las investigaciones posteriores al trabajo de Figueiredo (2018) que busca registrar la variación prosódica y pragmática de variedades del español y del portugués en la Triple Frontera y describir los rasgos convergentes y divergentes entre esas lenguas y sus variedades.

EL MARCADOR YA TAMBIÉN EN ESPAÑOL ANDINO

Ana Isabel García Tesoro

Universidad de Antioquia
ana.garcia@udea.edu.co

Palabras clave: español andino - marcador - bilingües - monolingües

En la comunicación propuesta presentaremos los valores y funciones del marcador ya también en el español andino peruano a partir del análisis de un corpus recopilado en Cuzco, formado por 25 entrevistas semidirigidas de 40 a 60 minutos de duración:

a) Quince entrevistas realizadas en el distrito de Chinchero, provincia de Cuzco, en marzo de 2011 y septiembre de 2012. Todos los informantes eran bilingües.

b) Diez entrevistas realizadas en la ciudad de Cuzco en marzo de 2014. Se entrevistó a personas bilingües y monolingües.

En el corpus ya también se emplea como un marcador que comporta los valores de inclusión y ordenador de la información propio del adverbio también, así como el de actualización de un cambio o información nueva y énfasis en la afirmación que han sido señalados para el adverbio ya en español (Delbecque, 2006; Deloor, 2011). Por otro lado, ha desarrollado valores innovadores pues se comporta como un focalizador para orientar la atención del interlocutor sobre una determinada información nueva o añadida en la conversación o en la narración de eventos, como se puede apreciar en los siguientes ejemplos:

Y ahí estamos empezando a hacer tintes naturales, antes ya se estaba perdiendo nuestra cultura, y entonces ahora ya también nos hemos recuperado bastante nuestro [...] de acá de la comunidad.

Entrevistadora:	¿Le enseñaron las señoras mayores esos diseños o...?
Informante 12	Sí.
Otra participante	Sí, sí, las señoras mayores nos ha enseñao.
Entrevistadora	Claro.

Otra participante Ya también... nosotros estamos ense- a nuestros hijos ya también.

Postularemos que el fenómeno observado es un cambio indirecto inducido por contacto con la lengua quechua que ha surgido a partir de la explotación de los recursos lingüísticos de los que dispone el hablante bilingüe, especialmente en aquellas áreas en las que percibe similitudes en ambas lenguas, creando así estrategias comunicativas innovadoras que le permiten una interacción más eficaz (Jarvis & Pavlenko, 2008; Palacios, 2013; Palacios & Pfänder, 2014).

TROPISMOS EN EL CONTACTO DEL ESPAÑOL CON LENGUAS ORIGINARIAS

Juan Carlos Godenzzi

Universidad de Montreal

juan.carlos.godenzzi@umontreal.ca

Palabras clave: contacto lingüístico - lenguas originarias - español en contacto con lenguas originarias - tropismo - plasticidad lingüística

La ponencia propone el concepto de tropismo como una herramienta analítica e interpretativa capaz de contribuir al estudio de fenómenos de contacto lingüístico. En su sentido biológico, tropismo significa 'movimiento de orientación de un organismo como respuesta a un estímulo'; sobre esa base, y ya en un terreno psicosocial, Sarraute lo define como 'movimiento que fluye rápidamente en los límites de la conciencia y que está en el origen de las palabras y los gestos'. Tomamos ese concepto para ponerlo a prueba en el habla que se da en situaciones y contextos plurilingües. Concretamente, nos preguntamos qué estímulos mueven y orientan a los interlocutores en su interacción comunicativa y en su producción e interpretación lingüística en contextos en los que el español está en contacto con lenguas originarias. Planteamos que en el habla de cada uno de los interlocutores se encuentran trazas de tropismos que lo han motivado. A modo de ilustración, tomemos estos dos fragmentos producido por un migrante quechua-hablante en Lima, en conversación con una entrevistadora no migrante: a) "por -jemplo, los provencianos, provincianos a veces un poco... medio cantados hablamos, ¿no?"; b) "paricen, parecen pero es en el sonido, este... pero son diferentes". Advertimos que, en el hacerse mismo de su discurso, el migrante cambia la pronunciación de /e/ a /i/ en el primer fragmento; y de /i/ a /e/, en el segundo. Postulamos que se dan aquí los siguientes tropismos: tropismo afectivo-cognitivo: conciencia de dos espacios comunicativos contrastados, el urbano con el español como lengua predominante, y el rural con el predominio del quechua, así como el deseo de incluirse y de hacerse incluir en el espacio urbano; tropismo social: deseo de evitar la discriminación de la que fue objeto cuando llegó a la ciudad; tropismo lingüístico: pervivencia del hábito articulatorio del quechua, cuyo sistema vocálico tiene solo dos grados de apertura, y esfuerzo por adquirir un sistema vocálico de tres grados de apertura; tropismo situacional: el destinatario de su discurso (la entrevistadora) es una persona letrada (con estudios superiores), no migrante ni quechua-hablante, siendo relevante para él mostrar corrección idiomática. Hay que añadir que estos tropismos se entrelazan entre sí. Este enfoque teórico y metodológico privilegia la agencia de los interlocutores, considerando tanto su dimensión afectiva-cognitiva, social, lingüística y situacional; pero, igualmente, permite explicitar el carácter móvil y flexible de la lengua y del contacto lingüístico.

EL DERECHO A DISCORDAR

Angelita Martínez

Universidad Nacional de La Plata
angemalucea@gmail.com

Palabras clave: categorías lingüísticas - lengua española - variedades del español - gramáticas

En ocasión del Congreso Alfalito llevado a cabo en Madrid en 2019, intenté mostrar la necesidad de revisar las llamadas categorías lingüísticas. En esa dirección me propongo — tomando como antecedentes trabajos anteriores (Martínez 2012; Martínez 2017)— poner en discusión el fenómeno de concordancia de número como recurso formal y obligatorio de la lengua española.

Trataré de mostrar que tanto la concordancia como a la discordancia de número son elecciones de los hablantes /escritores para lograr fines comunicativos, estrategias presentes en las distintas variedades del español, así como en otras lenguas (Reid 2011).

Nos centraremos en situaciones de español en contacto con el quechua, lengua que ha sido descrita como de concordancia de número optativa (Cerrón Palomino 1987). Esta propuesta, que analiza ambas opciones desde una perspectiva comunicativa, dentro de un marco teórico socio funcional cognitivo y una metodología cualitativa y cuantitativa, nos ofrece una argumentación alternativa sobre este aspecto de la conformación de las gramáticas.

“UN PEDACITO DE BOLIVIA EN LA CIUDAD DE LA PLATA”. ESTUDIO DE CASO EN TORNO A LA FESTIVIDAD DE LA VIRGEN DE COPACABANA

Ivana Candela Mestriner

Universidad Nacional de La Plata

ivanamestriner@hotmail.com

Palabras clave: estudio de caso - migración boliviana - Virgen de Copacabana - tinku - concordancia de número

La migración humana no es un fenómeno reciente, pero sí uno en crecimiento intenso en el mundo por razones de diversa índole: laborales, estudiantiles, académicas, turísticas, crisis sanitarias, crisis político-sociales, guerras, hambre, etc. Argentina no es la excepción; de hecho, se sitúa como el primer país de Latinoamérica en recibir más cantidad de inmigrantes. Dentro del AMBA, La Plata (capital de la provincia de Buenos Aires) es una de las ciudades más elegidas para establecer residencia por parte de personas procedentes de países fronterizos. La comunidad boliviana se constituye en esta localidad como el segundo grupo de nacidos en el extranjero en términos cuantitativos (el primero es el grupo de migrantes paraguayos). La creación del santuario de la Virgen de Copacabana y su fiesta por parte de este grupo resultó en que por primera vez se lo asocie a un barrio de la ciudad (el barrio de Tolosa).

En esta presentación nos proponemos describir un evento comunicativo en relación a dos unidades socioculturales -el reconocimiento por parte de la sociedad receptora y el tópico del pasado compartido- y a una unidad de análisis lingüística -el fenómeno de (no)concordancia de número entre el sujeto y el verbo, partiendo de bases teórico-metodológicas aportadas, principalmente, por la disciplina Etnopragmática, la Escuela Lingüística de Columbia y la Etnografía del Habla. El estudio se basa en una entrevista efectuada durante la festividad patronal de la Virgen de Copacabana de La Plata en el año 2016 a un miembro de la comunidad boliviana, quien se desempeña como bailarín de una fraternidad de danza tradicional tinku.

Entendemos que la mencionada celebración funciona como un espacio simbólico donde la comunidad boliviana re-crea un aspecto de la vida en la tierra natal no solo con el fin de conservar los lazos culturales, sociales, identitarios, afectivos con Bolivia y hacia dentro de la misma comunidad sino también con el fin de construir o tejer nuevas relaciones con la sociedad receptora. Con tal propósito, la comunidad activa distintos dispositivos culturales, entre los que se encuentran los trajes de las fraternidades de danzas tradicionales bolivianas.

Los objetivos de la actual comunicación son:

- Proponer un marco teórico-metodológico de análisis de caso para las investigaciones lingüísticas iniciales en torno a corpus genuino.
- Dar cuenta de la importancia del trabajo de campo y de la creación de corpus genuino para los estudios culturales y para la investigación lingüística.
- Visibilizar una de las expresiones culturales de la comunidad boliviana en La Plata en tanto modos de interpretar y actuar sobre el mundo que ponen en evidencia las personas con experiencia de migración ante la sociedad receptora.

DON MARTÍN, MARTÍN PIZARRO O MARTINILLO DE POECHOS: ESTUDIO DE TRES CARTAS DIRIGIDAS A GONZALO PIZARRO EN 1547

Rosario Navarro Gala

Universidad de Zaragoza
rosnagal@gmail.com

Palabras clave: don Martín - cartas - indio bilingüe - siglo XVI - variación lingüística

Don Martín, indio tallán de Poechos, en 1528, siendo todavía un niño, fue entregado por el cacique Chinchá Maycabilca, su tío, a Francisco Pizarro. Un año más tarde viajaría a España como prueba de la existencia del Imperio inca. No sería este su único viaje a la metrópoli, pues fue enviado en misión secreta para entrevistarse con Hernando Pizarro cuando este se encontraba en prisión. Perdió la vida en el que fue su último viaje a España, cuando divisaba ya la costa peninsular, debido a los cien azotes con los que La Gasca castigó su apoyo a Gonzalo Pizarro. La relevancia de este personaje histórico, las redes sociales que estableció gracias a su estrecha relación con los Pizarro entre los primeros conquistadores del Perú, su matrimonio con la española Luisa de Medina, la importante encomienda de indios que recibió de Francisco Pizarro, su muy temprana aculturación, etc., hacen del estudio de sus cartas una obligación. Las tres cartas cuyo análisis proponemos en esta comunicación dan cuenta, precisamente, de las labores de espionaje que estaba realizando en 1547 para Gonzalo Pizarro. Dichas cartas son originales y se encuentran hoy en la Henry E. Huntington Library de San Marino (California), catalogadas bajo el nombre "Colección Pizarro-La Gasca, 1537-1580". Las tres se encuentran rubricadas por don Martín. Proponemos un estudio paleográfico para determinar la autoría escrituraria de las mismas, el análisis de los aspectos fonéticos que pueden traslucir las grafías de los escritos, así como el análisis de aspectos gramaticales y discursivos que permitan aproximarnos a la variedad de los primeros indoamericanos de América del Sur que aprendieron desde niños y usaron por escrito el castellano desde el primer contacto.

ENTONACIÓN EN CONTACTO: LOS ENUNCIADOS EXPRESIVOS EN EL HABLA DE WAYÚUS Y RIOHACHEROS EN LA GUAJIRA COLOMBIANA

Axel Alberto Ortega Ortega

Institución Universitaria Bellas Artes y Ciencias de Bolívar
alasturias82@gmail.com

Palabras clave: entonación - enunciados expresivos - modalidad exclamativa - wayúus - riohacheros

El presente trabajo se propone dar cuenta del comportamiento de cierto grupo de enunciados expresivos en el habla de la ciudad de Riohacha (Colombia) en hablantes monolingües de español (llamados riohacheros en la ponencia) y bilingües (hablantes wayúus, con competencia en wayuunaiki y español). El trabajo se centra en enunciados exclamativos, entendiendo que esta modalidad corresponde al prototipo de actos expresivos propuestos por Searle (1979). Los enunciados pueden ser exclamativos totales (aquellos que no cuentan con palabra *qu-*) y los parciales (cuentan con palabra *qu-*), siendo del tipo ¡Está delicioso! y ¡Qué delicioso está! Esta división se realizó dentro del trabajo, pero no hubo mayores diferencias en el uso de acentos tonales. En ambos casos primó el acento $L+(1)H^*$ tanto para wayúus como para riohacheros, lo que indica que no hay mayor diferencia según sea el tipo de exclamativa o el grupo de hablantes (monolingües o bilingües). Sin embargo, algo que resulta claro es que un enunciado exclamativo total puede ser igual a un enunciado aseverativo en cuanto a su contenido semántico: “¡Es bonito!” y “Es bonito”. Ello no es problemático si hay diferencia prosódica, en este caso, entonativa. Es común que en el español los enunciados aseverativos tengan una configuración nuclear $L^* L\%$ (Sosa, 1999; Hualde y Prieto, 2015) a diferencia de $L+ (1) H^* L\%$, encontrada en este trabajo para los enunciados expresivos. Sin embargo, en datos de Ortega Ortega (2019) sobre el español de Riohacha se presentan acentos nucleares del tipo $L+(1)H^*$ y $(HL)^*$ (este último siendo un tipo de acento en la sílaba nuclear) en los enunciados aseverativos. Ello implicaría que no hay mayor diferencia entonativa entre enunciados expresivos totales y aseverativos. Sin embargo, la mayor diferencia se encuentra en el uso del upstep, es decir, en el acento nuclear la mayoría de ascensos cuenta con una prominencia de más de 3 st, por lo que el upstep es casi una regla. Ello, además del hecho de que en Ortega Ortega (2019), los enunciados aseverativos también pueden presentar acentos nucleares L^* , situación que en estos datos no es lo más frecuente. Este uso frecuente de $L+H^*$ como nuclear se presenta en otras variedades de español como Madrid (Estebas Vilaplana y Prieto 2010), Cantabria (López Bobo y Cuevas Alonso 2010), Mérida (con juntura $M\%$) (Astruc, Mora y Rew 2010), Santiago de Chile (Ortiz, Fuentes y Astruc 2010), Ciudad de México (De la Mota, Martín Butragueño y Prieto 2010; Martín Butragueño 2015) y Cuapiaxtla (Mendoza 2014), Cali y Cartagena Velásquez Upegui, 2013) y Bogotá (Sierra Moreno, 2018).

Ahora bien, aunque en los expresivos analizados no haya nucleares L^* , sí hay algunos casos de $H+L^*$, es decir, no sólo aparece el ascendente, sino que también, hay casos de descendente. A pesar de ello, eso no implicaría confusión entre aseverativos e exclamativos totales pues $H+L^*$ aparece sólo en exclamativos parciales. Puesto que estos enunciados inician con palabra *qu-*, no hay mayor espacio para no identificar el tipo de acto. Además de este hecho, los enunciados con nuclear $H+L^*$ tienen características prosódicas que no tendrían los aseverativos: suelen tener algún pico pretónico de más de 4 st, suelen tener núcleos largos (de más de 100 ms) y un descenso marcado de más de 3 st. Con estos datos, puede concluirse que los enunciados expresivos cuentan con características particulares que permiten la diferenciación con los aseverativos. Así, nuestros datos concuerdan con que los exclamativos poseen características prosódicas concretas, es decir, con curvas melódicas que presentan mayores contrastes tonales, especialmente en la parte final (RAE 2010, p. 811), y que la fuerza ilocutiva de estos enunciados puede manifestarse en la sola entonación (Alonso-Cortés 1999, p. 3995).

Ahora bien, desde el punto de vista social, los hablantes suelen tener el mismo comportamiento. No se encuentra una mayor diferencia que pueda acuñar a la situación particular de contacto. Ambos grupos producen el mismo nuclear, con la única diferencia del descendente siendo exclusivo de los riohacheros (monolingües). Una posible justificación para este hecho es la alta competencia en español de los Wayúus, a pesar de no ser bilingües simultáneos.

SOBRE LOS HISPANISMOS EN EL GUARANÍ PARAGUAYO ACTUAL

Estela Mary Peralta de Aguayo

Universidad Nacional de Asunción

estmary@gmail.com

Palabras clave: bilingüismo - contacto lingüístico - guaraní - español - léxico

La coyuntura lingüística paraguaya sigue suscitando interés, puesto que la coexistencia sostenida del guaraní y español dan como resultado un bilingüismo en todo el territorio. Esta situación propicia transferencias en ambas lenguas en los distintos planos lingüísticos (Uscher, 1976; Granda, 1982; Alvar, 2001; Palacios Alcaine, 2000, 2005; Zajicová, 2009). En este trabajo se analizan las resultantes del contacto lingüístico del guaraní con el español en el plano léxico. Se sigue una metodología cualitativa, de corte descriptivo-exploratorio. El análisis se efectuó mediante la explotación del Corpus de Referencia del Guaraní (Coreguapa), de la Secretaría de Políticas lingüísticas. Se examinó la presencia de voces españolas en el guaraní paraguayo en los distintos textos que conforman esta base datos. Los resultados se agrupan por campos, categorías, tipo de texto y temática tratada. Asimismo, se identifican los procesos de incorporación de las voces hispanas en la lengua guaraní.

APUNTES ACERCA DE LA RELACIÓN ENTRE FRECUENCIA DE USO, CONTACTO LINGÜÍSTICO Y VARIACIÓN MORFOSINTÁCTICA

Adriana Speranza

Universidad Nacional de Moreno/UNLP/CONICET

paglispe@gmail.com

Palabras clave: variación morfosintáctica - frecuencias de uso - contacto de lenguas -quechua/quichua-guaraní - español

Un interrogante clave en el análisis de usos lingüísticos atribuidos al contacto de lenguas consiste en deslindar el rol que cumplen las gramáticas de las lenguas de “sustrato” en la conformación de estos usos. O, si se quiere, cómo operan las características de estas lenguas, en nuestro caso, en la selección de las formas del español en variación.

Esta pregunta obedece a la imposibilidad de establecer con certeza que se trasvasa de una lengua a la otra en los casos de reestructuración”, en términos de García (1990). En este punto, la distribución de las formas es un dato relevante que puede resultar un “síntoma” (García 1995; Martínez 2021) con el cual iniciar el proceso de explicación.

En esta presentación observaremos algunos usos alternantes de las formas del subjuntivo del español en emisiones producidas por hablantes en situación de contacto con las lenguas quechua/quichua y guaraní. Partimos de la observación de una gradual tendencia en el español actual a la sustitución del subjuntivo por el indicativo. Tendencia que se registra hacia el interior del subjuntivo con la expansión del presente sobre el imperfecto, así como la forma -ra sobre la forma -se de este mismo tiempo verbal (Speranza 2020, 2021, 2021a). Intentaremos analizar, en esta ocasión, cómo operan las características de las lenguas de “sustrato” en la selección que los hablantes, con distinto grado de bilingüismo, realizan de estas formas del español.

EL ESPAÑOL EN CONTACTO CON LENGUAS INDÍGENAS NACIONALES. UN CORPUS PARA EL ESTUDIO DE LA VARIACIÓN LINGÜÍSTICA EN MÉXICO.

Nadieżdha Torres Sánchez

Universidad Nacional Autónoma de México
nadieżdha_t@yahoo.com.mx

Jeanett Reynoso Noverón

Universidad Nacional Autónoma de México
jreynonove@gmail.com

Palabras clave: contacto - lenguas indígenas - variación lingüística

El análisis del contacto lingüístico en México es un área de muy reciente desarrollo si se considera que es hasta muy avanzado el siglo XX que las investigaciones se realizan con base en datos recopilados en campo, es decir, datos reales obtenidos en contextos de conversaciones espontáneas o semiespontáneas con colaboradores seleccionado para cubrir parámetros de análisis sociolingüísticos: género, edad, ocupación, nivel de bilingüismo, años de escolarización, lugar de nacimiento y de residencia, lengua materna de los padres, entre otros.

Para contribuir a la sistematización de los estudios de contacto lingüístico en México, se realizaron una serie de grabaciones de conversaciones con hablantes bilingües de español-lengua indígena perteneciente a alguna de las siguientes cinco familias lingüísticas: i) yutoazteca: cora y náhuatl; ii) otomangue: zapoteco, mixteco, otomí y triqui; iii) mixezoque: mixe y zoque; iv) maya: yucateco, tseltal, y tsotsil; V) totonaco-tepehua: totonaco y la lengua purépecha. Cabe resaltar que esta colección es el primer corpus especializado en el español en contacto con lenguas amerindias mexicanas.

El objetivo de este trabajo es presentar este corpus, sus características generales, los criterios de selección, transcripción y edición, así como las investigaciones que ya se han podido realizar con estos materiales.

Este corpus pretende documentar las múltiples situaciones en las que se presenta el contacto lingüístico en México (Flores y Muysken 1996), los problemas en torno a una concepción reduccionista del concepto "español indígena" (Guerrero y San Giacomo 2014), así como el conocimiento de las variedades de español, el entendimiento de la historia de esta lengua en México y sus peculiaridades (Reynoso y Company 2009), así como el reconocimiento de la complejidad lingüística del país.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Proyecto 1
La Norma culta Hispánica
"J.M. Lope Blanch"

Proyecto 5
Estudio sociolingüístico del Español de
España y de América (PRESEEA).
NODOS BUENOS AIRES

Coordinadora: Claudia Borzi (UBA-CONICET)

ESTUDIO DE LA CONCORDANCIA EN ESQUEMAS VERBALES DITRANSITIVOS SOBRE DATOS DEL PRESEEA-BUENOS AIRES

Viviana Barbeito

Universidad de Buenos Aires - UNSAM

vanibarbeito@gmail.com

Palabras clave: concordancia - pronombre dativo - número - objeto indirecto - cláusula ditransitiva

El presente trabajo establece como tema de estudio la relación de concordancia entre el pronombre dativo y su referente nominal plural para indagar la tendencia en español hacia la duplicación de una forma plural con el pronombre átono singular *le*, tal como proponen antecedentes recientes sobre diferentes dialectos del español (Company 2006, Bello 2013, entre otros).

En el marco del Enfoque Cognitivo-Prototípico, y con una metodología cualitativa y cuantitativa, analizamos datos provenientes del PRESEEA_BUENOS AIRES (Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América de la Ciudad de Buenos Aires). Nos ocupamos en particular de casos como (1) *a los chicos les encanta ir al centro*, en el que se manifiesta concordancia en número entre el objeto indirecto y el pronombre, y los comparamos con (2) *a mis hijos le doy toda la vida*, en el que se evidencia ausencia de concordancia.[1]

En virtud de los principios del Enfoque en el que nos enmarcamos (Lakoff 1987, Langacker 1991), sostenemos que toda elección del hablante es significativa y está discursivamente motivada. En este sentido, analizamos la falta de concordancia como un fenómeno condicionado por los siguientes factores lingüísticos: 1. el grado del atributo +/- animado del objeto indirecto; 2. la posición del OI preposicional respecto del verbo; 3. el perfilamiento de la cantidad del OD cuando conviven en la predicación. Comparamos los resultados con los obtenidos por Barbeito (2017 y 2019) sobre un cuerpo de datos escrito del español de Buenos Aires.

NODO BUENOS AIRES DE LA NORMA CULTA HISPÁNICA Y DEL PRESEEA. PASADO, PRESENTE Y FUTURO

Claudia Borzi

Universidad de Buenos Aires/CONICET

cborzi@filo.uba.ar

Palabras clave: representaciones - lengua - lingüística - filología

Por Patrimonio Cultural Inmaterial se entienden los “usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas -junto con los instrumentos, objetos, artefactos y espacios culturales que les son inherentes- que las comunidades, los grupos y en algunos casos los individuos reconozcan como parte integrante de su patrimonio cultural” (UNESCO 2012: 5). Así fue definido por la “Convención para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial” de la UNESCO en 2003. Como parte de ese patrimonio cultural, el idioma, como vehículo y entidad, constituye un pilar fundamental. La lengua oral de la ciudad de Buenos Aires está preservada en el marco de dos Proyectos Internacionales coordinados que reúnen a la mayor parte de las grandes ciudades hispanohablantes del mundo y cuya recolección está separada por más de 40 años. Estos proyectos son el Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica (1960/70), que desde 2014 se llama la Norma Culta Hispánica “M. Lope Blanch” en honor a quien fue su principal promotor y el Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América (PRESEEA) (2010), ambos iniciados en el seno de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) que hoy nos convoca. En este marco, el presente trabajo persigue el objetivo de poner en valor los materiales y revisar comparativamente la metodología de recolección y de transcripción seguidas en cada caso. Ambos proyectos se centran en el habla urbana. El Proyecto de 1960/70, como lo indica su nombre, se ciñe a personas de las grandes ciudades y con educación terciaria, por ser estas las que en especial fijan las normas lingüísticas en la vida de una nación (Rosenblat 1979) y por “la urgencia de aplicar a la enseñanza sus resultados” (Barrenechea 1987: 5). El PRESEEA atiende también a la alta concentración poblacional que presentan las ciudades de Hispanoamérica (Moreno Fernández encuentra el 90% de la población argentina y uruguaya en zonas urbanas -2021: 10), pero se diferencia en que persigue conocer todas las variedades urbanas con la mayor profundidad posible. Partiendo de este marcado contraste, en esta ponencia se busca también destacar que, en ambos casos, el carácter coordinado de estos Proyectos asegura la provisión de elementos científicamente confiables y comparables entre sí para desarrollar estudios que describan sincrónica y diacrónicamente los usos propios de Buenos Aires pudiendo además comparar estos con los de otras ciudades hispanohablantes. En esta oportunidad, en particular se dará cuenta de los avances logrados por el Nodo Buenos Aires y se presentarán las temáticas que fueron trabajadas sobre sus datos. Barrenechea, A. M. (Coord.) (1987). El habla culta de la ciudad de Buenos Aires. Materiales para su estudio. Tomo I. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires. Moreno Fernández, F. (2021). Metodología del Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América. Documentos de trabajo. España: Editorial de la Universidad de Alcalá de Henares. <https://preseea.linguas.net/> Rosenblat, A. (1979). El habla culta de Caracas. Materiales para su estudio. Caracas: Ediciones de la Facultad de Humanidades y Educación. UNESCO (2012). Textos fundamentales de la Convención para la salvaguardia del patrimonio cultural inmaterial 2003. París: Francia

EL USO DE “PERO BUENO” COMO MARCADOR ARGUMENTATIVO

Adriana Collado

Universidad Nacional de San Juan
adrianacollado23@gmail.com

Palabras clave: marcadores discursivos - cristalización - argumentación - cognición

El conector “pero” y las relaciones sintácticas, semánticas y pragmáticas que construye han sido profundamente estudiados desde diferentes marcos teóricos y metodológicos. Por su parte, el uso de “bueno” como marcador discursivo está descrito en las gramáticas del español en su función de operador argumentativo y conversacional.

En un trabajo anterior habíamos llamado la atención sobre la frecuente aparición de la expresión conjunta “pero bueno” en un corpus de textos periodísticos, en la zona de cierre de la argumentación. En el presente trabajo, continuamos evaluando el valor argumentativo de la forma “pero bueno” en el corpus de español oral PRESEEA. Nos preguntamos ¿qué contribución semántica realiza esta combinación de dos operadores discursivos cuyo uso conjunto asoma como una cristalización?

Se analizan los efectos discursivos vinculados a la polifonía que esta forma construye: por un lado, un fuerte componente adversativo orienta el discurso hacia una objeción; por otro lado, se obstruye la contraargumentación y se cierra con un efecto concesivo y obturador. Este trabajo apunta a reflexionar sobre valores pragmáticos de marcadores que emergen con cierta regularidad en determinadas zonas discursivas, vinculadas a la argumentación.

EL APORTE DE LA PREPOSICIÓN POR AL MARCADOR DISCURSIVO “POR LO MENOS” EN EL CORPUS PRESEEA BUENOS AIRES

María Soledad Funes

Universidad de Buenos Aires

solefunes@gmail.com

Palabras clave: marcador discursivo - análisis sintáctico - enfoque cognitivo

Según Fuentes Rodríguez (2016), la expresión por lo menos se comporta como un operador argumentativo, marcador de límite escalar, es decir, una unidad que establece una aserción aproximada o “vaga”, pero entendida como suficiente desde el punto de vista del oyente. En dicho comportamiento concurren además valores modales de compromiso epistémico, en particular, de mitigación del enunciado en el que operan (atenuación en términos de Briz, 2007). Este marcador también se asocia a la expresión al menos, al punto de ser consideradas equivalentes e intercambiables (Briz et al, 2008). Como puede observarse, ningún autor menciona cuál es el aporte de la preposición por al marcador, y de hecho la analizan como intercambiable con la preposición a.

Considerando lo previamente dicho, en el marco del Enfoque Cognitivo Prototípico (ECP) (Langacker, 1987; 1991; Lakoff, 1987; Hopper, 1988, entre otros), la presente ponencia propone el análisis del marcador discursivo por lo menos en el español de Buenos Aires, a partir de las siguientes hipótesis: 1. la preposición por contribuye al significado procedimental de este marcador con el atributo de imprecisión ya analizado en su ítem polisémico (Funes, 2020); 2. este valor de imprecisión se combina con el de cantidad mínima esperable en por lo menos, como en “la vida, no sé cuántas más habrá, pero de ésta sé que hay una sola, o por lo menos yo creo que hay una sola, y me parece que tenemos que ser fieles a nosotros, estamos vivos y Dios nos dio esa posibilidad” (PRESEEA, E1: p. 15); 3. la preposición por, además, contribuye al análisis sintáctico de este marcador como focalizador (Funes, 2021), ya que introduce información nueva que persiste a la derecha. Para comprobar las hipótesis, se analizará cualitativa y cuantitativamente el corpus PRESEEA-Buenos Aires.

TRES USOS DE “SE” PARA SU APLICACIÓN EN ELE

Sofía Gutiérrez Böhmer

Universidad de Buenos Aires

sofia.bohmer@gmail.com

Palabras clave: estudios sociolingüísticos - gramática cognitiva - PRESEEA

La presente investigación se inserta en el Proyecto 5 de la ALFAL: PRESEEA Proyecto para el Estudio Sociolingüístico del Español de España y de América. NODOS BUENOS AIRES. El trabajo indaga sobre las similitudes entre tres construcciones intransitivas tradicionalmente estudiadas en sus diferencias: (a) la planta floreció / tse floreció, (b) las hojas caen / se caen en otoño y (c) el vaso * rompió / se rompió. Fernández Lagunilla y de Miguel (2000) distinguen construcciones que admiten o no el pronombre de acuerdo a la estructura eventiva del verbo. Hidalgo Alfageme (2013) explica la distribución de se siguiendo la relación entre el todo o la parte que sufre el cambio. Teomiro García (2009, 2013) se enfoca en la “pseudo-opcionalidad de se en verbos como caer(se) que permiten, sin requerir ni prohibir, la presencia de se sin cambiar el significado básico del predicado. En todo caso, priman trabajos que estudian las diferencias de las tres. Esta presentación se encuentra inserta en el marco de la Gramática Cognitiva Prototípica, que postula que el hablante busca la correlación una forma/un significado por claridad. Así, el trabajo interroga sobre aquello que motiva la elección de la misma forma en estas tres construcciones. Nos preguntamos entonces ¿son construcciones realmente diferentes? En un trabajo previo (Gutiérrez Böhmer, 2019), se mostró que (a), de hecho, sí admite construcciones pronominales y que la distribución floreció / se floreció responde a la conceptualización más agentiva/pacientiva del sujeto (la planta) por parte del hablante. Aquí se busca ampliar el cuerpo de datos del estudio sobre florecer. Para ello, se utiliza el corpus PRESEEA (2014) y se releva el comportamiento del pronombre clítico se en cláusulas sin objeto directo expreso y cuyo sujeto gramatical sea una entidad de rasgos [-humano], [-animal]. Se ha tomado la decisión metodológica de no utilizar la noción de intransitividad e inacusatividad para evitar un sesgo teórico en la selección del corpus. La hipótesis que se desea comprobar, para (a), tanto como para (b) y (c), es que una entidad puede presentar de suyo propiedades contradictorias ([+energía] y [-energía], por ejemplo) y que es el hablante el que, en un proceso conceptualizador, evoca a su tiempo una de ellas utilizando el clítico se para indicar al interlocutor a cuál está aludiendo.

¿NOMINALES “DEMORADOS”? PAUSAS INTERNAS AL NOMINAL EN ENTREVISTAS PRESEEA

Verónica Orellano

Universidad Nacional de San Juan

iorellan@ffha.unsj.edu.ar

Palabras clave: entrevistas - hablantes - clasificación sintáctica - enfoque cognitivo

Desde el punto de vista cognitivo, el nominal recorta una cosa (thing según Langacker 2008: 98 y ss) sobre el fondo del conocimiento del hablante, para comunicar sus interacciones con otras cosas por medio del verbo. En las entrevistas orales de PRESEEA se advierte que tal recorte sufre a veces interrupciones por pausas, que se marcan con — O..., según sean más o menos extensas. Aquí se analizan las pausas de 120 nominales escogidos al azar, con los siguientes parámetros: * ubicación de la pausa (antes o después del núcleo); * tipo de modificadores “demorados” (adjetivo, complemento, proposición incluida); * carácter del núcleo en una clasificación sintáctica (Deverbal o no) y en una jerarquía semántico-pragmática (Referencial o no, Específico o no); * rol sintáctico del nominal en su cláusula (Sujeto, Predicativo u otros). Los resultados confirman el valor simbólico del rasgo fonológico /Pausa/, que se empareja con porciones del material semántico, con el fin de servir a la intención del hablante: ser preciso, ser claro, reforzar alguna idea, e incluso, autocorregirse. Referencias Borzi, C. (2012) “Gramática cognitiva-prototípica: conceptualización y análisis del nominal” En Fundamentos en Humanidades. Universidad Nacional de San Luis-Argentina. Croft, W.-D. Cruse (2008) Lingüística cognitiva. Akal Editores. Du Bois, J. (1980) “Beyond Definiteness: The trace of Identity in Discourse”. En Chafe (Ed.) The pear stories: cognitive, cultural and linguistic aspects of narrative productions. Norwood, NJ, Ablex: 203-274. Langacker, R. (2008) Cognitive Grammar. A Basic Introduction. Oxford UP. Orellano, V. (2011) El dequeísmo desde un enfoque cognitivo. Su relación con la secuencia DE QUE del español. Editorial Académica Española (LAP LAMBERT Academic Publishing GmbH & Co. KG) Saarbrücken.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Mesas temáticas



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Aportes de la Psicolingüística a la educación: alfabetización basada en la evidencia

Coordinadora: Julieta Fumagalli (Docente de la Especialización en Lectura y Escritura - UNM)

¿EN QUÉ SE EQUIVOCAN LOS NIÑOS CUANDO LEEN UN TEXTO EN VOZ ALTA? ESTUDIO DESCRIPTIVO EN ESCOLARES DE 4° AÑO BÁSICO DE DOS REGIONES DE CHILE

Beatriz Arancibia Gutiérrez

Universidad Católica de la Santísima Concepción
barancib@ucsc.cl

Palabras clave: lectura - lengua - procesos cognitivos - educación

Algunos estudios con niños españoles establecen que en una lengua transparente como el español la precisión se alcanza con relativa rapidez durante el primer año de aprendizaje formal de la lectura. No obstante, no hay suficiente evidencia empírica para sostener que eso también corresponda a la realidad chilena. Además, durante la lectura en voz alta los niños cometen otros fallos que afectan la continuidad de la lectura, pero que no son exactamente errores de exactitud o precisión. En efecto, pueden leer bien las palabras, pero con abundantes pausas intersilábicas (silabeo) o bien alargamientos de fonemas (vacilaciones), es decir, demostrando esfuerzo durante la tarea. Esto sugiere que no han automatizado los procesos que les permiten reconocer las palabras por la vía directa o les falta práctica para alternar de manera eficiente entre las rutas directa e indirecta de la lectura cuando se enfrentan a palabras que les son menos familiares o más largas. Junto con estas dificultades a nivel de palabra, los lectores menos expertos también pueden presentar repeticiones y saltos de palabras, incluso de frases, que igual afectan la continuidad de la lectura. De acuerdo con eso, el presente estudio, que se enmarca en una investigación mayor sobre fluidez lectora, se propuso identificar los diferentes errores de precisión y fallos que afectan la precisión y continuidad de la lectura en voz alta en una muestra de 217 escolares de 4to año básico de dos regiones de Chile. Todos los participantes presentaban desarrollo intelectual normotípico, asistían a escuelas públicas o subvencionadas con alto índice de vulnerabilidad escolar y pertenecían a los niveles socioeconómicos bajo o medio-bajo. El texto leído fue seleccionado del libro escolar y tenía una extensión de 215 palabras. Las lecturas fueron registradas con una grabadora semiprofesional. La clasificación de los errores y fallos de lectura se realizó con una pauta adaptada por el equipo de investigación después de haber hecho una primera identificación de los problemas presentes en el corpus. Dicha pauta fue sometida a validación por juicio experto. Se identificaron 13 tipos de errores. Los resultados muestran que los problemas más frecuentes corresponden en orden decreciente a: omisión del sonido de letras, disociaciones o silabeo, repetición de palabras, distorsiones, agregado de letras y sílabas, sustituciones y repetición de frases. Los menos frecuentes fueron los alargamientos, inversiones y, por último, las confusiones de letras. Los resultados advierten que es necesario poner mayor atención al desarrollo de la precisión en español, al menos en el contexto chileno. De igual forma, es necesario revisar su relación con otras variables, como la comprensión lectora y el desempeño en lectura de palabras y pseudopalabras aisladas, toda vez que podríamos identificar a niños con dificultades específicas de la lectura no diagnosticadas en las escuelas, que requieren de abordaje especializado. A futuro, también será importante comparar a niños de diferente nivel socioeconómico, pues esta variable genera diferencias significativas en el desempeño lector de los escolares chilenos.

ERRORES DE PRECISIÓN Y FALLOS DE CONTINUIDAD EN LA LECTURA EN VOZ ALTA DE ESCOLARES CHILENOS DE 4º AÑO BÁSICO BUENOS Y POBRES COMPRENDEDORES, Y SU IMPACTO EN LA COMPRESIÓN LECTORA

Marcela Bizama Muñoz

Universidad Católica de la Santísima Concepción

Mbizama@ucsc.cl

Palabras clave: comprensión lectora - aprendizaje - lectura - desempeño escolar

La comprensión lectora es un proceso complejo y multidimensional, el cual requiere -entre otros- que los niños lean con precisión las palabras del texto. Dada la complejidad del proceso de comprensión lectora, no es raro que algunos niños en etapa escolar presenten dificultades de aprendizaje en esta área. Por esta razón, la investigación sobre comprensión lectora ha puesto atención en aquellos individuos que constantemente luchan con la comprensión, referidos en la literatura especializada como "pobres comprendedores". Estudiar cómo estos lectores difieren de los comprendedores típicos contribuye a entender mejor la naturaleza de los procesos de comprensión, las causas de las fallas de comprensión y la estabilidad de los trastornos de comprensión lectora. Al respecto, este grupo de estudiantes con dificultades de aprendizaje de la lectura, a diferencia de los sujetos con dislexia, no presenta dificultades en la conversión fonema-grafema, necesaria para el proceso de decodificación de la lectura, sino que específicamente en la comprensión de lo leído. Sin embargo, es necesario indagar más en la lectura precisa de palabras en textos y considerar otras equivocaciones que cometen los niños y que afectan la lectura de palabras completas y de frases. En este estudio se analizan los diferentes errores y dificultades que afectan la precisión y la continuidad de la lectura en voz alta de textos en una muestra escolar de 4to año básico de dos regiones de Chile. Participaron inicialmente 216 escolares de cinco establecimientos diferentes, previo consentimiento informado de sus padres o tutores legales. En primer lugar, se les aplicó el test Raven para seleccionar a quienes presentarían un desarrollo intelectual acorde a la edad (9-10 años). Posteriormente, se les evaluó la comprensión de lectura a través de la Prueba de Comprensión Lingüística Progresiva (CLP), la lectura de palabras y pseudopalabras mediante el subtest de la Batería PROLEC-R y la fluidez de la lectura oral, con la aplicación de la Escala de Fluidez Lectora en español (EFLE). El texto empleado fue una fábula de 215 palabras, seleccionada del libro escolar de Lenguaje. La clasificación de los errores y fallos de lectura se realizó con una pauta adaptada por el equipo de investigación y sometida a validación por juicio experto. Posteriormente se conformaron 3 grupos con diferente desempeño en comprensión de lectura pero con buen desempeño en el subtest del PROLEC-R, los que sumaron una submuestra de 188 participantes, distribuida de la siguiente forma: 37 niños ubicados entre los percentiles 10 - 30 (pobres comprendedores); 46 niños ubicados entre los percentiles 40 - 60 (comprendedores normotípicos) y 102 niños de los percentiles más altos (buenos comprendedores). Al examinar los tipos de errores más frecuentes, se encontró que las autocorrecciones, las omisiones de sonidos de letras o de sílabas, las disociaciones y las repeticiones de palabras son los errores más frecuentes en los tres grupos. En cambio, los menos presentes son los saltos de líneas, las confusiones de letras por proximidad espacial y las inversiones. Al comparar entre los grupos, se encontraron diferencias significativas en agregado de palabras, sustituciones, saltos de líneas, y confusión de letras que representan fonemas que comparten rasgos. En todos los casos, el grupo de mejor desempeño en comprensión lectora se diferencia significativamente del grupo de bajos comprendedores. En el grupo ubicado entre los percentiles 40-60, por su parte, las diferencias no alcanzan a ser significativas. Por último, el análisis arrojó que las distorsiones eran en el tipo de error que tenía un mayor efecto sobre la comprensión el que, sumado a las autocorrecciones, saltos de línea y prolongaciones silábicas alcanzan a explicar un 21% de la variación en comprensión lectora encontrada en la muestra. Los resultados sugieren que la precisión lectora aún se encuentra

en desarrollo en los participantes, a pesar de ya haber pasado por la etapa de lectoescritura inicial. En efecto, llama la atención la alta ocurrencia de errores y fallos de continuidad en su lectura, habiendo rendido normalmente en la lectura de palabras y de pseudopalabras. En el caso de los niños con un desempeño en comprensión normotípico, resulta preocupante que no presenten diferencias significativas con el grupo de pobres comprendedores, pues de no mejorar su precisión al leer textos, su comprensión podría limitarse, especialmente la de los niños que se ubicaron en el percentil 40. Por su parte, los buenos comprendedores también necesitan seguir practicando su lectura en voz alta para no fallar; no obstante, es probable que aun equivocándose logren comprender mejor gracias a un mejor desarrollo de otras habilidades involucradas en el proceso.

DIFICULTADES EN COMPRESIÓN LECTORA EN NIÑOS DE NSE BAJO: CAUSAS Y POSIBLES INTERVENCIONES REMEDIALES

Marina Ferroni

CONICET-Universidad de Buenos Aires

ferronimaria@gmail.com

Palabras clave: lectura - comprensión lectora - visión simple de la lectura - niños de bajo NES

La Visión Simple de la Lectura plantea que el proceso de comprensión lectora se basa en dos grupos de habilidades independientes: la comprensión del lenguaje oral y la fluidez lectora (específica para acceder a la información en el soporte escrito).

Estudios realizados, señalan que en lectores iniciales son las habilidades relacionadas con la fluidez lectora las que, en mayor medida, contribuyen a la comprensión de textos escritos. Una vez que los niños han alcanzado un nivel adecuado en la velocidad en el reconocimiento de palabras en la lectura, serían las habilidades de comprensión de lenguaje oral las que impactarían con mayor fuerza en la comprensión de textos escritos (Caravolas et al., 2017; Catts, Herrera, Nielsen y Bridges; 2015; Florit y Cain, 2011; Tobia y Bonifacci, 2015).

Los estudios que abordaron la problemática de las dificultades en la comprensión lectora han reportado, dentro de un grupo general de niños con dificultades lectoras, la existencia de: a) un grupo mayoritario de niños que pueden leer palabras sin dificultad, pero experimentan dificultades para construir el significado a partir del texto (estos son los niños a los que generalmente se los denomina con un problema específico de comprensión lectora), b) un grupo menor de niños con dificultades para la lectura de palabras o (c) una contribución conjunta de la comprensión oral y la habilidad lectora a la configuración de las dificultades.

Sin embargo, la mayoría de los estudios que analizaron las dificultades en la comprensión lectora en el marco de la VSL han sido llevados a cabo con niños con oportunidades educativas adecuadas y sin carencias materiales graves. Dado que se ha observado la existencia de un importante nivel de variabilidad intragrupal en el desempeño lector de niños que crecen en contextos de pobreza, en esta presentación se discuten en qué nivel impacta cada una de las habilidades de procesamiento textual que plantea la Visión Simple de la Lectura en la configuración de las dificultades que experimentan muchos niños con más de 3 años de instrucción lectora que crecen en entornos socialmente vulnerados para comprender textos escritos en español, una lengua de ortografía transparente. Dado que muchas de las dificultades lectoras que presentan estos niños son de carácter experiencial, los resultados serán discutidos en el marco de las propuestas educativas de las cuales son partícipes.

FLUIDEZ LECTORA EN ESTUDIANTES DE NIVEL SECUNDARIO

Julieta Fumagalli

Universidad Buenos Aires-CONICET

fumagallijulieta@gmail.com

Palabras clave: lectura - fluidez - velocidad - precisión - comprensión de texto

El desarrollo de la fluidez para leer es considerado un componente crítico del proceso de aprendizaje de la lectura, ya que se ha demostrado su asociación positiva con la comprensión de textos. La mayoría de las investigaciones se realizan con lectores principiantes y apuntan a establecer una relación entre la velocidad y la precisión para leer y la comprensión, mientras es menos estudiada la relación entre los aspectos prosódicos o expresivos de la lectura y su relación con la comprensión de textos.

La fluidez lectora se define como una lectura rápida, precisa (sin errores) y con la prosodia adecuada. Si bien se espera que esté consolidada en el nivel secundario, las evaluaciones mundiales muestran que muchos adolescentes presentan dificultades para leer y comprender textos, lo que ha hecho que en los últimos tiempos se comenzara a indagar qué sucede con la fluidez lectora en el caso de estudiantes de este nivel de escolaridad.

En este sentido, el presente trabajo se propone indagar la relación entre los aspectos prosódicos de la fluidez al leer y la comprensión de textos en estudiantes de nivel secundario. Para tal fin, un total de 41 estudiantes de 1er año de nivel secundario respondieron dos tareas. En primer lugar, a fin de determinar si su nivel lector era acorde a la edad escolar se administró una tarea de lectura de palabras y no palabras. Luego con el propósito de obtener muestras de lectura en voz alta para valorar aspectos relativos a la fluidez lectora, los participantes respondieron una tarea de lectura en voz alta y comprensión de textos en la cual debían leer dos textos expositivos (1 y 2), uno con puntuación (condición A) y uno sin puntuación (condición B), y responder una serie de preguntas de opción múltiple. Los textos fueron administrados con un criterio contrabalanceado, es decir la mitad de los estudiantes leyó el texto 1 condición A y el texto 2 condición B y la otra mitad el texto 1 condición B y el texto 2 condición A, a fin de eliminar posibles dificultades relacionadas con las características de cada texto.

Los datos fueron registrados digitalmente y se analizaron a fin de calcular la cantidad de palabras y no palabras leídas de manera correcta y valorar la fluidez lectora. Para la valoración de la fluidez se aplicó una escala subjetiva diseñada ad hoc que contempla aspectos relativos a la precisión (errores de lectura y de producción), velocidad subjetiva y aspectos relacionados con prosodia para la lectura en voz alta (expresividad, volumen, continuidad y segmentación sintáctica y entonación). Cada categoría recibe una puntuación de 1 a 5, siendo el mínimo puntaje posible 5 y el máximo 35. Asimismo, se consideró el puntaje alcanzado en comprensión lectora.

Los datos obtenidos permiten observar que los estudiantes de 1er año evaluados muestran un nivel lector acorde a la edad. Sin embargo, al valorar la fluidez mediante la escala se pueden establecer un grupo de lectores con fluidez y uno de lectores con baja fluidez lectora. Se discutirán estos hallazgos a la luz de los modelos de fluidez lectora y sus implicancias en la comprensión de textos.

HABILIDADES SUPRASEGMENTALES Y ADQUISICIÓN DE LA LECTURA EN UN GRUPO DE ESCOLARES URUGUAYOS DE 7 AÑOS

Johanna Rivera Ibaceta

Universidad de la República

jrivera@psico.edu.uy

Palabras clave: adquisición de la lectura en español - fonología suprasegmental - prosodia - acento léxico - ritmo no lingüístico

La investigación sobre la lectura ha creado un sólido cuerpo de conocimientos sobre el proceso de adquisición y sobre las dificultades que experimentan algunos niños en este proceso. La importancia de las habilidades de procesamiento fonológico, particularmente la Conciencia Fonológica, CF, en el proceso lector ha sido ampliamente documentada.

Si bien, la CF ha sido considerada un precursor clave para aprender a leer en lenguas que cuentan con un sistema de representación alfabético, durante los últimos años, diversos estudios han subrayado la importancia de las habilidades suprasegmentales en la adquisición de la lectura. Estas habilidades, que refieren a las características prosódicas del lenguaje oral como el acento, la entonación, el ritmo y la duración, son fundamentales para el desarrollo del lenguaje oral y pueden afectar directamente las habilidades fonológicas segmentales, como la CF. En efecto, investigaciones muestran que niños con déficit en el procesamiento fonológico presentan dificultades en la percepción del ritmo, del acento léxico y métrico.

A la fecha, un estudio longitudinal con sujetos españoles muestra que en niños preescolares la habilidad para percibir y producir patrones de ritmo no lingüístico es la que mejor predice la adquisición de la lectura en primer año de escuela, y que las habilidades prosódicas a nivel léxico y métrico serían los mejores predictores de la lectura en los años posteriores. Otros estudios con escolares españoles muestran que la conciencia del acento facilitaría la automatización de la decodificación y que el acento a nivel métrico y el ritmo no lingüístico estarían más vinculados con la lectura prosódica que requiere un manejo eficiente de las pausas y de la entonación. Es necesario la realización de estudios en distintas variedades del español, que puedan sumar evidencia de cómo los diferentes componentes de estas habilidades se relacionan con la lectura en distintos momentos del desarrollo. Por lo tanto, el objetivo de este estudio fue analizar el papel de las habilidades suprasegmentales en la lectura en un grupo de escolares montevideanos de segundo año de escuela. Los niños fueron evaluados al finalizar el grado escolar (T1) con una prueba de lectura, tareas de conciencia fonológica, percepción del acento, palabras compuestas, ritmo no lingüístico, y un año más tarde fueron nuevamente evaluados con una prueba de lectura (T2). En consonancia con la literatura previa, los resultados de este estudio mostraron que las medidas de conciencia fonológica, acento léxico y métrico y ritmo no lingüístico se asociaron positivamente con la medida de lectura tomada en el T1, pero el ritmo no lingüístico fue lo que explicó la mayor parte de la varianza del desempeño en la lectura un año más tarde (T2). Se espera que los resultados de este estudio aporten a los debates actuales sobre el papel del ritmo en la lectura, y que inviten al diseño intervenciones centradas en el ritmo, que puedan ser implementadas desde los primeros niveles de educación inicial, como complemento a las intervenciones específicas en entrenamiento fonológico.

LAS RELACIONES ENTRE LAS HABILIDADES NARRATIVAS Y LAS FUNCIONES EJECUTIVAS EN EL DESARROLLO INFANTIL: UN ESTUDIO CON NIÑOS DE 4 A 6 AÑOS

Johanna Rivera Ibaceta

Universidad de la República
jrivera@psico.edu.uy

Karen Moreira

Universidad de la República
kmoreira@psico.edu.uy

Valentina Vercellino

Universidad de la República
vvercellino@psico.edu.uy

Alexandra Dávila

Universidad de la República
adavila@psico.edu.uy

Palabras clave: habilidades narrativas - funciones ejecutivas - desarrollo cognitivo - niños preescolares - disposición para la escolarización

La literatura muestra que la capacidad de los niños para narrar su experiencia crece notoriamente entre los 3 y los 8 años, y esto coincide con un marcado desarrollo de las Funciones Ejecutivas (FE). Pese a que tanto las FE como las Habilidades Narrativas (HN) contribuyen a explicar el desempeño escolar posterior, la relación entre ambas ha sido escasamente estudiada en población infantil, y, a la fecha, no encontramos evidencia sobre la evolución de sus relaciones para niños hablantes de español y para población latinoamericana. Por otro lado, en la mayoría de los estudios se han evaluado parcialmente tanto en el dominio de las HN como las FE, incluyendo sólo alguno de los componentes de ambos constructos. Por lo tanto, el objetivo de este estudio fue analizar la relación entre las HN y las FE en una muestra de niños montevideanos, en un momento del desarrollo en el que se producen transformaciones sustantivas en estas habilidades.

Participaron de este estudio 140 niños y niñas entre 4 y 6 años, que asistían a una institución educativa de nivel socioeconómico medio. Fueron evaluados con un conjunto de pruebas para medir de manera integral su funcionamiento ejecutivo y sus habilidades narrativas. Se utilizaron cinco pruebas de FE para evaluar memoria de trabajo, flexibilidad cognitiva, control inhibitorio y planificación, una tarea para evaluar producción narrativa (en dos condiciones: manipulando títeres al contar la historia y sin manipularlos), y otra para medir comprensión narrativa (recuento oral y preguntas posteriores a la reconstrucción). Las narrativas de los niños fueron registradas en audio y video, transcritas, codificadas y analizadas siguiendo la gramática de historias de Stein y Glenn (1979).

Consistente con la literatura previa, los resultados de este estudio mostraron que las medidas de FE se asociaron a las de HN. Esta asociación sólo fue significativa para el tipo de secuencia narrativa construida, pero no para la extensión de la historia (en términos de la cantidad de episodios de la historia), y sólo para las condiciones en las que el niño no contaba con apoyos extralingüísticos para narrar. Las habilidades de comprensión (en las modalidades de recuento, respuesta a preguntas y cantidad de episodios recuperados), como de producción narrativa (en la condición sin títeres) se asociaron positivamente a las medidas de FE. Las asociaciones estuvieron, en general, en el rango de bajo a moderado, y las asociaciones más fuertes se dieron entre comprensión narrativa (recuento) y memoria de trabajo.

Se espera que los resultados preliminares de este estudio permitan la generación de propuestas educativas orientadas a superar las brechas en el ingreso al sistema educativo en nuestro país.

PROCESAMIENTO SINTÁCTICO, ALFABETIZACIÓN Y DISLEXIA: UNA RELACIÓN POCO EXPLORADA

Maria Elina Sanchez

Instituto de Lingüística, FFyL, UBA/CONICET
mariaelinasanchez@yahoo.com.ar

Palabras clave: psicolingüística - procesamiento de oraciones - complejidad sintáctica - alfabetización - dislexia

Durante la lectura se ponen en juego diferentes procesos como, por ejemplo, el reconocimiento de palabras, el acceso al léxico, el procesamiento sintáctico, semántico, textual. Si bien es muy importante la automatización de la lectura de las palabras aisladas, éstas no nos permiten obtener mucha información nueva. La información aparece cuando esas palabras se juntan en unidades mayores, como las frases o las oraciones y los textos. En esta ponencia nos ocuparemos del procesamiento sintáctico y qué significa comprender oraciones. Es decir, cómo hacemos para darle sentido a un conjunto de palabras y por qué algunas oraciones nos resultan más difíciles de comprender que otras, tanto en la oralidad como en la lectura,

Algunos estudios longitudinales y transversales de familias con y sin trastornos del lenguaje muestran que muchos niños o niñas con dificultades de lenguaje desarrollan dificultades en el aprendizaje de la lectura en la edad escolar. La complejidad sintáctica ha sido un tema importante en el estudio de la adquisición del lenguaje y de las alteraciones. Sin embargo, no es considerada a la hora de estudiar la alfabetización y los problemas durante el aprendizaje de la lectura como uno de los factores que puede explicar las dificultades en la comprensión lectora. El modelo de la visión simple de la lectura (Simple View of Reading) plantea que la lectura es una actividad compleja que involucra dos procesos interdependientes: la decodificación y la comprensión del lenguaje. Ambos son componentes relevantes que deben combinarse para que la lectura resulte exitosa. La conexión entre habilidades de la lengua oral y la lectura está bien establecida en este modelo, por lo que es pertinente preguntarse si la facilidad o las dificultades de un niño o niña en el procesamiento sintáctico oral durante el desarrollo es una variable importante que influirá en sus posibilidades de convertirse en un buen lector (fluyente y con adecuada comprensión lectora). Este trabajo abre un campo de investigación orientado al trabajo sistemático de las habilidades sintácticas de los niños y niñas y las consecuencias para el aprendizaje de la lectura.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Consideraciones e intervenciones sobre el uso de lenguas y las prácticas discursivas en actividades científicas

Coordinador: Juan Javier Nahabedian (Docente LCS - UNM)

ESCRITURA ACADÉMICA Y DIVULGACIÓN CIENTÍFICA EN EGIPTOLOGÍA. UN ANÁLISIS ENUNCIATIVO DE LA COMUNICACIÓN DE UN HALLAZGO ARQUEOLÓGICO

Emilio Bosio

Universidad de Buenos Aires

emilio.bosio@uba.ar

Palabras clave: divulgación Científica - escritura académica - enunciación - Egiptología - revistas culturales

Hace más de setenta años, la revista argentina Ciencia e Investigación planteaba un dilema en torno a la divulgación científica que no carece de actualidad en las ciencias sociales y naturales. Cuando la divulgación corre a cargo de los científicos, puede resultar inaccesible al gran público. Pero cuando está a cargo de divulgadores profesionales no expertos en el tema, es inevitable que aparezcan tergiversaciones e inexactitudes en la transmisión. “La divulgación de la ciencia” Ciencia e Investigación 6, N° 1 (1950): 1-2). La base de este dilema radica en el prejuicio de que la divulgación científica consiste en una transposición de contenidos, en una suerte de traducción o adaptación del formato, el vocabulario y el estilo propio de los textos científicos a formas menos técnicas y más sencillas. Sin embargo, la transposición no es la única forma de hacer divulgación científica. La presente ponencia intenta presentar sobre qué fundamentos puede basarse una forma de divulgación alternativa a la transposición. Analiza la comunicación de un hallazgo arqueológico en Egipto en publicaciones científicas y de divulgación en el marco teórico general de la teoría de la enunciación y con la propuesta metodológica de Pita y Grillo para el análisis de revistas culturales. Estudia, por un lado, el discurso académico de difusión entre pares de una disciplina, y, por el otro, el discurso de divulgación. La particularidad del recorte propuesto aquí es que consiste en textos escritos por un mismo egiptólogo en un período corto de tiempo. Estas coincidencias no son obice para que en cada texto se expresen enunciadores distintos apelando a destinatarios distintos. La forma de denominación de los objetos, el uso de comillas, la composición de las secuencias textuales y el idioma en el texto principal, y asimismo la relación complementaria entre el texto principal, el peritexto y las imágenes, la tapa y los artículos vecinos, configuran estos coenunciadores. La comparación entre estos textos de un mismo autor sobre un mismo tema, pero dirigidos a públicos distintos, pone de relieve que la divulgación científica puede estar a cargo de científicos y que tiene la posibilidad de ser, en sus manos, una tarea creativa, en contraste a transpositiva, donde se exploren vías de expresión infrecuentes en el campo de la escritura académica.

EL ROL DEL CONOCIMIENTO CIENTÍFICO EN LA DISCUSIÓN POR LA INTERRUPCIÓN VOLUNTARIA DEL EMBARAZO

Sofía Belén Ferrero

Universidad Nacional de Moreno

ferrero.sbf@gmail.com

Palabras clave: conocimiento científico - interrupción voluntaria del embarazo - discurso argumentativo - dimensión enunciativa

Este trabajo aborda el rol del conocimiento científico en el debate parlamentario del proyecto de ley de interrupción voluntaria del embarazo (IVE) discutido en el Congreso de la Nación durante el año 2018. En el tratamiento legislativo de este proyecto de ley encontramos centralmente dos posicionamientos, uno a favor y el otro en contra, que se oponen en una dinámica de alternancia confrontativa.

Conceptualizar este debate como una polémica nos permite abordar las particularidades de la discursividad propia de los ámbitos parlamentarios en los que suelen debatirse cuestiones controvertidas a nivel social y cultural. Son excepcionalmente raros los argumentos intermedios, lo que se relaciona con la naturaleza controversial, en ese momento, de la cuestión en debate (aborto).

Nos interesa observar cómo desde cada polo de la discusión encontramos justificaciones formuladas sobre la base de conocimiento científico por un lado, y cómo los enunciados científicos que se recuperan en el debate pasan a integrar -y en cierto punto a configurar- el ethos de los polemistas. Entendiendo que el ethos no puede ser analizado por fuera de la situación precisa de enunciación, esta ponencia integra la coyuntura social e histórica en el análisis de las estrategias persuasivas a través de las cuales los locutores configuran el discurso y se configuran a sí mismos al interior del debate.

Observaremos como en la formación del discurso argumentativo propio del ámbito parlamentario se integran elementos de otros registros, particularmente del discurso científico. Nos interesa observar cómo los términos, conceptos, ideas y metáforas científicas se entretajan con las formaciones discursivas parlamentarias. Este vínculo entre discurso científico y discurso legislativo no es producto de la intervención de un senador o diputado en particular sino que es producto del interdiscurso, la organización discursiva colectiva. Apelaremos a la noción de polifonía de Oswald Ducrot para dar cuenta de la manera en la que se traen al debate las voces de los científicos.

Comprendiendo la aplicación de conceptos como una actividad social, observaremos los modos en los cuales ciertas definiciones y términos descriptivos provenientes de las ciencias sociales y de la vida se inscriben en esta discusión pública. En algunos casos a lo largo de este debate encontramos conceptos, como el de embrión, que al aplicarse en un ámbito diferente adquieren un nuevo alcance y a los que se les atribuyen características distintas a las que poseen al interior de las ciencias en las que se conceptualizan inicialmente. En otros casos, se apela a la atribución de esencias subyacentes a esos conceptos como forma de borramiento enunciativo, buscando un efecto de objetividad en la enunciación que cerraría toda posibilidad de debate. En ese sentido, atenderemos a las estrategias de aplicación de conceptos desde una perspectiva finitista, para la cual los conceptos y categorías son aplicados socialmente, de acuerdo a intereses.

En esta ponencia las herramientas del análisis del discurso aportadas por Maingueneau y Amossy nos permitirán abordar la dimensión enunciativa de este debate, mientras que el enfoque finitista desarrollado por Barnes nos permitirá observar los modos particulares en los cuales el conocimiento científico es reinterpretado por los actores en función de sus intereses.

OPERACIONES VERISTAS Y ESTATUTO SEMIÓTICO DE LA IMAGEN EN DOCUMENTALES DE FÍSICA

Juan Javier Nahabedian

Universidad Nacional de Moreno

jjnahabedian@hotmail.com

Palabras clave: documentales - fotografía - ciencia - imágenes - operaciones semióticas

El carácter indicial de la fotografía, en tanto signo de un existente efectivo, resulta central para evaluar su capacidad probatoria. Ahora bien, los documentales sobre ciencia tensan los vínculos no dados a priori entre lo ficcional y lo no ficcional al combinar imágenes fotográficas “auténticas” con otras logradas por computadora para emular icónicamente a la realidad o para hacer visualmente comprensibles saberes conjeturales sin posibilidad de registro “directamente observable”. ¿De qué formas, entonces, pueden los documentales sobre ciencia restituir el carácter probatorio de la imagen fotográfica, es decir, activar el saber del arte fotográfico que la presente como prueba? ¿Cómo se repone entre los supuestos de lectura a la tesis de existencia del referente fotográfico cuando esta es suspendida por la sucesión de imágenes generadas en computadora que dispone a una lectura ficcionalizante? Para dar respuestas a estas preguntas se analiza un corpus compuesto por los dos primeros capítulos de tres documentales sobre ciencia (Into the universe with Stephen Hawking, How the universe Works y Wonders of the universe) y se clasifican operaciones semióticas tendientes a insistir sobre la condición veritativa de ciertas imágenes, en contraste con otras también presentes en los mismos documentales, pero generadas por computadora.

PRE-PRINTS, POLISEMIA Y SEMÁNTICA FINITISTA. UN ANÁLISIS DE LAS PRÁCTICAS DE COMUNICACIÓN EN CIENCIAS DE LA VIDA

Lautaro Noya

Universidad Nacional de Moreno

ltnoya@outlook.es

Palabras clave: pre-prints - polisemia - semántica finitista - prácticas de comunicación - ciencias de la vida

Las publicaciones pre-prints en ciencias de la vida adquirieron un protagonismo destacado durante la emergencia por el virus SARS-CoV-2 y la enfermedad de la Covid-19 debido a que se constituyeron como dispositivos de comunicación más ágiles que los convencionales para publicar y acceder a la información científica. Una publicación pre-print no encuentra una definición unánime debido a que la heterogeneidad de sentidos del término se encuentra enlazada con diversos grupos de interés como editores, revisores, investigadores, autoridades políticas y sanitarias, comunicadores de la ciencia y otros. En este sentido, nuestro trabajo se propone indagar la polisemia del término pre-print a partir de las distintas prácticas que la comunidad de investigadores argentinos en ciencia de la vida realiza en torno al dispositivo pre-print. Para ello, nos comprometemos filosóficamente con una semántica no determinista como lo es la herramienta analítica de impronta wittgensteineana.

Esta perspectiva filosófica ha sido desarrollada en los años setenta por David Bloor y Barry Barnes para dar cuenta de la aplicación de los términos descriptivos en ciencia y es retomada por Martin Kusch a comienzos del presente siglo en sus trabajos de epistemología social. De acuerdo con la semántica finitista, los significados de los términos solo existen en las prácticas en las que los usos se juzgan, invocan, atribuyen, corrigen, cuestionan y se transmiten. Las aplicaciones correctas de los términos no existen antes de los actos que las constituyen. Los usos previos no determinan las aplicaciones futuras. Los usos futuros están siempre indeterminados. Ningún acto de clasificación es irrevocable, sin embargo, ¿cómo explicar la preferencia colectiva en favor de una estrategia de aplicación en vez de otra? De acuerdo con Barnes, la elección entre estrategias invariablemente responde a su relevancia en relación con los objetivos e intereses de los agentes.

Nuestro trabajo presenta, en primer lugar, un análisis de la participación de los investigadores nacionales en ciencias de la vida en los repositorios bioRxiv y medRxiv, tomando en consideración la pertenencia a disciplinas, instituciones académicas y de salud, y categorías de investigador. Esto nos permite contar con un marco amplio de las distintas voces puestas en juego. En segundo lugar, examinamos las entrevistas que realizamos a tales investigadores a la luz del finitismo del significado, interpretando los distintos sentidos en que se aplica el término pre-print de acuerdo con los intereses y propósitos de las comunidades de prácticas a las que pertenecen.

INJUSTICIA HERMENÉUTICA Y METÁFORA. UNA PERSPECTIVA PRAGMATISTA DEL LENGUAJE SOBRE LOS CAMBIOS CONCEPTUALES CIENTÍFICO-SOCIALES

Ángela Lorena Paez

Universidad Nacional de Moreno

angela_paez2011@live.com.ar

Palabras clave: hermenéutica - metáfora - prácticas sociales - lenguaje

Los términos clasificatorios científicos fijan que cuenta como orden social y qué como orden natural. Los problemas ontológicos y epistemológicos en torno de la dicotomía natural/social cobran relevancia tanto para las comunidades científicas como para los distintos colectivos sociales sobre los que repercuten las consecuencias de tales delimitaciones. En este contexto problemático, focalizaremos en las experiencias atravesadas por un vacío en las herramientas conceptuales compartidas en la interpretación social. En palabras de Miranda Fricker: huecos en los que debería haber un término para una experiencia que interesa a un sujeto volver comunicativamente inteligible. La injusticia hermenéutica radica en que cierta parcela significativa de la experiencia social propia queda oculta a la comprensión colectiva debido a un prejuicio identitario estructural en los recursos hermenéuticos colectivos. En las situaciones de injusticia hermenéutica, el empobrecimiento colectivo generalizado por falta de recursos hermenéuticos afecta de manera desigual a ciertos grupos de modo que quedan marginados. La marginación hermenéutica radica en que los grupos más desfavorecidos por ese vacío de recursos interpretativos no participan plenamente, sino de forma desigual, en las prácticas que generan significados sociales. Esta perspectiva de análisis tiene una afinidad con la visión de Richard Rorty en relación con los cambios conceptuales. Según este autor, se trata de sondear abismos que la mayoría de la gente conviene en que no existen y dónde la ausencia de significado es exactamente aquello con lo que uno tiene que lidiar cuando está situado entre las prácticas sociales (sobre todo lingüísticas), no queriendo tomar parte de las viejas, pero sin haber logrado aún crear otras nuevas. Pero, entonces cabe preguntar: ¿cómo comprender el lenguaje de modo que pueda dar cuenta de la ocurrencia de prácticas lingüísticas nuevas? ¿Cómo expandir las prácticas lingüísticas y no lingüísticas para que se transformen esas situaciones de injusticia? La creación de nuevas categorías científico-sociales no puede pensarse en términos de reemplazar una versión distorsionada por otra no distorsionada, hacerlo implica comprometerse con la dicotomía apariencia/realidad y con una concepción representacionista del lenguaje como mediador entre el yo y la realidad.

La noción de injusticia hermenéutica nos da la oportunidad de reflexionar sobre los modos de expandir las prácticas lingüísticas a fin de enfrentar estas injusticias sobre las identidades. En este sentido, nos proponemos recuperar la concepción pragmatista del lenguaje de Rorty para dar cuenta del papel de la metáfora en los procesos de cambio conceptual (científico-social) en contextos de injusticia epistémica.

TRATAMIENTO DE LO FEMENINO EN LOS EJEMPLOS LEXICOGRÁFICOS DE ORIENTACIÓN ESCOLAR: LA MUJER Y EL MUNDO LABORAL

Johana Rivero Belisario

Universidad Pedagógica Experimental Libertador

Instituto Venezolano de Investigaciones Lingüísticas y Literarias "Andrés Bello"

johannariverob@gmail.com

Palabras clave: diccionarios escolares - representación social - mujer - metalexigrafía - ideologías

Este estudio se propuso revisar los ejemplos lexicográficos de los repertorios escolares venezolanos producidos durante el siglo XXI, y en particular los ejemplos con presencia femenina, o con presencia femenina y masculina a la vez, para develar la representación social de la mujer que subyace en el entramado de estas textualizaciones. Desde el punto de vista metodológico, la investigación es cualitativa y de naturaleza documental. El método de recolección y procesamiento de la información es la metalexigrafía (Wiegand 1989, Lara 1997), en los dos niveles de la crítica diccionariológica: (a) selección del corpus; (b) criterios de análisis de la información. El corpus está constituido por dos diccionarios de orientación escolar elaborados en Venezuela, en el siglo XXI, ya que son estos, precisamente, los diccionarios que contienen más ejemplos: Diccionario de uso escolar Larense (2007) y Diccionario básico escolar de la lengua española Saber (2016). Ambos repertorios se caracterizan por ser de publicación reciente, aunque representan dos decenios distintos del siglo XXI, por tener un formato y estructura similar, y por inclinarse hacia la elaboración de diccionarios destinados a hablantes que se encuentran desarrollando su lengua materna y que, en consecuencia, están inmersos en un proceso de aprendizaje lingüístico. Para analizarlos, seguimos dos trayectorias: la primera implicó la lectura de cada artículo lexicográfico, a fin de entresacar (destilar, en términos de Lledó (2004) manualmente los distintos ejemplos que abordan la cuestión femenina y que construyen, edifican, una percepción de ella. La segunda se centra en organizar categorías que atienden el contenido de las 956 construcciones discursivas obtenidas en la primera trayectoria. Para ello, se establecen nudos conceptuales, se agrupan ideas y significados sobre lo femenino y se colocan etiquetas a la realidad expresada; dicho de otra forma, se agrupan los ejemplos y se propone su estudio mediante cuatro sectores temático-culturales: (a) los espacios privados: relaciones personales, parentesco, filiación y amor; (b) características y cualidades no físicas; (c) características y cualidades físicas; (d) el mundo profesional y laboral. Los hallazgos indican que, en cuanto al mundo laboral se refiere, los autores de estos diccionarios han construido una percepción de la mujer en la que se le asocia a oficios tradicionalmente ejercidos por féminas. El ejemplo construye y recrea un condicionamiento ideológico difícil de percibir mediante otras estructuras lexicográficas.

LAS DIRECTRICES PARA AUTORES DE REVISTAS CIENTÍFICAS COMO INSTRUMENTO LINGÜÍSTICO

Pablo Von Stecher

Universidad Nacional de Hurlingham/CONICET

pablovonstecher@gmail.com

Palabras clave: lenguas - discurso - ciencia - regulación - revistas

A causa de sus dinámicas de publicación y de los diálogos que establecen con investigaciones previas, las revistas científicas son consideradas como el símbolo por excelencia de la ciencia en marcha. Motor principal de esta marcha, el artículo de investigación se constituye como la forma textual dominante de las revistas -y de la comunidad científica en general- por la accesibilidad y actualidad de sus contenidos, la posibilidad de intercambio que genera entre sus autores, y la validez que le otorga su evaluación previa, virtudes que lo califican como el género con mayor prestigio entre los investigadores. Su formulación es, sin dudas, una actividad de escritura exhaustivamente regulada. El objetivo de esta ponencia es indagar el género discursivo "directrices para autores" (establecidas para la escritura de artículos) a partir de su estudio en 110 revistas argentinas especializadas en ciencias exactas, naturales y sus aplicaciones, así como sistematizar sus lineamientos en tanto instrumento lingüístico. Esta última categoría, articulada en el marco de la historia de las ideas lingüísticas para dar cuenta de los dos pilares del saber metalingüístico (los diccionarios y las gramáticas), resultó posteriormente ampliada por la glotopolítica para referir aquellos textos que, además de exponer un saber metalingüístico, poseen una función reguladora en tanto prescriben las prácticas y diferencian las formas correctas de las incorrectas: manuales de estilo, retóricas, artes de escribir, artículos normativos, entre otros. Puede anticiparse que, al igual que otros instrumentos lingüísticos, las directrices para autores no atienden a la lengua en su conjunto, sino a determinados aspectos que se presentan problemáticos o susceptibles de control. En concreto, se trata de documentos que: a) determinan (y recomiendan) el uso de las lenguas en que deber ser enviado tanto el manuscrito como sus elementos paratextuales (títulos, resúmenes, palabras clave); b) establecen lineamientos a nivel formal y estructural de los escritos (extensión, secciones, organización de datos bibliográficos); c) en algunos casos, incorporan sugerencias sobre el léxico, el estilo discursivo, las variedades recomendadas, los errores registrados como frecuentes y las fuentes a través de las cuales evacuar dudas o consultas. Luego de efectuar una caracterización de las directrices a lo largo del corpus, se analizan los principales lineamientos -posicionamientos lingüísticos, criterios bibliométricos- que, subyacentes a estos documentos, buscan regular las prácticas de escritura y publicación científica en la Argentina.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Cultura digital: producción de contenidos, normativa y medios

Coordinador: Alexis Burgos (Docente LCS - UNM)

EL CONSUMO DE CONTENIDOS EN PANDEMIA COMO NARRATIVA GAMIFICADA

Alexis Burgos

Universidad Nacional de Moreno

aburgos@unm.edu.ar

Palabras clave: transmedia - consumo - producción de contenidos - hipertextualidad - gamificación

Desde los estudios sobre comunicación y medios, esta mesa cerrada propone un diálogo sobre la puesta en circulación, la normativa web en términos de escritura y la producción de contenidos en la web semántica, a partir de un corpus disparador constituido por dos crónicas periodísticas publicadas en las primeras semanas de la pandemia por COVID-19 en 2020. Hablamos de "No tener olfato", de Ana Longoni, publicada por la revista Anfibia de la Universidad Nacional de San Martín, en abril, y de "La ansiedad", de Mariana Enríquez, publicada en el especial "Diario de la pandemia. Dossier", de la Revista de la Universidad De México, pero también en Anfibia.

En este texto en particular trabajaremos en relación con el concepto de gamificación según lo plantean Irigaray, Mancuso y otros, y nos propondremos pensar en qué medida es posible considerar el consumo de contenidos como parte de una estrategia narrativa ludificada. ¿Es posible considerar como gamificado un consumo? Las prácticas de consumo de medios en pandemia, al menos las propuestas por algunas publicaciones, parecen sugerir que sí: la emergencia de la primera persona, el intertexto y el uso de hipertextos como estrategias narrativas privilegiadas proponen un juego que, a la usanza de los antiguos videogames, acompañan y edulcoran el cansino -y ladino-paso del tiempo entre los muros del COVID.

Las prácticas de consumo ludificadas de contenido en pandemia han podido verificarse, de hecho, incluso en ámbitos en los que no nos detendremos. Por citar uno de masividad indiscutible, el entrenamiento compartido o solitario vía WhatsApp o YouTube con objetivo de cuidado del cuerpo pero también y casi centralmente como entretenimiento. Las publicaciones de Fausto Murillo - TurboSteps o las de Javier Ordieres, por nombrar dos cuyas métricas crecieron a un nivel sin ningún precedente.

Además de los derivados del trabajo con los textos de Enríquez y Longoni publicados en Anfibia podemos reconocer antecedentes del consumo de contenidos como gamificación en "Fin", la última novela de Mi lucha, la megalomana autobiografía -también en clave crónica de autor del noruego Karl Ove Knausgard. En la propuesta constantemente intertextual, dinámica e interactiva de análisis del cuadro "Dido construye Cartago", de William Turner, o en la hipertextualidad y la directa propuesta de consumo de Wilco en la escena en la que el personaje asiste con su hermano y su amigo a un cierto de la banda, por ejemplo.

LA CRÓNICA COMO NARRATIVA SENSIBLE: CONTAR EL DOLOR EN TIEMPOS DEL LIKE Y LA ACELERACIÓN

Horacio Cecchi

Universidad Nacional de Moreno

horacio.cecchi@gmail.com

Palabras clave: crónica - periodismo - redes sociales - medios - producción de contenidos

Desde los estudios sobre comunicación y medios, esta mesa cerrada propone un diálogo sobre la puesta en circulación, la normativa web en términos de escritura y la producción de contenidos en la web semántica, a partir de un corpus disparador constituido por dos crónicas periodísticas publicadas en las primeras semanas de la pandemia por COVID-19 en 2020. Hablamos de "No tener olfato", de Ana Longoni, publicada por la revista Anfibia de la Universidad Nacional de San Martín, en abril, y de "La ansiedad", de Mariana Enríquez, publicada en el especial "Diario de la pandemia. Dossier", de la Revista de la Universidad De México, pero también en Anfibia.

Nuestra indagación intentará hacer un aporte al estudio de los medios y la cultura digital analizando cuáles son las herramientas que tienen la/el productor de contenido para cartografiar la vida social y cuál es el lugar que ocupa el dolor en la construcción de la noticia. ¿Es la crónica el recurso dilecto para trazar un discurso que describa con profundidad las sensibilidades asociadas a lo penoso? ¿Qué espacio tienen en los medios el optimismo y el pesimismo? ¿Cuál es el rol y cuáles los alcances de la/el productor de contenido para radiografiar las sensibilidades sociales en tanto creador/a de mundos a partir del lenguaje? ¿Qué lugar tiene la presencia de la/el cronista en la perspectiva que relata, esto es, es posible salirse narrativamente de la mirada etnocentrista y narcisista? Y por último, ¿posibilita la crónica en su ponderación del territorio, de la corporalidad y la materialidad, conjurarse como un artefacto para exorcizar la aceleración, la fugacidad y la liviandad vigente en los medios de comunicación y las redes sociales?

CRÓNICAS EN PANDEMIA: MARCOS INTERPRETATIVOS EN PROCESOS DE MEDIATIZACIÓN

Gabriela Costanzo

Universidad Nacional de Moreno

Universidad de Buenos Aires

gabrielacostanzo@gmail.com

Palabras clave: procesos de mediatización - pandemia - marcos interpretativos

Desde los estudios sobre comunicación y medios, esta mesa cerrada propone un diálogo sobre la puesta en circulación, la normativa web en términos de escritura y la producción de contenidos en la web semántica, a partir de un corpus disparador constituido por dos crónicas periodísticas publicadas en las primeras semanas de la pandemia por COVID-19 en 2020. Hablamos de "No tener olfato", de Ana Longoni, publicada por la revista Anfibia de la Universidad Nacional de San Martín, en abril, y de "La ansiedad", de Mariana Enríquez, publicada en el especial "Diario de la pandemia. Dossier", de la Revista de la Universidad De México, y también en Anfibia.

En el caso de mi participación, elaboraré una reflexión sobre las crónicas periodísticas mencionadas desde un abordaje donde se privilegian los procesos de mediatización (Barbero, 1987; Verón 1997 y 1998), en tanto una compleja relación entre la transformación de los medios y la comunicación, por un lado, y la cultura y la sociedad (Hepp, 2020), por el otro. La perspectiva de Hepp, concebida como mediatización profunda, supone que todas las prácticas de nuestro mundo social están intrincadamente relacionadas con los medios digitales y sus infraestructuras.

Entonces, las crónicas ponen en escena marcos interpretativos (Aruguete, 2020) donde se manifiestan formas de hacer inteligible un momento extraordinario como los aislamientos. Estas intervenciones públicas en un ecosistema mediático (Scolari, 2008), donde se producen circulaciones diversas, visibilizan maneras de narrar donde emergen construcciones de sentido desde la vida cotidiana, ya mediatizada.

CONTENIDOS Y TIEMPO EN LA CULTURA DIGITAL: EL ALGORITMO DE LA ANSIEDAD

Ximena Victoria Zabala

Universidad Nacional de Buenos Aires

ximenavzabala@gmail.com

Palabras clave: tiempo - redes sociales - medios - producción de contenidos

Desde los estudios sobre comunicación y medios, esta mesa cerrada propone un diálogo sobre la puesta en circulación, la normativa web en términos de escritura y la producción de contenidos en la web semántica, a partir de un corpus disparador constituido por dos crónicas periodísticas publicadas en las primeras semanas de la pandemia por COVID-19 en 2020. Hablamos de "No tener olfato", de Ana Longoni, publicada por la revista Anfibia de la Universidad Nacional de San Martín, en abril, y de "La ansiedad", de Mariana Enríquez, publicada en el especial "Diario de la pandemia. Dossier", de la Revista de la Universidad De México, pero también en Anfibia.

Entendemos que los modos de concientizar el tiempo, organizarlo y vincularnos con él son constitutivos de cada época y la relación que éste establece con las imágenes y los discursos es un nodo indivisible, todo tiempo está cargado de imágenes y discursos y las imágenes y los discursos están siempre cargados de tiempo. Nos referiremos a la conjunción de estos dos conceptos (imágenes y discursos) utilizando la definición de contenidos y creemos que son ellos quienes dan forma a las narrativas de cada tiempo. Estamos atravesados por una época de producción y recepción de contenidos constante, permanente. Nos vemos en la obligación de decir y mostrar sin interrupción y también en un imperativo de consumir contenidos fragmentarios aceleradamente, sin interrupción. Hay una necesidad continua de confirmar el presente mediante fotos y dichos que compartimos en redes, muy diferente a modos previos de producción que se relacionaban con una documentación del pasado. Y, a su vez, una imposición por verlo todo todo el tiempo. Encontramos que la realización de noticias desde los grandes medios acompaña esta lógica de sobreproducción incesante a la caza de mayor cantidad de clicks. Ya no es el reloj quien marca las horas, sino el scroll de la pantalla. Una pantalla que no descansa. Nuestro trabajo intentará entonces hacer un aporte al estudio de la cultura digital indagando la relación actual entre el tiempo y los contenidos partiendo de la premisa que considera que los modos de producción y consumo de los mismos tienen una naturaleza profundamente histórica y política.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Discursos, infancias y juventudes

Coordinadora: Carolina Tosi (Docente Especialización en Lectura y Escritura - UNM)

ENTRE LA FICCIÓN Y LA REALIDAD: LA ESI EN LIBROS DE TEXTO DE LENGUA Y LITERATURA

Sofía Ansaldo

Universidad de Buenos Aires
Universidad Nacional de José C. Paz-ESCCP
sofiansaldo@gmail.com

Palabras clave: ESI - Lengua y Literatura - libros de texto - polifonía - escenas discursivas

En octubre de 2006 se sancionó en Argentina la Ley N° 26.150 de Educación Sexual Integral (ESI), que estableció la obligatoriedad de la educación sexual en todos los colegios del país, tanto de gestión pública como privada. Entre sus aspectos novedosos, figura su implementación de forma transversal, hecho que exige que el tema sea abordado en todas las disciplinas (Faur, 2012).

Sin embargo, esta transversalidad tardó en manifestarse en los materiales pedagógicos: recién a partir del año 2015, impulsado por el surgimiento del movimiento Ni Una Menos y por el tratamiento en 2018 del Proyecto de Ley de Interrupción Voluntaria del Embarazo (IVE), el signo ideológico (Voloshinov, 1929) "ESI" comenzó a aparecer destacado como atributo distintivo en los libros de texto publicados por editoriales comerciales. Esta elección por parte de las editoriales texteras[1] coincide con una creciente demanda por la plena implementación de la ESI en el sistema educativo argentino (Dvoskin, 2021a; Sardi y Tosi, 2021).

En el presente trabajo[2] analizaremos las valoraciones que se pusieron en circulación sobre el signo "ESI" en la primera serie de nivel medio[3] de Lengua y Literatura/Prácticas del Lenguaje en destacar la ESI como atributo (visibilizado en las páginas que describen cómo es el libro y en las plaquetas correspondientes de cada capítulo). Se trata de la Serie Llaves más de la Editorial Mandioca[4], publicada en 2019, la cual retoma la organización de los contenidos de la Serie Llaves de 2016, y agrega, entre pocos cambios, la plaqueta "ESI", incluida en los capítulos de los bloques "Ámbito de la literatura" y "Ámbito del discurso".

Adoptamos una perspectiva dialógica y polifónica del uso del lenguaje (Ducrot, 1988; Martin y White, 2005; Voloshinov, 1929) con el objeto de indagar en las escenas discursivas (Dvoskin, 2017) configuradas en los capítulos literarios, esto es, qué tópicos son abordados en relación con la ESI, qué grado de heteroglosia se construye en estos apartados, que actores sociales son constituidos como participantes y qué voces son legitimadas y autorizadas para tratar estos temas.

Partimos de la hipótesis de que, bajo la apariencia de invitar a la reflexión y al debate, las propuestas de esas plaquetas son en su mayoría enunciados monoglósicos (García Negróni, 2008) que clausuran la polémica y la reflexión metalingüística (Tosi, 2018; Dvoskin, 2021b), dando por sentado cuáles son los contenidos legitimados sobre el tema que les estudiantes deben conocer, en lugar de promover una actitud crítica que les permita asumir un rol activo como productores de estos contenidos.

Notas

[1] Las editoriales privadas argentinas determinan, sin intervención estatal y de acuerdo con sus intereses comerciales, los contenidos de los libros de texto escolares (López García, 2015), muchas veces supliendo las elisiones en los diseños curriculares (Tosi, 2018).

[2] Este trabajo forma parte del proyecto de investigación PICT 2018-01830: "Configuraciones discursivas en géneros editoriales con destinatario infantil y juvenil" (Programación 2020-2022), dirigido por Carolina Tosi y Gabriel Dvoskin.

[3] Vale destacar que, al momento de escribir este resumen en agosto de 2022, esta serie constituye no solo la primera sino también la única en los catálogos vigentes de las editoriales texteras para nivel medio en destacar la ESI como atributo.

[4] Seguimos a López García (2015) al atribuir la responsabilidad de la redacción y de los contenidos del libro de texto únicamente a la editorial debido a que las decisiones tomadas pueden no ser de los autores sino de quienes los contratan.

LA CONSTRUCCIÓN DEL LECTOR EN LAS ADAPTACIONES ESCOLARES. LOS CASOS FRANKENSTEIN Y PINOCHO DESDE UNA PERSPECTIVA DISCURSIVO-EDITORIAL

Aldana Baigorri

Universidad Nacional de La Plata
aldanabaigorri5@gmail.com

Palabras clave: lectura - oralidad - editorial - discurso

Las adaptaciones literarias son una práctica escrituraria que tienen lugar desde que existe la comunicación humana. Ya sea de manera oral u escrita, en cada nueva enunciación o en cada nueva lectura, se produce un trabajo de reinterpretación que afecta, con distinto grado, la versión original de la historia. Conjuntamente a este fenómeno, hoy atravesamos un periodo donde la lectura de adaptaciones para niños y niñas se ha convertido en práctica sostenida dentro de las escuelas. Son propuestas que surgen como necesidad de hacer accesible un texto valioso que, por distintas razones, puede presentar una difícil decodificación. Por ello, tanto desde el ámbito privado como desde el estatal, encontramos un gran número de colecciones cuyo corpus está conformado por adaptaciones pensadas para leer en las escuelas. Estas adaptaciones se llevan a cabo a partir de un proceso particular de transformación que responde a operaciones específicas. En ese sentido, Chartier (2000) reconoce que los procesos de "organización", "reducción" y "censura" resultan los más destacados y se plasman en cada nueva materialidad en que un texto se inscribe generando un nuevo sentido sobre lo que se está leyendo. De este modo, para Chartier, el autor o la autora solo escriben textos mientras que el producto final "libro" resulta un objeto con valor cultural y económico pensado y diseñado con diferentes estrategias (Bourdieu, 2014).

A la luz de estas operaciones editoriales nos proponemos analizar aquí dos casos particulares de adaptaciones para niños y niñas que fueron pensadas específicamente para ser leídas en las escuelas. La primera responde al clásico Frankenstein o el moderno Prometeo de Mary Shelley que la editorial Estrada saca al mercado bajo la colección Azulejos pensada para el nivel educativo primario en el año 2008. La segunda, es una reedición del clásico infantil Pinocho. Historia de una marioneta que en el año 2014 el Ministerio de Educación realizó como homenaje a la colección "Los cuentos de Polidoro" publicada por primera vez entre los años 1967 y 1968 por el Centro Editor de América Latina. En ambos casos, nos proponemos indagar en el tratamiento tanto editorial como discursivo de ambas producciones culturales con el objetivo de visibilizar de qué manera se producen ciertos tratamientos sobre el texto y cómo ellos operan ofreciendo nuevos sentidos de lectura.

EL DISCURSO DE LA COMUNICACIÓN CIENTÍFICA EN LIBROS DESTINADOS A PRIMERXS LECTORXS. ACERCA DE DEFINICIONES TERMINOLÓGICAS Y MODOS DE DECIR

Paula Bombara

Universidad de Buenos Aires
paulabombara@gmail.com

Carolina Tosi

Universidad de Buenos Aires/CONICET
carolinaltosi@gmail.com

Palabras clave: discurso - comunicación científica - investigación científica - definiciones terminológicas

La transmisión de saberes científicos al público infantil se ha constituido como una responsabilidad tanto para la comunidad científica como para las casas editoriales y los medios de comunicación, en la medida en que la alfabetización científica se consolidó como parte de las agendas educativas y gubernamentales y se ha instalado como un tema prioritario ligado a los procesos de democratización del conocimiento. Algunas investigaciones previas (Tosi 2015 y 2016, Bombara y Tosi 2021a y 2021b, Bombara 2022 y Sabich 2022) han caracterizado el discurso de la comunicación científica para niños y niñas y adolescentes e indagado diversos mecanismos polifónico argumentativos, con el fin de contribuir a la reflexión sobre los modos de explicar ciencia no solo a este público en particular, sino a los primerxs lectorxs de ciencia en general. Según ya hemos analizado, en el discurso de la comunicación científica destinada a primerxs lectorxs, se rastrean diversos recursos que no solo materializan la alteridad, sino también la pretensión por rechazar verdades incuestionables, rever los conocimientos previos de lxs lectorxs y reinstalar, así, el asombro y la curiosidad. A partir de tal encuadre, el presente trabajo analiza, desde el enfoque polifónico-argumentativo (Ducrot, 2004, García Negroni, 2009, 2018 y 2019 y Tosi 2018) ciertas formulaciones características en un corpus de libros publicados por editoriales argentinas, que vehiculizan diferentes tipos de posicionamiento del locutor-divulgador ante el saber de la doxa (Tosi, 2015 y 2016). Primero, planteamos el sentido lingüístico del término "primer", relacionándolo con la expertice en el campo del conocimiento más que con el rango etéreo de lxs destinatarixs (Bombara, 2022). Luego, mostramos que los movimientos dialógicos de rechazo y oposición son realizados a través de la negación meta-discursiva (García Negroni, 2009), mientras que el uso de preguntas con respuestas doxales implícitas contribuyen a materializar operaciones de reconsideración y corrección. Por último, la aparente identificación con los saberes populares se logra mediante usos de la narración y los discursos citados; y la relevancia del asombro y el descubrimiento, recurriendo a las interjecciones y el humor. De este modo, el análisis permite evidenciar los mecanismos que configuran un ethos comunicador de la ciencia centrado en despertar la curiosidad y el deseo de saber (no solo el deber) en lxs destinatarixs. Vale aclarar que esta presentación se enmarca dentro del Proyecto de Investigación Científica y Tecnológica (01830-2018) "Configuraciones discursivas en géneros editoriales con destinatario infantil y juvenil" (FFYL, UBA).

HACIA LA DELIMITACIÓN DE LAS EFEMÉRIDES COMO GÉNERO EDITORIAL: EL CASO DEL 2 DE ABRIL

Florencia Bottazzi

Universidad Nacional de La Plata
bottazziflorencia@gmail.com

Palabras clave: guerra de Malvinas - efemérides - género editorial - teoría polifónica de la enunciación - subjetividad autoral

El origen de la efeméride como acto escolar para recordar acontecimientos significativos de la historia argentina se da casi al unísono con la constitución del sistema educativo argentino como tal; fundamentado por la necesidad de constituir una identidad común capaz de nuclear a una población por demás heterogénea. Estos nuevos dispositivos de conmemoración y ritualísticos constituyeron una piedra fundamental para configurar el pasado de una nación en incipiente vía de construcción.

A medida que las prácticas conmemorativas se extendían por la comunidad educativa, comenzaron a circular documentos que contribuían a su homogeneización en términos de contenido y servían como una apoyatura del acto escolar. No obstante, en la actualidad, los materiales orientados al trabajo con las efemérides ya no se relacionan unívocamente con el acto escolar, sino que tienen reglas propias que modulan la puesta en discurso, los contenidos y actividades a trabajar.

En esta ponencia nos proponemos abordar las efemérides partiendo de la hipótesis de que constituyen un género editorial propio, intentando aportar al estudio de un material que si bien es neurálgico para el sistema educativo, aún no ha sido abordado en investigaciones específicas. A partir de ello, analizaremos las efemérides relativas al 2 de abril – Día del Veterano y de los Caídos en la guerra de Malvinas – elaboradas en el marco de los 40 años de la guerra, producidas tanto por el Ministerio de Educación de la Nación como por los ministerios provinciales, en formato digital e impreso, destinadas a la educación primaria y secundaria.

Desde un abordaje multidisciplinar que nuclea los aportes de la teoría polifónica de la enunciación en vínculo con los estudios de la edición, ahondamos en la caracterización de estos materiales a partir de la caracterización de la escena de enunciación (Maingueneau, 2004) y las operaciones de puesta en libro (Chartier, 2000) que realizan. Sobre la base de ese marco teórico-metodológico nos aproximamos a dar respuesta a preguntas que atañen no solo a la construcción genérico-editorial (¿cuáles son las operaciones de puesta en libro comunes a todas las efemérides analizadas? ¿qué segmentos son distintivos? ¿se incluyen escenografías? ¿cómo afectan estos procedimientos a la subjetividad autoral?), sino también a su vinculación con la narrativa de la guerra de Malvinas (¿qué tipo de construcción de la historia se realiza? ¿qué actantes son seleccionados por el relato y qué efectos de sentido de la guerra produce?).

ASPECTOS GENÉRICOS Y POLIFÓNICOS ARGUMENTATIVOS EN TORNO A UNA NUEVA IDEA DE NIÑO, DE FAMILIA Y DE ETHOS JURÍDICO EN LA PRIMERA SENTENCIA DE TRIPLE FILIACIÓN Y PLURIPARENTALIDAD NO REGULADA POR EL CÓDIGO EN LA ARGENTINA (2020)

María Verónica Dillon

Universidad Nacional de Buenos Aires

dillonmariaveronica@gmail.com

Palabras clave: polifonía - argumentación - niño-lenguaje claro - sentencia

En esta ponencia nos proponemos realizar un análisis polifónico-argumentativo (Ducrot, 1984, 2004) de algunos fragmentos de una sentencia dictada en 2020 en la provincia de Tucumán, que sentó jurisprudencia y alcanzó una gran repercusión mediática por haber sido la primera en la Argentina en reconocerle a una niña el derecho a la triple filiación -tener más de dos progenitores, en un caso no regulado en el Código Civil y Comercial de la Nación sancionado en 2015 y no haber sido objeto de cuestionamiento por ninguna de las partes ni profesionales actuantes. Una de las particularidades de esta sentencia es que presenta claras huellas discursivas que producen en los destinatarios no expertos en este tipo de género y lenguaje efectos de sentido de legibilidad y de auxilio en la interpretación, a pesar de no alinearse en su conjunto detrás de las prerrogativas que establecen los movimientos de lenguaje claro y lenguaje fácil (Lauría, 2019). Nuestro propósito es hacer foco en los mecanismos discursivos que tensionan las tradiciones discursivas (Bolívar, 2005) jurídicas de la sentencia. Para ello, prestaremos atención a la configuración de la escena genérica (Bajtin, 1975; Maingueneau, 2004) de la sentencia y al despliegue novedoso de escenografías enunciativas (Maingueneau, 2004), como así también a la construcción discursiva de la figura del niño (Entel, 2011; Sabich, 2021; Tosi, 2015) y de su constitución como sujeto de derechos (Fortuna, 2021; Herrera, Gil Domínguez, 2020), de un nuevo modelo de familia (De la Torre, 2022) y del ethos (Amossy, 1999; Maingueneau 2002, 2004) de la jueza que toma la decisión. Postulamos que el caso encuentra vinculación en el escenario de irrupción de conquistas de derechos y de cambios en ciertas representaciones socioculturales. Específicamente, da cuenta del pasaje de la concepción jurídica del niño como "menor", incapaz y, en consecuencia, únicamente objeto de protección y representación por parte de sus progenitores adultos a la de niño como sujeto con derecho a ser escuchado, comprendido y a comprender la decisión judicial adoptada; lo que en definitiva da cuenta de la emergencia de nuevas formaciones discursivas (Pecheux, 1978) y contribuye a la manifestación y legitimación de nuevas subjetividades jurídicas.

SABERES VALIDADOS Y SABERES SITUADOS: DISCURSOS EN TENSIÓN SOBRE LA ESI

Gabriel Dvoskin

CONICET - Universidad Pedagógica Nacional

Universidad de Buenos Aires

Gabidvoskin@gmail.com

Palabras clave: análisis del discurso - prácticas educativas - escenas discursivas

En este trabajo, indagamos con herramientas del campo del Análisis del Discurso, desde un enfoque dialógico y polifónico del lenguaje (Martin & White 2005; Voloshinov 1929), en qué medida la ESI ha movilizado un cambio de paradigma en las prácticas educativas formales, en la Argentina. Nuestro objetivo reside en determinar si la implementación de la ESI, a partir de la coyuntura inaugurada en 2015 por la marcha de "Ni Una Menos", ha dado lugar a un discurso crítico en el campo educativo, esto es, un discurso que cuestiona el discurso dominante sobre las prácticas pedagógicas, que ha atribuido a docentes y estudiantes posiciones estáticas en relación con el saber, limitando su participación en el aula a la reproducción e interiorización de conocimientos ya validados (Giroux 1997; Orlandi 2016; Pêcheux 1982). En efecto, nos proponemos establecer si se trata de un discurso que habilita el espacio para la reflexión y cuestionamiento de los sentidos legitimados y promueve, así, la formación crítica de los estudiantes, objetivo este último manifestado en la ley de Educación Nacional.

Para ello, analizamos las escenas discursivas (Dvoskin 2017; Pérez 2005) configuradas en dos materiales elaborados para la implementación de la ESI, luego del debate por la legalización del aborto, en 2018: ¿Dónde está mi ESI? Un derecho de las y los estudiantes, realizado en el año 2018 de manera conjunta entre estudiantes y docentes de la Escuela Secundaria N°14, Carlos Vergara, radicada en la ciudad de La Plata (Provincia de Buenos Aires); y Hablamos de Educación Sexual Integral. Cuadernillo para estudiantes, elaborado por el Ministerio de Educación Nacional en el año 2020, en el marco de los programas de Educación Sexual Integral y del Parlamento Juvenil del Mercosur. Indagamos qué actores sociales son constituidos como participantes de la escena, qué voces y posturas se recuperan, qué tipos de relaciones establece el locutor frente a ellas y cómo se posiciona a los diferentes participantes en relación con el objeto de conocimiento.

JÓVENES LECTORES EN RED: ¿CÓMO ELIGEN SUS LECTURAS LOS BOOKFLUENCERS?

Daniela Ottolenghi

Universidad de San Andrés - CONICET

ottolenghi.daniela@gmail.com

Palabras clave: bookfluencers - lectura - redes - entornos virtuales

Esta presentación se enmarca dentro del Proyecto de Investigación Científica y Tecnológica (01830-2018) "Configuraciones discursivas en géneros editoriales con destinatario infantil y juvenil" (Agencia Nacional de Promoción de la Investigación - FFYL, UBA). Es además parte de mi tesis doctoral en curso en la que se propone investigar la configuración de las prácticas actuales de lectura literaria de jóvenes argentinos en entornos virtuales en relación con la literatura juvenil. En otras palabras, me interesa conocer y entender qué y cómo leen los jóvenes mediados por las redes sociales y plataformas.

En este artículo, particularmente, nos centramos en los discursos de los bookfluencers que entrevistamos y en sus elecciones de lectura. La selección de libros que leen va conformando caminos de lectura, ¿pero cuáles son los criterios? En primera instancia, el estado de ánimo y los gustos personales parecen liderar la elección. Sin embargo, hay otros criterios o aspectos que van llevando a tomar unos caminos u otros, entre ellos, lo que recomiendan sus pares en la comunidad de lectores en red, las traducciones al español de obras recomendadas del exterior, novedades y eventos editoriales que aparecen constantemente en las pantallas.

El objetivo es analizar los discursos de los bookfluencers para comprender qué relación existe entre sus elecciones de lectura, las redes sociales y el mercado editorial. Me pregunto cómo definen qué leer y cómo se caracterizan como lectores y lectoras.

A partir de la observación etnográfica virtual en desarrollo y las entrevistas realizadas, se presenta un análisis de los discursos de estos jóvenes que socializan la lectura en entornos virtuales. Utilizo los aportes del análisis del discurso (Amossy, 1999; Maingueneau, 2004 y Tosi, 2018), la noción de ethos discursivo, los estudios de la sociología de la lectura (Bourdieu y Chartier, 2010; Petit, 1999), la literacidad digital y multimodalidad (Scolari, 2018; Cassany y Aliagas, 2021, Cope y Kalantzis, 2009).

Luego del estudio, encontré que resulta complejo englobar a todos los jóvenes entrevistados en un perfil lector para establecer la influencia del mercado editorial. Se esbozaron características a las que se acercan unos y otros, pero no resulta lineal ni taxativo. Se identificó, en primer lugar, que existen lecturas más mediáticas y virales, influenciadas fuertemente por el mercado editorial, las plataformas de streaming y las recomendaciones de pares locales y extranjeros, en otras palabras, el algoritmo. En segundo lugar, se observa que hay lecturas más cercanas al canon, con un sello intelectual, que no pertenecen a la literatura juvenil y donde las novedades del mercado no juegan un papel crucial. En ambos casos, de todos modos, hallé que la mirada ajena, sea de pares o de valor canónico, es la que influye en un recorrido de lectura u otro.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Entre el hacer literario (leer, escribir,
corregir) y la coordinación del Taller.
Experiencias en los bordes de la escritura

Coordinadora: Zelma Dumm (Docente LCS y Especialización en Lectura y Escritura-UNM)

EL TALLER LITERARIO COMO ESPACIO INTEGRADOR DE LA PRÁCTICA DE LA CREACIÓN Y LA TEORÍA TÉCNICA LITERARIA

Silvana Boggiano

Docente en Letras

silvanaboggiano@yahoo.com.ar

Palabras clave: creación - técnica literaria - práctica literaria

Problema o Cuestión: los Talleres literarios cabalgan entre el desarrollo de la creación literaria (práctica) y la información técnica que necesita el/la creadora que acude a ellos, a fin de evolucionar en sus procesos creativos (teoría). Así, portan un equilibrio muy sinuoso cuando se trata de dosificar la formación literaria del tallerista con su capacidad creativa en el ejercicio de la escritura. Esa dosificación y coordinación de teoría y práctica, de lo académico y lo creativo, resulta problemática cuando el/la coordinadora de Taller literario: 1) abruma al tallerista con teoría literaria (técnicas, recursos, ejemplos de otros autores/as, corrección exhaustiva de sus escrituras parciales y otros) que lo alejan de la lectura y de su propia escritura y 2) abruma al tallerista con consignas y/o ejercicios de creación innecesarias y distractivas para su propia voz o su creatividad personal. El resultado es el mismo: el tallerista se inhibe en su proceso de escritura personal o escribe imitaciones de otros autores, dudando del árbol de sus palabras.

Nuestro objetivo es encontrar el equilibrio justo para que CADA tallerista encuentre su estilo en la escritura, y en la lectura que lo nutra e incentive a mejorar su creatividad particular.

La metodología aplicada consiste en invertir y/o desplazar la mirada. Así, los Talleres literarios parten del TEXTO Y de los sucesivos textos constituyentes del Proceso Creativo) como protagonista, ya que es el que guarda infinita información en cada frase escrita, a veces, a "escondidas" de su propio/a creador/a. Allí están inscriptos los intereses, inclinaciones y caminos a seguir por la coordinación, para orientar la lectura y la escritura del/la tallerista.

Resultados: 1) el tallerista no viene a los encuentros como Sujeto de producción (se le quita esa exigencia), sino como objeto (o Canal) de su mensaje, de su discurso -el texto-, el protagonista, 2) la coordinación de Taller resulta sólo una observadora, una escucha ATENTA, que aplica sus conocimientos teórico-técnicos de escritura (lectura y corrección) al despliegue creativo del/los texto/s traídos por el tallerista.

Conclusión: 1) el Taller literario promueve la Voz (el Pluriverso de Palabras) que trae el tallerista consigo, y sus sentipensares o relatos que viene a decir en sus textos, e incentiva la lectura/escucha de otras Voces, otros autores, 2) el tallerista, a su vez, se hace mejor lector de su escritura y de otros autores, lo que redundará en una ampliación y autocorrección de su árbol de palabras y 3) la coordinación de Taller dosifica sus conocimientos técnicos siguiendo el proceso creativo del tallerista.

Así, el Taller Literario resulta un espacio armonioso, en donde los protagonismos no pertenecen ni a su coordinación ni a sus talleristas, sino al equilibrio que logra el TEXTO desde sus peculiaridades e inquietudes

REVISIÓN DE LOS PRESUPUESTOS CON QUE SE REDACTAN LAS CONSIGNAS DE ESCRITURA COMO DISPARADORAS DE TEXTOS DE FICCIÓN

Zelma Raquel Dumm

Universidad Nacional de Moreno

zelmadumm@hotmail.com

Palabras clave: consigna - escritura - taller - enseñanza - práctica

La práctica usual de proponer consignas de escritura en los talleres literarios actuales ha llevado a una explosión de publicación de textos teóricos de variado género discursivo que sugieren consignas disparadoras de escritura listas para llevar al salón, sin que a veces sean revisadas las condiciones de producción de los participantes hacia quienes van dirigidas ni los presupuestos que ellas imponen sobre el género discursivo y el modo de contar. Otra cuestión para investigar resulta del análisis de los objetivos planteados desde cada propuesta bibliográfica de Taller, es decir, si nos remitimos a las primeras guías de trabajo publicadas como Grafein (1981), que en principio se tituló Teoría y práctica de un taller literario (ed. Atalena), no queda consignado que un taller sea un espacio específico de enseñanza – aprendizaje sino más bien una práctica lúdica, de algún modo iniciática, coordinada por un maestro, en donde no debe haber correcciones. En Gramática de la fantasía (1973) Gianni Rodari inventa el binomio fantástico con una fuerte impronta sobre el sistema escolar infantil. Las publicaciones de Las clases de Hebe Uhart (2015) de Liliana Villanueva y El libro de escribir (2021) de Gabriela Bejerman dan cuenta de la actualidad del tema y los múltiples ejes de debate. Este trabajo se propone una revisión del material teórico con el que cuenta un tallerista a la hora de organizar su trabajo de coordinación de Taller de escritura desde una mirada diacrónica, pero que excede el formato lista para incluir observaciones sobre el modo de pensar la producción literaria desde los distintos marcos teóricos.

LA ESCRITURA COMO OPERACIÓN DE ENCASTRE

Guillermo Daniel Fernandez

ISP "Mariano Acosta"

arechaforni@gmail.com

Palabras clave: escritura - lectura - textos - lingüística

Toda actividad de escritura implica una "operación" de lectura, en el sentido de que es urgente leer para poder armar una cadena sintagmática. Hay una resonancia de situaciones que replican en un texto que nos recuerdan a otros. Escribir consiste en asentarse sobre lo ya escrito, no para repetir una matriz ya instalada, sino más bien para fijar "tonos" y aspectos de sonido. Resulta interesante asemejar el desarrollo de lo escrito a la tarea de los grandes policiales, como Dupin de Edgar Allan Poe. Se lee al escribir: las grafías que se van fijando en la hoja en blanco, nunca nos pertenecen del todo. Ya han correspondido a otro que quizá no conocemos, pero del que nos apoderamos para "actuar" un discurso. En un sentido, esa operación de selección y combinación de la que hablaba Roman Jakobson en *Lingüística y Poética*, resulta una investigación sobre qué hay debajo de cada palabra que se escribe. Una especie de "palimpsesto" en el que el acople de los textos deja entrever un borde que se cree original o novedoso. El valor del texto escrito es poder tomar distancia de lo precedente, pero sin abandonar lo nuevo. La fonología enseña a trabajar sobre las invariantes y las variantes: un velo que deja vislumbrar que lo que cambia no hace más que fijar lo inmutable. Se necesita de lo clásico para reconocer lo nuevo. En una palabra, de qué recurso nos podríamos valer si Ulises hubiera sido arrastrado por las sirenas y su criada no lo hubiera podido reconocer su herida. Ese corte en el héroe épico es el ejemplo de todo lo que sigue en los relatos. Hay que entender que, sin embargo, armar una historia no es de ninguna manera repetir o de no innovar. Siempre hay un héroe que sin pisar la arena de Troya toma un colectivo, compra un diario para enterarse de que los dioses lo empujan a batallar. Ese es el comienzo de cualquier cuento: un inicio ya moldeado y al que la palabra actual incorpora. Hablar de "inspiración" no corresponde a las prácticas de este siglo que habitamos. Hay que pensar en esculpir un mármol para dar otra forma. La gramática es una herramienta incuestionable. Ayuda a consolidar la fluidez y a ordenar la historia, poder volver hacia atrás, retomar y avanzar para "guiar" al lector. Habitamos un mundo de expertos en palabras, en giros que intentan sorprender. La verdadera escritura incómoda de la misma secuencia que las operaciones de montaje nos sacuden y nos vuelven la vista para retrotraernos al episodio inmediato. Eso es la última tarea en la que se empeña un escritor. El lector debe "mirar" con agudeza, con suspicacia. Observar se relaciona con el espacio en blanco y con el punto y aparte. En tener el ingenio de *El Quijote* que revisaba a su alrededor porque temía que sus "lecturas" no lo habían defraudado. El saber contar requiere de tiranos injustos y de verdugos que espían el error como castigo para no perdonar.

ESCRIBIR EN LA UNIVERSIDAD: ENTRE LA REPETICIÓN, LA TRANSFORMACIÓN Y LA MEDIACIÓN DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

Ariel Idez

Universidad Nacional de Moreno

Universidad de Buenos Aires

arielidez@gmail.com

Palabras clave: taller de escritura - estrategias pedagógicas - nuevas tecnologías - jóvenes

Este trabajo se presenta como una reflexión sobre la enseñanza de la escritura en la universidad, y más específicamente en la materia “Taller de Expresión Oral y Escrita” de la carrera de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Moreno. Para la realización de esta ponencia se tomará la experiencia de la cohorte de estudiantes del curso correspondiente al 2022, que se presenta como la del retorno a la presencialidad de las aulas tras dos años de enseñanza virtual. Se indagará en las representaciones que los estudiantes construyen sobre la escritura en general y sobre la escritura en la universidad en particular y cómo esas mismas representaciones, producto de su formación inicial y de una experiencia del mundo y de las relaciones sociales mediada intensamente por dispositivos electrónicos y redes sociales, pueden afectar o facilitar el aprendizaje de la escritura.

A lo largo del trabajo se procurarán retomar algunas de las valiosas reflexiones formuladas por Alvarado y Cortés (1999) revisándolas veinte años después para constatar si el estado de situación respecto a la enseñanza de la escritura en la universidad se ha modificado y de qué manera. Por otra parte, se utilizarán los conceptos de “escritor experto o maduro” y “escritor inmaduro” presentados por Scardamalia y Bereiter (1992). La hipótesis de trabajo que sostendremos es que los estudiantes pueden aproximarse al proceso de escritura con mayor entusiasmo, motivación y un mejor desempeño cuando se logran conectar los contenidos teórico prácticos de la asignatura con fenómenos y consumos simbólicos vinculados a su contemporaneidad y su vida cotidiana.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Escrituras testimoniales en la narrativa latinoamericana

Coordinadora: Andrea Cobas Carral (Docente Especialización en Lectura y Escritura-UNM)

TRAS LAS HUELLAS DEL FEMICIDA EN EL INVENCIBLE VERANO DE LILIANA DE RIVERA GARZA

Paula Daniela Bianchi

Universidad de Buenos Aires/CONICET

azuldragonk@hotmail.com

Palabras clave: femicidios - testimonios - violencias - literatura latinoamericana - ciudadanías

Esta ponencia propone explorar nuevos modos de enunciar los femicidios en la literatura latinoamericana ultracontemporánea centrándose en los conceptos críticos de ciudadanías y jurididades baldías; cuerpos precarios y violencias expresivas. Para esto, planteo un enfoque teórico que desplaza la atención de la descripción del cadáver y los detalles escabrosos de una gramática visual y pedagógica de la crueldad –que deja un claro mensaje impreso en los cuerpos– hacia una gramática de lo político y contrapedagógica configurando nuevos modos de relatar la muerte de “cuerpos feminizados” (La guerra contra las mujeres: 22) presentado como una herramienta política.

En la novela *El invencible verano de Liliana* (2021) de Cristina Rivera Garza (1968, mexicana) se reconstruyen marcos de inteligibilidad que trazan los posibles recorridos del femicida y de la víctima pero, sobre todo, acentúan los periplos de las familias en los pasillos de los Tribunales exigiendo “justicia”. Abordo el primer capítulo de la novela, en relación con la reconstrucción del femicidio de la hermana de la autora ocurrido en 1991, a partir de los archivos personales de Liliana Rivera Garza, de los testimonios, de la gramática “precisa” y de poner en palabras un proceso trunco en los Tribunales mexicanos del que emerge una línea difusa que se debate “entre el amparo y la intemperie” (Había mucha neblina o humo o no sé qué, 2017).

¿Y AHORA QUÉ? CONSTRUCCIÓN DE LA IDENTIDAD DE HIJOS E HIJAS DE DESAPARECIDOS. UN ANÁLISIS SOBRE APARECIDA DE MARTA DILLON

Gisela Cogo

Universidad Nacional de Moreno
giselacogo21@gmail.com

Palabras clave: identidad - posmemoria - trauma - segunda generación - desaparecidos

Desde hace algunas décadas, la "literatura de los hijos" ha surgido con fuerza para relatar sucesos de los que sus autores no han sido protagonistas principales, pero sí a partir de los cuales se han configurado como una "segunda generación". Estos escritos autobiográficos de los hijos e hijas de desaparecidos en la última dictadura cívico-militar proponen un nuevo escenario narrativo en el que coinciden, en la mayoría de los casos, autor, narrador y personaje. Nacen, como postulan diversos autores, en el seno de un trauma por resolver y se configuran como un testimonio de posmemoria. En este sentido, trabajaremos con *Aparecida de Marta Dillon* y abordaremos dos ejes centrales de la obra: la construcción de su identidad como hija de desaparecidos y su "pertenencia" a ese grupo o categoría, y la dicotomía y quiebre que se produce entre pasado/niñez - presente/adulthood a partir de la aparición de los restos de su madre. Para ello, partiremos del concepto de identidad de Ana Amado y Nora Domínguez (2004) que postulan la intrínseca identificación con la generación de los padres y la asunción de la propia identidad como hijos; utilizaremos las nociones de tiempo en el concepto de la autonarración de Philippe Gasparini (2008); las teorías de la posmemoria condensadas por Mónica Szurmuk (2012) y los estudios sobre el trauma de Dominick LaCapra (2004).

VOLVERÉ Y SERÉ FICCIONES: ENTRE EL TESTIMONIO, LA INTIMIDAD Y EL “SHOW DEL TEMITA” EN DIARIO DE UNA PRINCESA MONTONERA DE MARIANA EVA PÉREZ

Ariel Idez

Universidad Nacional de Moreno

Universidad de Buenos Aires

arielidez@gmail.com

Palabras clave: testimonio - literatura - memoria - autobiografía - blogs

El presente trabajo se propone trabajar a partir del Diario de una princesa montonera (2021) de Mariana Eva Pérez. Situamos el texto de Pérez dentro de una serie de producciones vinculadas a la “generación de los hijos” de los detenidos desaparecidos por el dispositivo represor instaurado durante la última dictadura cívico-militar en Argentina y, en ese sentido, vinculado a una serie de operaciones estéticas que, pasando por películas como *Los rubios* de Albertina Carri (2003) o novelas como *Los topos* de Félix Bruzzone (2008), se suman al texto de Pérez en un plano de discusión y debate en el campo de la memoria respecto a las generaciones anteriores y al relato propiciado por militantes, instituciones estatales y organismos de derechos humanos y, al mismo tiempo, como un tipo de intervenciones que operan como una ampliación del campo de lo decible y lo visible en el reparto de lo sensible” (Rancière 2014).

Por una parte, entonces, nos interesa el Diario de una princesa montonera como una operación estética que, articulada con otras producciones afines de los “hijos” (Pérez, 2021), propone un “trabajo de la memoria” (Jelin, 2002) que disputa y discute el marco social de memoria (Halbwachs en Jelin, 2002) “oficial” promovido por el estado y la generación de los compañeros militantes de sus padres. Por otra parte, indagaremos el texto de Pérez en sus particulares condiciones de producción, en tanto surge a partir de un blog, que por sus propias características pone en tensión los géneros del diario, la autoficción, el testimonio y cierto “espectáculo de la intimidad” (Sibilia 2008) muy propios de la época. Finalmente, nos interesará indagar en cómo la autora construye un estilo, un “modo de hablar” sobre aquello que la estética de lo sublime (Lyotard) considera “irrepresentable”.

DECIR ABORTO. MODALIDADES NARRATIVAS SOBRE LA FEMINIDAD EN EL DEBATE POR LA LEGALIZACIÓN DE LA IVE

Gabriela Andrea Krieger

Universidad de Buenos Aires

gabrielakrieger1@gmail.com

Palabras clave: aborto - representaciones sociales - subjetividad - feminidad - discurso

El debate parlamentario por la legalización del aborto en Argentina durante 2018 fue uno de los fenómenos sociales más controvertidos de los últimos años. Suscitó dentro y fuera del Congreso un parteaguas en la sociedad. En la Cámara de Senadores, donde finalmente fue rechazado el anteproyecto, se expresó ese antagonismo social entre los colectivos de la marea verde y la ola celeste y se hallaron continuidades con las estrategias enunciativas de La Campaña Nacional por el Derecho al Aborto Legal, Seguro y Gratuito y las ONGs "Pro Vida".

Se puso en escena un clivaje social que permanece en vigencia, cuyos actores dan cuenta de algo más que la discusión de una norma, una práctica médica o la legitimidad del derecho a interrumpir un embarazo. Se trata de representaciones sociales de qué vidas deben ser jerarquizadas y cuáles identidades debe reconocer la democracia. En el transcurso de esa disputa discursivo-ideológica sobre la política sexual contemporánea, surgieron -desde las distintas posiciones- modalidades narrativas que expresan subjetividades y dan cuenta de representaciones sociales acerca de la maternidad y la feminidad.

En esta ponencia se busca profundizar acerca de las huellas discursivas presentes en las operaciones semánticas desplegadas en vínculo con los testimonios narrados en el libro *Código Rosa. Relatos sobre abortos* (2021). Se intenta indagar en qué medida las modalidades narrativas sobre los cuerpos feminizados y la función materna identificadas en los discursos de senadores y senadoras aparecen en los testimonios en primera persona. ¿Dialogan esas subjetividades? ¿Qué modalidades narrativas se configuran? ¿Cuáles son las continuidades y rupturas?

MARTA EN EL PAÍS DE LAS MARAVILLAS. FRAGMENTOS DE UNA IDENTIDAD ARTÍSTICA EN LOS DIARIOS ÍNTIMOS DE MARTA MINUJÍN DE LA DÉCADA DEL SESENTA

Claudia Lopez Barros

Universidad de Buenos Aires

Asociación Argentina de Semiótica

clopezbarros@hotmail.com

Palabras clave: diarios íntimos - identidad narrativa - identidad artística

Los testimonios de Tres inviernos en París, Diarios íntimos (1961-1964) de la artista argentina Marta Minujín permiten acercarnos a una identidad narrativa que se va conformando en esos primeros años de su práctica estética. A lo largo de los textos que dan cuenta de experiencias diversas destacan las peripecias de vivir en una ciudad extranjera con escasos recursos económicos, la relación con otros artistas, la búsqueda de una identidad artística. Aparecen también otros motivos temáticos que son de nuestro interés: en particular el lugar de la mujer artista en el mundo del arte; la relación "centro-periferia" en la que surgen las diferencias entre Buenos Aires y París a la vez que de manera general entre Latinoamérica y Europa; la soledad de la artista. Entre los retazos de los cartones, colchones y desechos que Minujín va recuperando de las calles se va configurando una París "ciudad de la libertad" que deslumbra por sus museos y movida cultural a la vez que aterroriza por sus prácticas represivas hacia los argelinos. Al mismo tiempo esas entradas del diario íntimo a lo largo de esos tres inviernos en la primera mitad de la década del sesenta nos permiten asomarnos a otras facetas de la artista por fuera del estereotipo que la ligaba a una cierta frivolidad snob.

NI MI CASA ES YA MI CASA: NARRATIVA EN TORNO A MEMORIA DE DESPLAZAMIENTOS FORZADOS DE MUJERES DESDE Y HACIA ESPAÑA Y ARGENTINA

Mariela Paula Sánchez

Universidad Nacional de La Plata-CONICET
maripausanchez@yahoo.com.ar

Palabras clave: narrativa - identidades - desplazamientos

Esta propuesta se inscribe en una investigación centrada en una serie de textos literarios que abordan algún tipo de desplazamiento forzado por motivos bélicos (concretamente, por la Guerra Civil española), de violencia de Estado (la dictadura franquista y la última dictadura cívico militar argentina) y socioeconómicos dentro de los mencionados contextos históricos. La inscripción latinoamericana de estas escrituras radica en que su edición se produce en Argentina, pero así como el verso del "Romance sonámbulo" de García Lorca que titula la ponencia, toda fijación de pertenencia es susceptible de ser puesta en duda o analizada en la complejidad de la ausencia de anclajes definitivos.

El corpus literario estará constituido por los siguientes textos narrativos: *Estuvimos cantando* (María García Campelo, 2015), *Marinka. Una rusa niña vasca* (Rodolfo Luna Almeida, 2017) y *Transterradas. El exilio infantil y juvenil como lugar de memoria* (Marisa González de Oleaga, Carolina Meloni González y Carola Saiegh Dorín, 2019; fundamentalmente algunos relatos de "En tierra de nadie / Todo lo que era mío", de González de Oleaga).

La focalización estará puesta en la configuración literaria de la memoria de esas niñas desplazadas territorialmente; pero también en términos de identidades que han debido mutar en función de las diversas latitudes y situaciones a las que fueron conducidas sobre la base de decisiones ajenas.

Se considerará la crítica del testimonio en las escrituras latinoamericanas, así como la discusión a la que especialmente ha dado lugar en Argentina (por ejemplo, a partir de Beatriz Sarlo en *Tiempo pasado*, y Daniel Link y Analía Capdevila, entre otros, en *Crítica del testimonio* bajo coordinación de Cecilia Vallina), con la finalidad de registrar rasgos de escritura testimonial desplegados en modalidades narrativas divergentes para la construcción de la memoria de los desplazamientos.

En algún caso, más cercano a la recogida tradicional del dominio testimonial, opera el procedimiento de las entrevistas orales como fuente primigenia, para que luego se colective el relato de primera mano en una literaturización en la que se difuminan experiencias plurales, y el periodista devenido novelista ficcionaliza el testimonio de su informante. En otro caso, la escritura autobiográfica da cuenta de un ejercicio lindante entre la catarsis y la conversión de la experiencia traumática al dar voz a la niña que la autora fue y que en su momento no pudo decidir su destino. Finalmente, a partir de la construcción coral que es *Transterradas*, el eje estará puesto en relatos de Marisa González de Oleaga y en el proyecto que impulsó, con énfasis en esas aparentes fugas del testimonio de episodios dolorosos que están dadas por la pormenorizada descripción de la naturaleza latinoamericana y las identificaciones y fricciones que se producen en relación con ella.

Manifestaciones de diversas vías para abordar el desarraigo, el detenimiento en estas formas literarias de testimoniar, fuera de sede judicial, fuera de todo ámbito predeterminado para tal fin, puede ofrecer un panorama de los alcances narrativos para estudiar y elaborar pasados complejos, signados por el extrañamiento y la no pertenencia.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Experiencias de evaluación en lectura y escritura académicas

Coordinadoras: Susana Nothstein (Docente Especialización en Lectura y Escritura-UNM)
y Mónica García (UNGS)

“¿QUÉ ME QUIEREN DECIR?” LAS REPRESENTACIONES DE LOS Y LAS ESTUDIANTES SOBRE CORRECCIÓN Y EVALUACIÓN

Michelle Barros

Universidad Nacional de General Sarmiento
mbarros@campus.ungs.edu.ar

Mariángeles Carbonetti

UNGS/UNPAZ
mcarbonetti@campus.ungs.edu.ar

Pabla Diab

Universidad Nacional de General Sarmiento
pdiab@campus.ungs.edu.ar

Mariana Szretter

Universidad Nacional de General Sarmiento
mariszre@gmail.com

Palabras clave: representaciones - corrección - escritura académica - evaluación – reescritura

Este trabajo integra el proyecto de investigación dirigido por Mónica García y codirigido por Susana Nothstein (UNGS) “Modos de intervención docente y su impacto en el proceso de reescritura en el acceso al ámbito académico” (2021-2023), en el que nos proponemos analizar las prácticas de evaluación docente y los modos en que estas son recibidas e interpretadas por las y los estudiantes en sus trabajos de escritura. A su vez, retoma un trabajo anterior, “Una tarea ardua, una comunicación difícil: representaciones sobre evaluación de las y los docentes del Taller inicial de lectura y escritura” (Barros, Carbonetti, Diab, Szretter, 2021), y lo pone en diálogo con las observaciones sobre las respuestas de las y los estudiantes a encuestas realizadas en el último trimestre de 2021 y el primero de 2022.

Entendemos que la evaluación se trata de una actividad central en la tarea docente dada su fuerte y persistente influencia en las posibilidades de trabajo y de aprendizaje de quienes emprenden la tarea de lectura y escritura en el ámbito académico. En esta presentación, nuestro interés se centra en las representaciones sobre la corrección y la evaluación que ponen de manifiesto en una encuesta las y los estudiantes de los talleres iniciales de lectura y escritura de la UNGS. Los resultados muestran que, lejos de una deseable unanimidad de juicios, las representaciones respecto de la actividad de corregir, las expectativas del alumnado que emprende y es evaluado por primera vez en sus tareas de escritura académica, y las estrategias aplicadas en las reescrituras revelan que, a la hora de definir qué se entiende por corregir un trabajo de escritura”, las y los estudiantes tienden mayoritariamente a concebir -ya sea desde su propio ejercicio de corrección o desde el del docente- esa tarea como una mera función de ajuste de la evaluación en detrimento de representaciones más formativas o motivacionales y, en tal sentido, estas representaciones no siempre coinciden con las sugeridas por las encuestas de docentes analizadas en nuestro anterior trabajo en las que profesoras y profesores -en tanto evaluadoras y evaluadores, se conciben como testigos privilegiados o como monitoras y monitores del proceso de aprendizaje de la o del estudiante. Finalmente, teniendo presente la concepción de Noé Jitrik (2013) que postula que “escritura es en realidad reescritura, siendo el ‘re’, precisamente, la corrección, y no la repetición”, y en función de estos resultados, sugerimos una forma de intervención con el propósito de fomentar la reflexión metadiscursiva sobre las operaciones que se están llevando a cabo en los escritos a la hora de evaluarlos.

LA EVALUACIÓN DEL ESCRITO COMO ESPACIO DE REFLEXIÓN CONJUNTA

Mónica Beatriz García

Universidad Nacional de General Sarmiento
mcarbonetti@campus.ungs.edu.ar

Gabriela Marisol Sarmiento

Universidad Nacional de General Sarmiento
profesarmiento83@gmail.com

Camila Dauz

Universidad Nacional de General Sarmiento
dauzcamila@gmail.com

Palabras clave: lectura y escritura académica - evaluación- representaciones intervención docente - reescritura

El proceso de evaluación del escrito en el ámbito académico genera diversos interrogantes que se retoman una y otra vez entre quienes producen los textos y quienes tienen a cargo la responsabilidad de evaluarlos: ¿qué evaluar?, ¿cómo hacerlo?, ¿para qué? son algunos de ellos. Estos cuestionamientos se vuelven aún más frecuentes cuando se trata de escritos elaborados por estudiantes ingresantes cuyas habilidades discursivas -por falta de conocimiento del ámbito- suelen estar bastante distantes de las que se espera que manifiesten en sus producciones académicas. En este contexto, en el marco del proyecto de investigación titulado "Modos de intervención docente y su impacto en el proceso de reescritura en el acceso al ámbito académico" (2021-2023), dirigido por Mónica García, en la Universidad de General Sarmiento, centramos nuestro análisis en las representaciones sobre la evaluación del escrito que tienen tanto los estudiantes ingresantes como los docentes del taller inicial de lectura y escritura (TITLE), para luego analizar cómo se relacionan estas representaciones con los modos de intervención docente y con las formas de interpretar esas intervenciones por parte de los estudiantes, todo ello, en función de lograr mejores reescrituras. Nuestra preocupación se fundamenta en la necesidad de propiciar el acceso de los estudiantes recientemente egresados del nivel medio al ámbito académico, de forma paulatina, a través del acompañamiento del docente que irá monitoreando los procesos que cada estudiante vaya llevando a cabo en este período de transición entre niveles educativos. En este contexto, la intervención del docente debería ser un facilitador que andamine los procesos de lectura y escritura en función de la formación de un lector-escritor académico que sea consciente de sus aprendizajes, que controle sus producciones y que adquiera estrategias transferibles a los textos que deberá leer y escribir en el resto de los talleres que la institución le ofrece y en las disciplinas en las que se forme como profesional. En este sentido, coincidimos con lo que afirman Marina Cortés y Marta Kisilevsky (2019), para quienes es el docente quien debe comprender cómo construir el conocimiento, indagando diversos puntos de partida para llegar a la lectura y escritura académicas a través de un acompañamiento permanente de un docente "negociador" para quien la instancia evaluativa sea una parte más del proceso de aprendizaje y no la corrección normativa de un producto. En esta ponencia, expondremos dos de los casos analizados durante la investigación. En primer lugar, analizaremos las representaciones sobre la evaluación de dos docentes que dictan los talleres iniciales y de algunos de sus estudiantes. En segundo término, observaremos y clasificaremos los modos de intervención de estos docentes en los escritos de sus estudiantes para luego relacionar continuidades y rupturas entre sus representaciones sobre la evaluación y sus modos de intervención. Por último, a partir de la comparación entre los borradores del proceso de escritura y su versión final, elaboraremos conclusiones sobre los modos de leer las intervenciones docentes y acerca de su impacto en la calidad de las reescrituras. Para esta presentación, sólo consideraremos el trabajo final de la materia, que consiste en la respuesta a una pregunta de examen a partir de una comparación de fuentes.

ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA Y EVALUACIÓN: REPRESENTACIONES DOCENTES ACERCA DE LA CORRECCIÓN

Susana Beatriz Nothstein

Universidad de General Sarmiento

Especialización en Lectura y Escritura, UNM

snothstein@gmail.com

Palabras clave: intervención docente – reescritura – lectura – evaluación

Este trabajo integra el proyecto de investigación “Modos de intervención docente y su impacto en el proceso de reescritura en el acceso al ámbito académico”, dirigido por Mónica García en la Universidad Nacional de General Sarmiento. El proyecto tiene el propósito estudiar las prácticas de evaluación docente y su incidencia en las reescrituras posteriores que los y las estudiantes llevan a cabo.

En este contexto, en esta ponencia, se analizan los resultados de una entrevista aplicada a los y las docentes a cargo del Taller inicial de Lectura y Escritura de la UNGS con el fin de esgrimir las representaciones sobre la tarea de corrección que de ellas emergen. Nos interesa detenernos, particularmente, en las concepciones de corrección que se evidencian y en la articulación entre estas y los modos de intervenir en los textos de los y las estudiantes que se privilegian. A partir de ello, identificaremos tendencias en evaluación de la escritura y la manera en que ellas contribuyen a mejorar, regular y guiar el proceso de aprendizaje.

ENSEÑANZA Y EVALUACIÓN DE ESCRITURA ACADÉMICA EN EL NIVEL SUPERIOR BAJO LA MODALIDAD DE TALLER

Carolina Ramallo

Universidad Nacional de Hurlingham
Universidad de Buenos Aires
carolina.ramallo@unahur.edu.ar

Violeta Kesselman

Universidad Nacional de Hurlingham
violeta.kesselman@unahur.edu.ar

Beatriz Masine

Universidad Nacional de Hurlingham
Universidad de Buenos Aires
bmasine@yahoo.com.ar

Guido Prandini

Universidad Nacional de Hurlingham
guido.prandini@unahur.edu.ar

Palabras clave: lectura - escritura académica - evaluación - taller - educación superior

La presente ponencia ofrece una reflexión sobre la experiencia de evaluación de la lectura y la escritura académicas en el contexto del dictado de la materia de grado del Profesorado Universitario de Letras de la Universidad Nacional de Hurlingham "Taller de escritura académica y escolar". En la presente buscamos reflexionar sobre la escena que propone una evaluación en un taller de lectura y escritura que es un espacio curricular obligatorio de una carrera universitaria dictado bajo la modalidad de taller. En este sentido, retomamos, cotejamos y resituamos el concepto de "evaluación" utilizado por Marina Cortés y Marta Kisilevsky cuando lo piensan desde su cercanía, pero también su distancia, con la acepción en inglés *assessment* y de la deriva de *to assess* de la expresión latina *ad sedere* o *assidere*, que significa: sentarse al lado de alguien. Exploraremos los límites y alcances de las distintas formas de pensar la evaluación (sumativa o formativa; al vuelo, planeada o enclavada en el currículum) para repensar nuestra experiencia en el aula cuando se relaciona con la escena del profesor/a que acompaña, en un intercambio sostenido de posibles resoluciones de los temas planteados a los alumnos/as, y se evalúa ese proceso realizado en forma conjunta. Según la idea de evaluar en forma abierta, con las posibilidades de introducir cambios, nos diferenciamos de evaluaciones cerradas que atienden, necesariamente, al resultado y trabajamos, fundamentalmente, en miras a sostener y garantizar el acceso a la educación superior como un derecho. Para ello, tenemos especialmente en cuenta los estudios sobre abandono y retención en el sistema educativo, alfabetización académica y didácticas de la escritura específicas en el nivel superior y nuestra experiencia en tanto docentes e investigadores también del Laboratorio de Escrituras universitarias, disciplinares, artísticas de la Unahur.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Las prácticas de lectura y escritura en la educación superior: desafíos actuales

Coordinadora: Paola Pereira (Docente LCS-UNM)

EXPERIENCIA DE TALLER DE ESCRITURA DE ABSTRACTS EN INGLÉS PARA INVESTIGADORES DE UNM

Patricia Almandoz

Universidad Nacional de Moreno
patriciaalmandoz@hotmail.com

María Paula Assis

Universidad Nacional de Moreno
mpaulaassis@gmail.com

Gladys Gutman

Universidad Nacional de Moreno
gladysgutman@gmail.com

Palabras clave: taller- escritura académica - abstracts - inglés - investigadores

En el ámbito universitario, las exigencias académicas convocan a las y los docentes no sólo a dictar clases, sino también a involucrarse en el campo de la investigación. La actualización permanente y la posibilidad de exponer el resultado de las propias investigaciones en congresos o revistas científicas de alcance internacional, exigen competencias en el idioma inglés con las particularidades de la escritura académica. Sin embargo, la oferta de talleres o cursos de formación docente en inglés para estos fines es escasa. El objetivo de nuestra propuesta fue justamente cubrir ese vacío y brindar estrategias sobre la escritura de abstracts en inglés a las y los docentes investigadores de nuestra casa de estudios. El taller se realizó de manera virtual por medio de la plataforma Moodle de la UNM con una carga horaria de 20 horas distribuidas en 15 horas de clase de modalidad sincrónica y asincrónica y 5 horas dedicadas al Trabajo Final con acompañamiento de las docentes. Se realizó una encuesta inicial con el fin de conocer el perfil de los participantes y se compartió y sugirió realizar un test de nivel de proficiencia en inglés. En cuanto al conocimiento previo de inglés, el 41 % de los participantes resultó tener un A1 o A2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas, el 53 % un B1 o B2 y el resto un C1. A su vez el 51% de los participantes había escrito un abstract en inglés previo al taller, ya sea con ayuda de un diccionario o con traductor automático. Los participantes provenían de carreras muy diversas como Arquitectura, Contador Público, Comunicador Social, Licenciaturas en Biotecnología, Ciencias de la Educación, Economía, Relaciones del Trabajo, Letras, Ciencias Biológicas, Ciencias Políticas y Gestión Ambiental. Los títulos de posgrado de los participantes variaron entre especializaciones, maestrías e incluso doctorados y las áreas o temáticas de interés de investigación comprenden biotecnología, química orgánica, glotopolítica, discurso político, educación en contabilidad, lingüística, alfabetización digital, economía laboral, la vivienda social y económica, cultura organizacional, entre otras. La metodología del taller consistió en encuentros sincrónicos con modalidad aula-taller que contemplaron tareas de lectura y escritura basados en artículos científicos en inglés de los campos disciplinares de los participantes y tareas asincrónicas que incluyeron lectura de material bibliográfico, presentaciones de Power Point, videos, cuestionarios de elección múltiple, participación en foros y tareas de escritura procesual de un abstract en inglés. Cabe destacar que todas las tareas propuestas fueron de insumo esencial para la elaboración del trabajo práctico final que consistió en la escritura de un abstract en inglés para un artículo de investigación a ser publicado en una revista especializada internacional vinculada con los intereses de investigación de cada participante del taller. Del total de 25 inscriptos, 16 participaron en algún encuentro y/o en las actividades propuestas en el aula virtual y 8 cumplieron el trabajo final y lograron aprobar el taller. Al finalizar el taller, se realizó una encuesta anónima de cierre para conocer las valoraciones de los y las participantes con respecto a su experiencia con el taller en virtud de sus expectativas. Las y los participantes destacaron el uso de recursos audiovisuales y la bibliografía para llevar a cabo el proceso de escritura como por ejemplo lista de conectores y frases comunes en inglés para la escritura de abstracts. Asimismo, afirmaron que sería de interés la oferta de talleres similares para la escritura de papers completos y para la preparación de ponencias y presentaciones orales en inglés.

¿QUÉ SIGNIFICA HABLAR BIEN?

Maria Eugenia Herrera

Universidad Nacional de Moreno

eugeniahh@gmail.com

Palabras clave: representaciones lingüísticas - heterogeneidad - diversidad lingüística

¿Qué significa hablar bien? Desde perspectivas como la de Bourdieu (1982/1985) o la de la Glotopolítica (Arnoux y Del Valle, 2010), no hay una respuesta objetiva para esta pregunta. Por el contrario, su respuesta es política. La institución de una variedad dialectal como “la lengua oficial” es una imposición. Es decir, es el resultado de una lucha de fuerzas. Ahora bien, el proceso de legitimación invisibiliza dicho conflicto. En efecto, “la lengua oficial se muestra como la “objetivamente correcta. Desde esta perspectiva, conocer las representaciones lingüísticas de los hablantes es, sin dudas, relevante por diversas razones.

En el ámbito de la educación universitaria, es especialmente significativo. Las representaciones no son meros contenidos mentales, sino que orientan la acción. Así, las producciones discursivas son condicionadas y las estrategias pedagógicas deben partir de su conocimiento. Es por esto que en este trabajo nos preguntamos: ¿qué significa hablar bien para los estudiantes de la UNM? Con el fin de abordar tal cuestión, estudiamos sus representaciones a partir de una encuesta. Específicamente, nos concentramos en el modo en que los ingresantes respondieron a las preguntas “¿Qué es para vos hablar bien?” y “¿Qué es hablar mal?”.

Este análisis permite poner de manifiesto cierta heterogeneidad de las representaciones lingüísticas. Ahora bien, este análisis también pone en evidencia que los sentidos asociados con “hablar bien” y “hablar mal” exceden el plano exclusivamente lingüístico. En efecto, muchas respuestas ponen en juego la cuestión ética. Así, “bien” y “mal” aparecen también como parte de juicios morales y no solo lingüísticos. A su vez, este hecho abre una serie de interrogantes que abordaremos a partir de la noción de habitus elaborada por Bourdieu (1980/2007). Esperamos de este modo contribuir al conocimiento sobre las representaciones de los estudiantes y, de ese modo, a la producción de estrategias pedagógicas que favorezcan la desnaturalización de las normas lingüísticas.

CADENAS GENÉRICAS EN LA ESCRITURA DE POSGRADO: ESCRIBIR Y REFORMULAR

Mónica Musci

Universidad Nacional de la Patagonia Austral
monica.musci@gmail.com

Susana Mabel Bahamonde

Universidad Nacional de la Patagonia Austral
sbahamonde@uarg.unpa.edu.ar

Pilar Melano

Universidad Nacional de la Patagonia Austral
pmelano@uarg.unpa.edu.ar

Palabras clave: escritura - posgrado - cadena genérica - comunidad discursiva - reformulación

La escritura en las carreras de posgrado es una práctica que conduce al estudiante a asumir el rol de productor de conocimientos que sostiene sus puntos de vista a partir de argumentaciones y datos de investigaciones propias, práctica decisiva para constituirse como miembro pleno de la comunidad discursiva académica.

Las comunidades discursivas se definen como grupos en los que la producción, puesta en circulación y recepción de los discursos adopta formas específicas y por tanto diferenciadas de las que se practican en otros grupos o redes de grupos sociales (Beacco, 2004). Estas instituciones están conformadas por agentes e instituciones y sus relaciones internas son jerárquicas, reciben coherencia de sus prácticas discursivas y aseguran la constitución de tiempos y espacios discursivos estructurados. En ellos, el uso del lenguaje se moldea en enunciados de relativa estabilidad.

En la abundante producción textual de una comunidad discursiva académica particular, se pueden identificar lo que ha dado en llamarse "cadenas genéricas, elaboraciones sucesivas de la misma materia semántica bajo formas genéricas distintas" (Arnoux, 2009:5).

En el marco de un Proyecto de Investigación sobre la escritura en el posgrado en la Universidad Nacional de la Patagonia Austral, presentamos en este trabajo el análisis de dos casos de cadenas genéricas: ponencia, programa de curso, trabajo final de seminario, tesis de maestría, conferencia; centrándonos en los procesos de reformulación que resultan en la producción de diversos textos que reelaboran un mismo tema, resultado de investigación o punto de vista; estas cadenas de textos tienen como punto de llegada la tesis final de maestría. Nos interesa identificar los factores que inciden en los cambios de un género a otro (destinatarios, espacios, tiempos, instancias evaluativas, impacto en el curriculum de los autores). Este análisis sostiene la hipótesis de que la práctica de la escritura en el posgrado no es solamente una cuestión de apropiarse de ciertas competencias de escritura sino también un desafío de inclusión en una comunidad que interviene en la aceptación de nuevos miembros a través de regulaciones que imponen modos específicos de producir y legitimar el conocimiento.

LA ARGUMENTACIÓN EN EL TALLER DE LECTURA Y ESCRITURA ACADÉMICAS: LOS GÉNEROS DISCURSIVOS DIGITALES COMO MEDIADORES

Paola Pereira

Universidad Nacional de Moreno

paolipereira@gmail.com

Palabras clave: enseñanza de la lectura y la escritura - argumentación - géneros discursivos digitales

El objetivo de esta comunicación es analizar una serie de recursos didácticos propuestos en el marco del Taller de Lectura y Escritura Académicas del Curso de Orientación y Preparación Universitaria de la Universidad Nacional de Moreno para trabajar textos argumentativos. La actividad didáctica contempla una serie de consignas que se ofrecen para el reconocimiento de la orientación argumentativa y de la subjetividad, previas a la lectura de textos argumentativos académicos.

Nos interesa de modo particular contrastar la eficacia en la resolución de consignas que incluyen exclusivamente componentes verbales y aquellas otras que combinan lo verbal y lo icónico. Contamos con trabajos previos que señalan la importancia de la utilización en la educación de géneros discursivos novedosos como mediadores entre los nativos digitales en distintos niveles de enseñanza (Vera Campillay, 2016; García Martínez, 2021; Ligarretto Feo; 2020)

Fundamentalmente, nos interrogamos si hay una diferencia cualitativa en la resolución de consignas vinculadas a géneros discursivos familiares para las y los estudiantes ingresantes, como el caso de los memes. En este sentido, estos géneros podrían funcionar como facilitadores para la comprensión de conceptos teóricos y su reconocimiento, como el caso de la tesis o hipótesis, los argumentos, entre otros.

LAS PRÁCTICAS DE ESCRITURA ENTRE EL PASAJE DE LA ESCUELA MEDIA A LA UNIVERSIDAD: UNA EXPERIENCIA DE ARTICULACIÓN EN TERRITORIO

Marcela Pereyra

Universidad Nacional de Moreno
marcelapereyra216@gmail.com

Florencia Baez Damiano

Universidad de Buenos Aires
florenciabaezd@gmail.com

Palabras clave: escritura - articulación - territorio - representaciones sociales - aula taller

Este trabajo surge a partir del análisis de los registros de clases del taller de Lectura y Escritura realizado en distintas escuelas medias del conurbano bonaerense, en el marco del proyecto de Articulación con escuelas secundarias de la Universidad Nacional de Avellaneda durante el período 2012-2016.

La experiencia de articulación entre la escuela media y la universidad nos ha llevado a transitar en clave de territorio diferentes escuelas del partido de Lanús, Lomas de Zamora y Avellaneda y con ello una cosmovisión de los procesos de enseñanza-aprendizaje que limitan, hacen frontera, con los propios humedales de nuestros estudiantes. Al respecto, Freire (1993) destaca que la educación es una práctica reveladora que implica situarnos junto a otros que no llegan solos ni desprovistos de sus raíces, con el cuerpo vacío y seco.

Asimismo, la experiencia de articulación no ha permitido observar y relevar ciertas particularidades en la escritura de textos pensados y orientados para que el estudiante atravesara el umbral que implica el pasaje de la escuela media a las aulas universitarias. De este modo, consideramos necesario caracterizar las demandas lingüísticas, cognitivas, discursivas y meta-discursivas que plantea la escritura suscitada a partir de la lectura de textos correspondientes a la comunidad discursiva literaria, periodística y académica y las prácticas que incluye, con la finalidad de evitar responsabilizar a los estudiantes por lo que deberían saber y generar acciones, estrategias y didácticas para hacer del ingreso a la universidad un camino posible.

Este trabajo lo realizamos desde las teorías del Análisis del Discurso (Arnoux, 2008) que entienden el discurso como una práctica interpretativa que atiende a todos los discursos y que según los problemas de los que parte recurre a unas u otras disciplinas lingüísticas o no lingüísticas. Desde esta perspectiva, analizaremos las representaciones sociales (Raiter, 2008) que emergen de la escuela media respecto a la Universidad y, en particular, de los procesos de escritura en relación con la comunidad discursiva universitaria. La teoría de las representaciones fue concebida en el campo de la Psicología Social (Moscovici, 1961), que propuso el abandono de la distinción clásica entre sujeto y objeto. Un objeto no existe por sí mismo, existe para un individuo o para un grupo, existe en relación con ellos. No existe entonces a priori una realidad objetiva, dada y objetivada separada del sujeto que la aborda (Jodelet, 1988: 2011).

Otro aspecto a indagar será la implicancia de la escritura en el nivel medio y desde que concepción didáctica se aborda para acompañar a los estudiantes en el pasaje de la escuela media a la universidad. Para ello, y a partir del registro de campo, desde el enfoque de la etnografía de la comunicación, estudiaremos el uso del lenguaje, la situación en la que se produce, las estructuras que lo sostienen, sus funciones y las diferencias y variaciones que se observan entre los diversos grupos de estudiantes que realizaron el taller.

En relación a las estrategias para realizar el análisis de las representaciones nos interesa demostrar cómo las representaciones sociales que circulan en los sistemas educativos, bajo las formas ideológicas, morales y políticas, contribuyen a modelar las prácticas y ejercen una influencia sobre los procedimientos de las prácticas de la escritura.

LECTURA Y ESCRITURA EN EL INGRESO A LA UNIVERSIDAD: EL ABORDAJE POLIFÓNICO EN LOS TEXTOS ACADÉMICOS

Cristian Eduardo Secul Giusti

Universidad Nacional de Moreno

cristiansecul@gmail.com

Palabras clave: polifonía - lectura - escritura - ingreso - universidad pública

El presente trabajo expone reflexiones sobre la práctica educativa situada en dos asignaturas pertenecientes al tramo introductorio de dos universidades públicas distintas: el Taller de Lectura y Escrituras Académicas (en contexto del Curso de Orientación y Preparación Universitaria, COPRUN) de la Licenciatura en Comunicación Social de la Universidad Nacional de Moreno (UNM) y el Taller de Narrativas y Lenguajes de la Licenciatura en Comunicación Social de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP). De este modo, se señala un aspecto didáctico-pedagógico vinculado a la polifonía y la intertextualidad, que tuvo como propósito el reconocimiento del concepto, su estudio, su importancia en las textualidades actuales y su análisis mediante corpus de artículos académicos.

Desde ese plano, la puesta en común en clase (en ambas instituciones) permitió revisar los efectos de sentido construidos por la inclusión de distintas voces en la escena textual y las consiguientes interpretaciones intertextuales que permiten pensar en distintas articulaciones (con otros soportes, por ejemplo).

La experiencia educativa diagramada en virtud de los cuadernillos de estudio de dichos cursos diferenciados (de UNM y UNLP) se vinculó con una tarea de comprensión del aspecto polifónico como herramienta para ejercitar la lectura y potenciar la escritura académica en estudiantes ingresantes. En este punto específico, en el aula se revisaron los tipos de textos y esquemas de redacción (narrativo, descriptivo, argumentativo, expositivo, conversacional) y también se analizó la multiplicidad de voces que conviven en un territorio de escritura académica.

Al respecto, la recuperación del abordaje polifónico en las clases (virtuales y presenciales) posibilita repensar los planos existentes en los discursos académicos, los modos de analizar los ecos y la noción de lecto-escritura en un contexto académico. Por este motivo, la ponencia releva la "concepción integral" (Parodi, 2008) entre lectura, escritura y polifonía, la estrategia dialógica (Zavala, 1999), la vinculación intermedia entre la escuela secundaria y la universidad (Belinche, 2019) y el proceso continuo, que no se agota en el texto, sino dialoga con el escenario social y las biografías (Viñas, 2015).

ESTUDIO COMPARATIVO SOBRE LA PRODUCCIÓN ESCRITA DE DOS GRUPOS DE ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DEL NORDESTE

Vanina Evelyn Zarza

Universidad Nacional del Nordeste
vezarza7@gmail.com

María Celeste Aguirre

Universidad Nacional del Nordeste
aguirreceleste.unne@gmail.com

Alejandro Angelina

Universidad Nacional del Nordeste
chuletafos@gmail.com

Palabras Clave: lingüística - discurso académico - entrevista - redacción semiguada - ingresantes

La presente ponencia comunica un estudio comparativo entre dos grupos de estudiantes a la Universidad Nacional del Nordeste (UNNE): el primero, conformado por estudiantes de la carrera de grado de Ciencias de la Educación, provenientes del nivel medio, y el segundo, por docentes procedentes del nivel superior no universitario que inician la Licenciatura en Letras, ofrecida por la universidad como carrera de articulación complementaria. El objetivo es describir y comparar, en las producciones de ambos grupos, las estrategias de escritura identificadas desde el nivel microtextual, en especial el uso de conectores – ordenadores y consecutivos-, formas verbales -presencia o ausencia de sinonimia con relación al texto fuente- y construcciones nominales -relevos léxicos, pronominalizaciones y elisiones-. Para la obtención del corpus implementamos un artefacto de lectura (Martos y Martos García, 2014) consistente en la proyección de una entrevista realizada a Beatriz Sarlo (2015) acerca de lo que se considera como intelectual en nuestra sociedad y, posteriormente, un protocolo de escritura constituido por consignas guía para la producción escrita. De dicho corpus, se selecciona una muestra obtenida luego de un primer acercamiento exploratorio, en la cual observamos la presencia de secuencias explicativo-argumentativas resultantes de la implementación del protocolo mencionado. Para el análisis comparativo, se realiza el abordaje de dichas secuencias desde la lingüística textual (Van Dijk, 1981, 1986; Ciapuscio, 2005; Calsamiglia y Tusón, 2012) y ciertos estudios de interfaz (Múgica, 2016; Quevedo, 2019). Por otra parte, observamos las relaciones que establecen los estudiantes con el discurso académico en el proceso de escritura, tomando en cuenta la propuesta interaccionista de Norma Desinano (2009), en tanto que las trayectorias de formación previas de ambos grupos determinan las estrategias de escritura que seleccionan. Como resultado se evidenciaría que la implementación de los protocolos de escritura orienta las producciones activando el uso de determinados conectores, formas verbales y léxicas que se encuentran ausentes en el texto fuente. Otra constante identificada en las producciones es una macroestructura inicialmente expositiva y argumentativa sobre el final, como efecto de las preguntas guía propuestas. Además de ello, se reconoce la existencia de la variación que presentan ciertas estructuras para mantener los macrotemas mencionados en la guía. Esta última observación nos lleva a preguntarnos si el estudiante que ya tiene un recorrido formativo de cuatro años logra una redacción más cercana a la reformulación y escucha de sus enunciados que el ingresante de primer año proveniente del nivel medio, o si presentan características compartidas en su interacción con el texto fuente. Finalmente, se instala el debate de si la implementación de protocolos de escritura, desde el abordaje de otros tipos de texto de corte académico-científico como artefactos de lectura, por ejemplo conferencias o ponencias, constituirán un puntapié para la redacción semi guiada de textos académicos de mayor complejidad, como monografías o tesis.

UNA APROXIMACIÓN A LA ADQUISICIÓN DEL DISCURSO ACADÉMICO EN INGRESANTES DE LA UNNE EN LA PRODUCCIÓN DE TEXTOS ARGUMENTATIVOS

Vanina Evelyn Zarza

Universidad Nacional del Nordeste
evezarza7@gmail.com

Palabras clave: fragmentariedad - adquisición - argumentación - escritura universitaria

En la presente comunicación compartimos resultados parciales de una investigación realizada en el marco del PI 20H012 “La adquisición del discurso académico escrito y oral en la enseñanza del español como lengua materna y extranjera. Distintos aspectos de un proceso de subjetivación en estudiantes de la UNNE”, cuyo objetivo es el de estudiar determinadas marcas de fragmentariedad, definidas por Norma Desinano (2009) como “efectos de discontinuidad textual”, identificadas en textos argumentativos producidos por ingresantes pertenecientes tanto al Profesorado como a la Licenciatura en Letras, en la cátedra de primer año “Taller de Comprensión y Producción de Textos”. Estas marcas de fragmentariedad se refieren a transgresiones gramaticales, interrupciones inesperadas, aparición de elementos anómalos, entre otros fenómenos lingüístico-discursivos.

El marco teórico del que nos valemos para la explicación de los fenómenos observados en la escritura de nuestros ingresantes, que se encuentran en un contexto que los sitúa en la frontera entre el mundo joven y el mundo universitario, es tanto el de la fragmentariedad como el de alfabetización semiótica. Por una parte, Norma Desinano (2005, 2009) presenta sus procedimientos de fragmentariedad, que le permiten explicar las dificultades de la relación del ingresante universitario con el discurso académico, en el marco del interaccionismo brasileño, teoría en la que Claudia Lemos (1996) explica el proceso de adquisición inicial del lenguaje, que es además una teoría del funcionamiento del sujeto en el lenguaje. Por otra parte, Ana María Camblong (2012) presenta los conceptos de frontera y heterogeneidad en el marco de su alfabetización semiótica.

En cuanto al corpus, lo elaboramos sobre la base de experiencias de aplicación de protocolos de escritura de complejidad creciente, organizados en torno de textos disparadores. En esta oportunidad, el protocolo de escritura se diseñó considerando la proyección de una entrevista hecha a Karina Galperín en el programa Café de la tarde del Canal LN+: “Qué es el lenguaje inclusivo y por qué algunos lingüistas están a favor” (2018). Luego de su observación se les solicitó que escribieran un texto argumentativo en el que manifestaron su postura respecto al tema. De este modo, obtuvimos un corpus de sesenta (60) textos escritos que fueron analizados acorde con el marco elegido para tratarlos.

Las marcas de fragmentariedad registradas en los textos analizados nos permiten sostener la hipótesis de que estos ingresantes universitarios se encuentran en situación de adquisición (Lemos, 2000, 2002; Desinano, 2009) de los modos de decir del ámbito académico en tanto sujetos de frontera (Camblong, 2012) que deben adquirir ciertas prácticas letradas que les son ajenas en esta primera instancia. Desde nuestro lugar observamos que dichas marcas dan cuenta de un sujeto que no siempre puede constituirse como enunciador de su textualización y que en lo que respecta a la heterogeneidad sociocultural presente en el grupo estudiado, a algunos de estos sujetos les cabe esta cita: “comprende y habla la lengua oficial pero sus hábitos mestizo-criollos rurales o de fronteras no responden a los prototipos urbanos de clase media y a la lengua estandarizada del español-argentino escolarizado” (Camblong, 2012:94). Por último, nos preguntamos, sobre la base de la observación de la minoritaria presencia de escritos de sujetos que sean lectores de su propia producción y que, por ende, puedan corregirla o reformularla, qué podemos proponer para favorecer el proceso de adquisición del discurso académico de nuestros ingresantes universitarios.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Lenguas en la Universidad: (re)pensar la enseñanza desde una perspectiva situada

Coordinadora: Maria Paula Assis (Docente UNM)

EL ROL PROTAGÓNICO DE LAS LENGUAS EN LA EDUCACIÓN SUPERIOR: ¿CÓMO EVITAR EL TRANSCURRIR DE “UNA PEQUEÑA FÁBULA”? ANALOGÍA ENTRE UNA FÁBULA DE KAFKA Y EL RIESGO EVENTUAL DE LA INCLUSIÓN EXCLUYENTE

María Paula Assis

Universidad Nacional de Moreno

mpaulaassis@gmail.com

Palabras clave: lenguas - educación superior - internacionalización - igualdad - política lingüística

La igualdad y la inclusión no quedan saldadas con el acceso y el ingreso al sistema universitario, sino con la posibilidad real y concreta de acceso igualitario al abanico de posibilidades que ofrece una casa de altos estudios hoy en día, lo cual se evidencia en las trayectorias académicas y profesionales resultantes. Si desestimamos estas consideraciones, la universidad será otro ámbito de reproducción social (Varela, 2019) mediante el cual solo una minoría con privilegios tendrá acceso a programas de intercambio, postulaciones a becas y distintos proyectos y certámenes nacionales e internacionales que promueven oportunidades para el desarrollo de competencias lingüísticas y que abren paso a mejores oportunidades académicas y laborales. En concordancia, a partir de la creación del Programa de estudios de Lenguas Extranjeras de la Universidad Nacional de Moreno se formalizó un espacio de consulta, investigación, asesoramiento, coordinación y desarrollo de proyectos en torno a las lenguas dentro de la propia comunidad universitaria y en vinculación con el territorio, otras universidades y diferentes organismos de gobierno. Esta mención en escalas de alcance e impacto se condice con la transversalidad que despliega un Programa de Lenguas en virtud de los objetivos de internacionalización de la educación superior que actualmente se plasman en el ideario institucional, nacional e internacional. No obstante, partimos de la premisa de que el aprendizaje situado demanda la puesta en marcha de un diagnóstico sociolingüístico exploratorio y exhaustivo, un nuevo punto de partida para una revisión sobre la gestión de lenguas en curso y el posterior desarrollo de una política lingüística democratizadora, cooperativa y ecológica. Las lenguas, como bienes culturales, son transmisibles y acumulables, se pueden adquirir sin que esta adquisición comporte renuncia alguna (Unamuno, 2003).

LA TRAYECTORIA DE EXPERIENCIA DEL ÁREA DE LENGUAS EXTRANJERAS Y SEGUNDAS LENGUAS DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE GENERAL SARMIENTO

Maria Gabriela Di Gesú

Universidad Nacional de General Sarmiento

gdigesu@campus.ungs.edu.ar

Palabras clave: trayectorias - lenguas extranjeras - universidad - investigación educativa

Este trabajo tiene por objetivo relatar la trayectoria de experiencia del Área de Lenguas Extranjeras en la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS) en clave de innovación pedagógica en la universidad (López-Meneses et al 2020). Se explicará como un grupo docente incardinado en la Secretaría Académica de la UNGS en los momentos fundacionales de la universidad se convirtió en un área de investigación, gestión y docencia que alberga a 1900 estudiantes semestrales en dos trayectos transversales que se dictan en las carreras de pregrado y grado: inglés lectocomprensión, que consta de tres niveles, e Inglés con Propósitos Específicos, que consta de cinco niveles. El área fue pionera en la investigación en modalidades de enseñanza en línea desde el 2008, siendo la primera en ofrecer cursos virtuales en toda la universidad traccionando el crecimiento tecnológico. Este estudio de caso se enmarca en la etnografía educativa. Se analizará como una trayectoria de experiencia porque permite ver como a través de procesos semióticos se articulan los micro desarrollos (Wertsch, 1997) de sus miembros desde la investigación y los modos en que tanto la universidad como el equipo fue construyendo sentido sobre el área y mutando de una identidad docente a una identidad de investigadores docentes. Desde la perspectiva de la pedagogía crítica (Brown y Cole, 2001), se fueron dando respuestas al interior de la institución, y también en su vinculación con el territorio.

LA ENSEÑANZA DE LENGUAS EN EL NIVEL SUPERIOR EN ARGENTINA UN SISTEMA DE ACTIVIDAD DINÁMICO Y COMPLEJO

Maria Gabriela Di Gesú

Universidad Nacional de General Sarmiento

gdigesu@campus.ungs.edu.ar

Palabras clave: enseñanza de lenguas - universidad - teoría de la actividad - sistemas complejos

Las políticas lingüísticas nacionales se establecen en procesos de consenso entre diversos actores que representan las voces docentes e institucionales y son refrendadas por las autoridades educativas nacionales (Bein, 2010). La materialización de esas políticas queda a cargo de las jurisdicciones provinciales. En el nivel superior, debido a la autarquía, cada institución desarrolla sus políticas y organiza la actividad de enseñanza de las lenguas en centros, departamentos o áreas a las que les confiere distintos estatus (Gastaldi y Grimaldi, 2018). En consenso con las carreras, se eligen determinados enfoques que abarcan la enseñanza de lenguas con fines específicos (Basturkmen, 2021) o con fines académicos (Basturkmen, 2022) según las prácticas discursivas que se desea desarrollar. Los cursos en el grado pueden dictarse como parte de los programas de estudio de cada carrera o transversales a toda la universidad. Esta diversidad de elecciones políticas torna compleja la tarea de repensar la enseñanza de lenguas si no se analizan los ejes y las variables que se dan en cada contexto. En esta comunicación, no pretendemos un análisis de la glotopolítica universitaria (Arnoux, 2011), nos concentramos en esbozar un trabajo interdisciplinario para describir la enseñanza de lenguas en el nivel superior como una unidad compleja y dinámica dentro de una unidad mayor que la alberga y modela. Enmarcado en la teoría socio histórica, presentamos un análisis de tres ejes en permanente interrelación. En el primer eje, vemos los centros o áreas de lenguas extranjeras como unidades de trabajo (Engeström y Glăveanu, 2012) complejas y dinámicas dentro de una unidad mayor que las alberga y modela y con articulaciones distintivas según el contexto. En el segundo eje, consideramos la influencia de variables como el estatus que les confiere la universidad y los grados de independencia que tienen en la toma de decisiones. Asimismo, consideramos las variables que refieren a la subjetividad docente, su formación o sus aspiraciones de carrera (Anson, en prensa) y los modos en que estas últimas inciden en la enseñanza (Klett, 2012). El tercer eje se centra en la implicancia política de las elecciones de enfoques y modalidades de enseñanza elegidos. Los datos se recogen de los Encuentros Internacionales de Idiomas que dieron origen a la Red Universitaria de Lenguas y de las entrevistas que esta autora realizó a docentes de nivel superior.

EL CASO DE UNTREF LINGUA: INTERVENCIONES BASADAS EN CONOCIMIENTO PARA UNA INTERNACIONALIZACIÓN DE LA EDUCACIÓN SUPERIOR CON EQUIDAD

Ana Verdelli

Universidad Nacional de Tres de Febrero
averdelli@untref.edu.ar

Mercedes Foligna

Universidad Nacional de Tres de Febrero
mfoligna@untref.edu.ar

Palabras clave: gestión de lenguas - internacionalización de la Educación Superior - capital lingüístico - capital internacional - inclusión

El Laboratorio de Investigación e Innovación en Política y Gestión de Lenguas UNTREF LINGUA nace en 2020 como iniciativa del Rectorado de la UNTREF a partir de los avances producidos en el marco del proyecto de investigación “Política lingüística e internacionalización de la Educación Superior” (SID-UNTREF, 2016-2022). Este proyecto se propone profundizar y ampliar el estudio de los conocimientos, requisitos, instrumentos de evaluación y políticas de lenguas que favorezcan la internacionalización universitaria, especialmente en la UNTREF.

Diversos estudios en el campo de la Internacionalización de la Educación Superior señalan que la posibilidad de concretar una participación exitosa en estos procesos implica articular efectivamente un conjunto de competencias lingüísticas e interculturales que están desigualmente distribuidas en nuestra sociedad. A través del análisis de una encuesta masiva realizada en 2020 entre estudiantes y docentes de carreras de grado y posgrado de la UNTREF, hemos podido obtener datos acerca de las competencias y prácticas lingüísticas del alumnado de la UNTREF, y sus trayectorias socioeducativas y experiencias de internacionalización. El análisis cuali/cuantitativo de estos datos nos ha permitido confirmar la distribución desigual del capital lingüístico internacional y poner en evidencia algunas de las lógicas que gobiernan la misma. La primera parte de nuestra presentación la dedicaremos a compartir algunos de los resultados más relevantes de este diagnóstico, que nos ha permitido conocer en profundidad el contexto de intervención y sus actores. También reflexionaremos en torno a la responsabilidad institucional en la búsqueda de una mayor equidad educativa, tal como lo indica la Ley de Educación Superior (Ley 24.521).

Los diagnósticos realizados nos permitieron también detectar espacios de intervención y vacancias en la política lingüística de la universidad. En el marco del Programa de Mejora de la Enseñanza de Lenguas propuesto por el Rectorado de la UNTREF, las necesidades relevadas informaron el diseño de cursos y talleres de idiomas, así como otros servicios lingüísticos que comenzamos a ofrecer a través de UNTREF LINGUA en febrero de 2021. Nuestras propuestas no solo pretenden dar respuesta a los objetivos académicos de la universidad, sino también constituirse en instrumentos de democratización del acceso al capital lingüístico y, por ende, a la internacionalización. Esta búsqueda implica ofrecer un servicio con criterios reales de inclusión (económica, pero también comunicacional y pedagógica), y monitorear las intervenciones regularmente a través de las evaluaciones de nuestros estudiantes, para ajustarlas a sus necesidades y expectativas. Un breve recorrido por estas intervenciones, los obstáculos y desafíos institucionales que han supuesto, será el objeto de la segunda parte de nuestra presentación.

Por último, reflexionaremos acerca del potencial de las intervenciones apoyadas en diagnósticos y la evaluación continua como herramientas de una política lingüística institucional que pretenda impactar positivamente en su comunidad educativa.

LA CREACIÓN DEL OBSERVATORIO DE POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS DE LA UNQ: CRÓNICA DE UN ÁREA DE VACANCIA INVISIBILIZADA

Silvana Garofalo

Universidad Nacional de Quilmes

garofalosil@yahoo.com.ar

Palabras clave: lenguas - políticas lingüísticas - observatorio - universidad

El aprendizaje de lenguas, tanto extranjeras, segundas, vernáculas o de señas, ha dejado de ser considerado como una instancia accesoria de la formación superior dado que, en la actualidad, desde una mirada formativa integral, el conocimiento de idiomas es entendido como un derecho que permite el acceso democrático a los recursos simbólicos y materiales de las sociedades contemporáneas. Los procesos de alfabetización académica, la investigación, la divulgación científica, la internacionalización, la cooperación regional e internacional, entre otros ámbitos nodales de la educación superior, están estrechamente ligados a los usos de las lenguas y la planificación lingüística. Asimismo, las problemáticas que atraviesan estos campos requieren de espacios plurales para la reflexión, el debate, la investigación y la generación de proyectos de intervención que puedan dar respuesta a las necesidades de la comunidad educativa local, del país y de la región. Por otro lado, desde una perspectiva situada, la enseñanza de lenguas exige la articulación y el diálogo no solo con áreas afines, la Didáctica, la Educación y los Estudios del Lenguaje, sino también con otras esferas, como la Glotopolítica y la Comunicación. En este sentido, y en respuesta a las necesidades planteadas, la Universidad Nacional de Quilmes crea en mayo de 2022 un espacio plural de reflexión, análisis, debate e investigación centrado en las lenguas: el Observatorio de Políticas Lingüísticas, unidad que se inscribe en una perspectiva latinoamericana que recoge el hecho de la interculturalidad y el plurilingüismo. Por consiguiente, la presente comunicación propone, por un lado, socializar el proceso institucional que derivó en la creación del observatorio y, por otro, presentar y analizar los objetivos, antecedentes y aspectos salientes del plan de acción 2022-2024 del Observatorio de Políticas Lingüísticas de la Universidad Nacional de Quilmes en tanto iniciativa local de política académica.

LA ENSEÑANZA Y EL APRENDIZAJE DEL INGLÉS COMO LENGUA EXTRANJERA: LA UNAHUR Y SUS PROPUESTAS DEMOCRATIZADORAS

Andrea Scagnetti

Universidad Nacional de Hurlingham
andrea.scagnetti@unahur.edu.ar

Palabras clave: lengua extranjera - desigualdad de acceso - trayectos diferenciados - propuesta democratizadora

La Ley N° 24521, en su artículo 7 (artículo sustituido por art. 4o de la Ley N° 27.204 B.O. 11/11/2015), establece que todas las personas que aprueben la escuela secundaria pueden ingresar a la enseñanza de grado de forma libre e irrestricta. Asimismo, si el ingreso debe ser complementado mediante procesos de nivelación, éstos no deben tener carácter selectivo excluyente o discriminatorio.

Cuando una persona decide ser profesor/a de inglés, sabe que tendrá que afrontar un examen de ingreso ya que el nivel de proficiencia requerido para comenzar esta propuesta académica se determina a partir de descriptores internacionales basados en el desarrollo de competencias como el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER)[1] y los Benchmarks Canadienses[2] y equivalen a aproximadamente 6 o 7 años de aprendizaje del idioma.

El proceso de enseñanza y aprendizaje del inglés se desarrolla, en general, en el ámbito privado lo que implica una desigualdad en el acceso a la lengua extranjera (LE) para estudiantes que provienen de contextos educativos vulnerables y que posean trayectorias formativas menos favorables. En este sentido, el ingreso al Profesorado no se da de la misma manera para todos y todas las y las estudiantes que deseen ser docentes de inglés ya que las desigualdades sociales se ven reflejadas en desigualdades en el ámbito escolar: no sólo la cantidad de horas dedicadas a la enseñanza de inglés varía sustancialmente entre los colegios bilingües y los de gestión privada o pública, sino también las posibilidades de acceder a clases particulares en institutos o con profesores fuera del ámbito escolar.

Según Connell (2009 en Orbuch y Scagnetti, 2019), existen tres principios del diseño curricular que contribuyen a la justicia social: los intereses de los menos favorecidos, la participación y escolarización común y la producción histórica de la igualdad. En relación al primero de los principios, sostiene que es necesario un currículum contrahegemónico pensado para "materializar los intereses y las perspectivas de los menos favorecidos".

Atentos a esta idea que tiene como fin último la reducción de la desigualdad y teniendo en cuenta que la Universidad Nacional de Hurlingham (UNAHUR), emplazada en el noroeste del conurbano bonaerense, cumple una función educativa fundamental en el territorio donde se encuentra inmersa, es que nos propusimos no sólo favorecer, sino garantizar, la igualdad de derechos educativos y el ejercicio pleno de los mismos para todos los estudiantes que deseen y decidan ser profesores de inglés. Cabe señalar que hablar de democratización del acceso a la formación docente es de algún modo reconocer la existencia de inequidades que reflejan más las dificultades de las instituciones para garantizar el derecho a la educación que de la capacidad o incapacidad de los individuos de comenzar, sostener y terminar una cursada.

La propuesta curricular de la UNAHUR no les exige a los estudiantes tener un nivel avanzado para ingresar. Luego de una entrevista de diagnóstico de nivel, se le traza a cada estudiante su recorrido; si el o la estudiante no posee el nivel requerido para comenzar a cursar las materias que se dictan en la lengua inglesa, se les propone el ingreso a través de trayectos diferenciados o cursos preparatorios (CPIs) de niveles Inicial, Preintermedio e Intermedio. Este dispositivo, que tiene una duración de entre 6 meses a dos años y medio, dependiendo del nivel del ingresante,

nos permite garantizar el acceso de los y las estudiantes al conocimiento disciplinar, independientemente del nivel de proficiencia en la LE que tengan.

En 2016 comenzaron los primeros exámenes de diagnóstico de nivel. Desde ese entonces, en términos generales, aproximadamente el 80% de los ingresantes se encuentran en el nivel inicial, pre intermedio o intermedio mientras que el 20% restante, pertenecen al nivel intermedio alto o avanzado y están en condiciones de comenzar a cursar las asignaturas del Campo de Formación Específica que se dictan en inglés.

Este trabajo tiene como objetivo caracterizar las trayectorias de los y las estudiantes avanzados/as y de los/las primeros/as graduados/as que comenzaron el profesorado en el 2017. Asimismo, se presenta al proyecto de la Escuela Universitaria de Inglés (EUdi) de la UNAHUR que está transitando su segundo cuatrimestre. Esta propuesta, dirigida a chicos y chicas de entre 11 y 15 años, se propone reforzar el aprendizaje del inglés que se lleva a cabo en las escuelas del distrito de Hurlingham tanto de gestión estatal como privada. Esto permitirá mejorar el nivel de proficiencia en la LE de los y las estudiantes de la escuela secundaria del distrito y, como consecuencia, el nivel de ingreso de los futuros y las futuras estudiantes del Profesorado Universitario de Inglés de la UNAHUR.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Redes sociales y medios masivos de comunicación: argumentación, lengua, ideologías

Coordinadores: Juan Javier Nahabedian y Paola Pereira (Docentes LCS-UNM)

PREJUICIOS LINGÜÍSTICOS EN LA VIDA PÚBLICA

Pablo Abelenda

Universidad Nacional de Moreno
pabloabelenda@gmail.com

Jennifer Noemí González

Universidad Nacional de Moreno
jennifergonzalez3113@gmail.com

Elisa Ponce Mónaco

Universidad Nacional de Moreno
elisa.p418@gmail.com

Palabras clave: prejuicios lingüísticos - ideologías lingüísticas - vida pública - representaciones

El objetivo de esta ponencia es abordar las formas de los prejuicios lingüísticos, o más precisamente, las ideologías lingüísticas configuradas sobre la noción de “hablar mal” que aparecen en la vida pública en dos espacios diferenciados. Por un lado, en los comentarios de lectores en notas periodísticas digitales sobre lenguaje inclusivo. Por otro, en artículos periodísticos en versión digital, programas de televisión por cable y videos informativos alternativos de difusión por redes sociales emitidos desde 2018 hasta la actualidad, a propósito de los políticos Mauricio Macri y Axel Kiciloff.

Para este análisis, nos centraremos en el concepto de ideologías lingüísticas, definidas como sistemas de representaciones con fuerte dimensión valorativa acerca de objetos lingüísticos diversos, puestos en relación con posiciones sociales o posicionamientos dentro de un campo. (Arnoux y del Valle, 2010; Arnoux, 2016) De este modo, las ideologías lingüísticas articulan nociones del lenguaje, las lenguas, el habla y/o la comunicación con formaciones culturales, políticas y/o sociales específicas. Aunque pertenecen al ámbito de las ideas y se pueden concebir como marcos cognitivos que ligan coherentemente el lenguaje con un orden extralingüístico, naturalizándolo y normalizándolo, también hay que señalar que se producen y reproducen en el ámbito material de las prácticas lingüísticas y metalingüísticas. (Del Valle y Meirinho-Guede, 2015: 629)

De este modo, describiremos las regularidades y las interrupciones en las ideologías lingüísticas configuradas sobre la noción de “hablar mal” en los dos corpus analizados.

REPRESENTACIONES SOCIALES DE LA PROTESTA SOCIAL EN EL DISCURSO DE LA DERECHA: HORACIO RODRÍGUEZ LARRETA Y RAMIRO MARRA

Malena Alborno

Universidad de Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras
malee.alborno@gmail.com

Palabras clave: discurso político - representaciones sociales - objetos discursivos - protesta social - opciones léxicas

El presente trabajo aborda la construcción del objeto “protesta social” a partir de ciertas elecciones lingüísticas realizadas por la formación discursiva de la derecha argentina. Precisamente, nos centramos en discursos públicos (compartidos en redes sociales o pronunciados en entrevistas mediáticas) de Ramiro Marra, legislador porteño, y Horacio Rodríguez Larreta, jefe de gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, en torno a dos momentos de tensión social: las movilizaciones de movimientos sociales durante el mes de abril de 2022 en reclamo por el aumento de planes sociales y trabajo genuino; y la del sector agrario el 23 de abril de 2022 que reclamó la baja de las retenciones. Los discursos de Larreta y Marra resultan productivos ya que ambos intervienen políticamente en el mismo espacio, la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, y presentaron proyectos que condenan el accionar de las movilizaciones.

Este análisis pretende contribuir a los estudios que articulan el lenguaje y la ideología, dando un ejemplo concreto de cómo operan los discursos con los objetos y las representaciones sociales con las que interactúan. En el marco del análisis del discurso, creemos que la ideología se materializa en el lenguaje, por lo cual el análisis de las opciones léxicas en la construcción de los objetos discursivos constituye un terreno fértil para relevar la dimensión ideológica de los discursos. Focalizamos en el análisis de los agentes y acciones en torno a los acontecimientos mencionados, las designaciones utilizadas para referirse a ellos y las emociones que se intentan suscitar en torno a estos eventos.

Nuestra hipótesis es que, más allá del repertorio de la derecha histórica, que se ha caracterizado por el rechazo a la ocupación del espacio público o a su uso como ámbito de la protesta, en la actualidad, cuando el evento es construido desde la afinidad ideológica, será la fuente de emociones positivas, mientras que la movilización del adversario será representada desde la negatividad. Los resultados del análisis revelan que la protesta de movimientos sociales es representada de manera ambigua, resaltando aspectos cuantitativos de las movilizaciones, pero se la va definiendo gradual y cualitativamente al emparentarla con la heterogeneidad, el desborde, la extorsión o la violencia. Por el contrario, la protesta de los sectores del “campo” es construida desde la homogeneidad y vinculada a los valores preferidos del grupo, como el orden, la sumisión al trabajo y la patria. De este modo, los discursos de Marra y Larreta realizan operaciones de filtrado o resalte sobre este objeto discursivo de acuerdo con su formación ideológica.

LA RELEVANCIA DE LOS MEMES EN LA CULTURA JUVENIL UNIVERSITARIA (LOS MEMES COMO “NUEVA” FORMA DE COMUNICACIÓN/INTERACCIÓN ENTRE LOS JÓVENES UNIVERSITARIOS)

Aurelio Arnoux

Universidad Nacional de Moreno

abnarvaja@gmail.com

Zelma Raquel Dumm

Universidad Nacional de Moreno

zelmadumm@hotmail.com

Palabras clave: memes - comunicación - cultura digital - hipergéneros

En estos últimos tiempos estamos asistiendo a nuevas formas de comunicación en las cuales los memes (entendidos estos como elementos simbólicos de carácter visual que remiten a un significado, generalmente humorístico, contextualmente situado) pasaron a ocupar un papel protagónico. Este fenómeno ha sido tan amplio que ha llegado a permear ámbitos dominados tradicionalmente por la cultura escrita, por ejemplo, la Universidad. Ahora bien, ¿pueden los memes reemplazar formas de comunicación tradicionales entre los jóvenes universitarios? ¿se trata de una moda o, por el contrario, de un fenómeno duradero?

Este trabajo se desprende de la investigación llevada a cabo en el período 2020-2021 titulada “Configuraciones sociales y prácticas artístico-discursivas en tiempos de las narrativas transmedia: incidencias, lecturas y experiencias de articulación comunitaria en el contexto territorial de UNM” en donde se indagaron las prácticas socioculturales de los alumnos en tanto prosumidores (Scolari, 2013). En un primer momento, a partir de encuestas dimos cuenta de la variación relativa de las prácticas de lectura en papel o lectura digital en consonancia con los tipos de publicaciones y los objetivos de las mismas; en datos concretos un 8.24% por ciento de los estudiantes decía leer diarios exclusivamente en papel y más del 60 % en forma digital. En síntesis, los estudiantes afirmaron que, frente a la pregunta por la lectura digital en el tiempo de ocio, muchas veces (y, particularmente entre los más jóvenes) se enteran de una noticia por un meme que circula por las redes, generalmente por facebook. El encuentro con esta imagen viral y humorística es el comienzo de un proceso. El meme da por supuesto cierta información que el lector busca para completar el sentido. Así, el meme se muestra como un formato potente de circulación que, muchas veces, funciona como punto de partida de un proceso informativo. Entonces, pareciera posible inferir que el carácter incompleto del meme genera un impulso: el lector necesita completar el sentido de lo visto por otro medio. Asimismo, cabe también detenerse en el hecho de que el tema apareció recién en el bloque sobre el tiempo libre. En este sentido se podría pensar que su carácter humorístico le da un estatus particular que integra el ánimo informativo y el de recreación. Al respecto cabe destacar que el entrevistado que primero puso de manifiesto el fenómeno en cuestión lo hizo riéndose mientras recordaba un meme recientemente visto. En síntesis, frente a nuestra pregunta por el modo en que los lectores transitan los diferentes hipergéneros y sus motivos, el meme parecería tener la capacidad de informar y generar interés por una noticia. Y, su carácter incompleto y humorístico podrían ser, al menos, parcialmente las propiedades que explican dicha capacidad.

INTERVENCIONES GUBERNAMENTALES EN MEDIOS DE COMUNICACIÓN ORIENTADAS A NEGAR LA RESPONSABILIDAD INSTITUCIONAL POR LA EJECUCIÓN EXTRAJUDICIAL DE DIMAR TORRES

Juan David Avendaño Amaya

Universidad Nacional de la Matanza

juandavid.aven@gmail.com

Palabras clave: seguridad democrática - gobierno - estado - retóricas

Durante el año 2019 resurgió el debate por las ejecuciones extrajudiciales realizadas por los gobiernos articulados entorno al slogan "Seguridad Democrática", a causa de la muerte de Dimar Torres, excombatiente de las Fuerzas Revolucionaria de Colombia - Ejército del Pueblo, reintegrado a la legalidad como resultado del proceso de paz firmado en el año 2016. El conjunto de las evidencias y la reacción inmediata de la oposición impusieron al gobierno la necesidad de responder al conjunto de la sociedad por el hecho. En la ponencia describiremos la estrategia de negación desarrollada por el partido de gobierno, así como las particularidades estilísticas y retóricas de cada actualización del relato institucional realizada por siete locutores adherentes al partido de gobierno.

EL USO DEL MEME COMO HERRAMIENTA POLÍTICA

Pablo Barberán

Universidad Nacional de Moreno
barberanpablo@gmail.com

Palabras clave: meme - cultura - humor - redes - política

En el presente trabajo, abordaremos una expresión cultural propia de internet y las redes, que, a pesar de ser relativamente reciente, está muy extendida en su uso por una parte importante de usuarios de todo el mundo: Los memes.

Si bien su uso es principalmente humorístico, suelen tener un grado de sátira e ironía importante en sus contenidos, lo que los ha vuelto una herramienta muy utilizada en el ámbito político y es hacia ese punto donde estará dirigida esta investigación.

Como las redes sociales permiten hacer uso de la palabra mediante comentarios, se puede apreciar que los memes generan, muchas veces, cataratas de opiniones muy diversas sobre el tema que intenta exponer. Por ese motivo, no sólo es menester analizar los textos e imágenes que acompañan a los memes, sino también la escritura y los debates que éstos generan en los comentarios al pie.

IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS EN LA TELENOVELA LA 1-5/18, SOMOS UNO

Lucía Bárbara Cerdán

Universidad Nacional de Moreno

juanitaocho03@gmail.com

Palabras clave: ideologías lingüísticas - iconización - formas lingüísticas - proceso semiótico

En este trabajo, nos proponemos analizar las ideologías lingüísticas configuradas en la serie televisiva *La 1-5/18, somos uno*, producida por Pol-Ka para el canal 13 a partir de septiembre de 2021. Esta novela fue ambientada en el Barrio 31 de la Ciudad de Buenos Aires, con el objetivo de representar un barrio popular y la diversidad existente en este.

Para analizar las ideologías lingüísticas, utilizaremos el concepto de iconización desarrollado por las autoras Irving y Gal (1998). Este proceso concierne al modo en que la gente concibe las relaciones entre formas lingüísticas y fenómenos sociales. De este modo, nos centraremos en las caracterizaciones lingüísticas de los diferentes grupos sociales y los sentidos desplegados en ese proceso semiótico.

FORMACIONES DISCURSIVAS DE LA NUEVA DERECHA ARGENTINA. EL CASO DE LA PROPUESTA EDUCATIVA DE AVANZA LIBERTAD

Julieta Chiaramonte

Universidad de Buenos Aires
julietamorach@yahoo.com.ar

Palabras clave: análisis del discurso - discurso político - reforma educativa - neofascismo - neoliberalismo

El análisis del discurso en tanto práctica interpretativa constituye un modo eficaz para el abordaje lingüístico de la formación discursiva de la nueva extrema derecha. Las formaciones discursivas determinan lo que puede y debe ser dicho a partir de una posición en una coyuntura dada.

A los efectos de caracterizar la formación discursiva de la nueva derecha, este trabajo focaliza el análisis de las estrategias discursivas y la organización lingüística de los textos producidos en torno a la educación. El corpus está conformado por la introducción y la sección de propuestas educativas del Plan de Reformas de 2022 del partido Avanza Libertad y parte de la idea de que matriz discursiva neoliberal incide en los diagnósticos y en estas propuestas del grupo, cuestión que lo distancia de la actual derecha europea.

En consonancia con esta hipótesis general, el trabajo aborda la singularidad de la formación discursiva de la nueva derecha argentina, por lo menos en lo que respecta al tema educativo; en ese sentido, se sostiene que lo que caracteriza a esta formación discursiva es la convivencia del lenguaje neoliberal junto al neofascista o autoritario, mediante el cual construye un enemigo común y se apela a la violencia para exterminarlo. El análisis, además, dará cuenta de los alcances de este "Otro", que en general se representa circunscripto o relacionado con el "modelo nacional y popular".

LOS MEMES: ¿LA INTRADUCIBILIDAD DE LA ALTERIDAD?

María Sol De Brito

UBA -Dante Alighieri -USAL

soldebritotpitaliano@gmail.com

Palabras clave: memes - redes - humor - lingüística - comunicación afectiva

El presente trabajo nos invita a reflexionar sobre los aspectos culturales que circundan la traducción, específicamente indaga sobre la intraducibilidad de la alteridad expresada en los memes. Pero... ¿Qué son? Son simplemente una imagen, una frase, un vídeo o una foto presentados en modo gracioso... aunque no sólo: verdaderamente se instituyen como una tormenta imparable, se difunden de manera viral y espontánea en las redes.

Entonces, ¿cómo podemos hacer entender ciertos aspectos encarnados en esos, que evocan elementos locales que radican en la historia, educación y en la vida cotidiana en un cierto país, a receptores de diversas latitudes? Esta es una invitación a reflexionar a través del humor, de la academia, de la filosofía, de la lingüística, de las redes, de la informática y de una comunicación efectiva (o no tanto).

EL ROL DE LA HISTORIA EN EL DISCURSO DE LA DERECHA ARGENTINA: LA DESHISTORIZACIÓN AL SERVICIO DEL CAMBIO

Bianca Luna Gerenstein

Universidad de Buenos Aires

biancagrst@gmail.com

Palabras clave: discurso político - lenguaje - memoria discursiva - ideología - neoliberalismo

Todos los discursos políticos han realizado, en mayor o menor medida, apelaciones a la historia. Particularmente en los discursos políticos que se generan en un marco institucional y son pensados, guionados y emitidos en medios masivos de comunicación, las formas de referirse a la historia, los sintagmas que se eligen, los eventos y formas de nombrar, no son inocentes. Por el contrario, responden a formaciones ideológicas que se expresan de manera más o menos voluntaria, y se reflejan en políticas concretas buscando producir sentidos y sujetos particulares. El recurso del ejemplo histórico es una de las herramientas que se utilizan para activar la memoria discursiva como estrategia para establecer un consenso entre ambas partes del discurso, partiendo de saberes y experiencias comunes y apelando a la emocionalidad, para construir un ethos de credibilidad y conseguir cierta identificación del interlocutor con el locutor.

En el presente trabajo se analizará el rol de la historia en los discursos de Mauricio Macri, presidente de Argentina entre 2015 y 2019, emitidos en medios masivos de comunicación durante las celebraciones por fiestas patrias a lo largo de los primeros dos años de su gobierno. El punto de partida será la premisa de que todo discurso político necesita configurar una manera de narrar y apelar a la historia para legitimarse. Veremos cuál es el relato histórico y cómo se presenta en el discurso de Mauricio Macri. Se utilizarán fragmentos de discursos del ex presidente en los que hace referencia al período de formación nacional ya que es considerado tradicionalmente como punto de partida de nuestra historia, pero también es un punto clave para encontrar el origen de problemáticas actuales y de los sistemas de representación aún vigentes. Por lo tanto, la manera en que se elige relatar esta historia ayuda a construir sentido e identidades en constante construcción que actúan en nuestro presente. Para el análisis se utilizarán categorías del Análisis del Discurso en donde lenguaje e ideología se articulan, desarrolladas por autores como Maingueneau (1984, 2002), Charaudeau (2015), Fairclough (2000), Arnoux (2019, 2020, 2022), Amossy (2017) y Calcagno y Calcagno (1995).

Se buscará demostrar cómo el discurso macrista ha rechazado la historia, comprendida como un inútil anclaje de la sociedad en el pasado, y a su vez ha construido una representación de una historia individualista y por lo tanto deshistorizada y despolitizante, que actúa en la producción de sentidos y sujetos determinados a través de la idea del cambio. De esta manera, tomar el ejemplo de la historia se dificulta: procurando llevar la mirada al tiempo futuro, en los discursos de Mauricio Macri se ha evitado profundizar en procesos históricos. Por eso resulta de gran interés analizar la manera en que se refieren a estos cuando deben hacerlo de manera obligada, es decir, en las conmemoraciones y festejos patrios. Estas concepciones individualistas y despolitizantes, con rasgos de discursos motivacionales propios del discurso empresarial, conforman un relato histórico al servicio del cambio que va contra la historia misma al no ser tomada como lo que verdaderamente es: colectiva.

VARIACIÓN LINGÜÍSTICA Y FÚTBOL. UNA APROXIMACIÓN A LA DIFERENCIA ENTRE “JUGAR A LA PELOTA” Y “JUGAR AL FÚTBOL”

Esteban Javier Gonzalez

Universidad Nacional de Moreno

estebangonzalez283@gmail.com

Palabras clave: variación lingüística - fútbol - cultura popular

Cultura popular- academia, libros -deporte, variación lingüística y fútbol, parecen ser campos tan alejados unos de otros, que nos cuesta encontrar alguna relación interesante que permita conectarlos. Sin embargo, si tenemos en cuenta la importancia que tiene el fútbol para la sociedad argentina, podemos pensar el uso de la variación lingüística como una herramienta posible, para entender la alternancia propuesta y, acercar la problemática a personas sin ninguna formación en el área específica de la lingüística o académica.

Desde la mirada etnopragmática, podremos acercarnos al sentido que le otorga nuestra cultura a este par de enunciados que, en primera instancia, parecen decir lo mismo, pero una vez que prestamos mayor atención, nos ofrecen mensajes totalmente distintos.

Para llevar adelante la tarea de; acercar el ámbito académico junto al interés pasional por el fútbol en estas latitudes, propondremos el significado que, desde nuestra perspectiva, posee cada sintagma “jugar a la pelota”/“jugar al futbol”, significados que entran en disputa lo lúdico, relacionado con la diversión, por un lado, mientras que, por el otro, el significado se orienta a la competencia y profesionalización. Para acercarnos a una posible explicación, analizaremos cualitativamente algunos ejemplos de: un corpus literario de cuentos, en el que quien escribe, está o estuvo relacionado/a al mundo del deporte, así como también, se expondrá material audiovisual que permitirá poner en relación los datos obtenidos del corpus escrito

INTERICONICIDAD AFRICANIZANTE DE UN VÍDEO OFICIAL SOBRE SAN BASILIO DE PALENQUE

Jerónimo Moncayo Rojas

Universidad de Buenos Aires

jeronimoncayo@gmail.com

Palabras clave: intericonicidad - San Basilio de Palenque - enunciados - géneros discursivos

En 2019 la gobernación del departamento de Bolívar (Colombia) difundió un video promocional de la estrategia turística denominada "Ruta Cimarrona" que ponía acento en la población de San Basilio de Palenque (comunidad de interés debido a que su fundación data del S. XVII y fue realizada por esclavos fugados - cimarrones). El video oficial circuló por diferentes medios nacionales como canales locales de televisión, pero su circulación masiva se logró a través de redes sociales, especialmente por Twitter. En este trabajo indagaremos en algunas memorias visuales (Courtine, 1981, 2013) que activa el video en torno a la africanización de San Basilio de Palenque y cómo su exacerbación (Ávila, 2019) resulta un atractivo turístico que apela a imaginarios de estereotipia que impactan a nivel nacional e internacional. Las memorias visuales del video están ancladas tanto a los géneros discursivos y escópicos en los que se inscribe (Jay, 2003; Metz 2001) como a algunas prácticas particulares del ver que recaen sobre poblaciones negras (Gomes, 2009).

Todo ello es orientado además por los enunciados que despliega el video y por el contexto político (Guilland, 2012; Olave, 2022) en el que emerge la estrategia turística.

VARIACIÓN LINGÜÍSTICA: UNA APROXIMACIÓN A LAS ESTRATEGIAS DE CONSTRUCCIÓN DE LA NOTICIA EN LA PRENSA PARAGUAYA

Laura Carolina Morel

Universidad Nacional de Moreno

lcaromorel@gmail.com

Palabras clave: contacto de lenguas - Etnopragmática - variación lingüística - evidencialidad

Este trabajo tiene por objetivo principal analizar las estrategias utilizadas por dos de los diarios con más tirada de Paraguay, a la hora de introducir el discurso referido a partir de los verbos he'i/dijo y omombe'u/conto, durante el periodo 2015 - 2017. El interés de este análisis radica en intentar comprender cuáles son las motivaciones detrás del uso alternante de las formas y en qué medida responden a la noción de evidencialidad, concepto que ayuda a definir la evaluación y compromiso que cada periódico establece con la fuente y el contenido referencial del enunciado.

A partir de la postura que adopta la etnoprágmatca en torno a la noción de equivalencia referencial entendemos que la variación en uso por parte de los hablantes de lenguas en contacto no es azarosa, sino que representa diferentes formas para referirse a una misma escena.

Apoyándonos en la equivalencia referencial justificamos la conexión entre la selección de las formas y los contextos de aparición como expresión de la que adoptan los hablantes.

ALBERT HIRSCHMAN Y LAS TESIS DE LA REACCIÓN: RECONCEPTUALIZACIÓN DESDE UN MODELO DIALOGAL

Juan Javier Nahabedian

Universidad Nacional de Moreno

jjnahabedian@hotmail.com

Palabras clave: modelo global - tesis - retóricas - topoi argumentativos

En su clásico *The Rhetoric of Reaction* (1991), Albert Hirschman tipifica tres clases de tesis reaccionarias: la "tesis de la perversidad", la "tesis de la futilidad" y la "tesis del riesgo". De esta forma, el autor aspira a identificar tipos formales de argumentos o retóricas, con la intención declarada de describir los clichés argumentativos en los que incurrirán las fuerzas antiprogresistas, independientemente de las contingencias históricas que los motiven.

Sostendremos aquí que el potencial explicativo de sus tesis queda liberado si estas son desmarcadas de los valores contingentes que las llenan de sentidos locales e históricos plenos. Para lograr tal operación de vaciamiento semántico, proponemos pensarlas como topoi argumentativos, identificables a partir de las definiciones provistas por Ruth Amossy en sus estudios de la argumentación y por la modelización de la situación argumentativa que ofrece el esquema dialogal desarrollado por Christian Plantin. La operación conceptual que pensamos implica discriminar entre "actores" y "actantes", como posiciones formales en una discusión e identificados por Plantin como el "proponente", el "oponente" y el "tercero".

Partiendo de este marco teórico, el objetivo de este trabajo consiste en dar con una conceptualización más precisa de las tesis descritas por Hirschman para entender el carácter universal que las hace capaces de operar eficaz e indistintamente en ambos extremos del arco político-ideológico.

INFLUENCERS DE DERECHA EN ARGENTINA: MODOS DE ARGUMENTAR EN LAS REDES SOCIALES EN EL PERÍODO POS CUARENTENA

Fabián Nicolás Palacios
Universidad Nacional de Moreno
fpalacios@uno.edu.ar

Palabras clave: retórica - humor - redes sociales - derechas - liberales

En los últimos años hemos asistido al surgimiento de sectores de la derecha liberal en nuestro país, sobre todo a partir del protagonismo de figuras en la arena política tales como José Luis Espert (Avanza Libertad) y Javier Milei (La Libertad Avanza). Estos actores, diestros en el juego mediático televisivo, han penetrado en sectores de la juventud que se sienten interpelados por consignas neoliberales como la baja de impuestos y la reducción del aparato estatal. Lo operado por estos dirigentes de las nuevas derechas en televisión es acompañado por un trabajo de vinculación a través de redes sociales por parte de agentes con grados de organicidad partidaria variable. Así es como han aparecido referentes en el campo de las redes sociales que, enarbolando consignas de este tipo, han construido un perfil acorde a estas ideas y han cosechado un gran caudal de seguidores dentro de los sectores más jóvenes.

El objetivo de este trabajo será describir y analizar las formas argumentativas del discurso de estos influencers en redes sociales, a partir de los aportes de Albert Hirschman sobre el discurso reaccionario en conjunto con las reflexiones sobre el uso del humor de Damian Fraticelli. Por otra parte, los aportes de Natalia Aruguete y Ernesto Calvo en cuanto a la configuración de la polarización y la influencia de los nodos en la propagación y viralización de estos mensajes servirán de marco de referencia para el análisis del heterogéneo mundo de las redes sociales.

Temporalmente, el corpus a analizar se circunscribe al período posterior al "ASPO" desde principios de 2021 a mediados de 2022. Este contexto se mostró particularmente sensible a las exhortaciones "liberales"/"libertarias", debido a que las medidas de política de salud implicaban restricciones para la circulación y el comercio, sumado a las críticas constantes al que era sometido el partido de gobierno. El corpus se compone de los posteos del influencer Alejandro Tuzzi (@alejandrotuzzi) con el personaje animado "La Gringa Peronista" en TikTok; y del influencer Jorge Gorostiaga, alias "Emmanuel Danann", en Youtube con La Ligue de la Justice y otras producciones.

¿ES POSIBLE HABLAR BIEN EN LAS REDES?

Bettina Trillaud

Universidad Nacional de Moreno
bettina.trillaud@gmail.com

Palabras clave: ideologías lingüísticas - prácticas lingüísticas - identidades lingüísticas - redes sociales

En el marco del proyecto “Ideologías lingüísticas de estudiantes ingresantes a la UNM: respuestas en torno a las preguntas sobre qué es hablar bien y quiénes lo hacen”, nos interesa abordar las prácticas lingüísticas en el ámbito concreto de las redes sociales y sus dinámicas particulares. De qué manera la conformación de nuevas normatividades ligadas a los discursos en los espacios de Instagram y Twitter repercute en la percepción de las identidades lingüísticas y la conformación de perfiles de hablantes en tales comunidades virtuales.

En relación con la pregunta “¿Qué es hablar bien?”, nos disponemos a relevar las percepciones de los ingresantes a la UNM y cómo estas observaciones se relacionan con la dinámica de producción de discursos en redes sociales. A partir de las repuestas a este interrogante, rastreamos las prácticas lingüísticas en los formatos de las redes y cómo se vinculan con el ideario de los encuestados sobre lo que es hablar bien. ¿Es posible aplicar las expectativas del buen uso del lenguaje en el marco de las redes sociales? ¿Sería efectivo tal uso para los fines que estas proponen?

Por otra parte, es valioso reconocer quiénes serían, en tal marco, los usuarios de las redes sociales que efectivamente logran hablar bien. ¿Alguien habla bien en las redes sociales? ¿Es provechoso el buen empleo del lenguaje en este entorno virtual para los fines de los internautas?



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Áreas temáticas



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Cambio lingüístico

DE LAS INTERJECCIONES PROPIAS FRENTE AL ¿CAMBIO LINGÜÍSTICO? UNA MIRADA COGNITIVA

Lucía Bernardi

Instituto de Investigaciones en Humanidades y Ciencias Sociales (UNLP-CONICET)
luciabernardi@yahoo.com.ar

Palabras clave: interjecciones propias - interjecciones impropias - cambiolingüístico - subjetivación - teoría de los prototipos

Este trabajo tiene el objetivo de analizar el comportamiento de las interjecciones propias respecto del cambio lingüístico y compararlas con el comportamiento de las interjecciones impropias. Se propone analizar los elementos *uf/puf/ojo/ojito*.

Cabe destacar que, en general, se ha estudiado el cambio lingüístico de las interjecciones impropias (Cueto Vallverdú y López Bobo, 2003; Cuenca y Hilferty, 1999), dado que son unidades que provienen de otras categorías de la lengua y que se han vaciado o están en camino de hacerlo de su significado conceptual. Sin embargo, no se ha transitado, en esta dimensión, el campo de las propias. El hecho de que son elementos con un significado semántico-pragmático no conceptual ha llevado a no detenerse en la pregunta de si estas unidades pueden soportar algún cambio lingüístico.

Para llevar a cabo dicho fin, recurrimos a las herramientas teórico-metodológicas de la Lingüística Cognitiva. En primer lugar, la teoría de los prototipos (Kleiber, 1995; Rosch, 1983; Berlin y Kay, 1969), dado que con su categorización no discreta, sus miembros prototípicos y periféricos, sus haces de rasgos por semejanza de familia, los pasajes que se pueden establecer entre categorías o entre clases como son las propias e impropias, permite ingresar un orden en el campo de las interjecciones que, desde enfoques discretos, más formales o más tradicionales, no se ha percibido como posible, siendo los rasgos de heterogeneidad, anomalía, caos los que han predominado en dichas miradas. En segundo lugar, se recurre al concepto de "subjetivación" (Company Company 2004; Traugott y König, 1991), ya que prevé el cambio lingüístico a partir del vaciamiento de las formas de su significado concreto, objetivo, conceptual para llenarse de un significado pragmático, subjetivo, abstracto vinculado con la actitud del hablante, en el caso de las interjecciones, se especializan en un significado semántico-pragmático expresivo y conativo.

Las muestras se obtienen de los corpus informatizados CREA, CORPES, CORDE de la Real Academia Española (www.rae.es). Además, se emplean 50 protocolos de examen de alumnos del "Taller sobre prácticas del lenguaje: reflexiones gramaticales" de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Nacional de La Plata. Asimismo, se toman datos de un corpus conformado por páginas de internet y redes sociales. El método de análisis es cualitativo.

Después de recorrer los corpus, se puede arribar a algunas conclusiones. Primero, las interjecciones propias *uf/puf* registran un cambio lingüístico, si bien no de un significado conceptual hacia uno subjetivo, sí se observa un desplazamiento metonímico desde un significado semántico-pragmático vinculado con situaciones contextuales y comunicativas más objetivas y más acotadas hacia un significado semántico pragmático más abstracto y con alcance tanto contextual como discursivo más amplio. Así, *puf*, que en un principio se empleaba para expresar el mal olor de algo concreto, se ha desplazado hacia un significado semántico-pragmático de "cantidad". En el caso de "uf", el desplazamiento se produjo desde el significado semántico-pragmático de "fastidio" hacia la vehiculización del rasgo "intensidad". Además, ambas formas se han independizado de los contextos relacionados con experiencias negativas. Segundo, *ufy puf* son dos elementos interjectivos que tienen un significado de origen más fijo, es decir, poseen un grado menor de permeabilidad al contexto que la interjección propia "ay", por ejemplo. Esto

las acerca a las interjecciones impropias "ojo" y "ojito", que a causa de, todavía, conservar algo de su significado conceptual, vehiculizan un significado semántico-pragmático más fijo. Por lo tanto, se podría postular que en las interjecciones propias, el cambio lingüístico es posible, pero con la condición de que el grado de permeabilidad contextual sea semejante al de las interjecciones impropias cuyo vaciamiento no es absoluto.

ELEMENTO CULTO NARCO: DESDE SUS PRIMEROS REGISTROS HASTA SUS USOS EN LOS INICIOS DEL SIGLO XIX

Bibiana Ruby Castillo Benitez

Universidad Nacional de General Sarmiento/CONICET

bibianarubycastillo@gmail.com

Palabras clave: cambios semánticos - lexicalización - características morfosintácticas

La hipótesis de este trabajo es que elementos cultos, como narco-, foto-, tele-, cuyo uso antes estaba restringido al ámbito científico-técnico, actualmente presentan un aumento en su productividad en la lengua común, situación favorecida por un cambio lingüístico que se explica a través de la lexicalización. Para comprobar nuestra hipótesis, por un lado, se llevó a cabo un recorrido histórico del elemento narco- en palabras complejas del español general, desde los primeros registros de formas como narcótico hasta los usos en los inicios del siglo XXI, como narcoestado o narcoempresario. Un estudio propio de la lingüística diacrónica (Camus Bergareche, 2009) permite entender cómo el cambio lingüístico desencadena una mayor productividad de los elementos cultos en ámbitos no especializados ni destinados en primera instancia a la aparición de estas unidades.

Por otro lado, se analizaron los aspectos propios de los procesos de formación de palabras que incorporan narco-, principalmente la composición y el acortamiento como los cambios semánticos de este elemento grecolatino, a partir de datos del español general. A su vez, se abordaron las distintas palabras complejas a partir de las características morfosintácticas como la recursividad, las clases formales de las bases constituyentes, las relaciones entre los constituyentes y su orden dentro del compuesto, así como la estructura simple o derivada del núcleo de la palabra compuesta (Pena, 2000). También se aplicaron los parámetros propuestos por Buenafuentes de la Mata (2007) para estudiar la lexicalización de formantes cultos: autonomía sintáctica, nuevos significados léxicos y la posibilidad de recibir afijos derivativos.

Para nuestro estudio, recurrimos a la base de datos del Corpus Diacrónico del español (CORDE) del Corpus de Referencia del español actual (CREA), del Corpus del español del siglo XXI (CORPES), y datos neológicos recopilados por el Corpus del español News on the Web (NOW) y la Base de datos de la red Antenas Neológicas (BOBNEO), registrada en el Observatori de Neologia de la UPF. También se consultaron diccionarios como el Breve Diccionario etimológico de la lengua castellana (1987), Diccionario de la lengua española (DLE 2022), y diccionarios de neologismos como el Nuevo diccionario de voces de uso actual (Alvar Ezquerro 2004), entre otros.

NOVAÇÃO LEXICAL E MUDANÇA LINGUÍSTICA: REFLEXÕES EM TORNO DA NEOLOGIA, COMPETÊNCIA LEXICAL E PERSPECTIVAS DE ENSINO

Rosana Maria Sant'ana Cotrim

Universidade Federal de Rondonópolis

rosana.cotrim@ufr.edu.br

Palavras-chave: inovação Lexical -mudança lingüística - neologia -competência lexical - ensino

Toda língua é caracterizada pela evolução e mudança. No entanto, embora se tenha ciência de que a mudança alcance todos os componentes linguísticos, sem dúvida, o lexical é o que mais reflete a evolução das línguas, haja vista sua suscetibilidade à expansão, justamente por ser construído não só de regras, mas também por itens que traduzem o conhecimento da realidade cuja evolução é igualmente natural. À medida que as sociedades desenvolvem seus modos de conhecimento e apropriação do mundo, quer no âmbito natural e empírico, quer no científico ou técnico, ampliam-se as formas de designação da realidade e, conseqüentemente, seu repertório léxico. Léxico é aqui entendido como o conjunto virtual das unidades lexicais de uma língua, incluindo as neológicas, as que caíram em desuso, as atestadas e também as que são possíveis tendo em conta os processos de criação lexical disponíveis no sistema linguístico. O que engendra o fenômeno da inovação lexical e denota a competência lexical do falante, sendo esta concebida como a habilidade de criar ou avaliar novas unidades léxicas discursiva, gramatical e contextualmente satisfatórias. Assim, dada a necessidade do falante, os neologismos surgem como produtos da neologia. Nesse sentido, o estudo da inovação lexical, consolidado nos Estudos do Léxico, é capaz de permitir uma visão clara da evolução diacrônica da língua, não obstante se saiba que um neologismo possa ou não ser incluído no sistema linguístico, a depender da sua aceitação pela comunidade de falantes por meio de seu emprego reiterado e de sua respectiva desneologização. Em língua portuguesa, há vários processos disponíveis para a inovação lexical que se resumem, basicamente, a três mecanismos distintos: a criação de unidades léxicas que recorre a regras da própria língua; a reutilização das já existentes, às quais são atribuídos novos significados; e a importação de outras línguas. No que se refere à produtividade lexical da língua portuguesa do Brasil, tem-se observado nos últimos tempos uma profusão de unidades léxicas neológicas, especialmente oriundas da linguagem popular midiática registradas nas redes sociais, também da linguagem jornalística, entre outras de mesma natureza. O objetivo deste trabalho é, portanto, refletir sobre como e se o (re)conhecimento do fenômeno da criação lexical tem alcançado o ensino de língua portuguesa, considerada a importância e necessidade de desenvolvimento da competência lexical do falante dessa língua. Para tanto, apresentamos uma análise dos modos de abordagem desse fenômeno nos documentos oficiais do Ministério da Educação do Brasil que constituem os Guias PNLD 2017 – Ensino Fundamental/Anos Finais e PNLD 2018 – Ensino Médio, de Língua Portuguesa, cuja função é avaliar as coleções de manuais didáticos encaminhadas às escolas públicas para escolha e adoção pelos professores no triênio equivalente. Os resultados da nossa pesquisa demonstram a pouca visibilidade do tema nos guias e, por sua vez, nos manuais didáticos, apontando a necessidade de implementação de sua abordagem no ensino de língua portuguesa. Ademais, nossa proposta visa, pela compreensão dos Estudos do Léxico aplicados ao ensino de língua portuguesa, a ações que perspectivem o desenvolvimento da competência lexical do estudante e estimulem o seu entendimento como atuante nesse processo de inovação lexical e como coparticipante da mudança linguística, pela (re)nomeação da realidade que o cerca diante da virtualidade do sistema.

ANÁLISIS DIACRÓNICO DE LA PARTÍCULA CA (Y) EN TEXTOS ENDÓGENOS ESCRITOS EN LENGUA PURHÉPECHA DURANTE LOS SIGLOS XVI AL XVIII

Gloria de Jesús Rosas

Universidad Autónoma de Querétaro
gloriadjr2009@hotmail.com

Palabras clave: purhépecha - textos endógenos - transformación - cambio diacrónico - lenguas originarias

A través de los documentos escritos es posible dar seguimiento a los cambios que han sufrido los géneros textuales, las estructuras, los componentes léxicos y demás elementos de una lengua. Incluso es posible identificar si una lengua ha estado en contacto con otras. Si existe inserción y adaptación de préstamos lingüísticos o la creación de neologismos.

En situaciones peculiares como el de las lenguas originarias en México, los documentos escritos constituyen el principio de la documentación y análisis lingüístico de las lenguas originarias mediante el sistema alfabético. Son también los inicios de la traducción de textos religiosos a las lenguas originarias y por supuesto, estos escritos son el testimonio de la transición a un sistema escritural y textual diferente.

Por ejemplo, en el purhépecha, lengua originaria de Michoacán, los primeros datos lingüísticos aparecen en la gramática de Maturino Gilberti (1559), y posteriormente son complementados por Lagunas (1574) y Basalenque (1714), estos documentos son el testimonio y documentación de una lengua escrita en alfabeto latino, a través de ellos es posible describir como se ha transformado la lengua o el sistema de escritura. Una mínima parte de esos cambios, específicamente la relativa a la partícula ca "y" constituye el tema de interés en el presente trabajo.

Como se mencionó, el presente estudio se centra en el análisis diacrónico de una partícula que, según el comportamiento hasta ahora visto, puede tratarse de una conjunción copulativa. Esta partícula es ca en lengua purhépecha. El estudio contempla específicamente los siglos XVI al XVIII.

Para conformar el corpus de estudio partimos de la clasificación de documentos fuente del corpus en dos tipos:

a) Textos endógenos: textos escritos por personas que aprendieron a leer y escribir en su lengua materna, es decir, el purhépecha. Este tipo de textos se constituye de: títulos de tierras, cartas de quejas, memorias, carta de conflicto de tierras y testamentos. La mayoría de estos textos tiene una extensión de una a dos cuartillas.

b) Textos exógenos: textos escritos por personas que aprendieron a leer y escribir en lengua purhépecha. Este tipo de textos se compone de textos religiosos: catecismo, doctrinarios, sermones, manuales para administrar sacramentos y traducciones de la biblia. La extensión de estos documentos es de 100 a 270 páginas.

En el estudio, el análisis se centra en el comportamiento y función de ca "Y" en textos endógenos. El análisis de comportamiento de ca en textos exógenos se realizará en un estudio posterior.

Los objetivos del presente trabajo son los siguientes:

Describir las funciones de ca en textos endógenos escritos en lengua purhépecha.

Determinar qué cambios diacrónicos se dieron desde el siglo XVI al XVIII tanto en el plano funcional como el formal.

La muestra lingüística está constituida de oraciones y, en algunos casos, de párrafos que provienen de textos endógenos escritos en purhépecha, mediante estas construcciones sintácticas y unidades textuales, se pretende dar cuenta de los cambios que ha sufrido ca "y" en lengua purhépecha, durante el periodo referido.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Etnopragmática

A VARIACIÓN INTRAHABLANTE. FUTURO PERIFRÁSTICO/FUTURO SINTÉTICO EN EL DISCURSO POLÍTICO DEL DR. RAÚL ALFONSIN DURANTE EL PERIODO DE TRANSICIÓN Y REGRESO A LA DEMOCRACIA

Emilse Daniela Arnáez Figueroa

Universidad Nacional de San Juan

emilse87@hotmail.com

Palabras clave: Etnopragmática - variación lingüística - discurso político - futuro sintético y perifrástico

El presente estudio se ocupa de la alternancia del FUTURO PERIFRÁSTICO (FP) y el FUTURO SINTÉTICO (FS) en la producción del discurso político del ex presidente de la Argentina, Raúl Alfonsín. Se observa la distribución de dichos pares mínimos a la luz del contexto y de la relevancia comunicativa que implica su empleo alternante. Se considera que dichas variantes no ocurren de manera azarosa, sino que manifiestan frecuencias de uso relacionadas con estrategias comunicativas a las que el hablante político acude para optimizar su mensaje y de este modo influir de una manera determinada en los oyentes.

Esta investigación está enmarcada dentro de los estudios de variación lingüística, de acuerdo a los principios de la Escuela de Columbia (Diver, 1995) y el marco teórico de la Etnopragmática (García, 1995). Ambas perspectivas se posicionan en un enfoque comunicativo de la lengua y ponen el acento en el estudio de discursos reales, en la consideración de una gramática emergente y en el uso creativo del lenguaje, puesto que los hablantes son seres inteligentes, capaces de recrear las posibilidades que les brinda la lengua.

Los resultados extraídos de un corpus de 318 casos permiten partir de la hipótesis de que el hablante político al alternar en su discurso el Futuro Sintético (de aquí en más, FS) y el Futuro Perifrástico (de aquí en más, FP) lleva a cabo conceptualizaciones diferentes de la noción del tiempo futuro.

Interesa, por lo tanto, indagar bajo qué circunstancias el hablante elige una variante frente a otra, cuál es el significado de dichas formas, qué factores motivan la variación intrahablante y cuáles son las motivaciones socioculturales cuyas variables idiosincrásicas pueden determinar la frecuencia de uso.

La intención de esta investigación es hacer un aporte a los estudios de lenguaje en tanto poder demostrar teórica y metodológicamente que la conceptualización que hace un mismo hablante sobre la noción de futuro puede ser reflejo de distintos perfilamientos cognitivos frente al mundo referido. En el discurso político, el empleo variable que hace el hablante del FS y FP responde no sólo a un uso temporal de las formas sino también a una manera particular de interpretar su propia realidad sociohistórica y política y la forma específica de categorizarla por medio del lenguaje. De manera que, el fin último es profundizar en las diferencias entre los mensajes producidos por la alternancia entre el FP y FS, así como el impacto discursivo de la variación.

GREGORIA/ LA GREGORIA/ LA DICHA GREGORIA COMO ESTRATEGIA ETNOPRAGMÁTICA EN TEXTOS JUDICIALES CRIMINALES COLONIALES DE SAN JUAN DE LA FRONTERA (1805-1810)

Alessio Francisco Arredondo

Universidad Nacional de San Juan

alessioarredondo@gmail.com

Palabras clave: lingüística histórica - variación - estrategias etnopragmáticas - causas criminales - San Juan de la Frontera

El presente escrito tiene por finalidad presentar una investigación en curso. La misma tiene por objeto analizar y explicar las motivaciones semántico pragmáticas de hablantes de inicios del siglo XIX, en la comunidad colonial de San Juan de la Frontera, en hechos lingüísticos donde hacen mención a terceras personas. En particular, se han observado tres variantes significativas. La mención de la tercera persona se presenta bajo la forma canónica (p.ej: Gregoria) o no, como son las de Nombre Propio (NP) modificado por un Artículo Determinado (La Gregoria) o el NP + Artículo Determinado y Participio Pasado de un verbo de mención (La dicha Gregoria).

Asimismo, el corpus utilizado se constituye de textos administrativos, puntualmente, de textos judiciales criminales de distintas causas. No obstante, para este trabajo se ha seleccionado y focalizado en una de estas causas que resulta representativa, la de Gregoria Paredes, quien está acusada de mantener una amistad ilícita con un reconocido abogado penalista del lugar, Estanislao Tello, además de otras faltas a la moral pública de la época.

En apariencia, los textos de este tipo han sido desestimados por no presentar a simple vista particularidades lingüísticas relevantes y, en apariencia, se los considera despojados de usos innovadores. No obstante, el objetivo de este trabajo es mostrar que estos escritos son fuentes que permiten realizar estudios de lingüística histórica atravesados por la búsqueda del habla de quienes no podían manifestarse por escrito, como esclavos, mujeres, aborígenes, pobres, cuyas voces se hacen presentes en las declaraciones transcritas por los escribanos de las distintas causas.

LA VARIACIÓN DEL PRESENTE Y DEL PRETÉRITO PERFECTO SIMPLE DEL MODO INDICATIVO: EL INTERLOCK DE FOCO/CERTEZA

María Paula Gavagnin

Universidad Nacional de La Plata

mpgavagnin@gmail.com

Palabras clave: variación lingüística - presente y pretérito perfecto simple - interlock foco/certeza - discurso periodístico - análisis etnopragmático

Nuestro interés en este trabajo radica en analizar la variación del Presente y del Pretérito Perfecto Simple del modo indicativo en un corpus que pertenece al discurso periodístico y que se compone de una entrevista oral realizada a Susana Trimarco, madre de Marita Verón, víctima de la trata de personas, en un caso juzgado en la provincia de Tucumán. Abordamos el lenguaje desde un enfoque variacionista, específicamente, realizamos nuestro análisis tomando como ejes conductores a los principios de la Etnopragmática. Por consiguiente, partiendo de este marco teórico, buscamos descubrir los perfilamientos cognitivos que conducen a la hablante a resolver sus necesidades comunicativas, que se reflejan en la frecuencia de uso de las formas. Entendemos que la variación se encuentra motivada por las mencionadas necesidades expresivas del hablante y además se analiza en el uso y depende del contexto. Consideramos la relación entre el aporte significativo de las formas en variación y su contexto de aparición y sostenemos que el significado básico de las formas es invariante e impreciso y puede producir muchos mensajes. Utilizamos la metodología propuesta por la Etnopragmática que lleva a cabo tanto un análisis cualitativo como cuantitativo con el fin de estudiar la variación de las formas en contexto y medir la frecuencia relativa de uso de las formas en los distintos contextos. Entendemos que la alternancia de las formas responde, por un lado, a la necesidad comunicativa de la entrevistada de destacar determinados eventos por sobre otros y colocarlos en un primer plano y, por el otro, a una estrategia evidencial por medio de la cual la hablante da cuenta de la relación que establece con la fuente de información y la evaluación que hace de ella. A través del análisis de un caso de variación buscamos dar cuenta así, desde una perspectiva no temporalista, de que las formas difieren, en realidad, en una graduación de foco/certeza del hablante respecto de los eventos narrados. Proponemos nuestra hipótesis de significados básicos de las formas estudiadas: notamos, por un lado, la presencia de una sustancia semántica que denominamos Foco y se divide en dos partes, FIGURA Y FONDO, señaladas respectivamente mediante el Presente y el Pretérito Perfecto Simple y, por el otro, una sustancia semántica que llamamos Certeza que se divide en dos partes, MÁS ALTA Y MÁS BAJA, señaladas respectivamente mediante el Presente y el Pretérito Perfecto Simple. Esto nos lleva a la noción de interlock (entrelazamiento) introducida por Diver (2012). Es decir, planteamos que estamos en presencia del conjunto de señales, esto es, el Presente y el Pretérito Perfecto Simple, que indican información acerca de más de un dominio semántico simultáneamente: Foco y Certeza. Notamos, por ende, que el Presente indica FIGURA en el sistema de Foco y el Pretérito Perfecto Simple indica FONDO. A su vez, en el sistema de Certeza, el Presente indica MÁS ALTA y el Pretérito Perfecto Simple indica MÁS BAJA.

UN ESTUDIO DE VARIACIÓN INTRAHABLANTE EN EMISORES CIENTÍFICOS

Gabriela Luján Giammarini

Universidad Nacional de Villa María

ggiammarini@unvm.edu.ar

Palabras clave: variación lingüística - locuciones preposicionales - {con-en} relación {a-con} - investigación de corpus - variación científica

En esta presentación se abordará, desde un enfoque etnopragmático, el estudio de la variación de las locuciones preposicionales "{en-con} relación {a-con}", en un corpus científico, conformado a partir de las producciones del Núcleo Básico de Revistas (NBR) del CONICET, agrupadas en cuatro grandes áreas temáticas: (a) Ciencias Agrarias, Ingenierías y Materiales, (b) Ciencias Biológicas y de la Salud, (c) Ciencias Exactas y Naturales, y (d) Ciencias Sociales y Humanidades. La propuesta de trabajo consiste en mostrar, en primer lugar, la frecuencia de uso de las formas en estudio en el corpus conformado a los fines del propósito general de la investigación en curso: identificar por qué varía el uso de las locuciones preposicionales en la variación intrahablante en emisores científicos. Los resultados iniciales comprueban que la variación en estudio es productiva y recurrente. Cuando se trata de emisores variantes, los totales identifican la baja explotación de "con relación a" y la fuerte presencia de la combinación "en relación a". De las cuatro combinaciones estudiadas: "{con-en} relación a", "con relación a-en relación con", "en relación {a-con}" y "{con-en} relación (a con)", se identifica a la variación "en relación {a-con}" como la más productiva. La primera interpretación de los datos cuantitativos revela semejanzas entre las frecuencias de aparición y de uso en dos grandes grupos de revistas: un grupo conformado por (a) Ciencias Agrarias, Ingenierías y Materiales y (c) Ciencias Exactas y Naturales, y un segundo grupo conformado por (b) Ciencias Biológicas y de la Salud y (d) Ciencias Sociales y Humanidades. Esto podría indicar características en la elaboración y utilización de estrategias comunicativas semejantes entre los emisores, es decir, es posible que comunidades científicas y discursivas recurran a una explotación semejante de estrategias comunicativas. En efecto, este será el segundo punto de la presentación. Por último, a partir de la anterior identificación, en el marco de la presentación, se realizará un análisis cualitativo pormenorizado desde los aportes de la etnopragmática por grupo de revista y en una de las combinaciones variantes en estudio, lo que colaborará en el desarrollo de una hipótesis que vincule los campos del saber y las estrategias utilizadas por los emisores variantes. En esta dirección, el interrogante general que se espera responder puede enunciarse de la siguiente forma: si partimos de considerar a cada grupo de revista como una comunidad discursiva y científica, las explotaciones de significado de las formas lingüísticas en variación a partir de diversos contextos, ¿responden a estrategias comunicativas diferentes vinculadas con estas comunidades?

VITALIDAD DE LAS LENGUAS ABORÍGENES EN CONTEXTOS DE MIGRACIÓN

Yesica Analía Gonzalo

FaHCE- Universidad Nacional de La Plata

yesicag8@yahoo.com

Palabras clave: corpus - variedades - migración - contacto - vitalidad

Esta presentación forma parte de un trabajo de investigación específico que se encuentra en el marco de Tesis de Maestría en Lingüística en la UNLP y que intenta dar cuenta de la importancia de la creación de corpus lingüísticos para la investigación académica. Para esta ocasión en particular, intentaremos mostrar la pervivencia de lenguas aborígenes en hablantes migrantes.

Para la disciplina Etnopragmática (García 1988, Martínez 2009, Martínez y Speranza 2012) se torna relevante el estudio de la lengua y principalmente el contacto de variedades y lenguas en su contexto de uso. Es por esto que en la siguiente presentación nos focalizamos en los contextos de uso de las distintas variedades y lenguas que portan hablantes de Bolivia, Perú y Paraguay quienes han migrado a la Argentina. Nuestra fuente de datos proviene del corpus CORDEMI confeccionado y publicado por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UNLP. Este corpus, corresponde a una colección de entrevistas homogeneizadas a migrantes de los países mencionados que al momento de realización de las mismas residen en la ciudad de La Plata y Gran La Plata. Nuestro trabajo de testeo y la obtención de datos tanto lingüísticos como sociolingüísticos, nos ha conducido a resultados altamente relevantes que nos llevan a reflexionar acerca de las lenguas y variedades que perviven con la variedad del español rioplatense de la ciudad. En relación al fenómeno del contacto lingüístico, García (1995) expresa que es a partir del contacto de lenguas que al investigador se le revelan las estrategias cognitivas, comunicativas y culturales, es decir, etnopragmáticas, que los hablantes llevan adelante en su producción en tanto usuarios de más de una lengua o variedad. Las elecciones lingüísticas de los consultantes lejos de ser vistas como meros desvíos de la norma, son tenidas en cuenta como datos valiosísimos que nos permiten extraer información en relación a la estrecha filiación entre lenguaje y cultura (Hudson, 1981).

Por consiguiente, nos proponemos dar cuenta de los contextos de uso de las variedades y lenguas de las que son usuarios los migrantes y hacer un acercamiento pormenorizado a información relacionada con la vitalidad de estas lenguas, las percepciones y valoraciones acerca de las mismas en tanto que acercan y/o alejan a los migrantes de sus lenguas y/o variedades de origen. Consideramos que los resultados de esta investigación conforman una contribución imprescindible en las reflexiones acerca de la lengua en uso.

UNA BUSCA LLENA DE ESPERANZAS... LA VARIACIÓN UNO Y UNA EN EL ESPAÑOL ARGENTINO

Angelita Martínez

Universidad Nacional de La Plata
angemalucea@gmail.com

Lucía Zanfardini

Universidad Nacional de Río Negro
lzanfardini@unrn.edu.ar

Palabras clave: variación lingüística - desfocalización - español rioplatense - género gramatical - uso genérico

En este trabajo realizamos una inmersión en el análisis de dos formas de autorreferencia desfocalizada que alternan en el discurso emitido por mujeres: uno y una. Las gramáticas tradicionalmente han dicho que la forma indefinida una es la opción normal para señalar el género de la emisora mientras que, cuando esta no hace alusión directa a ella misma, puede emplear el masculino uno (Alonso y Henríquez Ureña, 1938; Gili Gaya, 1943; Alarcos Llorach, 1984; RAE, 2005). Desde nuestra perspectiva, la alternancia no es azarosa ni responde meramente al señalamiento del género del hablante, en tanto ambas formas se encuentran en variación intrahablante en el discurso femenino. Consideramos que nuevas necesidades comunicativas han hecho que el sistema, que resultó eficaz durante muchísimo tiempo, comience a mostrar cambios cuantitativos en una alternancia que atiende a resolver una carencia: la de visibilizar a las mujeres. En el análisis, buscamos descubrir cuáles son los factores que influyen en la selección. Para llevar adelante este estudio, nos concentraremos en dos novelas de la escritora argentina Claudia Piñero: *Tuya* (2005) y *Un comunista en calzoncillos* (2013). La investigación se apoya en la epistemología propuesta por Diver (2012 [1995]) y por García (1985, 1997) según la cual el lenguaje es un instrumento de comunicación y la gramática se va conformando a la luz de las necesidades comunicativas de los emisores. Los hablantes aparean, coherentemente, formas significativas con contextos, para lograr transmitir mensajes acordes a su intencionalidad. La metodología implementada para la recolección y el análisis de los datos es la propuesta por la Escuela Lingüística de Columbia y la Etnopragmática (García, 1995; Martínez, 2000, 2009). El tipo de análisis que se realiza es cualitativo y cuantitativo. Para llevarlo a cabo, se registraron todas las apariciones de las formas uno y una cuando fueron utilizadas de forma genérica. Para el fichaje se acudió al software AntConc. Nuestra hipótesis es que, dado el aporte semántico básico de las formas lingüísticas en alternancia al contexto, el empleo generalizador de la forma uno se corresponde con un "punto de vista" o "punto de ventaja" (Langacker, 1987, 1991) a partir del cual la emisora concibe la escena hacia la inclusión de otro, mientras que el empleo generalizador de una, con un punto de ventaja hacia la experiencia individual de la emisora. Los factores considerados para el análisis fueron a) la correferencia con la primera persona, b) la temática del discurso y c) la presencia/ausencia de modalización en el enunciado. Arribamos a la conclusión de que los temas relacionados con la experiencia femenina favorecen la ocurrencia de la forma una, en los contextos en los que se reproducen los estereotipos históricamente asignados a las mujeres. La forma una se introduce en los espacios que marcan el prejuicio, la discriminación y la humillación de la mujer en la sociedad.

ANÁLISIS DE UN CASO DE VARIACIÓN LINGÜÍSTICA EN TÍTULOS DE ARTÍCULOS PERIODÍSTICOS EN EL ESPAÑOL DE COSTA RICA

Ana Laura Pagliaro

USAL/ UTN

ana.pagliaro92@gmail.com

Palabras clave: variación lingüística - contacto lingüístico - etnopragmática - criollo limonense - bilingüismo

Desde una perspectiva etnopragmática, este trabajo busca ofrecer un análisis cualitativo de un caso de variación en el español de Costa Rica en algunos títulos y bajadas de artículos periodísticos. Mostraremos casos de presencia/ausencia de artículo.

El corpus utilizado consiste en un conjunto de títulos y bajadas de dos periódicos costarricenses de distinto tamaño editorial y tirada. El periódico digital local de Puerto Limón, Limón Hoy, fue contrastado con el periódico La Nación, de tirada nacional. Con este análisis, se busca hallar correspondencias entre la pauta bilingüe por parte de la población de Puerto Limón y la variación analizada. A su vez, se plantea la posibilidad del género textual como influyente en el fenómeno a estudiar. El análisis busca establecer una conexión entre la frecuencia relativa de uso y la perspectiva cognitiva del hablante, entendida como una reflexión de sus características culturales específicas.

CAMBIOS SIGNIFICATIVOS ACTUALES DE LAS FORMAS -RA Y -SE DEL PRETÉRITO IMPERFECTO DEL MODO SUBJUNTIVO EN “EL BRUJO POSTERGADO” DE JORGE LUIS BORGES EN COMPARACIÓN CON EL “EJEMPLO XI” DE DON JUAN MANUEL

Claudio Manuel Velasco

Universidad Nacional de La Plata

clavelasco26@hotmail.com

Palabras clave: Etnopragmática - variación - modo subjuntivo - contexto literario - comunicación

A partir de la versión que se da en “El brujo postergado” de Jorge Luis Borges sobre su antecesor, el “Ejemplo XI” del libro *El conde Lucanor* de Don Juan Manuel, explicaremos las razones de algunos cambios lingüísticos, los cuales atañen a un nuevo relato por parte del escritor argentino: más conciso, más abreviado, más fantástico y menos didáctico-moral. La comparación la explicaremos enfatizando en la particularidad significativa actual que conlleva la variación en el pretérito imperfecto del modo subjuntivo, en sus dos morfemas: -ra y -se. Desde una perspectiva etnopragmática (García, 1985-1995-1998; Speranza, 2011-2014-2018; Martínez, 2000), daremos cuenta, por un lado, de que la elección de una u otra forma no es isomórfica (NGLE, 2010), sino que ambas variantes son disímiles semánticamente; y, por otro lado, de que omitirlas y cambiarlas por otras formas verbales coadyuvan a una nueva comunicación textual.

El objetivo es mostrar cómo las formas en variación denotan una perspectiva particular del evento descrito por el hablante. La hipótesis es que, si bien el modo subjuntivo se utiliza en expresiones dudosas o posibles, dentro del pretérito imperfecto existe una sutil diferencia aunque no menos relevante: la forma en -se evoca una menor realización de las acciones contenidas en la emisión que su par en -ra. Esta interpretación se hará más evidente en el texto de Borges, pues, la lengua española en los tiempos de Don Juan Manuel estaba en formación (Glenn, 1976) y el presente trabajo se enfoca en la nueva versión llevada a cabo por el autor argentino. Ilustramos:

“Et en apartándose de la otra gente, llamó a una manceba de su casa et dixol que toviesse perdices para que cenassen esa noche, más que non las pusiesen a assar fasta que él gelo mandasse” (EXI)

“Antes le dijo a la sirvienta que tuviese perdices para la cena, pero que no las pusiera a asar hasta que la mandaran” (EBP).

En esta presentación nos aproximamos a un análisis de las operaciones realizadas en la versión contemporánea del texto con el objetivo de explicar las distribuciones de las formas que integran el imperfecto del subjuntivo en el español americano actual.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Heterogeneidad Lingüística y Educación

EDUCAÇÃO PATRIMONIAL, DIVERSIDADE LINGUÍSTICA E SALVA-GUARDA DE LÍNGUAS DO TERRITÓRIO BRASILEIRO

Juliana Bertucci Barbosa

Universidade Federal do Triângulo Mineiro

julianabertucci@gmail.com

Marcia Machado Viera

Universidade Federal do Rio de Janeiro

marcia@letras.ufrj.br

Palavras chave: diversidade linguística - sociolinguística - línguas

Em linhas gerais, visamos apresentar um projeto que consiste na organização de um repositório digital de amostras de fala e escrita, bem como de amostras de língua(s) sinalizada(s), presentes no território brasileiro. Essa plataforma deve ter uma arquitetura tecnológica e arquivística potente e plenamente capaz não só de catalogar e abrigar coleções de dados e metadados sociolinguísticos e histórico-culturais, mas também de potencializar o acesso a informações diversas por diferentes públicos e incentivar múltiplos sujeitos a cooperarem e interoperarem em prol da contínua atualização, reformulação, ampliação, curadoria e revitalização desse repositório. Está no horizonte a possibilidade de tal repositório vir a figurar como referência nacional e internacional, inclusive em espaços museológicos, de documentação de amostras da memória linguística e cultural do país, empreendida por (socio)linguistas em interação com pesquisadores de outras áreas da ciência. Além disso, planeja-se que a plataforma possa ser acessada e aproveitada por futuros pesquisadores (de qualquer área do saber, como, por exemplo, inteligência artificial, tradução automática, diplomacia, historiadores entre outros), por educadores, estudantes, e, enfim, pela sociedade em geral. Assim, nesta comunicação, objetivamos apresentar esse projeto – repositório de coleções de dados de fala e escrita do território brasileiro – e sua importância inclusive para a Educação Patrimonial.. Assim, busca-se contribuir para um trabalho com Português que promova atenção e respeito à diversidade linguística e sociocultural, aos modos de vida da população no Brasil. Essa ação iniciou-se no âmbito do GT de Sociolinguística da ANPOLL e atualmente é um projeto ligado à ABRALIN (projeto da Plataforma da Diversidade Linguística Brasileira).

A LINGUAGEM SIMPLES COMO INSTRUMENTO PARA A EDUCAÇÃO PROFISSIONAL DE PESSOAS COM DEFICIÊNCIA INTELECTUAL

Flávio Gonzalez

Universidade de São Paulo
psicologoflavio@yahoo.com.br

Cassia Geciauskas Sofiato

Universidade de São Paulo
cassiasofiato@usp.br

Palabras clave: linguagem simples - deficiência - educação - inclusão

Segundo o Censo de 2010, realizado pelo Instituto Brasileiro de Geografia Estatística - IBGE, 23,9% da população brasileira apresenta algum tipo de deficiência. Em números da época, isto representava 45.606.048 de brasileiros, sendo que, deste grupo, 1,40% são pessoas com deficiência intelectual ou mental. Em números absolutos, isto significa que existem ao menos 638 mil pessoas no Brasil que, devido à sua deficiência, podem apresentar importantes dificuldades de leitura e/ou interpretação de texto, isto sem considerar o imenso número de pessoas que devido à problemas de escolarização, outras deficiências, como a surdez, ou vulnerabilidades sociais, certamente enfrentam dificuldades equivalentes. Por outro lado, como signatário da Convenção Internacional sobre os Direitos da Pessoa com Deficiência, adotado no Brasil como Emenda Constitucional, o país está obrigado a adotar medidas para promover, proteger e assegurar o exercício pleno e equitativo de todos os direitos humanos e liberdades fundamentais por todas as pessoas com deficiência e promover o respeito pela sua dignidade inerente. Especificamente em seu artigo 9º, que trata da acessibilidade, a Convenção preconiza o acesso, em igualdade de oportunidades com as demais pessoas, à informação e comunicação, o que exige, para que tal finalidade seja cumprida, a adoção da chamada Linguagem Simples.

A Linguagem Simples, conhecida em Portugal como Leitura Fácil, na língua espanhola como Lectura Fácil e, nos países de língua inglesa, como Easy Read, Easy to read ou mesmo Plain Language, refere-se à apresentação de textos em formatos acessíveis, de fácil entendimento, sendo útil não apenas para pessoas com dificuldades de aprendizagem, mas também para pessoas com outras condições que afetam a forma como processam as informações. O conceito de Leitura Simples não se refere apenas a linguagem e seu conteúdo, mas inclui também ilustrações, design, diagramação e mesmo formatos de publicação.

Este trabalho teve como objetivo mapear publicações que pudessem servir de referência para a produção de textos em Linguagem Simples

LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA EN LAS AULAS PAMPEANAS: UNA APROXIMACIÓN A LAS ESCUELAS DE NIVEL SECUNDARIO

Hilen Denise Kessler

Universidad Nacional de La Pampa
hilenkessler96@gmail.com

Silvia Spinelli

Universidad Nacional de La Pampa
sispinelli@gmail.com

Marisol Navalesi

Universidad Nacional de La Pampa
marisolnavalesi@gmail.com

Laura Fibiger

Universidad Nacional de La Pampa
laurafibiger98@gmail.com

Aldana Effner

Universidad Nacional de La Pampa
aldana.effner@gmail.com

Palabras clave: diversidad lingüística - escuela secundaria - variedad estándar-variedades no estándares - actitudes lingüísticas

La diversidad lingüística presente en las escuelas es una realidad con la que el cuerpo docente se encuentra cada vez de modo más frecuente y genera desafíos en relación con la enseñanza de la lengua (Stubbs, 1984). Esto significa que en las instituciones educativas nos encontramos distintos tipos de situaciones: las más visibles de ellas se relacionan con las diferentes variedades del español alejadas del estándar. En este sentido, las diferencias entre sus repertorios comunicativos inciden en la socialización de lo/as estudiantes y en los logros que alcanzarán en los aprendizajes escolares.

Por otra parte, también es posible encontrar en el aula niño/as y adolescentes que hablan lenguas indígenas, que las entienden pero no las practican o cuyos padres las hablan pero no se las han querido transmitir.

De este modo, los usos lingüísticos que se alejan de las normas del español estándar suelen considerarse "errores", "desviaciones" o, incluso, etiquetados como "dificultades de aprendizaje" (Bixio y Heredia, 1991). No obstante, tales usos frecuentemente se encuentran motivados por el contacto con otro u otros sistemas lingüísticos y forman parte del repertorio verbal de los estudiantes.

Este trabajo se enmarca en un proyecto de investigación más amplio que se enfoca en el estudio de la diversidad en aulas pampeanas y también en algunas localidades de la provincia de Buenos Aires, próximas a La Pampa. Su objetivo central pretende crear un espacio formativo en torno al tratamiento de la diversidad lingüística desde un enfoque sociolingüístico en instituciones educativas pampeanas. La metodología usada para la recolección de datos fueron las técnicas etnográficas: registros directivos y no directivos. En el caso de los primeros, realizamos entrevistas estructuradas y semiestructuradas a lo/as docentes a cargo de los cursos y también al equipo directivo. Otra técnica complementaria fue la observación participante y no participante en el aula.

En esta oportunidad, se trata de una primera aproximación a trabajos realizados en algunos colegios secundarios de la ciudad de Santa Rosa y localidades cercanas. De modo que analizamos el cruce entre las observaciones de clase y las entrevistas al cuerpo docente para analizar actitudes y comportamientos lingüísticos hacia las distintas variedades del español que tienen lugar en las aulas.

En este sentido, hemos podido registrar en algunos casos, notables contrastes entre los datos obtenidos en las entrevistas a docentes y equipo directivo y lo que efectivamente ocurre en las aulas.

Cabe resaltar que este tipo de estudios resulta un aporte en nuestra provincia, puesto que hasta el momento no se ha trabajado en profundidad. Por esta razón, entendemos la importancia de favorecer el análisis de todas las variedades y de las posibles lenguas de migración que circulan en el aula.

HABLAS EN EL AULA. LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA EN LA INSTITUCIÓN ESCOLAR

Gladys Lopreto

Universidad Nacional de La Plata

ISFDyT N° 9

gemele14@gmail.com

Palabras clave: diversidad lingüística - formación docente - decolonizar - variaciones - integración

Celebro esta convocatoria y la posibilidad de presentar el texto arriba mencionado, en el que sistematicé trabajos que vengo realizando durante las últimas décadas en proyectos de investigación y extensión, generados desde la cátedra y en el marco de Centros de investigación de la UNLP sobre lenguajes, comunicación, interculturalidad, migraciones (CEIL, Dir. A. Martínez; CEAMCRI, Dir. A. Archenti), más la práctica docente y de formación docente (ISFDYT9), que fueron leídos parcialmente en eventos académicos y reunidos en libro digital (EDULP), impreso en diciembre de 2019.

1. "La educación es diálogo" (P. Freire), lema del blog de cátedra creado en Jornadas 2008, en el que nos definimos por la escuela, la comunicación, la posibilidad de articulación entre los saberes académicos y la sociedad, la necesidad del reconocimiento positivo de la DL.
2. "En el uso escolar del lenguaje se plantean las cuestiones fundamentales de la sociolingüística" (P. Bourdieu), que nos confirmó en el objeto de estudio.

Partimos de reconocer el aula como espacio de encuentro entre hablantes de diferentes orígenes que traen lógicas, usos, palabras diferentes; al frente, el docente (...) y nos preguntamos: ¿Qué pasa en estos múltiples encuentros? ¿Hay diálogo? ¿Hay comunicación? ¿Se produce el aprendizaje?

En busca de respuestas tomamos el concepto de diversidad lingüística como categoría necesaria para designar situaciones emergentes en la escuela -institución creada con el objetivo de homogeneizar usos y creencias, incluida 'la lengua' (A. Puiggrós)-, ante una realidad social y escolar modificada en los últimos decenios por la importante presencia de niños pertenecientes a culturas diferentes, hablantes de otras lenguas y de otras variedades de español, en contacto con otras lenguas, situación que en casos supera el 50 % y llegó incluso al 100% del alumnado. Al mismo tiempo constatamos una relación entre escuela y población escolar y de alumnos entre sí a menudo discriminatoria, lo que afectaba la autoestima, la convivencia, el aprendizaje, y entorpece la tarea docente.

Abordamos la problemática desde el estudio de casos, ya que convergen diferentes causales, para lo cual marcamos la necesidad del docente de apoyarse en el conocimiento, reconociendo positivamente los usos diferentes y convirtiendo los casos en situaciones de aprendizaje. Conscientes de que no agotamos las posibilidades de lo que ocurre en la interacción áulica, no proponemos reglas sino mantener la mente abierta, investigar, no condenar lo distinto, aunque no por una mera tolerancia -que nos ubica siempre en un lugar ajeno, superior- sino porque toda variedad lingüística es creación legítima de un colectivo, toda variación es portadora de sentido (B. Lavandera, A. Martínez, López Morales) y por lo tanto puede ser explicada y entendida. De ahí la necesidad de escucha y de reflexionar, indagar, preguntar/se, abrirse al conocimiento, a partir del reconocimiento positivo de otras lenguas o variedades de circulación social (con especial atención a lenguas de comunidades originarias instaladas en la zona), de migraciones, las desestimadas como jergas, lenguas mixtas. Avanzando desde ahí, intentamos luego cuestionar creencias que tienen una visión negativa, ya naturalizada, sobre 'el lenguaje de los argentinos' o 'el lenguaje de los jóvenes, y tomar conciencia de actitudes neocolonialistas, por lo cual cerramos con un intento de avizorar el origen de dichas creencias, convertidas muchas veces en lugares comunes, para cuyo esclarecimiento resulta necesario informarnos sobre determinados objetivos económico-políticos subyacentes a las cuestiones de lenguas (E. Arnoux, J. del Valle, López García).

POR QUÉ EL ESTUDIO DE CASOS

Gladys Lopreto

Universidad Nacional de La Plata/ISFDyT 9
gladys.lopreto4@gmail.com

Palabras clave: diversidad lingüística - casos - Sociología del lenguaje - discriminación - violencia simbólica

Los proyectos de investigación y extensión sobre diversidad lingüística, dirigidos a la formación docente, y el estudio de la problemática, fueron planteados a partir de casos, en parte por las posibilidades con las que contábamos, pero fue también una cuestión de elección. El caso tiene el atractivo del acontecimiento, del relato. Además, como en todo acontecimiento, confluyen en el mismo varias causales, de modo que su tratamiento requiere ser abordado desde distintas áreas, lo que previene del reduccionismo en que cae a veces el estudio especializado.

Consideramos que no hay oposición entre teoría y caso. El caso desafía a la teoría y la teoría explica el porqué de hechos aparentemente anómalos. Algunos son aislados y no prosperan, en otros la variación se generaliza y perdura. Aquí hacemos nuestra la frase de A. Grimson: "El estudio de casos es el horno donde las teorías se cuecen y se procesan".

Al elegirlo como método, no solo nos valimos del material que se producía en el aula sino además consideramos valederos ciertos rasgos directamente observables desde un conocimiento operativo del lenguaje, por parte de los hablantes y sobre todo de las observaciones específicas que suelen hacer los maestros.

Intento ejemplificar lo dicho en el caso que desarrollo en la ponencia, planteado por una alumna del Profesorado en Educación Primaria, quien, decepcionada porque debía hacer sus prácticas en un curso de "niños que no tenían lenguaje" (según no solo su propia experiencia sino también la del grupo, de la profesora de prácticas y del mismo Instituto), lo decía con la certeza de que se trataba de una situación conocida y esperable.

Ese juicio, que implica desvalorización, disgusto, impotencia, me impactó en lo personal, ya que con Saussure había enseñado que el lenguaje es universal, y con Maturana que es el rasgo que define a nuestra especie, de modo que aceptarlo equivalía a no reconocer en esos niños su condición de humanos. El relato, que contaba a su favor con la suposición de certeza que surge de aquello presentado como testimonio directo, hacía que las afirmaciones de los lingüistas de principios del siglo XX sobre la igualdad y universalidad de las lenguas quedaran reducidas a una extrapolación altruista de científicos de la modernidad. Pero, salvo situaciones realmente anómalas, eso no era posible ni aceptable, así que me propuse indagar en el porqué del juicio negativo. Fue interesante la investigación que se generó. Tuvimos que recurrir a la gramática, la conjugación verbal, a los conceptos de variedades y variaciones, a fenómenos de orden auditivo y fonológico, a la psicopedagogía y la sociología del lenguaje, para entender el porqué de determinadas emisiones y de la escucha, que conformaban actitudes y prejuicios generadores de una situación de bullying ejercida sobre un grupo social y escolar determinado. En ese camino, también nos valimos de la interpretación de la maestra y de niños locales desde un conocimiento operativo de la lengua. Así pudimos convertir el problema en situación de aprendizaje y reconocer lenguaje en aquellos a quienes se les había negado esa capacidad. Se confirma al mismo tiempo la importancia del conocimiento descriptivo, esto es, de los aspectos formales de la lengua, por parte del docente, presentes en el conocimiento operativo del hablante.

HACIA UNA EDUCACIÓN PLURILINGÜE ENRIQUECIDA MEDIANTE INTERSECCIONES EN EL PAISAJE ACADÉMICO DE LA UNIVERSIDAD DE OVIEDO

Gonzalo Llamedo Pandiella

Universidad de Oviedo

llamedogonzalo@uniovi.es

Palabras clave: lenguas romances - translenguaje - didáctica de la intercomprensión - educación plurilingüe - educación superior

En la actualidad, las universidades españolas disponen de paisajes académicos muy heterogéneos, en los que participan, entre otros agentes, alumnado extranjero por convenio y estudiantes senior. Sin embargo, la diversidad lingüística y cultural que se concentra en estos escenarios multinivel de aprendizaje permanece en muchos casos desdibujada, debido a la conservación de los enfoques didácticos tradicionales y a la segmentación de los programas educativos. El presente estudio tiene por objeto analizar dichas circunstancias en el marco del Campus de Humanidades de la Universidad de Oviedo, poniendo en relación cuatro contextos de aprendizaje de lenguas romances que conviven actualmente en una misma Facultad sin que existan conexiones entre ellos, pese a compartir las instalaciones y una parte del profesorado, a saber: la materia de Lingüística Románica, correspondiente al Grado en Estudios Clásicos y Románicos; el Grado en Lenguas Modernas y sus Literaturas; los talleres de lenguas del Programa Universitario para Mayores de la Universidad de Oviedo (PUMUO); y las clases de La Casa de las Lenguas, un servicio de Extensión Universitaria dedicado al estudio de idiomas. En concreto, se propone un enfoque alternativo, basado en la explotación de la didáctica de la intercomprensión románica como un recurso pedagógico-discursivo compartido entre los cuatro contextos afines mencionados, cuya metodología integradora permitiría explotar las intersecciones y el translenguaje en beneficio de la calidad del aprendizaje de las personas involucradas en el proceso. Para garantizar un planteamiento eficaz, se ha tomado como marco de referencia el trabajo que se desarrolla cada año en la asignatura "La Intercomprensión en el ámbito Románico", del Máster Universitario en Lengua Española y Lingüística, la cual opera con éxito en el mismo Campus desde el año 2012. En síntesis, con este estudio se pretende sensibilizar a la comunidad docente e investigadora sobre los beneficios que comporta la articulación de estrategias didácticas compartidas en los paisajes académicos actuales, especialmente cuando estas aprovechan la intersección como ocasión para el desarrollo de competencias plurilingües y culturales, contribuyendo, mediante la socialización de las experiencias, al refuerzo de la cohesión institucional, de la reflexividad colectiva y del bienestar académico.

HACIA EL DISEÑO DE UN PLAN DE ACOMPAÑAMIENTO DE TRAYECTORIAS DESDE UNA PERSPECTIVA INTERCULTURAL PARA LOS/LAS ALUMNOS/AS DE LAS CARRERAS DE INGLÉS DE LA FAHCE (UNLP). PRIMERAS INDAGACIONES ETNOGRÁFICAS

Ana Laura Marchel

FaHCE- Universidad Nacional de La Plata

analauramarchel@gmail.com

Palabras clave: inglés - UNLP - interculturalidad - indagación etnográfica - trayectorias

El presente trabajo tiene como objetivo mostrar un primer diagnóstico basado en una indagación etnográfica en lo que respecta a alumnos/as de las carreras de inglés de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación (FaHCE/UNLP). Dicha indagación será utilizada como insumo para eventualmente diseñar un plan de acompañamiento de trayectorias estudiantiles desde una perspectiva intercultural para aquellos/as alumnos/as que transitan sus primeros pasos en dichas carreras.

Las altas tasas de desgranamiento en los primeros años han estado asociadas a una idea muy difundida con respecto al “fracaso” o al “éxito” individual en el desempeño académico, tensionando así y poniendo en contrapunto las ideas de derecho” y “mérito (Bracchi y Gabbai, 2013). El acceso a la educación superior no es un privilegio sino un derecho conquistado producto de varias luchas. Es por eso que cuando hablamos de garantizar la universidad como derecho, entendemos a la misma no sólo en términos de ampliación en el acceso sino a impulsar y desarrollar políticas de inclusión efectiva que propicien verdaderamente condiciones favorables para la permanencia y posterior egreso del alumnado.

Es en esta línea en la que se inscribe este potencial diseño que se nutrirá de los datos obtenidos de la encuesta anteriormente mencionada. La misma se realizó a través de un Formulario de Google y está enmarcada en un Proyecto de Investigación llamado “Interculturalidad y formación docente en la Educación Superior: hacia el reconocimiento de la diversidad cultural y lingüística en el aula multilingüe.” Como un primer paso, la encuesta fue enviada a los/las alumnos/as de las carreras de inglés que están cursando Lengua Inglesa 1 (materia troncal de primer año). Entre varias preguntas, destacamos aquella relacionada a la nacionalidad de sus familiares (familia nuclear y extendida) encontrándonos con una gran variedad de nacionalidades. Por otro lado, otra pregunta interesante de rescatar es la de que se refiere a las lenguas que circulan en sus familias ya que podríamos describir si estas lenguas influyen o no y de qué manera en el aprendizaje de inglés. Casi todas las respuestas apuntaron al español. Sin embargo, también nos hemos encontrado con respuestas referidas al guaraní y al quechua.

Este pequeño recorte y primer diagnóstico, nos permite ver parte de la matriz que configuran los/las estudiantes que decidieron estudiar profesorado, traductorado o licenciatura en inglés en un contexto particular, la FaHCE. Sobresalir algún condicionante simplificaría la compleja tarea que implica trabajar en estas aulas tan heterogéneas. Plantear, entonces, un Plan de Acompañamiento de trayectorias educativas desde una perspectiva intercultural latinoamericana, la cual se inscribe en la trama de un pensamiento decolonial (Quijano, 2000; Mignolo, 2015; Walsh, 2009), implica poner en juego una multiplicidad de factores que entran en interacción con condicionantes institucionales y sociohistóricos específicos. Es decir, el objetivo no sólo es describir, sino visibilizar la heterogeneidad que circula y se vehiculiza en los intercambios que se dan en nuestras aulas (García Canclini, 2004). Además, también incluye dar voz y atender a las inquietudes y dificultades que viven diferentes grupos sociales a través de propuestas pedagógicas concretas. A su vez, implica imperiosamente cuestionar los discursos y prácticas discriminatorias y coloniales, hacer una relectura y una autorreflexión de nuestras propias prácticas docentes y estrategias pedagógicas, como así también de los materiales con los que trabajamos diariamente y la bibliografía que elegimos ya que, en el acto de elegir, dejamos otras voces afuera.

GRAMÁTICA Y VARIACIÓN Y ENSEÑANZA DE LA LENGUA EN LA ESCUELA SECUNDARIA

Ana Laura Prado

UNR - Facultad de Humanidades y Artes

prado.analaura@gmail.com

Palabras clave: gramática - variación - currículum escolar - nivel secundario

La enseñanza de la gramática en la escuela ha sido, desde hace algunas décadas, objeto de diversas discusiones, que se tradujeron, primero, en su exclusión de los documentos curriculares de la Ley Federal de Educación, luego, con la Ley Nacional No 26206, en una reintroducción que, en términos concretos, no supuso modificaciones significativas respecto del pasado, aún cuando ha enfatizado, a través de los Núcleos de Aprendizaje Prioritarios, en la diversidad lingüística. Tal énfasis es quizá el punto de inflexión que marca el currículum en relación con un contenido, que, en la historia de su enseñanza, ha subsumido la descripción a la prescripción. En efecto, las representaciones sociales respecto del aprendizaje de la lengua materna en la escuela se han reducido, incluso en la actualidad, a hablar y escribir correctamente. En ese orden, llama la atención el hecho de que la reflexión sobre la lengua y/o sobre las variedades se oriente, en todos los casos, al enriquecimiento de la competencia comunicativa, sin considerar el carácter propiamente discursivo de la gramática que, como tal, merece constituirse en tanto objeto de análisis. El abordaje del discurso gramatical supondría un modo de articulación entre la gramática, la lectura y la escritura, pero además permitiría destacar los rasgos lingüístico-discursivos y los principios metodológicos a través de los cuales se construye el saber gramatical, y consecuentemente, enfatizará, por un lado, el carácter de la lengua pensada en términos de hipóstasis (Bagno, 2010), y por otro, la condición de las gramáticas como instrumentos lingüísticos encargados de codificar las lenguas. Asimismo, este tipo de abordaje habilitaría la incorporación de la variación como objeto de gramatización (Auroux, 2013).

En este trabajo, nos proponemos desarrollar una serie de ejes a partir de los cuales puede pensarse el abordaje de los contenidos gramaticales desde una perspectiva antinormativa, centrada en el concepto de variación. Al mismo tiempo, analizaremos los documentos curriculares nacionales y provinciales - en este caso el de la provincia de Santa Fe-, para identificar los alcances del concepto de diversidad lingüística y su configuración como contenido dentro del currículum.

PROCESOS MIGRATORIOS Y CONFORMACIÓN DE VARIEDADES DEL ESPAÑOL EN EL AMBA: HACIA EL RECONOCIMIENTO DE LA DIVERSIDAD CULTURAL Y LINGÜÍSTICA EN EL AULA MULTILINGÜE

Jonathan Emmanuel Roldán

Universidad Nacional de Moreno

jroldan@unm.edu.ar

Palabras clave: procesos migratorios - diversidad cultural - educación - variedades

Este trabajo está enfocado en abordar la problemática de la diversidad cultural y lingüística en el conurbano bonaerense. Principalmente tiene como objetivo analizar la influencia de las lenguas quechua y guaraní en el español del Gran Buenos Aires con el fin de describir y explicar las características de dichas variedades a partir de la transferencia de conceptualizaciones de las lenguas de contacto.

Los relevamientos realizados en distintas instituciones (Martínez, Speranza y Fernández 2009; Speranza 2005, 2016, 2018, 2021; Speranza, Fernández y Pagliaro 2012) muestran que el problema acerca de la adquisición del estándar por parte de sujetos en situación de contacto lingüístico requiere de investigación lingüística capaz de describir las características de las variedades de español utilizadas en la zona y explicar su funcionamiento. Resulta importante recordar que la realidad escolar en la provincia de Buenos Aires está compuesta por una matrícula con gran presencia de población migrante, proveniente del interior de nuestro país y de países limítrofes. En los últimos años se ha registrado en ella alrededor del 50% de los alumnos bolivianos de todo el país y el 65% de los alumnos paraguayos, entre los que pueden reconocerse expresiones identitarias y culturales propias. En esta oportunidad, el trabajo etnográfico nos permitirá ampliar el relevamiento realizado en la Universidad y en investigaciones anteriores (Speranza 2016, 2018, 2021; Speranza, Pereira y Bitonte en prensa) y conocer más acerca de la coexistencia de comunidades de habla diversas en diferentes zonas del Conurbano bonaerense, algunas de las cuales se hallan en contacto con otras lenguas y/o variedades del español.

En esta investigación, se seleccionaron tres escuelas, dos del partido de Merlo: E.E.S N°37, ubicada en la localidad de Libertad, y la E.E.S 53, ubicada en la localidad de Mariano Acosta, y en el partido de Moreno, trabajaremos con la Escuela Secundaria Politécnica de la Universidad Nacional de Moreno (ESPUNM). En lo que refiere a las instituciones del partido de Merlo, ambas están asentadas en barrios con una alta proporción de población migrante tanto de provincias diferentes de Bs. As. (santiagueños y correntinos, en su mayoría), como de migrantes de países limítrofes (paraguayos y bolivianos, mayoritariamente). En el caso de la ESPUNM, como escuela del partido de Moreno, nos interesa aproximarnos a su población puesto que la política de ingreso que lleva adelante tiene por objetivo ofrecer la posibilidad de acceso a estudiantes de las distintas localidades del partido, para ello se ofrecen vacantes por zona. En las tres instituciones obtendremos corpus tanto de estudiantes migrantes, en situación de contacto lingüístico, como de estudiantes monolingües los que oficiarán de grupo control.

PRIMEROS ESTUDIOS ACERCA DE LA DIVERSIDAD LINGÜÍSTICA EN LAS ESCUELAS DE NIVEL PRIMARIO EN LOCALIDADES PAMPEANAS Y BONAERENSES

Silvia Andrea Spinelli

sispinelli@yahoo.com.ar

Elena Antivero Sánchez

antivero.elena@oulook.es

María José Rivero

marajoserivero@yahoo.com.ar

Georgina Lastiri

lastirigeorgina@gmail.com

Universidad Nacional de La Pampa

Palabras clave: diversidad lingüística - enfoque sociolingüístico - interacción - educación

Este trabajo se enmarca en un proyecto de investigación más amplio cuyo objetivo versa sobre el estudio de la diversidad en aulas pampeanas y también en algunas localidades de la provincia de Buenos Aires, próximas a La Pampa. De modo que pretende crear un espacio formativo en torno al tratamiento de la diversidad lingüística desde un enfoque sociolingüístico en instituciones educativas pampeanas y bonaerenses.

Como sabemos, en las aulas, el grupo de estudiantes se enfrenta con la variedad del docente, de sus compañero/as y con la lengua escrita de los libros. Esto significa que en las aulas se encuentran muchas situaciones que implican diversidad lingüística: las variedades alejadas del estándar son las más comunes. De este modo, las diferencias entre sus repertorios comunicativos se manifiestan en la interacción lingüística que tiene lugar en la escuela, y que inciden en la socialización de lo/as estudiantes y en los logros que alcanzarán en los aprendizajes escolares. Por ese motivo, es necesario reconocer que no todo/as lo/as niños han tenido las mismas oportunidades de tomar contacto con los diferentes formatos del habla, ni han estado en contacto con los mismos modelos de verbalización. En muchos casos, constatar estas diferencias sirve para afianzar los prejuicios lingüísticos de la escuela. Prejuicios cuya incidencia en los fracasos escolares especialmente en las clases más desprotegidas ha sido comprobada y fundamentada (Halliday, 1982; Stubbs, 1984; Bourdieu y Passeron, 1982; Ferreiro, 1987). Para realizar esta investigación, nos enfocamos en escuelas de nivel primario, en esta ocasión, comparamos los análisis llevados a cabo en la ciudad de General Pico (La Pampa) y Mones Cazón (Buenos Aires). Nos propusimos analizar y describir las actitudes lingüísticas y representaciones sociales del cuerpo docente que se manifiestan de forma explícita e implícita hacia los usos de las variedades no estándares del alumnado. En este sentido, como metodología para la recolección de datos empleamos las técnicas etnográficas: registros directivos y no directivos. Con respecto a los primeros, se trata de de entrevistas de tipo dirigidas y semidirigidas hacia lo/as docentes a cargo del curso y también al equipo directivo de las instituciones educativas. Además de la observación participante y no participante en el aula. Consideramos que este tipo de investigaciones no solo resultará una contribución en cuanto a la vacancia de estas temáticas en la provincia de La Pampa, sino, y especialmente, esperamos favorecer al estudio y comprensión de variedades no estándares, además de las lenguas de migración que puedan coexistir en el aula.

Como se ha comprobado, el éxito o fracaso de lo/as estudiantes depende en gran medida no solo de lo que el escolar crea que pueda lograr, sino también de las expectativas docentes (Halliday, 1982). Por eso, las actitudes negativas hacia las variedades que se alejan de la estándar – considerada como “correcta” - hacen aún más difícil el proceso de enseñanza-aprendizaje.

HACIA UNA PERSPECTIVA INTERCULTURAL DE LA FORMACIÓN LINGÜÍSTICA DEL PROFESORADO. APUNTES DESDE Y PARA LA DIVERSIDAD

Patricia Fernanda Todero

Instituto de Formación Docente Continua - San Antonio Oeste

toderito@hotmail.com

Palabras clave: interculturalidad - formación docente - variedades lingüísticas - bidialectalismo - competencia comunicativa

En el marco del presente congreso que propone situarse en el campo de los estudios del lenguaje en uso desde una concepción dinámica en la que confluyen lenguaje, sociedad y cultura y en donde el hablante/oyente se transforma en eje estructurante y punto de partida de la reflexión lingüística, resulta oportuno poner en primer plano algunas líneas del Trabajo Final de Carrera "Hacia una perspectiva intercultural de la formación lingüística del profesorado", elaborado el marco de la Carrera de Especialización en Procesos de Lectura y Escritura, Cátedra Unesco, de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires.

Tal como se desprende de su título, el trabajo referido delinea una posible propuesta para pensar la formación docente inicial, y, en particular, la formación lingüística, del Profesorado de Educación Primaria del Instituto de Formación Docente Continua de San Antonio Oeste, Río Negro, desde el marco de los estudios interculturales y los aportes de algunas perspectivas actuales dentro de las Ciencias del Lenguaje, tales como la etnopragmática y la lingüística variacionista. La producción propone un recorrido que parte de la relectura y resignificación de la concepción misma de enseñanza que plantean los documentos educativos ministeriales nacionales y provinciales:

Una práctica de mediación cultural reflexiva y crítica que requiere contextualizar las intervenciones de enseñanza para encontrar diferentes y mejores formas de posibilitar los aprendizajes de los estudiantes y para apoyar procesos democráticos en el interior de las instituciones educativas, y de las aulas, a partir de ideales de justicia y de logro de mejores y más dignas condiciones de justicia para todos. (Marco Referencial de Capacidades Profesionales de la Formación Docente Inicial, Instituto Nacional de Formación Docente, 2017: 3)



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Lectura y escritura

FALLOS PERSISTENTES EN REFORMULACIONES DE INGRESANTES UNIVERSITARIOS E IMPOSIBILIDAD DE ESCUCHA

Marcia Arbusti

Universidad Nacional de Rosario - UNRaf

marciaarbusti@gmail.com

Palabras clave: escritura - reformulación - escucha - acceso al discurso académico - sujeto

Dentro del marco teórico del interaccionismo brasileño-argentino (Lemos, 1984 y ss.; Lier de Vitto, 1995 y ss.; Desinano, 2004 y ss.; Arbusti, 2008 y ss.), mi investigación doctoral abordó las reformulaciones desplegadas en interacciones orales entre docente y estudiante. El análisis de las estructuras lingüístico-discursivas me permitió observar rasgos característicos de la organización de las reformulaciones específicamente, paralelismos y completamientos- y a partir de allí acuñar la categoría de efecto de discurso (Arbusti, 2014 y ss.) para designar la manifestación concreta de elementos discordantes con la tradición discursiva en la que se inscribía la textualización.

En esta ocasión, y con la intención de ampliar las explicaciones acerca del funcionamiento del sujeto en el lenguaje dentro del mismo marco teórico, estudiaré las estructuras que adquieren las reformulaciones a partir de un corpus de escritos de estudiantes de la cohorte 2021 de la UNRaf, en el marco del Taller de Lectura y Escritura Académica. Particularmente mostraré la eventualidad de la escucha -instancia de vinculación entre el sujeto y la lengua/el discurso que le permite al primero modificar su decir- aun ante ocasiones en que un docente señala, a través de marcaciones escritas de distinta índole, diferentes fallas en el texto en cuestión. El corpus está conformado por dos versiones, una primera en que el escrito responde a una de las consignas semanales solicitadas durante la cursada del Taller, y una segunda, cuyo objetivo explícito fue la reformulación del anterior texto teniendo en cuenta los comentarios realizados en la corrección de la tarea y también los nuevos temas abordados en el devenir del cuatrimestre, con su correspondiente bibliografía. El análisis sobre la materialidad textual muestra la persistencia de rasgos fallidos en las segundas versiones -que hemos catalogado en otras ocasiones como efectos de lengua (Desinano, 2009 y ss.) y efectos de discurso-, es decir que la indicación de la falla por parte de la docente no supone que el sujeto pueda suturarla. La persistencia de la no escucha muestra un sujeto incapaz de asir lo que desde afuera le es señalado concretamente a través de comentarios o marcas que destacan aspectos que se distancian de las normas lingüísticas o discursivas. Por otra parte, los distintos modos de resolver la tarea de reformulación que encuentran los estudiantes -extensión de las estructuras, copia de los comentarios, anulación de falla señalada también ilustran instancias disímiles en las que los sujetos se relacionan con la lengua/el discurso.

La problemática del acceso al discurso académico atraviesa a las instituciones universitarias en múltiples sentidos, formas y grados. En el caso de la UNRaf, la inclusión de un Taller de Lectura y Escritura Académica en los planes de estudio de todas sus propuestas formativas es parte de una política educativo/lingüística tendiente a favorecer la permanencia de los estudiantes en el nivel superior, acercándoles herramientas fundamentales para lograr calidad educativa. Esta presentación, a través del análisis de rasgos lingüístico-discursivos de escritos de ingresantes, pretende mostrar que el acceso al discurso académico es una instancia compleja, y que algunos de sus obstáculos pueden explicarse correlacionando los fenómenos emergentes en las textualizaciones con las teorías sobre el funcionamiento del sujeto en el lenguaje. Esto implicará ampliar la perspectiva de abordaje y permitirá pensar estrategias que den continuidad a los dispositivos institucionales ya implementados, dado que el proceso complejo de acceso a nuevos discursos precisa de tiempos e intervenciones que no se circunscriben -siempre- a las urgencias de un espacio curricular cuatrimestral.

COMPRENDER TEXTOS DESTINADOS A PREVENIR PROBLEMÁTICAS SOCIALES: EL ROL DE LA MODALIDAD DE PRESENTACIÓN, LA CONECTIVIDAD CAUSAL Y LA REALIZACIÓN DE TAREAS DE ELABORACIÓN

Joselyn Pispira

Universidad de Buenos Aires

jpispira@gmail.com

Jazmín Cevalco

UBA - CONICET

jazmincev@msn.com

María Luisa Silva

CIIPME- CONICET

mlsilva@conicet.gov.ar

Palabras clave: presentación - conectividad causal - comprensión - elaboración

La comprensión del discurso es, quizás, una de las actividades cognitivas más complejas. En efecto no solo implica habilidades de procesamiento de la información sino que también demanda recursos atencionales, de memoria y de representación junto con el dominio de habilidades y conocimientos. Una de las habilidades que se ha estudiado ampliamente en los últimos años es la que permite establecer conexiones causales entre los enunciados. Los resultados indican que el desarrollo y dominio de esta habilidad supone no solo el conocimiento de las características de las relaciones lingüísticas o de implicación entre enunciados, sino que también se encuentran involucradas diferencialmente características que incumben a la temática, a la modalidad de presentación del discurso o, incluso, a aspectos emocionales o actividades del comprendedor. Así, por ejemplo, estudios previos indican que proveer preguntas de elaboración facilita la comprensión. Respecto a la modalidad discursiva, cabe señalar que los estudios tienden a centrarse en el discurso escrito.

Pese al incremento de indagaciones existen aspectos aún poco explorados pero que resultan cruciales a la hora del diseño de materiales para prevenir situaciones de riesgo social, como por ejemplo la violencia de género. Consideramos necesario indagar respecto a esta problemática, dado que afecta a las mujeres indistintamente de su clase social, etnia, nivel de educación, nacionalidad y orientación sexual. Según datos del Instituto Nacional de Estadística y Censos en Ecuador 65 de cada 100 mujeres han vivido a lo largo de su vida algún tipo de violencia

Considerando estos antecedentes, el objetivo de este estudio fue examinar el rol del nivel de conectividad causal de los enunciados, el tipo de tarea de elaboración (enfocada en el procesamiento de ideas principales, en las emociones del hablante, o en las emociones del comprendedor), y la modalidad de presentación del material (escucha y lectura) ante la demanda de comprender el texto de una entrevista a una sobreviviente de violencia de género. Participaron de este estudio experimental 90 estudiantes universitarias mujeres, asignadas aleatoriamente a la escucha o lectura de un fragmento de la entrevista. Luego, las participantes recibieron por escrito 5 ideas principales emocionales (es decir, enunciados con alta conectividad causal que promueven la generación de inferencias emocionales), sobre los cuales realizaron una tarea de elaboración en una de tres condiciones aleatoriamente asignadas. Finalmente, respondieron una pregunta de comprensión acerca del material. Los resultados indicaron que en las respuestas los enunciados con alta conectividad causal fueron incluidos con mayor frecuencia en las estudiantes cuya tarea asignada fue la de enfocarse en emociones del hablante. No se encontraron otros efectos significativos respecto a las relaciones entre variables.

Estos resultados destacan la importancia del establecimiento de un nivel alto de conexiones causales entre enunciados y la realización de tareas de elaboración para facilitar el aprendizaje de materiales que incumben a temáticas sociales, como es la prevención de la violencia de género.

NARRACIÓN Y ARGUMENTACIÓN EN LA ESCUELA SECUNDARIA: PRODUCCIÓN DE TEXTOS Y CREENCIAS SOBRE LA ESCRITURA EN ESTUDIANTES CON ALTO Y BAJO DESEMPEÑO EN COMPRENSIÓN

María de los Ángeles Chimenti

CIIPME-CONICET

mchimenti@conicet.gov.ar

Valeria Abusamra

CIIPME-CONICET/UBA

vabusamra@gmail.com

Palabras clave: comprensión de textos - escritura - narración - argumentación - escuela secundaria

Leer para comprender y escribir para producir textos con intenciones comunicativas son habilidades lingüísticas culturales a las que los sistemas educativos de todo el mundo aspiran. Tanto la comprensión como la producción de textos ponen en juego múltiples procesos lingüísticos y cognitivos (Abusamra et al., 2020; McCutchen et al., 2008), y comparten conocimientos que son comunes a ambas (Graham, 2020; Parodi, 2007; Shanahan, 2016). Sin embargo, la producción escrita es una actividad más costosa y demandante que la comprensión en términos de los procesos cognitivos involucrados y, además, puede estar mediada por la forma en que se conceptualiza la escritura (Villalón y Mateos, 2009). En este trabajo nos proponemos: i) describir y analizar el rendimiento en producción textual de seis estudiantes de escuela secundaria con alto y bajo rendimiento en comprensión, (ii) determinar si existen diferencias en el desempeño en función del tipo de texto producido y (3) examinar los vínculos entre las habilidades de los/as estudiantes y sus creencias acerca de la escritura.

Evaluamos a 61 estudiantes (media edad: 13,9 años) en marzo de 2022, en el marco del pretest de un estudio de intervención, que se está llevando a cabo actualmente, del que participan dos cursos de 20 años de una escuela secundaria. Aplicamos dos tareas de comprensión (de texto narrativo y de texto argumentativo), dos de producción (una de narración a partir de una secuencia de fotografías y otra de escritura de un texto de opinión), y un cuestionario de creencias acerca de la escritura académica. A partir de los puntajes obtenidos en las tareas de comprensión y del cálculo de los correspondientes estadísticos descriptivos, identificamos a seis estudiantes que rindieron por encima o por debajo de un desvío estándar respecto de la media grupal en ambas pruebas.

Los resultados preliminares de las tareas de escritura ponen de manifiesto que los/as estudiantes con mejor desempeño en comprensión produjeron textos narrativos y argumentativos más extensos que en general evidencian la construcción de una representación más precisa de los aspectos retóricos involucrados en las tareas. Sin embargo, observamos dificultades generales en la producción de un texto de opinión, aunque los/as estudiantes con mejor desempeño en comprensión escribieron textos que resultan, en general, más adecuados en función de la consigna planteada. Finalmente, si bien prevalecen representaciones de la escritura como herramienta para transmitir y reproducir lo que se sabe por sobre conceptualizaciones epistémicas en cinco de los/as estudiantes, observamos que la única estudiante que exhibe el patrón inverso fue quien produjo los textos más extensos y de mejor calidad.

A pesar del alcance exploratorio del estudio y del tamaño de la muestra, los hallazgos pueden contribuir al estudio de las relaciones entre los procesos implicados en la comprensión y la producción de textos. Al mismo tiempo, pueden abrir una reflexión acerca de las implicancias para el desarrollo de prácticas de enseñanza de la lectura y la escritura, que son centrales en la escuela secundaria para la construcción de conocimiento en todas las áreas curriculares.

LA ESI: REPRESENTACIONES DE MASCULINIDADES Y FEMINIDADES EN ELISA, LA ROSA INESPERADA DE LILIANA BODOC

Yanina Amelia Pastor Berroa

Universidad de Buenos Aires

yaninapastorberroa@gmail.com

Palabras clave: LIJ - ESI - género - polifonía - estereotipos y clichés

En los últimos años, la problemática de la violencia de género ha adquirido estado público en Argentina y en el mundo gracias a la lucha de los movimientos de mujeres y a periodistas comprometidas en visibilizar e incluirla como asunto prioritario en la agenda pública y política. En efecto, la violencia de género es un problema que pasó de la esfera privada a la pública. Por un lado, ha sido la sanción de la ley de Educación Sexual Integral (ESI), en octubre de 2006, en Argentina, la que se encargó de incluirla en la agenda educativa y, por otro, ha sido la prensa la que se ha encargado especialmente de poner en debate ante la sociedad la violencia de género, el femicidio y la trata, tópicos que paulatinamente comenzaron a aparecer en la producción de materiales editoriales con circulación escolar. Esto nos lleva a pensar en las representaciones de masculinidades y feminidades presentes en nuestra sociedad para poder entender la problemática de la violencia de género.

Entendemos que el texto literario se presenta como un recurso para el abordaje de la ESI, ya que son pocos los criterios que los documentos curriculares prescriben en cuanto a la selección de obras literarias para el trabajo en el aula. De esta manera, la Feria del Libro Infantil y Juvenil de Buenos Aires se abre como un espacio de intercambio entre docentes, promotores de lectura y bibliotecarios/as para la promoción de obras literarias de Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) con las que se puede abordar la educación sexual integral (ESI) en el entorno áulico.

Nos interesa dar cuenta de las representaciones de género y la ideología sexo-genérica presente en estas representaciones sociales de masculinidades y feminidades en la novela *Elisa, la rosa inesperada* de Liliana Bodoc. Por eso nos proponemos en la siguiente investigación analizar las representaciones de masculinidades y feminidades en la novela *Elisa, la rosa inesperada* de Liliana Bodoc a partir del enfoque de la teoría polifónica de la enunciación (Bajtín, 1982; Ducrot, 1984) y el fenómeno del estereotipo abordado por Amossy & Herschberg-Pierrot (1997). Analizaremos las estrategias discursivas utilizadas, como estereotipos, clichés, nominalizaciones y calificaciones, etc. y sus efectos de sentido.

LA DIDÁCTICA DE LA TRANSPOSICIÓN DE GÉNEROS PARA EL FORTALECIMIENTO DEL PASAJE DE LA ESCRITURA A LA ORALIDAD ACADÉMICA EN EL ÁMBITO DE LA FORMACIÓN EN COMUNICACIÓN SOCIAL

Marcela Alejandra Pereyra

Universidad Nacional de Moreno

marcelapereyra216@gmail.com

Palabras clave: género discursivo - transposición de géneros - escritura y oralidad - ethos - marcadores discursivos

Este escrito surge en el marco del aula taller de Expresión Oral y Escrita 2, suscitado a partir de la lectura de la conferencia titulada "Un cuarto propio" de Virginia Woolf (Londres, 1882-1941) en la que expone acerca de los obstáculos que se ponían a inicios del S.XX a la participación femenina en la vida académica (Cf. Capítulo 5. Bitonte y Lo Coco, 2013)

Cabe mencionar que en el taller buscamos propiciar en los estudiantes las herramientas necesarias para construirse como lectores/ras y escribientes interpeladores, capaces de poner en escena su involucramiento con los textos, avivando su pensamiento crítico. Entendemos el pensamiento crítico como un pensamiento dialéctico, capaz de confrontar ideas tanto propias como ajenas; es un tipo de pensamiento que puede rebasar los límites del sentido común, cuestionar prejuicios e imaginarios sociales cristalizados (Bitonte y Lo Coco, 2013).

A partir de lo expuesto, planteamos como didáctica de evaluación la producción escrita de un ensayo académico y su posterior transposición a ponencia tomando como disparador los principales rasgos de la cultura androcéntrica y la condición de la mujer. En tanto género discursivo, partimos de la idea del ensayo académico como el correlato escrito de una conferencia o ponencia; una estructura flexible que produce y transmite conocimiento sin la necesidad de sistematizar y sin la rigurosidad que requiere validar metodológicamente los datos presentados y sus fuentes (Bitonte y Lo Coco, 2013), y tiene como características enunciativas el predominio de la secuencia argumentativa (Arnoux et al., 2013).

Del total de los trabajos expuestos, anticipamos que los estudiantes lograron construir un ethos comprometido, así como interpelador de las cristalizaciones bajo las cuales se sostiene la perspectiva de condición de género en el S.XXI. Sin embargo, cabe advertir, que la oralización de la palabra fue el puente para la puesta en escena de un ethos mostrado (Amossy, 2010) menos travestido como lo hallado en la producción escrita de los ensayos. Esto es, en sus ensayos, los estudiantes estuvieron más atentos a "decir" un ethos sostenido en la pretensión de objetividad (Benveniste, 2007) mientras que la escena enunciativa de la ponencia evidenció un ethos más sanguíneo al tema en cuestión a partir del predominio de la primera persona del plural y aspectos paratextuales tales como la fuerza ilocutiva y perlocutiva al pronunciarse, anticipada en el uso de ciertos pathemas y marcadores discursivos también.

SOBRE LA FRAGMENTARIEDAD. ESCRITURAS INICIALES DE ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS Y RUPTURAS ANAFÓRICAS

Lucía Romanini

Universidad Nacional de Rosario-UNRaf

luciaromanini@gmail.com

Palabras clave: interaccionismo - escrituras iniciales - discurso científico - disciplinar - fragmentariedad - anáfora

Este trabajo se inscribe en el marco del proyecto doctoral que estoy desarrollando, que se ocupa del funcionamiento anafórico pronominal en las escrituras iniciales que instancian las situaciones de acceso al discurso científico-disciplinar por estudiantes de escuela media e ingresantes a la universidad. El estudio se inscribe en el encuadre teórico del interaccionismo brasileño (Lemos, 1984 y ss.; Lier de Vitto, 1994 y ss., entre otros) y, en particular, en la línea que con esa filiación se lleva adelante en Argentina (Desinano, 2003 y ss.; Arbusti, 2014,). Ese encuadre concibe el funcionamiento lingüístico-discursivo del sujeto en términos de una sobredeterminación de éste por sobre aquél, lo que supone un sujeto que no está siempre en control sobre sus enunciados, en la medida en la que se lo postula como capturado por ese funcionamiento, que le impide, por lo tanto, escuchar, en toda situación, sus enunciados, es decir, objetivarlos, y reconocer los eventuales fallos que en ellos puedan emerger. Los estudios que en ese marco se han desarrollado sobre la escritura en el acceso a los discursos disciplinares han mostrado que los efectos del funcionamiento lingüístico-discursivo de los sujetos se manifiesta en la materialidad de las textualizaciones que éstos generan bajo la forma de efectos de lengua y efectos de discurso (Desinano, 2009; Arbusti, 2014), que constituyen marcas de subjetivización y aparecen asociados con la ruptura de la continuidad textual que Desinano ha descrito en términos de fragmentariedad. En ese marco, mi trabajo se ocupa de los fenómenos textuales que se manifiestan como fallos en las relaciones anafóricas, y sostiene la hipótesis de que esos fallos pueden considerarse marcas del proceso de subjetivización.

En este trabajo presento, en primer lugar, los postulados centrales del marco teórico en el que se inscribe la investigación y me detengo en la categoría de fragmentariedad, que, de acuerdo con la propuesta de Desinano (2009), permite dar cuenta de ciertas configuraciones textuales que se caracterizan, como queda dicho, por la ruptura de la continuidad textual y se relacionan, fundamentalmente aunque no de manera excluyente, con la recuperación de fragmentos cristalizados de textos previamente leídos. Propongo, entonces, una discusión en torno a los alcances teóricos y descriptivos de la categoría, que busca focalizar, por un lado, la forma en la que ésta permite articular el análisis de la materialidad de las cadenas significantes desarrollado en el marco del interaccionismo y el carácter de efecto que, en ese marco, resulta constitutivo de la fragmentariedad. En segundo lugar, me detengo, sobre esa base, en el funcionamiento de las cadenas anafóricas y analizo la especificidad de los fenómenos del orden de la fragmentariedad que emergen cuando se producen rupturas en esas cadenas. Para ello, presento el análisis de una serie de enunciados que forman parte del corpus de mi investigación doctoral, a partir de los cuales me ocupo de las configuraciones textuales de los escritos de los estudiantes, así como de las formas en las que las cadenas significantes de esos escritos muestran relaciones de dependencia respecto de las del texto fuente. Allí pueden advertirse modos de funcionamiento del sujeto en el discurso, por lo que los fallos en las relaciones estudiadas pueden reconocerse, de acuerdo con lo afirmado arriba, como marcas de subjetivización. Finalmente, presento algunas consecuencias que, entiendo, el análisis de la fragmentariedad en general y de los fallos en las cadenas anafóricas en particular permiten sostener en relación con el estatuto del texto como tal.

LA IMPORTANCIA DEL VOCABULARIO DISCIPLINAR EN LA ALFABETIZACIÓN ACADÉMICA: UNA MIRADA DESDE LA PSICOLINGÜÍSTICA

Bárbara Sampedro

Universidad de Buenos Aires

msampedro3@abc.gob.ar

Palabras clave: alfabetización académica - comprensión de textos - semántica léxica - modelo multicomponencial - metacognición

Formarse como estudiante de nivel superior implica tanto la adquisición de una gran cantidad de contenidos específicos de una disciplina, como de estrategias y técnicas de lectura más complejas que las acostumbradas a trabajar en los estudios de nivel primario y/o secundario. En este contexto, los estudiantes de nivel superior deben llevar a cabo un costoso proceso de alfabetización académica que en muchas oportunidades no es abordado por los contenidos curriculares de los planes de estudio. Una de las tareas realizadas con frecuencia en el nivel superior que ponen en evidencia estas dificultades es la comprensión de textos de especialistas. Es decir, a la dificultad de la adquisición de vocabulario técnico y/o específico de un área, la jerarquización de la información principal de un gran caudal de textos y la realización de inferencias a partir de un conocimiento de mundo de una disciplina particular que se encuentra en pleno desarrollo, se suma que el tipo de textos abordados no suele tener la estructura de los manuales expositivo-explicativos tan frecuentes en la formación de nivel secundario. El abordaje de la comprensión de textos desde una perspectiva multicomponencial (De Beni et al., 2003; Abusamra et al. 2010; 2014) resulta de gran utilidad para analizar y desarrollar este proceso. Esta perspectiva considera que la comprensión de textos es una actividad cognitiva compleja que implica una serie de componentes lingüísticos y cognitivos que pueden abordarse y entrenarse de manera específica.

En este marco, el objetivo del presente trabajo fue generar situaciones de reconocimiento de las estrategias de lectura y comprensión de textos necesarias para anticipar el contenido de un texto y jerarquizar su información a partir de la información semántica de las palabras clave propias de la disciplina. Por otra parte, nos propusimos generar espacios de reflexión metacognitiva acerca del trabajo desarrollado en la lectura de los textos del Profesorado.

Para ello, hemos llevado a cabo una evaluación de la comprensión de textos en alumnos de primer año de diferentes profesorado de la provincia de Buenos Aires. La evaluación se realizó a partir de un texto trabajado ampliamente en las materias de primer año del Campo de la Formación General (i.e. Psicología, Pedagogía, Didáctica General). Aplicamos un test de screening sobre un texto académico, con la metodología de preguntas con opciones de respuesta, realización con texto presente y sin límite de tiempo. Analizamos el rendimiento en su conjunto y en relación con las preguntas que apuntaban a evaluar de manera específica cuestiones vinculadas a la semántica léxica. Posteriormente, analizamos el rendimiento en el test de manera conjunta con los estudiantes a la luz de lo propuesto por el modelo multicomponencial de comprensión de textos.

Los resultados obtenidos demostraron que el reconocimiento de los estudiantes de las estrategias fundamentales implicadas en la lectura de textos académicos genera un impacto positivo considerable en el desempeño académico en general.

LA ENSEÑANZA DE LA LECTO-COMPRESIÓN DE GÉNEROS ACADÉMICOS EXPERTOS EN EDUCACIÓN SUPERIOR

Jorge Alberto Sánchez

Universidad Nacional de Cuyo
jorgealsanchez@hotmail.com

Viviana Alejandra Innocentini

Universidad Nacional de Mar del Plata
viviana.innocentini@inta.gob.ar

Palabras clave: enseñanza - géneros académicos - educación superior - textos

En educación superior, es importante considerar la lectura no solo a partir de los procesos cognitivos que los lectores llevan a cabo al abordar un texto en lengua extranjera sino también hacer explícita la enseñanza de la lectura como práctica social. En otras palabras, la enseñanza y el aprendizaje del inglés para propósitos específico-académicos debe ir más allá de observar lo que sucede en la mente de los lectores al procesar la información textual y, por lo tanto, enseñar a los estudiantes la relación que existe entre texto y contexto. Este último aspecto hace referencia a la relación entre el texto y los escritores/productores de esos textos y la vinculación con la comunidad discursiva a la que pertenecen. En este sentido, la lectura no solamente debe ser considerada como una habilidad cognitiva sino como una práctica social, es decir, aprender a través de la lectura y leer para aprehender contenido disciplinar. Junto con esto, un aspecto central a la hora de trabajar con esta relación entre escritores, textos, contexto de uso y audiencia es el trabajo interdisciplinario con los especialistas. Además, resulta relevante, por un lado, los aportes o el feedback que hacen los especialistas en lengua o en lingüística respecto al metalenguaje, el scaffolding necesario para guiar a los estudiantes en términos del reconocimiento de patrones léxico-gramaticales, funciones comunicativas organización retórica y las posibilidades de variación. Por otro lado, las contribuciones provenientes de los especialistas, propias de cada campo disciplinar vinculadas con aspectos tales como selección del contenido, material o géneros académico-experto que se considera relevante para sus disciplinas, la interpretación de ciertos conceptos y fenómenos en el marco del resto de los contenidos que se abordan, la inserción de la lectura como material de acceso al conocimiento propio de un campo de saber específico. El trabajo interdisciplinario y transversal entre los especialistas en lengua y de los del campo disciplinar contribuye a enriquecer las prácticas empotradas en los contextos de alfabetización académica (Macnaught et al., 2022). Por lo tanto, el objetivo del presente trabajo es analizar de manera comparativa y descriptiva dos contextos diferentes en relación a la enseñanza y el aprendizaje de la lectura en cursos de inglés para propósitos específicos académicos en educación superior en términos de los aspectos retórico-discursivos y la articulación con los saberes disciplinares-expertos. Se explicitan los objetivos, el marco teórico empleado, los enfoques metodológicos como así también el aporte de los especialistas disciplinares. Se sugiere además el trabajo continuo con expertos disciplinares a fin de que se generen espacios para promover el trabajo colaborativo en beneficio de todos los actores involucrados en la enseñanza y el aprendizaje de la lecto-comprensión de géneros académicos expertos en educación superior.

USOS SINTÁCTICOS COMPLEJOS Y MULTIMODALIDAD: EL USO DE LA PALABRA Y EL GESTO EN NIÑOS ARGENTINOS Y CHILENOS

María Luisa Silva

CIIPME- CONICET

mlsilva@conicet.gov.ar

Palabras clave: multimodalidad - gestualidad - comunicación no verbal

Pese a que la tradición estudios de la narrativa infantil se ha centrado en el manejo de los recursos verbales, en las últimas décadas los aportes de los estudios de la multimedialidad han permitido comprender la compleja relación entre la emergencia de recursos verbales y la integración con recursos no verbales, especialmente gestos faciales, corporales y miradas (Mc Neill, 1997, Grebelsky Litchman, 2016; Kress, 2010). No obstante, el auge de los estudios sobre multimodalidad, los mismos tienden a ser descriptivos y aún no consideran la relación de gestos y miradas con fenómenos de otros niveles. Sin lugar a dudas estudiar y comparar las relaciones que se observan entre fenómenos en niños contribuirá a iluminar aspectos aún poco comprendidos del desarrollo lingüístico.

La investigación que se presenta comparó narrativas elicitadas y audio filmadas en niños argentinos y chilenos con Desarrollo Típico (DT) de 5 años para observar la emergencia, frecuencia, calidad y tipo de gesto utilizado. El análisis se centra especialmente en las instancias en las que los niños producen cláusulas subordinadas, dado que este proceso es esencial en el decurso del desarrollo sintáctico. Se han distinguido gestos faciales y corporales, atendiendo a la distinción entre gestos icónicos, metafóricos y deícticos. Las narrativas elicitadas provienen de una tarea de recontado con apoyo de imágenes (Crespo et al, 2019) administrada a 12 niños, 6 chilenos y 6 argentinos de NSE Medio de 5 años (M: 5; 7). El análisis indica que en ambos grupos se observa la integración de recursos verbales y gestuales para desarrollar la narrativa. No obstante, pueden reconocerse ciertas diferencias en la frecuencia, la condición de emergencia y el tipo de gesto utilizado por cada grupo de niños. Asimismo, se registran diferencias en el uso de recursos sintácticos complejos. Consideramos que es posible caracterizar y diferenciar instancias de construcción de significado multisemióticos en cada grupo, a partir de comprender el particular ensamble entre los distintos elementos, ya sea en coordinación o en integración.

LEER PARA APRENDER EN LA ESCUELA SECUNDARIA: REFLEXIONES PRELIMINARES A PARTIR DEL TRABAJO COLABORATIVO

Juliana Tonani

CIIPME-CONICET

julitonani@gmail.com

Ezequiel Santiago Rodríguez

FLACSO

ezequiel.srodriguez@gmail.com

Palabras clave: escuela secundaria - trabajo colaborativo - comprensión de textos - lectura-enseñanza

Leer y escribir son habilidades indispensables para desenvolverse en las sociedades actuales y que se desarrollan durante toda la vida, por lo que se pueden alcanzar niveles de alfabetización progresivamente más altos, si median las oportunidades para hacerlo (Piacente, 2021). Al ser habilidades culturales, necesitan ser enseñadas conforme avanza el nivel de alfabetización. De esta manera, se constituyen como un objetivo prioritario para todos los sistemas educativos (Abusamra et al., 2022).

En la escuela la comprensión de los textos es imprescindible para abordar los contenidos y resulta transversal a todas las materias debido a su potencial epistémico (Serrano, 2014). En el nivel secundario, los textos se complejizan en la medida que presentan vocabulario cada vez más diferenciado por área disciplinar (Zabaleta, 2018). Por tanto, la alfabetización implica desafíos propios del nivel y requiere propuestas de enseñanza contextualizadas al interior de cada espacio curricular (Goldman y Snow, 2015, Roldán et al., 2021).

El objetivo de esta ponencia es presentar un análisis cualitativo y preliminar del trabajo colaborativo entre docente e investigadora para el diseño e implementación de una propuesta de enseñanza con el fin de leer comprensivamente textos de economía. Para ello, se tendrán en consideración tanto las reflexiones de la investigadora y del docente, como la perspectiva de las y los estudiantes, relevada a partir de una breve encuesta que se realizó durante la implementación con el fin de evaluar los pasos a seguir.

El trabajo colaborativo entre actores de distintos campos profesionales puede enriquecer y fortalecer las intervenciones educativas aportando nuevas miradas y recursos (Erausquin et al., 2018). El diseño, implementación y evaluación conjunta de la propuesta resulta fundamental para ponderar sus resultados a partir de un mismo objetivo compartido: promover la formación de lectores críticos y autónomos, que puedan aprender a partir de los textos (Solé, 1998).



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Lectura y escritura (Grupo RAILEES)

PRIMERAS OBSERVACIONES EN LA ENSEÑANZA DE LA ESCRITURA EN LA EDUCACIÓN A DISTANCIA

Romina Andrea Bosio

Universidad Nacional de Villa María

rominaabosio@gmail.com

Palabras clave: consigna - educación a distancia - escritura académica - escritura profesional - funciones de la escritura

En el presente trabajo abordaremos los modos en los que aparece la escritura en las distintas consignas de dos espacios curriculares: Culturas originarias y Canto solista II, pertenecientes a la carrera Licenciatura en Interpretación Vocal de la Universidad Nacional de Villa María, con modalidad a distancia. El propósito guía de este trabajo es caracterizar la función de la escritura en la enseñanza superior universitaria, específicamente nos interesa saber si predomina una función epistémica, retórica, habilitante, crítica y expresiva (Navarro, 2021); así mismo otorgaremos especial relevancia al género discursivo solicitado. Aspecto que nos resulta significativo en la enseñanza con modalidad a distancia, debido al uso del entorno tecnológico mediado por los tics para implementar acciones educativas que buscan generar oportunidades de aprendizajes en situaciones en que los estudiantes no comparten el mismo espacio físico ni en ocasiones las mismas coordenadas temporales (Taboada, m. b. y g. Álvarez, 2021).

El marco teórico de esta investigación se corresponde con los estudios de escritura a través del currículum (Writing Across Curriculum). En este sentido se tomará los aportes de autores tales como Bazerman (2012), quien nos permite clasificar el sistema de géneros propuesto por los profesores y a desarrollar por los estudiantes. En este sentido, se entenderá y abordará al género más allá de su forma textual sino también desde la actividad social. Así, podremos clasificarlos entre géneros propios del ámbito académico y géneros profesionales. Esto nos permitirá establecer una relación con las funciones que predominan en la escritura de ambos espacios curriculares. Siguiendo a Navarro (2021) podemos decir que la función epistémica representa un modo de apropiarse y construir conocimiento de manera que contenido y escritura se convierten en categorías indisolubles. Por su parte la función retórica pone su acento en la escritura de géneros como prácticas sociales, donde se aprende a escribir también para comunicar ese conocimiento. La función habilitante hace hincapié en la escritura como una herramienta que posibilita la acreditación de un saber y/o conocimiento. En cuanto a la función crítica se basa en la importancia de la escritura como diálogo reflexivo que interviene con los discursos ya establecidos. Y la función expresiva tiene en cuenta la construcción y conformación de la propia identidad del estudiante al momento de la escritura, dando cuenta de esta como un proceso que involucra saberes que lo constituyen como sujeto y no como un objeto ajeno a la misma.

Partimos de la hipótesis de que el espacio curricular Culturas originarias trabajará con una mayor aproximación a los géneros de escritura académica, debido a que se encuentra determinado dentro del Plan de estudio en el área de formación general, cuyo propósito es complementar información o reforzar conocimientos en cuanto a la formación del estudiante, mientras que en el espacio curricular Canto Solista II, predominará la producción de géneros profesionales, por pertenecer al área de formación integral profesional, donde se desarrolla el campo de prácticas específicas al ámbito profesional.

HACERSE ESCRITOR /DOCENTE EN EL CAMPO DE LA COMUNICACIÓN

Fabiana Castagno

Universidad Nacional de Córdoba
fabiana.castagno@unc.edu.ar

Silvina Dasso

Universidad Nacional de Córdoba
lic.silvinadasso@gmail.com

Pedro Figueroa

Universidad Nacional de Córdoba
figueroapedro21@gmail.com

María Luz Galante

Universidad Nacional de Córdoba
maria.luz.galante@mi.unc.edu.ar

Jorge Gaiteri

Universidad Nacional de Córdoba
jorge.gaiteri@unc.edu.ar

Laura Giménez

Universidad Nacional de Córdoba
lauragimenez27@yahoo.com.ar

Patricia Salguiero

Universidad Nacional de Córdoba
patmonsal@gmail.com

Palabras clave: escritura -formación docente - ámbito profesional - multialfabetizaciones - comunicación

Esta comunicación tiene por finalidad presentar avances de un proyecto investigación denominado "Prácticas de escritura en contextos de formación docente inicial y en primeras inserciones profesionales de estudiantes/egresados de Profesorados en Comunicación Social y en Ciencias Biológicas de la UNC" con ejecución en el período 2108-2022. El mismo forma parte del Programa: "Formación académica y prácticas profesionales en el campo de la comunicación. Desafíos y complejidades para la inclusión y calidad de la educación superior - Segunda etapa". Ambos están radicados en la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina, y se desarrollan en el marco del Programa de Incentivos a Docentes Investigadores de la SPU, Ministerio de Educación de ese país. El propósito del proyecto es describir y analizar que tipo de prácticas escriturales realizan estudiantes avanzados en la formación docente inicial y, luego, en primeras experiencias como egresados de dos profesorado que se dictan en la Universidad Nacional de Córdoba. De esta manera se busca generar información relevante que permita identificar continuidades, discontinuidades y reconfiguraciones en dichas prácticas. En esta presentación se abordará el trabajo realizado con sujetos que cursaron el Profesorado Universitario en Comunicación Social. El estudio se basa en perspectivas teóricas que abordan la escritura como un fenómeno sociocultural e históricamente contextualizado. Se retoman aportes de los Movimientos Escribir a través del Currículum y Escribir en las disciplinas. Particularmente de uno de sus referentes, Bazerman (2016), quien postula la dimensión identitaria, de participación en comunidades y de transformación de los sujetos a lo largo de la vida a través de sucesivas experiencias escriturales (2013, 2021). También, se incorporan aportes que permiten ubicar la escritura como un proceso dinámico que,

además, se produce en diálogo con lecturas y oralidades (Castagno et.al, 2021) y se articula en las/los escritores con otras alfabetizaciones (Krees, 2005, 2010, entre otros), es decir, con otros sistemas de significación en lo que Prior (2018) llama trayectorias del devenir semiótico. Esta incorporación se realiza a partir de la situación pandémica que modificó de modo drástico el escenario previsto para los sujetos escritores involucrados en la investigación (aunque ya se observaba previamente). La metodología es cualitativa y responde a un estudio de tipo longitudinal. La muestra es de 10 sujetos (cinco corresponden a la carrera de comunicación). Se trabaja con cursantes que transitaban espacios curriculares profesionalizantes (en terreno) durante el año académico 2019. La primera fase abordó las experiencias escritoras como estudiantes en el ámbito formativo de las carreras seleccionadas mientras que la segunda hizo foco en cómo se producen dichas experiencias en ámbitos profesionales y en posición ya de egresados. Los instrumentos de recolección de información utilizados son análisis documental, entrevistas semiestructuradas y grupos focales. Se complementó en esta carrera con un cuestionario autoadministrado en la primera etapa. Se presentan resultados vinculados a la primera fase y segunda para detectar continuidades discontinuidades y transformaciones en las trayectorias escritoras de los sujetos participantes del estudio que se formaron en el Profesorado mencionado.

UNA MIRADA INSTITUCIONAL SOBRE LA LECTURA Y LA ESCRITURA EN LA UNVM

Gabriela Luján Giammarini

Universidad Nacional de Villa María
ggiammarini@unvm.edu.ar

Paula Alejandra Camusso

Universidad Nacional de Villa María
paulacamusso@unvm.edu.ar

Desirée Natalia Caffaro

Universidad Nacional de Villa María
desicaffaro@gmail.com

Marilina González

Universidad Nacional de Villa María
marilina22@gmail.com

Palabras clave: escritura - lectura - estrategia de enseñanza - nivel Superior - curriculum

En este trabajo se presentan los avances finales de la investigación: “La escritura y la lectura académica en la UNVM: aspectos significativos para la formación docente actual”, enmarcado en el Programa: “Coreografías didácticas en educación superior: estrategias de enseñanza y aprendizaje que promueven la comprensión disciplinar”, radicado en el Instituto Académico Pedagógico de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de Villa María. El propósito principal de la investigación es la realización de un diagnóstico sobre la lectura y la escritura académica y disciplinar como estrategia didáctica utilizada por los docentes para lograr buenas prácticas de enseñanza. El marco teórico-metodológico se conforma a partir de los enfoques de Escritura a través del Currículum (Bazerman, 2016), los géneros especializados (Bazerman, 2012; Navarro, 2014, 2017) y los aportes del campo de la enseñanza y la didáctica (Camps, 2001; Lizarriturri, 2016; Lizarriturri y Giammarini, 2018; Zabalza Beraza y Zabalza Cerdeiriña, 2019, 2022). Desde el interrogante guía: ¿qué lugar ocupan la lectura y la escritura académica y profesional en los programas de estudio de las carreras de grado de la UNVM?, esta ponencia considera aproximaciones diagnósticas basadas en el análisis cualitativo de 251 programas de estudio correspondientes a carreras de las áreas: Arte, Salud, Educación y diversas disciplinas de las Ciencias Sociales, ubicadas en los Institutos Académicos Pedagógicos de Ciencias Humanas y Ciencias Sociales de la UNVM. Los programas de los diferentes espacios curriculares se investigan a partir de las siguientes dimensiones analíticas: (1) apartado y forma de aparición de la lectura y/o escritura en los programas presentados por los docentes (fundamentación, objetivos, contenidos, metodología, otro); (2) géneros mencionados y sus tipologías, variables: académicos – profesionales; (3) comparación entre los programas analizados, similitudes y diferencias en el abordaje de las prácticas letradas curricularizadas. Los primeros resultados muestran que la aparición de la lectura y la escritura ocurre en más del 50% de los programas, principalmente en el apartado metodología o métodos de evaluación, lo que podría indicar que se lee y se escribe, principalmente, para acreditar saberes. Asimismo, el análisis de los programas curriculares se complementa con entrevistas a informantes clave, sobre estos presentaremos las principales consideraciones a las que hemos arribado.

PRÁCTICAS ESCRITURALES Y DOCENCIA: “EN”/ “ENTRE” CONTEXTOS DE FORMACIÓN Y ÁMBITOS PROFESIONALES EN EL CAMPO DE LA BIOLOGÍA

Alejandra Salguero

Universidad Nacional de Córdoba
asalguei@live.com.ar

Susana Raquel Cagnolo

Universidad Nacional de Córdoba
susana.cagnolo@unc.edu.ar

Beatriz de los Ángeles Bazán

Universidad Nacional de Córdoba
beadelosangelesbazan@gmail.com

Laura Melisa Castro Carranza

Universidad Nacional de Córdoba
castrolauras@gmail.com

María de las Mercedes Dennler

Universidad Nacional de Córdoba
mercedesdennler@hotmail.com

Carolina Wannaz

Universidad Nacional de Córdoba
carolinawannaz@hotmail.com

María del Carmen Acebal

Universidad de Málaga
macebal@uma.es

Palabras clave: escritura - formación docente - alfabetización disciplinar - alfabetización profesional- biología

El propósito de este trabajo es compartir avances correspondientes al último tramo de una investigación en curso con ejecución que comprende 2018/20022. Se denomina “Prácticas de escritura en contextos de formación docente inicial y en primeras inserciones profesionales de estudiantes/egresados de Profesorados en Comunicación Social y en Ciencias Biológicas de la UNC”. En esta oportunidad, se hará foco sobre el profesorado mencionado en último término. Dicha investigación se lleva adelante en el marco del Programa de Incentivos a Docentes Investigadores de la Secretaría de Políticas Universitarias y se encuentra radicada en la Secretaría de Ciencia y Técnica de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Nacional de Córdoba, Argentina.

El proyecto se orienta a estudiar prácticas de escritura requeridas en contextos de formación, en este caso en el profesorado mencionado, particularmente en las prácticas profesionalizantes, y con posterioridad, en las primeras inserciones como egresados en ámbitos profesionales y laborales. En ese sentido, se busca indagar qué sucede con las escrituras “en” y “entre” esos entornos a fin de identificar continuidades, discontinuidades y cambios que llevan adelante los escritores en relación al tipo de escritos, finalidades, formas de producción valoraciones y sentidos que atribuyen a esas experiencias escritoras.

El encuadre teórico conceptual recupera nociones de escritura desde la perspectiva que aborda como una tecnología compleja, inscrita en una construcción socio-cultural e histórica. Se retoman aportes de la socio-retórica norteamericana, fundamentalmente desarrollos de Bazerman, a través de la noción de género discursivo y sistema de actividad (2012, 2016) y la noción de escritura a lo largo de la vida (2013, 2021) entendida como una posibilidad de construir voz, identidad y participación en el mundo social (2014). También, desarrollos regionales a través de las nociones de alfabetización académica, disciplinar y profesional que permiten visualizar la multidimensionalidad y multifuncionalidad de la escritura y su relación con otras operaciones de significación como la lectura y la oralidad (Carlino, 2013, Navarro, 2017, Montes y Navarro, 2019 entre otros). A partir de la pandemia (coincidente con la fase dos) se decidió incorporar otras nociones como las de alfabetizaciones múltiples (Krees, 2005) o multimodalidad (Manghi, 2013).

El método es cualitativo y responde a la tradición de estudios longitudinales. La muestra es con base en juicio intencional conformada por 10 sujetos (cinco corresponden a la carrera de profesorado en ciencias biológicas y cinco al profesorado comunicación social). El trabajo de campo fue planificado en dos etapas según los ámbitos en que se encontraran los escritores. La primera, se corresponde con el entorno formativo de las carreras seleccionadas. Por su parte, la segunda está vinculada a las experiencias escritoras en entornos profesionales y laborales en que despliegan su actuación una vez egresados.

Se exponen resultados con el fin de comparar similitudes y diferencias en las experiencias escritoras en ambos entornos y también en las propias trayectorias de cada escrito

PRÁCTICAS LETRADAS ACADÉMICAS PARA APRENDER EN INGENIERÍA: ¿QUÉ, CÓMO, POR QUÉ Y PARA QUÉ?

Diana M. Waigandt

Universidad Nacional de Entre Ríos
dwaigandt@ingenieria.uner.edu.ar

Marisol Perassi

Universidad Nacional de Entre Ríos
marisol.perassi@uner.edu.ar

María Alejandra Soto

Universidad Nacional de Entre Ríos
masoto@ingenieria.uner.edu.ar

Soledad Monzón

Universidad Nacional de Entre Ríos
silvia.monzon@uner.edu.ar

Gabriela Aruga

Universidad Nacional de Entre Ríos
gabriela.aruga@uner.edu.ar

Gretel Ramírez

Universidad Nacional de Entre Ríos
gretel.ramirez@uner.edu.ar

Natacha Carlino

Universidad Nacional de Entre Ríos
natacha.carlino@uner.edu.ar

Germán Stahringer

Universidad Nacional de Entre Ríos
germanstahringer@gmail.com

Palabras clave: aprender en carreras de Ingeniería - lectura, escritura y comunicación oral - WAC/WID - enseñanza explícita - enseñanza intencional

En la Facultad de Ingeniería de la Universidad Nacional de Entre Ríos (FI-UNER) se lleva adelante una investigación aprobada y financiada por la Universidad (PID 6208) en el marco del Programa de Incentivos a Docentes Investigadores, gestionado por la Secretaría de Políticas Universitarias (SPU) del Ministerio de Educación de la República Argentina. El proyecto "Prácticas de lectura, escritura y comunicación oral en la formación de ingenieros" se ubica en los debates y perspectivas que abordan la lectura, la escritura y la oralidad como prácticas altamente complejas y situadas y que requieren de una enseñanza explícita a lo largo del currículum y en las disciplinas (Bazerman, 2012; Bazerman et. al, 2016; Carlino, 2003, 2013).

Su objetivo es indagar acerca de las prácticas de enseñanza intencional de la lectura, la escritura y la comunicación oral que se llevan a cabo en las disciplinas que conforman los planes de estudio de las tres carreras de grado ofrecidas en la Institución: Bioingeniería, Ingeniería en Transporte y Licenciatura en Bioinformática. Además, se propone propiciar la formación del equipo de investigación en la temática para generar acciones de formación con docentes de las diferentes disciplinas que conforman los planes de estudio de las carreras y, en el marco de un diálogo interdisciplinario, establecer entrecruzamientos con los saberes del campo de la al-

fabetización académica en la educación superior con las didácticas específicas de los diversos campos disciplinares involucrados. A su vez, procura visibilizar la relevancia del abordaje de las prácticas letradas a lo largo de la carrera y en todas las asignaturas.

La investigación tiene una duración de 36 meses (2019-2022) pero, a raíz de la emergencia sanitaria provocada por COVID 19, su plazo de ejecución se extendió hasta mediados de 2023.

El proyecto comprende dos niveles de indagación: a) institucional: mediante el análisis de reglamentaciones y antecedentes institucionales vinculados con la lectura, escritura y comunicación oral; b) espacios curriculares: mediante análisis de planificaciones, materiales didácticos, consignas y formas de evaluación. La metodología es cualitativa y se realiza mediante la utilización de técnicas como análisis de documentos, encuestas y entrevistas a informantes clave. El muestreo es del tipo no-probabilístico y de carácter intencional. El estudio se desarrolla en dos fases: una primera exploratoria-descriptiva con análisis de textos y una segunda con sujetos, para profundización y esclarecimiento de los datos recabados en la primera etapa.

La información que se recabe posibilitará la elaboración de una matriz de tributación de las asignaturas de la malla curricular al desarrollo de habilidades de expresión oral y escrita de los estudiantes, compromiso asumido por la FIUNER en el Informe de Autoevaluación presentado a la CONEAU en 2013. A su vez, permitirá promover y generar políticas institucionales informadas que estimulen la enseñanza intencional y explícita de las prácticas letradas en las disciplinas mediante el diálogo y la colaboración entre especialistas en lenguaje, asesores pedagógicos, especialistas disciplinares y otros actores institucionales para facilitar el aprendizaje, la comunicación de la ciencia y la democratización del conocimiento.

Durante la presentación se puntualizarán los marcos teórico-conceptuales y normativos que orientan la investigación y los antecedentes relevantes que prepararon el terreno para su desarrollo. Luego se describirá el proyecto en términos de conformación del equipo, metodología utilizada y se presentarán algunos resultados alcanzados hasta ese momento.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Lingüística antropológica

VOCABULARIO DE AVES REGIONALES DEL GRAN CHACO EN LENGUA TAPIETE (TUPÍ-GUARANÍ): DOCUMENTACIÓN, METODOLOGÍA E INTERSECCIONES (SUB) DISCIPLINARES

Florencia Ciccone

CONICET/UBA

florenciaciccone@yahoo.com.ar

Palabras clave: Pueblos originarios - lengua - cambios culturales - español - guaraní

Los pueblos originarios en Argentina han atravesado profundos cambios culturales que se vienen intensificando en las últimas décadas como resultado de la degradación del hábitat natural tradicional, pérdida o disminución de los territorios de circulación y migraciones hacia espacios urbanos. Estos cambios han generado un impacto en las prácticas lingüísticas que se traducen en la refuncionalización social de las lenguas y, en mayor o menor medida, en la retracción en el uso de la lengua originaria en favor del español.

Uno de los conocimientos lingüísticos y culturales que tienden a perderse más rápidamente junto con la degradación del hábitat natural son aquellos relacionados con las prácticas que tenían lugar en aquellos espacios ya cada vez menos frecuentados por las nuevas generaciones. Esto supone una disminución en el uso de géneros discursivos específicos, pero además, en la pérdida de léxico especializado (Campbell 1997, entre otros), en particular, relacionado con la naturaleza.

La documentación lingüística es una subárea de la lingüística (Woodbury, 2015) que, impulsada por el desarrollo de las posibilidades tecnológicas, ha venido creciendo en los últimos años a partir de la concientización sobre la creciente amenaza de la diversidad lingüística en el mundo. Esta se propone el acercamiento interdisciplinario y etnográfico al estudio del lenguaje para la creación de bases documentales duraderas, multifuncionales y de acceso más o menos abierto (Himmelmann, 2006) que buscan resguardar conocimientos lingüísticos y facilitar las iniciativas para su promoción.

El objetivo de esta presentación es difundir los resultados preliminares de una experiencia de documentación de léxico ornitológico en lengua tapiete (tupí-guaraní) desarrollado junto con los tapietes que viven en el Chaco salteño, Argentina, y reflexionar sobre las estrategias metodológicas exploradas. El trabajo presenta los avances en la elaboración de un vocabulario virtual interactivo de aves regionales del Gran Chaco en esta lengua y examina la confluencia de conocimientos (sub)disciplinares, lingüísticos y culturales que se pusieron en juego en esta tarea. Las aves tienen un rol muy importante en la vida de los pueblos del Gran Chaco (Arenas y Porini, 2009) que, entre los tapietes, se traduce en la evocación de relatos, mitos, memorias e incluso asignación de nombres propios. Por eso su estudio resulta un ámbito muy rico para explorar distintas dimensiones como la estructura léxica, mecanismos de formación de palabras, discurso, cognados en otras lenguas tupí-guaraníes de la región, cultura material y simbólica.

NOMBRES DE LUGAR Y GENTILICIOS EN MBAYÁ Y ABIPÓN (FLIA. GUAYCURÚ) SEGÚN LOS REGISTROS DE LOS JESUITAS SÁNCHEZ LABRADOR Y DOBRIZHOFFER. SIGLO XVIII

Juan Manuel González Breard

Instituto de Investigaciones Geohistóricas (IIGHI)

Universidad Nacional del Nordeste

gbjm.74@gmail.com

Palabras clave: toponimia - gentilicios - etnónimos - mbayá - abipón

Las lenguas mbayá y abipón, pertenecientes a la familia lingüística guaycurú, se hablaron en el Gran Chaco durante la época colonial y fueron registradas por jesuitas a mediados del siglo XVIII. La lengua mbayá o eyiguayegui fue documentada por el padre José Sánchez Labrador, entre 1760 y 1767, en la Misión Nuestra Señora de Belén, la cual se emplazó a orillas del río Ypané, hacia el norte de Asunción. Por otro lado, el abipón fue registrado por el padre Martín Dobrizhoffer, durante al menos siete años (Lucaioli 2005:25), en las reducciones de San Jerónimo del Rey, de San Fernando del Río Negro y de San Carlos o del Santo Rosario del Timbó.

En este trabajo abordamos, desde un enfoque descriptivo de la historiografía de la lingüística misionera (Zimmermann 2004:22, 26), nombres de lugares y gentilicios en abipón y mbayá presentes tanto en la documentación lingüística de estos jesuitas cuanto en otros de sus escritos referidos, por ejemplo, a la caracterización de ambos pueblos. Identificamos en el corpus: nombres simples (ecalai 'español' Sánchez Labrador 1910ii [c.1767]:84; kaáma o rikil 'español' Dobrizhoffer 1784ii:199), derivados (amoguiyadi 'sitio de piedras negras' Sánchez Labrador 1910i [c. 1767]:133; riikahé 'los que habitan a campo abierto' Dobrizhoffer 1784i:106) y compuestos guetiga lapacrigi 'paraje piedra blanca' Sánchez Labrador 1910i [c. 1767]:43). A su vez, muchos de los gentilicios en ambas lenguas constituyen etnónimos que expresan una determinada localización espacial.

En consonancia con esta última observación, analizamos cómo los significados de las denominaciones que se refieren a ciertos lugares están relacionados con la utilización que ambas comunidades hicieron de los mismos según el registro jesuítico. Tal es el caso de la palabra con la cual los mbayá se autodenominaban: eyigua-yegi esto es, los que pertenecen al palmeral eyiguá 'caranday del Gran Chaco (Copernicia Alba) (Sánchez Labrador (c.1767) 1910i:265-266; 1910ii:60; 1917:8), pues dicha palmera era muy importante para este grupo cazador-recolector.

ANÁLISIS MORFOLÓGICO Y ETIMOLÓGICO DE LOS NUMERALES DE LA LENGUA GÜNÜN A YAJÜCH

José Pedro Viegas Barros

Universidad de Buenos Aires / CONICET

peviegas@gmail.com

Palabras clave: gүнүн a yajüch - numerales - léxico - tipología - etimología

El propósito de la presente ponencia -enmarcada dentro de un proyecto más amplio de investigación de los orígenes y desarrollo de los sistemas numerales de las lenguas aborígenes del Cono Sur de nuestro continente- consiste en realizar un análisis en los niveles descriptivo, comparativo y tipológico de los numerales del gүнүн a yajüch, históricamente conocida como puelche, pampa o tehuelche septentrional. Esta lengua se habló en su momento de máxima expansión aproximadamente desde el río Chubut hasta el río Agrio-Neuquén y el sur de las actuales provincias de La Pampa y Buenos Aires (en ésta última el límite habría sido el río Salado). Documentada desde el siglo XVIII, el último locutor fluido falleció hacia 1960. Sin embargo, existen todavía recordadores parciales, y están en marcha planes de revitalización lingüística.

El trabajo se estructura de la siguiente manera. En primer lugar, se presentarán los numerales documentados en las distintas fuentes hasta el momento publicadas de esta lengua. Luego, siempre que resulte posible, se analizarán morfológicamente los numerales y se clasificará tipológicamente el sistema. Posteriormente, se examinarán las etimologías propuestas para estos numerales hasta el momento, y se plantean otras nuevas en los casos que se considere necesarios. A continuación se revisarán y evaluarán las comparaciones externas de los numerales gүнүн a yajüch propuestas hasta el momento. En último lugar, se presentarán las conclusiones de la ponencia.

-



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Políticas lingüísticas y glotopolítica

POLÍTICAS DE COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL EN LAS REDES SOCIALES DE DOS UNIVERSIDADES SANTAFESINAS: TENSIONES EN TORNO AL EMPLEO DEL MASCULINO GRAMATICAL CON FUNCIÓN GENÉRICA

Gastón Daix

Universidad Nacional de Rosario / UNRaf
gastondaix@gmail.com

Palabras clave: lenguaje inclusivo - comunicación institucional - redes sociales - Instagram - políticas lingüísticas

Este trabajo se centra en el análisis de las políticas lingüísticas de dos universidades santafesinas (UNR y UNRaf), con foco en cómo estas se posicionan frente a la relación género/lengua/discurso. En particular, nos interesa abordar los cambios, oscilaciones y tensiones observables en las prácticas discursivas de sus respectivas áreas de comunicación institucional, a partir de un corpus de publicaciones realizadas en las redes sociales primarias de ambas casas de estudio entre agosto 2019 y agosto 2021. Para ello se relevaron aquellas marcas lingüísticas en las que cabe identificar -por adhesión o rechazo- un posicionamiento frente al empleo genérico del masculino gramatical; es decir, casos en los que se debe optar por una forma para nombrar a un grupo de personas no reductible a un colectivo de varones. Entre ellos, aquellos en los que se apela a referentes colectivos de consabida conformación mixta (p.ej. el estudiantado de la universidad) y casos en los que la propia publicación evidencia la presencia de otras identidades (p.ej. por contrastación con las corporalidades retratadas en la imagen).

Así el estudio de las piezas comunicacionales institucionales de ambas universidades en el tiempo permitió trazar tendencias en un mismo sentido: a saber, en dirección al privilegio de alternativas léxicas con género inherente y desdoblamiento binarios por sobre el empleo de masculino genérico, sin que este desaparezca. Asimismo, vale señalar que en ambos subcorpus se identifica un número marginal y prácticamente nulo de casos de sustitución de la vocal que funciona como morfema de marcación de género por formas más disruptivas ("e", "@" o "*") e incluso cuando ello ocurre suele ser bajo la forma de una heterogeneidad mostrada (Authier-Revuz, 1984), es decir de recuperación de voces ajenas demarcadas como otras respecto de la propia voz enunciativa, como, por ejemplo, la denominación entrecorrida de un programa de extensión que, por su naturaleza de nombre propio, resulta insustituible. En tal sentido, se propende a evitar el repertorio formal de un lenguaje incisivo que "va en contra, cuestiona, hace trastabillar la lengua hegemónica" (Salerno, 2019, p. 114) y así evitar la "incomodidad" que produce la defraudación de las expectativas del habitus lingüístico de quienes acceden a la red social y la "transformación cualitativa de la escena de habla" que pone en entredicho la naturalización de las propias prácticas discursivas y evidencia que, al existir una norma alternativa, el sujeto debe elegir, asumiendo que dicha elección constituye un posicionamiento ético y político, antes que un mero reflejo (del Valle, 2018).

Ahora bien, si adoptamos una mirada glotopolítica acerca de la imbricación ideológica-discursiva contextualizada de los fenómenos lingüísticos (del Valle, 2007), vale enfatizar que más allá de su procesamiento cuantitativo los datos del análisis demandan un abordaje cualitativo atento a la especificidad de dos casas de estudios con tradiciones distintas y emplazadas en territorios disímiles. Así, asentada en una ciudad de más de un millón de habitantes y con una fuerte pregnancia del discurso de los movimientos feministas y de la disidencia sexual con impacto en políticas del gobierno local, UNR emerge como una universidad que lleva más de medio siglo de existencia autónoma. En contraste, UNRaf es una institución joven, creada por ley en diciembre de 2014, en una localidad del centro santafesino habitada por aproximadamente cien mil personas, donde predomina una matriz ideológica que estudiantes que participaron de nuestra investigación califican como "conservadora". Si bien no es posible trazar una correlación lineal entre esta caracterización y el empleo de formas que se aparten del masculino genérico, se trata de aspectos que inciden en las disputas por su legitimidad, en las dinámicas de identificación de sus miembros y el sentido que éstos atribuyen a las prácticas discursivas de la gestión de sus universidades.

LA ESTRATEGIA DE INSTITUCIONALIZACIÓN DEL SUJETO EN MEDIOS DIGITALES INSTITUCIONALES

Cristina del Valle Núñez

Universidad Nacional de Río Cuarto
cnunez@hum.unrc.edu.ar

Elizabeth Andrea Di Nardo

Universidad Nacional de Río Cuarto
edinardo@hum.unrc.edu.ar

Palabras clave: gestión de imagen - comunicación intrainstitucional - poder - imagen - ideología

La comunicación institucional universitaria se presenta como un campo propicio para la interrelación entre el poder y la imagen de los actores universitarios, y puede funcionar como una red que vehiculiza distintas ideologías. Con el objetivo de describir la comunicación intrainstitucional en una universidad pública, examinamos una revista de circulación institucional, semanal y masiva, que versa sobre distintas temáticas y acontecimientos de la vida universitaria. Para ello, tomamos un corpus de 50 ejemplares y analizamos cómo los editores de la revista, al publicar el contenido, dejan entrever determinada postura ideológico-política a través de la estrategia que hemos llamado institucionalización del sujeto, que consiste en la selección de participantes no humanos para la ejecución de procesos que generalmente son realizados por participantes humanos. Esto se muestra como una tendencia hacia el ocultamiento del participante agentivo en las acciones, procesos y estados. Consideramos que este procedimiento para diluir el participante agentivo se constituye en una actividad de imagen (Bravo, 1999), particularmente una actividad de imagen de rol. Estudiamos el corpus a la luz de tres perspectivas teóricas: la Gramática Estructural (Kovacci, 1990, 1992), la Lingüística Sistémica Funcional (Halliday, 1994) y la Pragmática Sociocultural (Bravo, 1999 y Kaul de Marlangeon, 2008). La triangulación teórica nos permitió entender y demostrar la complementariedad de las teorías en el abordaje del fenómeno, ya que los modelos gramaticales estructural y sistémico evidencian limitaciones en la explicación de este uso que son superadas por el modelo de la pragmática sociocultural. Los resultados de la investigación prueban que la revista digital universitaria resulta un ámbito propicio para la manifestación de la institucionalización del sujeto como estrategia de ocultamiento del agente real, destinada a la gestión de la imagen social.

PLANO DE AÇÃO DA PRAIA, PANDEMIA E ENSINO DE LÍNGUA PORTUGUESA: O QUE ESPERAR, O QUE ENCONTRAR?

Jefferson Evaristo

Universidade do Estado do Rio de Janeiro

jeff.evaristo2@gmail.com

Palavras chave: Políticas lingüísticas - ensino - pandemia - internacionalização - planos de ação da CPLP

Em um cenário de globalização, com os países cada vez mais envolvidos em múltiplas trocas, o fator lingüístico ganha destaque incontestado. Inúmeras são as demandas atuais que fazem com que as línguas sejam elementos de destaque no cenário mundial. Nesse sentido, pensar em políticas lingüísticas que façam da língua portuguesa uma língua de maior destaque internacional é fundamental para os países da comunidade lusófona, especialmente o Brasil, motivo pelo qual estratégias como os planos de Ação da CPLP tornam-se evidentes. Ao mesmo tempo, a pandemia da Covid-19, declarada oficialmente no Brasil em 16 de março de 2020, trouxe - ou deveria ter trazido - mudanças substanciais para o ensino e, em nosso caso, o ensino de línguas. Em 2021, durante a pandemia, a CPLP promulgou outro de seus planos de Ação, o da Praia (PAP). Esperava-se, dentro do contexto, uma atenção e destaque especial para o contexto pandêmico e o ensino e promoção da língua portuguesa. Nesta pesquisa, investigaremos o impacto do PAP para o ensino, a internacionalização e a projeção da língua portuguesa. Para tanto, optou-se por se observar conjuntamente as premissas abordadas neste documento e as ações locais implementadas por uma universidade brasileira, a UERJ, na qual este pesquisador é professor. Os resultados, preliminares, apontam para um cenário em que, apesar da emergência do contexto e da atenção mundial às mudanças geradas pela pandemia, tanto o PAP quanto a UERJ foram bastante tímidos em empreender mudanças significativas, com políticas lingüísticas relativamente incapazes de fazer frente a essas mudanças.

EL ABORDAJE ETNOGRÁFICO DE LAS POLÍTICAS DEL LENGUAJE: LAS AGENCIAS RELIGIOSAS

Raul Eduardo González

Instituto de Investigaciones Geohistóricas (IIGHI)
Universidad Nacional del Nordeste - CONICET
raul.gonzalez@comunidad.unne.edu.ar

Palabras clave: agencias misioneras - políticas del lenguaje – etnografía - lengua wichí - cambio socio-religioso

En este trabajo nos proponemos reflexionar sobre el abordaje etnográfico de las políticas del lenguaje fomentadas por agencias religiosas misioneras en el Gran Chaco argentino. Concretamente, nuestro caso de estudio es el de la comunidad marista (religiosos y laicos) en la localidad de Misión Nueva Pompeya (Chaco). Nos basamos en un concepto específico de política lingüística, que descentra al Estado, y la concibe como un complejo entramado sociocultural de relaciones y formas de interacción, negociación y producción mediadas por asimetrías de poder (McCarty, 2011). Analizaremos el rol de estas praxis del lenguaje como un tópico relevante para comprender, en un sentido más amplio, los procesos globales de cambio socio-religioso en la región chaqueña. Además de analizar interacciones entre misioneros e indígenas, nos preguntamos sobre los usos de las lenguas en dominios alternativos y no normativizados (es decir, divergentes de la escuela o entes del Estado) como, por ejemplo, una radio local y la circulación de materiales escritos como elementos simbólicos que intentan legitimar social, moral y culturalmente el trabajo religioso. Nuestro objetivo central es aportar a la profusa producción y literatura en torno a políticas lingüísticas que focalizan la Educación Intercultural Bilingüe y otros ámbitos educativos, generando conocimiento a partir del trabajo de campo en contextos no educativos pero que constituyen, asimismo, políticas del lenguaje en entramados sociales donde los hablantes se encuentran en relaciones desiguales de poder. Las agencias religiosas misioneras han sido y son actores claves en las políticas del lenguaje en la región chaqueña, sobre todo en cuanto a las lenguas indígenas se refiere. La necesidad de un abordaje etnográfico se vincula con la necesidad de ir más allá de documentos escritos o ideologías lingüísticas, sino también considerar las interacciones cara a cara, actividades cotidianas, espacios y ámbitos de uso informales y lenguaje no verbal en la comunicación cotidiana.

DISCURSOS Y POLÍTICAS SOBRE EL SILENCIO VINCULADOS A LOS MOVIMIENTOS DE GÉNEROS ACTUALES EN ARGENTINA. UN ANÁLISIS DE LOS MANIFIESTOS DE NI UNA MENOS (2016 2022)

Aylen Paola Herrera

Universidad Nacional de Hurlingham
aylen.herrera@outlook.es

Palabras clave: políticas del lenguaje - feminismos - callar - discurso - Argentina

Esta exposición presenta un análisis en desarrollo en el marco de un proyecto más amplio, denominado “Cuando el silencio no es sumisión: sentidos del silencio en los discursos feministas actuales”. Este proyecto propone trabajar materiales metalingüísticos alrededor del significante silencio en discursos producidos desde las políticas de género, la comunidad LGBTQ+ y/o los feminismos en la Argentina actual. Se trata de un proyecto financiado con una beca de Estímulo a las Vocaciones Científicas del Consejo Interuniversitario Nacional del Ministerio de Educación de la Nación, otorgado en la convocatoria 2021, bajo la dirección de Mara Glozman, con sede en el Instituto de Educación de la Universidad Nacional de Hurlingham.

La ponencia tiene dos partes. En primer lugar, la exposición de los objetivos del proyecto “Cuando el silencio no solo es sumisión”. En este sentido, se presentarán los principales propósitos y orientaciones, entre ellas, la de contribuir al estudio de discursos metalingüísticos acerca del silencio, como fenómeno del lenguaje, y realizar un aporte al análisis del lenguaje en relación con las identidades de género, disidencias sexuales y luchas feministas. En cuanto a las perspectivas y materiales, la ponencia presentará algunos avances sobre los métodos de trabajo. En esta dirección, se expondrán los modos de conformar un primer archivo discursivo mediante la búsqueda y el relevamiento general de textos producidos desde perspectivas feministas y/o géneros y sexualidades circulantes en la Argentina actual, en los cuales aparecen referencias al silencio. Esto implica procurar materiales textuales a partir de la búsqueda de palabras como silencio, callar(se), no decir, silenciamiento, entre otras expresiones semánticamente afines. Dentro de este conjunto amplio, vamos a seleccionar textos para conformar un corpus en el cual se puedan identificar sentidos propositivos asociados al silencio, en función de la hipótesis, formulada para este plan de trabajo. La distinción entre archivo discursivo y corpus permite explicar el mecanismo o proceso de trabajo. La ponencia buscará también compartir el tipo de material y los textos que conforman el archivo inicial, ello incluye textos que respondan a los criterios de vinculación entre expresiones ligadas al silencio y discursos de género, feministas y de disidencias sexuales. El corpus, en cambio, es resultado de un análisis de esos materiales, de su selección recorte y ordenamiento, en función de la hipótesis de trabajo. El archivo discursivo inicial está conformado por ensayos, textos de ficción, publicaciones periódicas, poesía y un conjunto amplio de textos, documentos y manifiestos de organizaciones relacionadas con los movimientos y políticas de géneros en Argentina.

En particular, de la variedad y cantidad de materiales discursivos que forman parte del archivo de este proyecto, en esta exposición nos vamos a centrar en los manifiestos producidos por la organización “Ni Una Menos” en el período 2016-2022, es decir, desde sus primeras manifestaciones públicas hasta el presente. El trabajo que presentaremos sobre estos materiales articula dimensiones de análisis de discurso con una propuesta que inscribe estos materiales y problemáticas en el marco de los estudios de políticas del lenguaje. Esto se fundamenta en una comprensión de que la organización y sus posiciones en torno del lenguaje, la palabra, el decir y el silencio promueven determinadas orientaciones políticas en torno de las cuestiones lingüísticas y discursivas.

La ponencia presentará, en este sentido, las primeras hipótesis con las que estamos trabajando. En esta dirección buscará mostrar que a partir del estudio de algunas de las consignas más emblemáticas de los movimientos feministas podemos observar una tendencia a pensar al silencio desde la restricción y opresión de los cuerpos y las voces, antes que como una dimensión constitutiva y creativa del lenguaje.

EL RECORRIDO DE LA ENSEÑANZA DEL LATÍN EN LAS AULAS ARGENTINAS: AYER Y HOY

Ileana Kleiman

Universidad de Buenos Aires

ileanakleinman@gmail.com

Palabras clave: escuela media - latín - Argentina - Políticas lingüísticas

En la actualidad son muy pocas las instituciones educativas, ya sea de nivel medio, terciario o universitario que presentan el latín en su plan de estudios. La ausencia de esta materia en las aulas argentinas parece deberse a diferentes motivos. Entre ellos encontramos cuestiones que tienen que ver con una supuesta falta de utilidad del aprendizaje del latín y también con la complejidad que dicho aprendizaje implica, ideas que colaboraron con que la lengua haya sido desplazada de forma constante de la currícula educativa en las diversas reformas de planes de estudios de instituciones argentinas.

A diferencia de otras disciplinas presentes en las aulas de los diferentes niveles educativos, observamos que en el presente el latín necesita configurarse como un objeto de estudio útil más allá de sus propios contenidos, como una herramienta que puede servir para acceder a otros saberes más acordes a las necesidades del mundo actual y debe además justificar su importancia y su pertinencia en los distintos ámbitos de la enseñanza. Entendemos que esto ocurre por las representaciones ideológicas (Arnoux, Del Valle 2010) que existen en torno a la lengua latina en nuestra época.

El presente trabajo intentará realizar una breve historización de la enseñanza del Latín en el territorio argentino en el nivel secundario desde la época en que aún era colonia española hasta nuestros días con el objetivo de entender cómo se concibió originalmente la enseñanza del Latín, cómo se desarrolló esta enseñanza, qué modificaciones se realizaron en los planes de estudio con el correr del tiempo y cómo operaron los cambios sociales y las ideologías y políticas lingüísticas en estos procesos.

Nuestro interés en la manera en que el latín fue difundido en las diversas instituciones de educación media a través del tiempo radica en comprender cómo la difusión de esta lengua contribuyó a la configuración del sujeto alumno de los diferentes momentos históricos analizados y poder comenzar a vislumbrar la manera en que pueden superarse los escollos que fueron la causa de la reducción de la enseñanza de esta lengua en todos los niveles de la educación.

EL USO CONCORDANTE DE HABER EXISTENCIAL EN INSTRUMENTOS LINGÜÍSTICOS LATINOAMERICANOS PERTENECIENTES AL SIGLO XIX Y PRINCIPIOS DEL XX DESDE UN PERSPECTIVA GLOTOPOLÍTICA

Mercedes Mazuelos

Universidad Nacional de San Juan
profmercedesmazuelos@gmail.com

Palabras clave: Glotopolítica - Latinoamérica - siglo XIX- haber existencial

En el presente trabajo analizamos desde una perspectiva glotopolítica cómo se aborda el uso concordante del verbo haber impersonal (ej.: habían personas, hubieron problemas, habrán elecciones, etc.) en un corpus de instrumentos lingüísticos latinoamericanos pertenecientes al siglo XIX y principios del XX como gramáticas, diccionarios y notas periodísticas normativas. La línea teórica elegida es definida por Elvira Narvaja de Arnoux como "el estudio de las intervenciones en el espacio del lenguaje, que participan en la reproducción o transformación de las sociedades" (Arnoux 2016:18). La autora explica que, de la misma manera como dichas intervenciones están sujetas a los procesos sociales, éstas influyen también en ellos desde ciertas posiciones que se pretenden dilucidar a partir del análisis.

Desde este marco, los dispositivos que tienen como objetivo normar las prácticas son entendidos como "gestos glotopolíticos" (Arnoux 2016:18), motivo por el cual es indispensable atender a las circunstancias que rodearon su producción y de circulación. Debido a ello en primer lugar hacemos referencia al contexto histórico-social en el que surgen los instrumentos seleccionados. Si bien casi todos los países hispanoamericanos logran la independencia política de España a principios del siglo XIX, a nivel cultural e intelectual pueden observarse fuertes lazos todavía a fines de ese siglo e incluso a comienzos del XX. En materia de la lengua, una gran parte de los intelectuales como Bello (1847), Monner Sans (1906), Carballido (1891) entre otros, está preocupada por los neologismos y por el peligro de una fragmentación dialectal que imposibilite la comunicación entre los pueblos americanos ante el aluvión inmigratorio. Frente a esta situación, la unidad lingüística que proponen es, en realidad, la estandarización de la norma culta peninsular (Lidgett 2018). Consideramos que no es casual que en este periodo surjan tantos instrumentos prescriptivos y normativos que censuran los llamados "barbarismos" o "vicios". Esta descalificación de los usos que no obedecían dicha norma opera como modo de apartar el elemento social y lingüístico disgregador. Lidgett (2019:4) expresa esta idea de la siguiente forma: "la estigmatización de los "barbarismos" y el celo por la corrección funcionarían así como esquemas de segregación hacia los elementos disolventes de la lengua y de la sociedad". Se trata entonces de dispositivos o intervenciones que no buscan una transformación social sino la reproducción o continuación de un orden social. Esto se debe a que la clase dirigente había alcanzado un determinado status que no quería perder en el proceso de conformación de los nuevos Estados.

Uno de esos "vicios", es precisamente, el uso concordante haber con valor existencial. Esto debe a que la mayoría de los teóricos de la época como De Mora (1829) Bello (1834), Monner Sans (1903), Salazar García (1910), entre otros considera al verbo como impersonal y al nominal que lo acompaña como objeto directo, y en consecuencia, generar la concordancia entre el verbo y un sustantivo plural implicaría una falta a la norma. Sin embargo, al analizar algunos instrumentos prescriptivos de fines del siglo XIX y principio del XX observamos que este uso constituye un fenómeno frecuente, de larga data y extendido en varios países de la región. Desde una mirada glotopolítica entendemos que se trata de una tensión entre tradición (hegemonía) e innovación, donde juegan un rol fundamental, por un lado, los usos genuinos de hablantes reales -seres creativos e inteligentes con necesidades comunicativas- y, por otro, las instituciones que legitiman dichas creaciones lingüísticas emergentes del empleo de la lengua, tales como las Academias e instituciones educativas nacionales y provinciales.

POLÍTICAS DEL NOMBRE. DISCURSOS Y DEBATES EN TORNO AL NOMBRE A PARTIR DE LA ASAMBLEA CONSTITUYENTE DE LA PROVINCIA DEL CHACO DE 1957-1958

Jaina Pajor

IIGHI-CONICET

jaina.pajor@gmail.com

Palabras clave: políticas del lenguaje - Chaco - asamblea constituyente provincial - nombre - problematización

Hacia marzo de 1958, en el marco de un gobierno dictatorial, se publicaba la segunda constitución de la historia de la actual provincia del Chaco luego de varios meses de debates de una Asamblea Constituyente Provincial. Esta constitución llenó el vacío legal originado a partir de la derogación de la antigua constitución de la provincia Presidente Perón en septiembre de 1955.

Además de configurar un nuevo marco legal, el texto constitucional tuvo el efecto de cerrar una discusión que circulaba tanto en los debates de la propia asamblea, en la prensa local y hasta en las esferas gubernamentales nacionales: el nombre que debía tener la provincia. Es posible distinguir dos formas que adquirieron estos debates: 1) debates que ponían en relación el nombre "Chaco" y el nombre "Presidente Perón" y 2) debates que ponían en relación el sintagma "Provincia de Chaco" y el sintagma "Provincia del Chaco".

1- Cuando la primera Convención Constituyente Provincial resolvió, en 1951, nombrar al estado como "Presidente Perón", sectores antiperonistas denunciaron esa denominación como un acto de "traición a la patria" que desconocía el "nombre auténtico" de "Chaco" y con ello la "tradición y la historia" del territorio. Esta discusión reapareció (con el peronismo proscrito y sectores antiperonistas ocupando cargos públicos) luego del decreto del gobierno de la auto-denominada "Revolución Libertadora" que derogó tanto la primera constitución como el primer nombre de la provincia.

2-A partir del decreto-ley de septiembre de 1955 que dispuso el nombre "Provincia de Chaco", se abrió una discusión sobre si la forma correcta de llamar al estado era "Provincia de Chaco" o "Provincia del Chaco". Sectores intelectuales que publicaban en la prensa local defendían esta última forma frente a la propuesta del gobierno militar nacional. De este debate también participó la Academia Argentina de Letras apoyando la posición de los intelectuales locales.

La constitución provincial de 1958 funciona en esta coyuntura, por lo tanto, como una herramienta estatal de una política del lenguaje ya que, aunque no regula el uso público de una lengua o una variedad, reglamenta prácticas discursivas (Bein, 2021) al determinar una forma correcta de referirse a la provincia.

Esta ponencia busca aproximarse a este proceso político mediante una problematización (Aguilar, 2014; Foucault, 2008; Revel, 2008) del sintagma "Provincia del Chaco" que muestre la pluralidad de discursos sobre el nombre que se encontraban en tensión en los años 1955-1958 y que el texto constitucional clausuró al fijar exitosamente una denominación.

Se presentan dos series organizadas sobre las dos formas de discusión descritas con anterioridad, compuestas por materiales textuales provenientes de publicaciones diversas del período 1955-1958 como la prensa chaqueña, la versión taquigráfica de los debates de la convención provincial constituyente de 1956-1958, decretos-ley emitidos por el gobierno nacional y un boletín de la Academia Argentina de Letras.

INGLES EN HURLINGHAM: POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS, ANÁLISIS DE DISCURSO E INVESTIGACIÓN DE ARCHIVO (1888-1950)

Victoria Agustina Quiroga

Universidad Nacional de Hurlingham

Victoriaquiroga18@gmail.com

Palabras clave: políticas lingüísticas - inglés - Hurlingham - investigación - perspectiva territorial

La comunicación tendrá por objetivo presentar un proyecto a desarrollar en el marco de las líneas de investigación abarcadas en un grupo de investigación de la Universidad Nacional de Hurlingham cuyo proyecto se denomina "Gramática, enseñanza de la lengua y políticas del lenguaje con anclaje territorial: hacia un archivo metalingüístico para UNAHUR" dirigido por Mara Glozman. Este trabajo incipiente se propone estudiar las prácticas, políticas y discursos sobre el inglés y sus relaciones con el español vinculados a Hurlingham entre fines del siglo XIX y mediados del siglo XX, con un enfoque que articula políticas lingüísticas, análisis de discurso e investigación de archivo con perspectiva territorial. La perspectiva mencionada se articula con el enfoque en el sentido de que Hurlingham no cuenta aún con investigaciones de archivo en este campo, teniendo en cuenta que el partido se independizó legalmente de Morón en la década del 90. El período seleccionado va desde 1888 hasta 1950; dentro de este recorte se observan y analizan tres funcionamientos en las prácticas en torno del inglés en Hurlingham que se asocian a tres momentos respectivamente. En primer lugar, se analiza el inglés como lengua de inmigración y nacionalidad dentro del período 1888-1929, para lo cual se precisa enmarcar al inglés dentro de las políticas lingüísticas asociadas a procesos migratorios y al problema de la nacionalidad en diversos ámbitos y no solo como un factor exclusivo de la esfera educativa. En segundo lugar, se estudia al inglés como lengua de desarrollo industrial y cultural dentro del período 1930-1945, etapa en la cual es posible observar una concordancia entre las comunidades angloparlantes de Hurlingham y los lineamientos político-lingüísticos nacionales. En tercer y último lugar, se observa al inglés como lengua de comercio y políticas internacionales dentro del período 1946-1950, cuya tendencia hacia medidas y discursos gubernamentales nacionales generan tensiones y polémicas observables en los distintos documentos de los sectores angloparlantes.

La exposición estará organizada en dos momentos. En primer lugar, el trabajo expondrá las principales características, las primeras hipótesis y los objetivos más importantes que tienen que ver con el proceso de investigación en sí mismo. En segundo lugar, expondrá algunas cuestiones metodológicas relevantes en lo que respecta a los materiales de archivo. Para esto, se comentan tres dimensiones: aquella que tiene que ver con archivos, materiales y corpus, a saber, una primera instancia de relevamiento y mapeo de lugares de archivo, una segunda instancia que consiste en la conformación de un archivo analítico, y una tercera instancia que efectúa la conformación de un corpus con recortes discursivos a partir del archivo analítico previamente mencionado. Este corpus demostrará determinadas continuidades y especificidades con respecto a las prácticas y los ámbitos de uso del inglés en Hurlingham y con respecto a discursos en los cuales se observan reflexiones sobre el inglés y, en determinadas situaciones, su relación con el español. Finalmente, esta exposición compartirá de qué maneras este trabajo en desarrollo busca contribuir al conocimiento de la historia social, cultural, educativa y productiva de Hurlingham y, a su vez, específicamente de su historia lingüística, por medio del relevamiento y fichaje bibliográfico sobre la historia de Hurlingham y todo lo respectivo a la circulación del inglés en el territorio, y por medio no solo de la sistematización de resultados sino también de la digitalización y disponibilización de materiales de archivo metalingüísticos a través del Repositorio Digital de la Universidad Nacional de Hurlingham.

LENGUAS E IDENTIDADES EN CONFLICTO. SOBRE LA GÉNESIS DE MALDICIÓN ETERNA A QUIEN LEA ESTAS PÁGINAS DE MANUEL PUIG

Julia G. Romero

Universidad Nacional de La Plata

juliagracielaromero@gmail.com

Palabras clave: escritura - lenguas - identidades - comunicación intercultural

El trabajo parte de un trabajo anterior, donde se aborda la complejidad de la escritura que puede estudiarse desde los documentos de génesis, de sus variaciones y de la perspectiva de la traducción como comunicación intercultural. En este trabajo se profundizará este aspecto pero también el de la temática de la traducción como fuga del trauma, escribiendo en otras lenguas. La tematización de estos aspectos aparece claramente en la sexta novela del autor, Maldición eterna a quien lea estas páginas. La génesis de la novela muestra manuscritos en francés, inglés y español, carácter multilingüe que estuvo presente en todo el proyecto creador de Puig, pero que en esta novela se vuelve sintomática del conflicto identitario en un estado postraumático (respecto de la última dictadura militar en Argentina). El personaje de Ramírez ha debido sobre-escribir *Les liaisons dangereuses*, la novela epistolar de Pierre Choderlos de Laclos, para poder convertirla en un bien de uso en la comunicación con su hijo ausente personificado también en la presencia del enfermero norteamericano. Como afirma Dominick LaCapra, la experiencia traumática no es puntual, tiene un aspecto evasivo puesto que se relaciona con un pasado que invade el presente y puede bloquear posibilidades en el futuro. El traslado de la experiencia del pasado al presente y al futuro es efectuado por la memoria traumática, por la cual se reviven o re experimentan los acontecimientos como si no existiese distancia o diferencia alguna entre pasado y presente. En la memoria traumática, "el pasado no es historia pasada y superada" sino que continúa vivo en el nivel experiencial y atormenta o posee al yo o a la comunidad. La carta encontrada entre los manuscritos de los archivos Puig contiene en estado latente un estado de resolución del trauma en una experiencia compleja pero diferente, y donde la presentación del pasado ya se revela superado. Lengua, experiencia, trauma y memoria aparecen entonces entrelazados en esta novela, y donde la situación de víctima que caracterizaba al Sr. Ramírez, alcanza luego el estatus de sobreviviente.

SINCERO, CÁUSTICO Y ACRÁTICO: EL DISCURSO ANARQUISTA DE LA VERDAD, PERIÓDICO OBRERO (ROSARIO, 1896-1899)

Federico Ternavasio

CONICET-Universidad Nacional del Litoral

ffternavasio@riseup.net

Palabras clave: ethos - discurso - anarquismo - glotopolítica - activismo

El presente trabajo se inscribe en una investigación en curso que se propone, desde el marco de la glotopolítica (Arnoux 2008) reconstruir las ideas e intervenciones activistas sobre las lenguas y el lenguaje, tomando como objeto de indagación las acciones y discursos del movimiento anarquista en el litoral argentino, entre 1890 y 1920.

El movimiento anarquista se ofrece como un caso relevante para el estudio de las vinculaciones entre activismo político y reflexión lingüística ya que otorgó a la palabra escrita un rol central para la difusión de su ideario, así como para la convocatoria a sus acciones (Di Stefano, 2013, 2015), con la convicción de que “leer y escribir era una tarea urgente y liberadora y que anarquistas se hacían al contacto fugaz de las letras de un periódico” (Fernández Cordero, 2017:15).

En este sentido, y dado el particular ideario de los grupos anarquistas en argentina y en sus diferentes vertientes, las producciones discursivas del movimiento anarquista se presentan como un objeto de estudio privilegiado para observar la relación entre lo lingüístico y lo político, en su modalidad de discurso de resistencia, antes que como discurso de dominación.

Para esta ponencia se presenta un recorte de ese trabajo mayor, que analiza un corpus de veintiún números de La Verdad, periódico obrero, publicado en Rosario entre 1894 y 1895. Para el análisis lingüístico del corpus se recurrió al instrumental teórico del Análisis del discurso, particularmente a las categorías de ethos (Maingueneau, 2007:82), y escenografía (Maingueneau, 2007:83). Para la reconstrucción de las ideas sobre el lenguaje se acudió a las herramientas teóricas desarrolladas en el campo de la epistemología y la historia de la lingüística (Vallejos 2013), así como las conceptualizaciones provenientes del campo de la Antropología Lingüística en torno a las “ideologías lingüísticas” (Scheffelin, Woolard y Kroskrity 2012). Finalmente, a partir del trabajo de análisis se ofrece una interpretación del modo en que La Verdad opera políticamente sobre el lenguaje (Arnoux 2000; Arnoux 2008:10-15; Arnoux y Bonnin 2015).

El resultado del trabajo permitió describir un tipo particular de práctica discursiva dentro del campo anarquista, donde la representación y la articulación discursiva erigen al lenguaje, no sólo como herramienta para lograr fines propagandísticos, sino como un espacio político auto-delimitado.

POLÍTICAS LINGÜÍSTICAS, LENGUAS INDÍGENAS Y EDUCACIÓN SUPERIOR: EL CASO DE LA LICENCIATURA EN EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL DE LA UNCAUS

Virginia Unamuno

CONICET/ UNCAUS

vir.unamuno@gmail.com

Palabras clave: Políticas lingüísticas - lenguas indígenas - interculturalidad

El estudio de las políticas lingüísticas relativas a las lenguas indígenas en Argentina es un campo emergente. Esto se debe en parte en que estas lenguas no han sido hasta hace poco objeto de políticas públicas explícitas. La provincia de Chaco es pionera en este sentido. No solo presenta una extensa trayectoria en la incorporación de lenguas indígenas al sistema educativo formal, sino que ha declarado a las lenguas moqoit, qom y wichi como oficiales, junto al español. Si bien existen numerosos estudios sobre los vínculos entre las políticas lingüísticas y educativas en el Chaco, son escasos los trabajos que analizan estas políticas en el nivel superior universitario. Nuestro trabajo se centrará en este ámbito: el análisis de las políticas lingüísticas relativas a la creación e implementación de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural de la Universidad del Chaco Austral (UNCAUS). Nuestro estudio se enmarca en la aproximación etnográfica a las políticas lingüísticas. Esta aproximación implica el trabajo analítico de poner en diálogo distintas instancias de toma de decisiones, así como diferencias agencias que se articulan en la producción de documentos regulatorios sobre los usos y enseñanza de las lenguas. Según argumentaremos en nuestro trabajo, la creación e implementación de la Lic. en EBI (UNCAUS) presenta continuidades con las políticas lingüísticas chaqueñas, particularmente en su comprensión como una herramienta de acciones afirmativas y su vínculo con las políticas de empleo. Sin embargo, debido a la autonomía universitaria, estas políticas se ven interpeladas y limitadas, por otras trayectorias en las cuales las acciones afirmativas son leídas como acciones discriminatorias. El corpus con el que trabajamos está formado por documentos de trabajo y documentos oficiales relativos a la creación e implementación de la carrera, así como entrevistas a estudiantes, graduados y docentes.

PRÁCTICAS DE REGULACIÓN DISCURSIVA E INTERVENCIÓN NORMATIVA EN LA PROSA PERIODÍSTICA

María Marcela Wintoniuk

Universidad Nacional de Misiones

marcelawintoniuk@gmail.com

Palabras clave: norma - regulación - intervención - variedad - registro

De los medios de comunicación, producto de los procesos de la globalización, el periódico noticioso, particularmente la prensa escrita, no sólo se avino a la tarea de informar acerca de los acontecimientos de la "actualidad" y contribuir a la formación de la opinión pública, sino que, además, moldea y "rectifica" en su adscripción a la variedad de una lengua "estándar" su carácter de agente de intervención glotopolítica y hasta como agente educador (Rizzo 2017). Atendiendo a esto, el presente trabajo es parte de un trabajo de investigación doctoral en proceso en el que estudiamos las prácticas y estrategias de regulación e intervención discursiva y glotopolítica que sobre el español ejerce la prensa escrita local del diario de alcance regional: Primera Edición. En este sentido, entendemos que estas gestiones sobre las voces, los modos del habla y registros locales propician efectos de homogeneidad y silenciamientos de las particularidades de la variedad local del español, adscribiendo así, en el ejercicio de la práctica informativa, a una consideración valorativa de las formas a partir de los estatutos que ostentan. Estas acciones no se plasman en la publicación de un metadiscurso normativo -manual de estilo-, sino que se advierten en las distintas instancias del proceso escriturario noticioso cotidiano. Desde una perspectiva teórico-metodológica que articula los enfoques del Análisis del Discurso y la Glotopolítica, nuestro trabajo conforma y analiza un corpus de materiales de archivo periodístico en los que se advierten las modalidades y prácticas de regulación discursiva y de intervención normativa de la prosa informativa y analiza sus efectos en el orden lingüístico local en la provincia de Misiones.

PRÁCTICAS DILEMÁTICAS DE DISCRIMINACIÓN LINGÜÍSTICA: ANÁLISIS DE DOS CASOS EN LA RED SOCIAL FACEBOOK

Elizabeth Tavera Peña

Pontificia Universidad Católica del Perú
elizabeth.tavera@pucp.edu.pe

Johanna Ramírez Fernández

Pontificia Universidad Católica del Perú
jramirezf@pucp.pe

Palabras clave: ideologías lingüísticas - raciolingüismo - redes sociales - posicionamiento identitario - dilema ideológico

En la sociedad, los hablantes comparten ideologías lingüísticas, es decir, diversas creencias, explícitas o implícitas, sobre las lenguas o las variedades lingüísticas (Kroskrity, 2004). Una de las ideologías lingüísticas más censuradas en las últimas décadas es aquella que considera que existen lenguas o variedades más legítimas o superiores a otras. El discurso de la inclusión y de la diversidad está vigente y se encuentra amparado en documentos legales y otros instrumentos jurídicos. Sin embargo, los hablantes que dicen defenderlo despliegan posicionamientos dilemáticos. Así, quienes critican duramente la discriminación lingüística pueden terminar reproduciendo las mismas prácticas lingüísticas que censuran.

En la presente investigación, se analizan las reacciones antirracistas y antimonolingüistas en la red social Facebook frente a dos casos de discriminación lingüística. El primer caso da cuenta de cómo un docente universitario sanciona la manera de hablar de su estudiante y lo invita a modificarla por una forma de hablar tal como se estila en la capital. El segundo caso corresponde a las declaraciones de Mario Vargas Llosa en el diario La Tercera de Chile sobre el papel unificador del castellano y el supuesto retraso y caos que representan las lenguas indígenas americanas. Ambos casos se viralizaron en las redes sociales en el año 2022, lo que provocó que los seguidores de múltiples espacios virtuales, donde estos difundieron, comentaran al respecto.

Entre los principales resultados se encuentra que los cibernautas cuestionan la discriminación lingüística y se posicionan como defensores del respeto por el modo de hablar del "otro", en este caso, del estudiante y de los pueblos originarios. Sin embargo, sus intervenciones se construyen sobre la base de un dilema ideológico que disocia las prácticas del lenguaje con las características fenotípicas de quien produce enunciados discriminatorios. Respecto al primer caso, los comentarios reproducen prácticas de racismo. Entre las principales estrategias que utilizan para criticar el comentario del profesor, las cuales se sostienen en la racialización, encontramos la adjetivación, la animalización, la metáfora y la territorialización. Por el contrario, para manifestar su desafiliación con el escritor Vargas Llosa, recurren a estrategias de (des) cortesía verbal, en las que se emplea la adjetivación; el sarcasmo; la burla por su condición etaria, su nacionalidad, sus facultades mentales o su estatus social. Así, si bien, en ambos casos hay una crítica abierta a la discriminación lingüística, de forma mayoritaria, esta no pasa por una deconstrucción de la ideología del estándar o del monolingüismo.

La investigación sigue una metodología cualitativa, de corte interpretativo. Para el análisis, se han seleccionado 600 interacciones de los usuarios de la red social Facebook a partir del post que difundió uno de los diarios peruanos de mayor circulación, el diario La República y del post de la Asociación de Correctores de Textos del Perú. Para el procesamiento de los datos recogidos, se utilizó la herramienta Exportcomments.com y, para la categorización de los mismos, el software de análisis cualitativo de datos asistido por computadora (CAQDAS), ATLAS-ti. Como marco teórico, se utilizaron categorías empleadas por la lingüística sociocultural (Bucholtz y Hall, 2004), como "ideología lingüística" (Kroskrity, 2004) "posicionamiento" (Davies y Harré,

1990), "dilema ideológico" (Wheterell y Potter, 1992) e "ideologías raciolingüísticas" (Flores y Rosa, 2015).

Los resultados sugieren que es relevante seguir analizando las formas en cómo el racismo y otras prácticas se van resignificando en los espacios virtuales, sobre todo, en un contexto que parece favorecer el reconocimiento de la diversidad lingüística y cultural.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Representaciones sociales del lenguaje e
ideologías lingüísticas

EL CONFLICTO LINGÜÍSTICO EN DOS COMUNIDADES MIGRANTES PLURILINGÜES DE LA REGIÓN PAMPEANO-BONAERENSE

María Lourdes Albino

Universidad Nacional de La Pampa
lourdesalbino12@gmail.com

Elena Antivero Sánchez

Universidad Nacional de La Pampa
antivero.elena@outlook.es

Palabras clave: contacto intercultural - migración - lengua amenazada - diversidad lingüística - cultura dominante

A partir de las investigaciones con foco en dos comunidades migrantes con un repertorio lingüístico-comunicativo plurilingüe, describimos el panorama sociolingüístico vivenciado por sus miembros con base en la noción de conflicto lingüístico, pues en toda situación de contacto de lenguas entran en juego relaciones de poder. Tal como señala Enrique Hamel (1988), este concepto se refiere a una lucha entre grupos diferenciados por factores socioeconómicos, étnicos y/o culturales cuyas respectivas lenguas pueden transformarse en el punto de cristalización más evidente de un conflicto que es, en verdad, social y político.

Teniendo en cuenta la teoría de Hamel, realizamos una comparación de dos trabajos indagatorios enmarcados en un mismo proyecto de investigación sociolingüística. Analizamos, por un lado, a la comunidad boliviana hablante de quechua y aymara de Sta. Rosa y Toay (La Pampa) y, por el otro, a la comunidad paraguaya hablante de guaraní residente en Mones Cazón, provincia de Buenos Aires.

El conglomerado Gran Santa Rosa, que integra las localidades pampeanas de Toay y Santa Rosa, presenta una población de aproximadamente 130.000 personas. Es la zona urbana más importante de la provincia y recibe migrantes intra e interprovinciales. Desde la década del 90', la comunidad boliviana se ha desplazado desde el norte del país hacia el centro, donde se desempeña en el comercio de indumentaria y de productos frutihortícolas.

En una investigación previa, analizamos la situación lingüística de esta comunidad con una muestra de diez informantes procedentes de regiones monolingües en quechua o en aymara con escasas situaciones de contacto lingüístico. Relevamos las trayectorias lingüísticas de los entrevistados y sus representaciones acerca del quechua, del aymara y del español, así como de los repertorios lingüístico-comunicativos propios. Consideramos como factor pertinente la influencia de las instituciones educativas y la 'utilidad económica' de las lenguas para entender fenómenos tales como los contextos de uso y el estado de transmisión de las lenguas originarias.

Por su parte, la localidad de Mones Cazón tiene aproximadamente 1.700 habitantes. Se encuentra a 400 kilómetros de CABA, en el partido de Pehuajó, provincia de Buenos Aires. Con motivo del crecimiento de sus actividades económicas agroganaderas, aumentó la demanda de mano de obra y esta fue cubierta por personas provenientes de Paraguay que son, además, bilingües en guaraní-español.

En torno de la situación de contacto lingüístico entre la comunidad monescazonense y la comunidad paraguaya, desde el año 2016 continuamos indagando en los siguientes procesos sociolingüísticos en el marco del colectivo migrante: la conformación de los repertorios lingüístico-comunicativos, los comportamientos lingüísticos, las actitudes lingüísticas y las representaciones sociales.

El estudio de los diferentes procesos que se generan ante el contacto de lenguas permite entender las situaciones sociolingüísticas que atraviesan las comunidades de habla de migrantes boli-

vianos y paraguayos como parte de un conflicto lingüístico con el español estándar. Tal conflicto depende de diferentes relaciones de poder, generadas por cuestiones sociales, económicas y políticas que se manifiestan en el uso de las lenguas implicadas.

ABORDAJES DEL LENGUAJE INCLUSIVO EN LA FORMACIÓN DOCENTE

Mariángeles Arnaiz

ISFD141 Luján

marnaiz_14@hotmail.com

Bárbara Sampedro

FFyL UBA, ISFD 141, ISFD 23

msampedro3@abc.gob.ar

Verónica Pérez

ISFD141 Luján

verobook@Hotmail.com

Palabras clave: lenguaje inclusivo - género - formación docente - percepción social - marcos teóricos

En los últimos años, se han desarrollado diversos estudios sobre el lenguaje inclusivo. Estos se refieren a las circunstancias de su surgimiento, los ámbitos de uso, las voces a favor y en contra de su uso, entre otros. En los espacios académicos, además, han surgido debates a partir de distintas resoluciones gubernamentales que rigen de una manera u otra el modo del quehacer docente. En relación con esta cuestión, y a partir de las consultas frecuentes sobre el tema por parte de los estudiantes del Instituto Superior de Formación Docente N°141, nos propusimos llevar a cabo un estudio de las percepciones del lenguaje inclusivo en dicha institución. Para ello desarrollamos dos trabajos de campo.

En primer lugar, realizamos un experimento basado en el estudio publicado por Webb Phillips y Lera Boroditsky, quienes se preguntaron si el idioma puede afectar nuestra forma de pensar. Para responder a eso, estudiaron el género que se atribuye a los objetos. A través de experimentos, intentaron determinar si el género tenía algún efecto en la percepción de esos objetos, como si realmente tuvieran un "género sexuado". La investigación se llevó a cabo con hablantes de castellano y alemán, ya que en ambos idiomas otorgan género gramatical a los objetos. Los cinco experimentos realizados, mostraron que las diferencias gramaticales pueden modificar las percepciones que tienen las personas sobre la similitud entre objetos y personas.

Por otra parte, elaboramos encuestas que difundimos en la comunidad docente y estudiantil de todas las carreras del profesorado mencionado para obtener información certera de sus percepciones.

De manera general, podemos concluir que las perspectivas sobre lenguaje inclusivo que se plantean dentro del ámbito del profesorado surgen en relación con percepciones subjetivas y no con marcos teóricos lingüísticos. Observamos este resultado no como un inconveniente sino como una oportunidad para plantear y difundir un análisis teórico de dicho constructo lingüístico y profundizar en la reflexión teórica que sobre este tema hemos desarrollado en la institución en los últimos 4 años.

MEDIOS, POSTURA DISCURSIVA. CASO MARÍA SOLEDAD MORALES

Ximena Elizabeth Gregorio
Universidad Nacional de La Plata
ximegregorio@gmail.com

Palabras clave: medios - argumentación - postura discursiva - noticia

El presente trabajo forma parte de una investigación más amplia que analiza a la argumentación en tanto tipo textual emblemático de las sociedades actuales, centrándonos, específicamente, en los medios masivos de comunicación y su influencia en la opinión de los ciudadanos. Partimos de la hipótesis de que la argumentación es un tipo de discurso de razonamiento y tipo textual representativo de la opinión pública. Este escrito evidencia la postura discursiva argumentativa mediática sobre la manera de nombrar, calificar, señalar al homicidio, y todas las nominalizaciones y adjetivaciones en torno a la víctima de violencia de género. Específicamente nos centramos en el papel que ocuparon y ocupan los siguientes diarios argentinos: Clarín, Crónica, La Nación y Página 12, con respecto al crimen de María Soledad Morales (joven de diecisiete años asesinada en la capital catamarqueña el 8 de septiembre de 1990). Para esta presentación, decidimos abordar tres crónicas de cada periódico sobre el hecho, un total de doce noticias. Las mismas datan del día en el que encontraron el cuerpo, de la primera marcha del silencio reclamando justicia por Morales, y del día en el que se cumplieron los diez primeros años del caso, respectivamente. Llevaremos a cabo un estudio diacrónico y comparativo de los titulares y del contenido de las notas periodísticas a partir del esquema de procesos y participantes, organizando el análisis de los enunciados en términos de cláusulas: un fenómeno, evento o proceso con sus modificadores (Zullo, 2016). Partimos del supuesto de que en la organización sintáctico-semántica de los enunciados se manifiesta una ideología, entendida como una visión del mundo (Hodge y Kress, 1979, 1976, en Zullo, 2016). Sostenemos que es relevante trabajar con fragmentos discursivos periodísticos, porque los discursos de los medios de comunicación son sedes en donde están en pugna intereses, ideologías, por lo que el lenguaje es significativo para el campo de la interpretación (Fairclough, 1989).

¿»HABLAR BIEN«?»

María Eugenia Herrera

Universidad Nacional de Moreno

eugeniahh@gmail.com

Palabras clave: lenguaje - representaciones sociales - representaciones lingüísticas - política

“¿Qué significa hablar bien?” Esta pregunta puede ser abordada desde puntos de vista radicalmente opuestos. En efecto, desde una perspectiva normativista la respuesta tendrá como último fundamento prescripciones lingüísticas. Ahora bien, tal como muestran los análisis de Bourdieu (1982/1985) o la de la Glotopolítica (Arnoux y Del Valle, 2010), las normas no tienen un fundamento objetivo, sino que forman parte de luchas políticas. Desde esta perspectiva, para que ciertas formas de hablar se instituyen como las “correctas” es necesario que los hablantes creamos, precisamente, en las normas. Estas creencias no son fenómenos individuales. Sino que constituyen representaciones sociales y son el producto de una serie de estrategias políticas, institucionales, académicas y pedagógicas. La legitimación de la lengua oficial se basa, entonces, en la conformación de representaciones lingüísticas que ocultan el carácter político y necesariamente conflictivo de lo normativo.

En este contexto, cabe preguntarse: ¿está por completo ausente o bien aparece el conflicto en las representaciones lingüísticas de los hablantes? ¿Cuáles son las objeciones a la perspectiva normativista? ¿Desde qué punto de vista se enuncian? Con el fin de abordar estas cuestiones, en este trabajo, analizamos las respuestas de estudiantes ingresantes de la UNM a una encuesta. Esta encuesta explora, precisamente, nociones relativas a la norma. Estudiaremos, específicamente, la escena enunciativa polémica y, de este modo, daremos cuenta de los puntos de vista críticos y del modo en que representan el conflicto relativo a la legitimación de la norma lingüística.

LAS REPRESENTACIONES Y LAS PRÁCTICAS SOCIOLINGÜÍSTICAS DE LOS/LAS DOCENTES DEL DEPARTAMENTO DE DERECHO Y CIENCIA POLÍTICA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA MATANZA

Verónica Norma Mailhes

Universidad Nacional de La Matanza
Universidad Nacional de La Plata/ISFD N° 30
vmailhes@unlam.edu.ar

Jonathan Raspa

Instituto Nacional Superior del Profesorado Técnico UTN
jonathanraspa@gmail.com

Marina Amartino

Instituto Superior de Formación Docente N° 30 "Leonardo da Vinci"
marina.amartino@gmail.com

Palabras clave: representaciones sociolingüísticas - prácticas sociolingüísticas - glotopolítica -docentes - UNLAM

Esta ponencia aborda el tema de las representaciones y las prácticas sociolingüísticas de los/las docentes de la Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM). Tiene su origen en la propuesta de tesis doctoral del Mag. Jonathan Raspa (2020) para el Programa Interuniversitario de Doctorado en Educación (UNTREF-UNSAM-UNLaM) acerca de las representaciones sociolingüísticas de los/las estudiantes de la UNLaM. La misma dio lugar al proyecto de investigación marco que estudia las ideologías lingüísticas de los/las estudiantes de la UNLaM (Mailhes et. al., 2022) y del cual surge la presente línea de investigación: la exploración de las representaciones y las prácticas sociolingüísticas de los/las docentes del Departamento de Derecho y Ciencia Política de la UNLaM desde un enfoque glotopolítico. Para tal fin, se indagará a los/as docentes a través de una encuesta sociolingüística especialmente diseñada. Los datos recogidos se analizarán desde un marco glotopolítico (Arnoux, 2000) y se utilizarán conceptos teóricos del análisis del discurso, en tanto herramienta interdisciplinaria e interpretativa (Calsamiglia Blancafort y Tuson Valls 1999; Arnoux 2008). Esta exploración permitirá comprender no sólo qué lenguas conocen y utilizan los/as docentes del Departamento de Derecho y Ciencia Política de la UNLAM, sino también sus prácticas sociolingüísticas —a fin de comprender con qué fines las emplean- y sus representaciones sociolingüísticas para conocer las valoraciones que asignan a dichas prácticas. Nótese que resultarán de especial interés aquellas prácticas sociolingüísticas que se relacionen con las prácticas académico-científicas dada su potencial conexión con los/as estudiantes. Es de notar que la importancia de este trabajo reside en la falta de estudios a nivel institucional acerca de las lenguas de los/las docentes de la UNLAM, así como en la posibilidad contrastar los resultados con aquellos obtenidos en los trabajos sobre los conocimientos y usos de lenguas de los estudiantes de la UNLAM (Mailhes, Raspa y Amartino, 2022a) y las necesidades lingüísticas de los/las estudiantes de la UNLAM (Mailhes, Raspa y Amartino, 2022b).

PRÁCTICAS Y REPRESENTACIONES SOBRE EL FENÓMENO DEL LENGUAJE INCLUSIVO: UNA POTENCIAL VÍA DE ANÁLISIS A PARTIR DE FÓRMULAS DE IDENTIFICACIÓN DE PROGRAMAS Y PROYECTOS GENERADOS EN LA UNIVERSIDAD DE ROSARIO

María Cecilia Milan

Universidad Nacional de Rosario

maceciliamilan@gmail.com

Palabras clave: lenguaje inclusivo - representaciones - materiales discursivos - lengua y género

Esta comunicación presenta una línea de análisis que procede del proyecto de investigación situada "Género, lengua y discurso: prácticas y representaciones en dos universidades santafesinas", dirigido por la Dra. Marcia Arbusti y la Lic. Lucía Romanini, con radicación en la Universidad de Rafaela y financiado por el Ministerio de Producción, Ciencia y Tecnología, y el Ministerio de Igualdad, Género y Diversidad de la Provincia de Santa Fe. Este proyecto anual, que finalizó en agosto del año en curso, tuvo como objetivo general indagar, desde una perspectiva glotopolítica (Arnoux, 2018 y ss.; del Valle, 2007 y ss.; Kroskirty, 2004 y ss.; Unamuno, 2020 y ss.; entre otrxs), los modos en los que se articulan las dinámicas discursivas en las relaciones entre lengua y género en la Universidad Nacional de Rosario y la Universidad Nacional de Rafaela en el período agosto de 2019 - agosto de 2022. Para ello, se conformó un corpus de materiales discursivos provenientes de las dos instituciones estudiadas, que incluye el relevamiento de las páginas web y los perfiles de las redes sociales así como también la transcripción de cuatro encuentros que, con dinámica de focus group, se realizaron a docentes y estudiantes con perfiles disciplinares distintos y de dos entrevistas individuales a representantes de las áreas de comunicación.

En virtud de la extensión del corpus, se presenta en este trabajo una vía de abordaje a partir del seguimiento de estructuras que son utilizadas para identificar y dar a conocer acciones de diversa índole que son generadas en el ámbito la comunidad universitaria, entre las que pueden incluirse nombres de programas y de proyectos, convocatorias, campañas, lemas, hashtags y consignas. Estas piezas sintácticas, a las que he englobado bajo la denominación de fórmulas de identificación, resultan particularmente interesantes para la investigación en la que este trabajo se inscribe, puesto que su materialidad es el resultado de una decisión calculada para intervenir en el discurso público institucional con el propósito de generar determinados efectos de sentido.

Para esta instancia exploratoria de la vía de análisis que se propone, se ha elaborado un sub-corpus compuesto por cincuenta y siete noticias publicadas en la página web de la Universidad Nacional de Rosario en el período agosto 2019 - septiembre 2021, en las que aparecen ciento cuarenta fórmulas de identificación de programas y proyectos generados en el ámbito de la institución con diferentes ámbitos de origen, rango de alcance y grado de difusión. El análisis de este subcorpus es de carácter cuanti-cualitativo y gira en torno a dos ejes: la expresión de género en los elementos compositivos de las fórmulas y el marco de las acciones que son denominadas bajo estas fórmulas. De este análisis se observarán pautas y tendencias, que podrán eventualmente ser proyectadas hacia otros segmentos del corpus conformado en el marco del proyecto así como también en las ampliaciones que éste pueda tener.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Sociolingüística

EL PREJUICIO LENGUA-DIALECTO PRESENTE EN EL RELATO DE UN MIGRANTE SENEGALÉS

Valeria Abate Daga

Universidad Nacional de Río Cuarto
abatedaga.valeria@gmail.com

Clarisa Pereyra

Universidad Nacional de Río Cuarto
cpereyra@hum.unrc.edu.ar

Palabras clave: lengua - dialecto - comunidad senegalesa - análisis del discurso

Este trabajo parte del abordaje del relato de un integrante de la comunidad senegalesa que reside en la ciudad de Río Cuarto-Córdoba desde el año 2009. Esta comunidad de migrantes tiene como lengua materna el wolof, que es una de las siete lenguas nacionales de la República del Senegal. El francés es la lengua nombrada por la Constitución como la lengua oficial del Estado. Sin embargo, solo el 25% de la población senegalesa habla este idioma, el 80% es hablante de wolof (como lengua primera o segunda). Como vemos, Senegal es un país multilingüístico en relación con las diferentes comunidades étnicas que en él conviven. El wolof es, en este marco, una lengua vehicular en medio de una veintena de idiomas presentes en este país (algunos codificados y otros no).

En su libro "Los prejuicios lingüísticos", Jesús Tusón (1997, p.27) define al prejuicio lingüístico como una "desviación de la racionalidad que, casi siempre, toma la forma de un juicio de valor o bien sobre una lengua (o alguna de sus características), o bien sobre los hablantes de una lengua (en tanto que hablantes)". En el marco de lo que el autor denomina 'los prejuicios culturales' describe un tipo de prejuicio particular que alude a diferenciar lengua de dialecto, y que se remite a otorgar prestigio a las lenguas y desprecio a los dialectos. Esta marcada diferenciación ha sido tema de múltiples debates en el área de los estudios sociolingüísticos; sin embargo, se ha llegado a la conclusión de que es un prejuicio que se sostiene en aspectos extralingüísticos, es decir, cuestiones que hacen a intereses sociales y políticos. Tusón (1997) afirma que no hay conocimiento científico de ninguna característica lingüística que permita determinar si una lengua, dialecto, variedad lingüística o habla es mejor o peor que otra, por lo que deduce que ninguna clasificación tiene base científica. En consonancia con esta idea, Calvet (2005) retoma definiciones de Saussure, quien "da a entender que la diferencia entre lengua y dialecto no es de índole lingüística sino política: la lengua nunca sería más que un dialecto adoptado por el conjunto de la nación" (p. 57). Además, Calvet (2005) sostiene que

El dialecto nunca es más que una "lengua trillada", y la lengua es un dialecto que "ha triunfado políticamente", cuyos hablantes adquieren una determinada forma de poder por la acción de ciertas formas sociales y políticas en el marco de un determinado sistema económico (p.69)

Tras una serie de entrevistas en profundidad realizadas a algunos miembros de la comunidad senegalesa radicada en la ciudad pudimos recabar información sobre ciertas representaciones sociales de los senegaleses en relación a las lenguas que se hablan en su país. Dichas entrevistas conforman nuestro corpus de trabajo y nos permiten inferir cómo se ha ido configurando el concepto de lengua y dialecto en Senegal, país multilingüístico que ha pasado por un proceso de colonización.

A partir de la aplicación de estrategias del análisis del discurso pudimos confirmar que la existencia de prejuicios lingüísticos en relación a lengua y dialecto tiene un origen social y político proveniente de los procesos históricos fundacionales del país. Las políticas lingüísticas del Estado han sido reproductoras de las representaciones sociales sobre el prestigio o desprecio de las distintas lenguas de Senegal; lo que ha llevado a generar no solo prejuicios lingüísticos sino también actitudes lingüísticas frente a las lenguas y sus hablantes.

ESTUDIO SOBRE PRÁCTICAS DISCURSIVAS ENTRE GRUPOS INDÍGENAS SALTEÑOS EN ENTORNOS VIRTUALES: EL PARA QUÉ Y CÓMO DE LAS PUBLICACIONES EN PÁGINAS DE FACEBOOK

Bárbara Belén Benítez

Instituto de Investigaciones Geohistóricas
Universidad Nacional del Nordeste/CONICET
barby_bnz21@hotmail.com

Palabras clave: Sociolingüística - Análisis de discurso digital - publicaciones en páginas de Facebook – indígenas - Salta (Argentina)

Desde el surgimiento de la web 2.0, Internet dejó de ser una red descentrada con plataformas que se desempeñaban como canales de comunicación para comenzar a funcionar bajo el principio de la interactividad en línea. Particularmente, las redes sociodigitales fueron las plataformas desde donde surgieron las nuevas socialidades de co-presencia digital (Meneses Cárdenas 2019, p. 104). En este sentido, según los datos de We are social en 2019, las redes sociales contaban con más de 3.400 billones de usuarios activos. Esta popularidad, de acuerdo con la consultora Latamclick, estaba liderada hasta el 2018 por Facebook con 2.2 mil millones de usuarios (seguida por Instagram y WhatsApp) (Cueva Torres 2019, p. 20). En lo que respecta a su uso actual en Argentina, según el ranking Alexa, este sitio se encuentra entre las aplicaciones que los usuarios utilizan durante mayores períodos de tiempo durante el día. Así pues, Facebook -una red sociodigital emblemática- les otorga a sus millones de usuarios un espacio de autopresentación y, al mismo tiempo, les permite crear lo que se podría denominar una red de amigos. De la misma forma, se ofrece a sí misma como una herramienta por medio de la cual es posible el intercambio y la búsqueda de datos y metadatos, y que permite a sus usuarios compartir información sobre sí mismos (Meneses Cárdenas 2019, p. 104).

Por otra parte, con respecto al acceso de las comunidades indígenas a esta plataforma, sabemos que, cada vez más, estos grupos se han ido apropiando de la misma. Incluso, existen estudios que analizan los usos de las lenguas indígenas en ella (Cru 2014, Ballena y Unamuno 2018). Esto se debe al notable incremento de la presencia de las lenguas minoritarias en los sitios web en los últimos tiempos. Ello ocurre, en gran medida, gracias al protagonismo de los jóvenes dentro de este fenómeno, que ponen en circulación nuevos usos de estas lenguas, incluso en contextos en que no habían sido empleadas con anterioridad. Más aún, se afirma que el acceso a las nuevas tecnologías tendría un potencial significativo para la revitalización de las lenguas (Ballena y Unamuno 2018, p. 211).

En este sentido, si bien Facebook les permite a sus usuarios de todo el mundo compartir fotos, videos, experiencias, estados de ánimo; también es el escenario donde ocurren reivindicaciones de etnicidad, de género y otros tantos posicionamientos situados. Es por ello que esta plataforma es susceptible de convertirse en un campo etnográfico de relaciones sociales en línea, pues a través de ella, se manifiestan posturas que derivan en situaciones que, en muchos casos, develan racismos o sexismos en línea (Meneses Cárdenas 2019, pp. 105-108).

De esta forma, con el propósito de avanzar sobre los estudios de prácticas discursivas entre grupos indígenas en entornos virtuales, en el presente escrito se pretende realizar un acercamiento que permita indagar y documentar ciertos aspectos sociolingüísticos vinculados a ellas. Así pues, esta investigación tiene como objetivo principal determinar los usos que hacen las comunidades originarias de las publicaciones en las páginas de Facebook. Para ello se recolectó el corpus a partir de un recorte sincrónico de 22 meses que incluye publicaciones provenientes de páginas administradas por indígenas salteños y se lo analizó desde una perspectiva pragmático-discursiva a fin de exponer dichos usos y describir sus particularidades lingüísticas.

INTERFERENCIA GRAMATICAL EN EL QUECHUA DE HABLANTES BILINGÜES DEL VALLE DEL COLCA

Dante Porfirio Callo Cuno

Universidad Nacional de San Agustín

dcalloc@unsa.edu.pe

Palabras clave: bilingües - quechua - interferencia gramatical - lingüística

La historia lingüística de América está determinada por la existencia de unas lenguas a las que se superpusieron las lenguas de los colonizadores españoles y portugueses en el sur y en el centro, ingleses y franceses en el norte, y a partir del siglo XIX y de la independencia de nuevos Estados, por las sucesivas oleadas migratorias. En el Perú los conquistadores españoles oscilaron durante un tiempo entre una política de imposición del español como instrumento de organización administrativa y de control político y algunos esfuerzos por aprender la lengua quechua para facilitar la evangelización, una postura defendida por los religiosos, aunque luego abandonada.

Nuestra investigación documentará los mecanismos que emplean los hablantes bilingües del Valle del Colca en su comunicación cotidiana y mostrará a partir de evidencias unos comportamientos propios de los bilingües en el uso del quechua que se manifiesta en todos los niveles de la lengua, principalmente en el sistema gramatical.

Los objetivos son identificar y explicar los rasgos gramaticales del quechua en los hablantes bilingües del Valle del Colca, Arequipa, Perú.

La investigación es descriptiva y explicativa porque realiza un análisis sincrónico de la interferencia gramatical en el quechua de hablantes bilingües del Valle del Colca y da una explicación del proceso con base en los fundamentos teóricos de la lingüística y la sociolingüística.

La población está constituida por hablantes bilingües (español-quechua) del Valle del Colca (Chivay, Coporaque, Yanque, Achoma, Maca y Cabanaconde). La muestra es representativa y se ha estructurado por cuotas de afijación uniforme. Tomamos como referencia la metodología del proyecto para el estudio sociolingüístico del español de España y de América, PRESEEA, 2021.

“HABLAR EN MODO STICKER”: ESTRATEGIAS PRAGMÁTICAS DIGITALES EN LA INTERACCIÓN ORAL

Lucía Cantamutto

CIEDIS-UNRN/CONICET

lcantamutto@unrn.edu.ar

Antonela Dambrosio

Universidad Nacional del Sur

antogedam@gmail.com

Palabras clave: discurso digital - estilo digital - stickers - graficones - emojis

La influencia de teclados y pantallas en los intercambios comunicativos digitales ha sido ampliamente abordada desde diferentes perspectivas teóricas, tales como la Comunicación Mediada por Computadora (Herring, 1996) o el Análisis del Discurso Digital (Thurlow y Mrozcek, 2011). A partir de postulados de la sociolingüística interaccional y de la pragmática sociocultural, en investigaciones previas analizamos las estrategias pragmáticas que los hablantes utilizan en sus intercambios comunicativos digitales, principalmente, en español bonaerense, español de la Patagonia y en el español de Castilla. En este marco, propusimos la noción de estilo digital (Vela Delfa, 2007, Cantamutto, 2018) que resulta de la combinación de tres características que modelan las elecciones lingüísticas de los hablantes, tanto a nivel del código verbal como del código no verbal. La triple tendencia a optar por elementos que sean al mismo tiempo expresivos, económicos y claros nos permite explicar, entre otras cuestiones, por ejemplo, la variación microdiacrónica entre el uso del marcador de acuerdo ok en las interacciones por SMS y la aparición de stickers que combinan el pulgar hacia arriba con un corazón. En este contexto, presentamos este trabajo que se inserta en el PICT-2019-02093-Préstamo BID “Diseño e implementación de un corpus sobre comunicación digital del español bonaerense y de la Patagonia” (FONCYT). En este nos proponemos atender a un aspecto escasamente estudiado como lo es el de la influencia del estilo digital en la interacción cara-a-cara o presencial. A partir de las imágenes producidas en un hilo de Instagram de la historietista Cami Camila (@camicamilain), el objetivo de esta investigación exploratoria es analizar la utilización de código no verbal (Cestero Mancera, 2020) proveniente de stickers en contextos presenciales por parte de hablantes jóvenes. En primer lugar, utilizaremos el software Atlas.ti para analizar los comentarios que se desprenden de esta publicación, esto es, relevar los stickers mencionados con mayor recurrencia y detectar reflexiones metalingüísticas por parte de los usuarios. Dada la ausencia de consentimiento por parte de los participantes, esta primera fase se restringió a la recuperación de estos datos en un nivel más general. En segundo lugar, abordaremos, a través de cuatro focus groups (Hornsby, 2022) con estudiantes universitarios de la ciudad de Bahía Blanca (español bonaerense) y de la ciudad de Viedma (español de la Patagonia), la presencia de gestos, posturas y otros elementos no verbales de stickers en la interacciones cara-a-cara que surgen como estrategias en la interacción digital. De este modo, se presentará, por un lado, una sistematización de las principales constelaciones de stickers que los usuarios jóvenes reconocen como representativos del “modo sticker” en el habla oral. Por otro lado, a partir del análisis de la percepción de los hablantes sobre estos usos lingüísticos, describiremos contextos de uso y motivaciones vinculadas a esta nueva estrategia pragmática de la interacción presencial.

LAS FINANZAS DE LA LENGUA

María Liliana Capalbo

Universidad Nacional del Oeste
mcapalbo@uno.edu.ar

Palabras clave: lengua - eficacia - hablantes - economía - subjetividad

Más allá de la justeza lingüística, la polisemia, la gradación de los adjetivos, hay una innegable reducción del bagaje léxico de cada hablante. Están quienes cuantifican para el español 300 palabras y 500, si se trata de personas con mayor formación.

Algunos alegatos usan como atenuante la noción de economía lingüística, ese fenómeno que tiende a la reducción del esfuerzo de preferencia o cualquier forma de expresión verbal. Y hablar de esta defensa instala un posicionamiento subjetivo de empobrecimiento, declive, decrepitud del idioma.

No puede obviarse que hay otros abordajes que consideran que la economía lingüística no es otra cosa que una muestra más de efectividad de un lenguaje que se adecua a los requerimientos del presente. Un presente que deja de serlo cada vez que alguien relee un texto o repite una palabra. Contemplando la velocidad y el vértigo de la vida actual, que el hablante pueda ajustar el uso de la lengua a sus necesidades podría considerarse un proceso positivo.

En la oralidad este principio se observa en la caída de las 'd' finales porque aunque la mayoría lo niegue aferrándose a un clavo ardiendo, en la expresión espontánea muy pocas veces se dice la verdad, y no es que incurran en falsos testimonios, sino que dicen la 'verdad'. También hay sílabas elididas, abreviaturas. Difícilmente alguien diga: "Voy al cinematógrafo".

En la concreción escrita de la lengua, la cálida grafía manual ha dado paso a los sumisos teclados. En los teléfonos móviles un solo clic en el ícono de la cara sonriente reemplaza un posible: "¡Qué alegría más grande!" Así también una cara con ojos desorbitados equivale a "No lo puedo creer".

Economía lingüística no es equiparable a economía monetaria. En los ámbitos contables las concepciones de pérdidas y ganancias están claramente delimitadas. En este caso surgen preguntas que nos invitan a pensar: ¿es negativo que una lengua sea utilizada en función de las necesidades de los hablantes?, ¿qué sucede con el intelecto de un sujeto pauperizado en cuanto cantidad de palabras que usa?, ¿qué futuro lingüístico nos aguarda si en lugar de mirarnos a los ojos seguimos mirando pantallas?, ¿envejecen los signos lingüísticos?, ¿hay expresiones que entran en default?, ¿qué hacemos con el déficit léxico?

Quizás es este empecinamiento en forzar el uso de expresiones de las finanzas sobre todo lo que existe debajo del firmamento.

La economía lingüística se da sin planificación. El hablante no es consciente del ahorro de tiempo porque, sencillamente, nadie podría vivir pensando: "Voy a decir otorrino en lugar de otorrinolaringólogo". Sería contraproducente; pensamos con palabras y estaríamos invirtiendo más tiempo a causa de pensar en economizarlo.

Decir que la reducción de la cantidad de palabras que usa un hablante es producida por la economía lingüística conlleva un error o, al menos, un exceso en la sentencia. Pensemos en las perífrasis, giros, repeticiones, rodeos que podríamos evitar, sin embargo, los usamos tratabillando con nuestras propias palabras, diciendo aquello que hubiese sido preferible callar. ¡Y no! Nuestra boca lo dice y tantas veces nos arrepentimos. ¿Verdad? Nos preguntan: "¿Vas al cumpleaños?", "¿Haces actividad física?" ¡Cuánto más simple sería responder simplemente NO! Y allí sí, cuando de excusas se trata, la fronda léxica aparece desbordando a mares y, frecuentemente, exponiéndonos en equívocos, tropiezos verbales o fallidos.

Con preocupante liviandad se asocian de forma taxativa las competencias lingüísticas con la formación académica, los ingresos económicos y hasta la ubicación geográfica de los hablantes. Más allá y más acá del racismo y la aporofobia, seguimos en deuda con estas discusiones. ¿No hay verdad en las expresiones rotuladas como populares? ¿Qué rol tiene el universo académico respecto de la lengua?

UMA ANÁLISE DINÂMICA DO DESENVOLVIMENTO DA DURAÇÃO VOCÁLICA PRECEDENTE A OCLUSIVAS FINAIS DO INGLÊS (L2) POR UM APRENDIZ PARAIBANO

Anilda Costa Alves

Universidade Federal da Paraíba
anildacosta16@gmail.com

Rubens Marques de Lucena

Universidade Federal da Paraíba
rubenslucena@yahoo.com

Ubiratã Kickhöfel Alves

Universidade Federal do Rio Grande do Sul
UKalves@gmail.com

Palabras clave: duração vocálica precedente a oclusivas - desenvolvimento dinâmico da L2 - variedade paraibana - instrução explícita

Este trabalho tem como objetivo verificar o desenvolvimento dinâmico da fala por um aprendiz paraibano de inglês (L2), mediante uma análise longitudinal. O foco de investigação é a duração vocálica em pares mínimos encerrados por oclusivas vozeadas vs. não vozeadas do inglês (como em [mæd/mæt]). O mapeamento longitudinal dos dados ocorreu mediante uma janela de tempo de 10 meses, com escala quinzenal, totalizando 24 pontos de coleta. O participante recebeu instrução explícita acerca da duração vocálica maior quando a vogal precede a oclusiva vozeada, em detrimento da não vozeada. A metodologia de coleta de dados foi delineada como A-B-A, em que A representa períodos sem instrução (da coleta 1 até a coleta 8; da coleta 17 até a coleta 24) e B representa o período com instrução (da coleta 9 até a coleta 16). Como instrumento dessas coletas, o participante fez leitura de frases-veículo (I say mat boldly, por exemplo), em que a penúltima palavra é o item-alvo. O trabalho tem como base a Teoria dos Sistemas Dinâmicos Complexos e sua visão de desenvolvimento da L2 (BECKNER et al., 2009; DE BOT et al., 2013; DE BOT, 2017; LARSEN-FREEMAN, 2017; YU, LOWIE, 2019; LOWIE, VERSPOOR, 2019). Os resultados do estudo buscam trazer contribuições acerca do desenvolvimento linguístico da L2 visto sob uma forma dinâmica e não linear.

PERCEPCIONES EN TORNO A LA NOCIÓN DE SEGURIDAD LINGÜÍSTICA EN LA FORMACIÓN DE PROFESIONALES UNIVERSITARIOS

Lorena Marta Amalia de- Matteis

Universidad Nacional del Sur - CONICET

lmatteis@uns.edu.ar

Palabras clave: seguridad lingüística - estudios sociolingüísticos - comunicación interpersonal

Si bien en los estudios sociolingüísticos la noción laboviana de inseguridad lingüística ha sido extensamente discutida y desarrollada y, de manera general, se ha priorizado la consideración de su dimensión subjetiva y su carácter de experiencia privativa (Francard, et al., 1993; Bretegnier, 2002; Gueunier, 2002; Meyerhoff, 2006; Preston, 2013; Hennecke y Varga, 2020), es también posible considerar una categoría objetiva que atienda a describir tanto la seguridad lingüística de los enunciados (cfr. Philips, 1992) como el lugar que ocupa este rasgo para la caracterización de contextos profesionales como seguros desde el punto de vista lingüístico-comunicativo (Mitchell, 2016; de- Matteis, 2010 y 2020), en particular, de aquellos que se corresponden con entornos de tipo socio-técnico (Dietrich y von Meltzer, 2003; Nevile, 2004). En estos últimos, la comunicación interpersonal resulta clave para alcanzar los objetivos organizacionales y para propender a la seguridad de las personas que intervienen en la interacción, a la de las instalaciones e infraestructura, así como también a la de otras personas no involucradas en los procesos comunicativos. Así, puede postularse que la (in)seguridad lingüística de tipo subjetivo integra pero no agota la seguridad lingüística en tanto característica multifactorial que permite, por un lado, caracterizar diferentes contextos comunicativos profesionales y, por el otro, constituye también un objetivo comunicativo institucional.

En este trabajo presentaremos una sistematización de las percepciones de estudiantes, graduados y docentes universitarios en torno a la importancia que sus interacciones profesionales tienen para la seguridad de sus tareas en su (futuro) desempeño profesional. Estas percepciones fueron recogidas a través de un cuestionario implementado en línea desde el año 2020 en el ámbito de la Universidad Nacional del Sur. Dedicado a relevar información sobre las oportunidades ofrecidas en los trayectos formativos universitarios para propender al desarrollo las competencias comunicativas orales y escritas necesarias para el desempeño exitoso en el ámbito laboral, este instrumento incluyó preguntas que, sin presentar en su formulación la noción de seguridad lingüística de manera explícita, se orientaron a elicitar estimaciones (estudiantes) y evaluaciones (graduados y docentes de la importancia de la interacción oral y escrita para la eficacia y seguridad de las tareas profesionales, así como la justificación de tales estimaciones y evaluaciones.

Si bien las respuestas obtenidas corresponden a hablantes que se vinculan con distintos trayectos formativos, y a que las categorías de eficacia y seguridad se abordaron de manera conjunta, un análisis cuali-cuantitativo de los resultados sugiere que los mayores niveles de concienciación lingüística (Garrett, 2010) y comunicativa con respecto a estos aspectos se registran en carreras cuyos egresados podrán desempeñarse en ambientes socio-técnicos o en carreras en las que la comunicación constituye parte esencial del desempeño profesional. Estos resultados refuerzan la necesidad de continuar identificando aquellos aspectos que permiten definir una noción objetiva de seguridad lingüística y de evaluar la posibilidad de proyectar esta noción a la caracterización de interacciones fuera de entornos socio-técnicos, esto es, en contextos comunicativos profesionales en los que su aplicación resulta, por el momento, más problemática.

METODOLOGÍA PARA LA OBTENCIÓN DE DATOS DEL ESPAÑOL AREQUIPEÑO

Richard Santos Huamán Flores

Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa

richardsantos.huaman@gmail.com

Palabras Clave: corpus - PRESEEA - sociolingüística - metodología - Arequipa

En el marco de estudio de la sociolingüística dialectal, el equipo a cargo de la constitución del Corpus PRESEEA-AREQUIPA-PE, estuvo conformado por siete miembros dentro de los que se cuenta al Dr. Francisco Moreno Fernández. En todo el proceso de constitución del corpus, se contó con la supervisión de los coordinadores e investigadores del Proyecto, quienes comprobaron que las entrevistas a los hablantes fueran realizadas en condiciones idóneas, dentro del marco metodológico de PRESEEA. La recolección de los materiales que formaron parte del Corpus, tuvo, asimismo, el apoyo de alumnos voluntarios de la Escuela Profesional de Literatura y Lingüística. Para la transliteración del contenido de las entrevistas, se utilizó un software especializado. Para este corpus se empleó el siguiente instrumento: Entrevista semi estructurada, la misma que fue realizada por los colaboradores del equipo. Las entrevistas a los 54 hablantes se grabaron en el segundo semestre de 2021 y el primer semestre de 2022, en el área de Arequipa Metropolitana. Dadas las características de la población arequipeña, se consideró importante incluir la variable bilingüismo en la reunión del corpus. Debemos señalar que esta metodología siguió el proyecto internacional para el estudio sociolingüístico del español PRESEEA, iniciado por Carmen Silva Corvalán y Francisco Moreno.

VOS: ¿JOVEN, POBRE Y VULGAR EN EL ESPAÑOL CAMBA? UN ANÁLISIS DE CORPUS SOBRE EL VOSEO A PARTIR DE MENSAJES DE WHATSAPP

Tatiana Maranhão de Castedo

Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia da Paraíba (IFPB), Brasil.
tatiana.castedo@ifpb.edu.br

Rubens Marques de Lucena

Universidade Federal da Paraíba (UFPB), Brasil.
rubenslucena@yahoo.com

Carolina Gomes da Silva

Universidade Federal da Paraíba (UFPB), Brasil.
carolinagsufpb@gmail.com

Palabras clave: formas de tratamiento - entonación - fonología entonativa - Sociolingüística - voseo

El objeto de estudio de este trabajo es el uso del voseo en la región cambia de Bolivia, es decir, en el oriente boliviano, más específicamente, en la ciudad de Santa Cruz de la Sierra. A partir de un corpus compuesto por grabaciones de conversaciones de WhatsApp entre padres e hijos, se buscó observar la compatibilidad entre la fórmula de tratamiento utilizada por los hijos para tratar a unos de los padres y la variación situacional exigida por el contexto situacional. En resumen, se trató de averiguar si el pronombre personal de segunda persona del singular, equivalente a tratamientos más formales (usted) sería mantenido en esta relación interpersonal. Para fundamentar el análisis, nos basamos en las teorías de la sociolingüística variacionista, de la fonología entonativa y en las reglas de cortesía. Los resultados concluyen que el pronombre 'vos' es de uso corriente en la región estudiada y es utilizada no sólo para expresar familiaridad, sino también, cariño y confianza. La entonación de los enunciados también fue fundamental para identificar la cordialidad en el tratamiento entre padres e hijos. Luego, concluimos que, al dirigirse a uno de los padres a través del voseo, no implica necesariamente un tratamiento irrespetuoso, ya que apunta para una forma más de tratamiento cordial.

ABORDAGEM DA VARIAÇÃO LINGUÍSTICA EM LIVROS DIDÁTICOS DE INGLÊS E NA PRÁTICA DE ENSINO

Raíssa Teixeira Gouveia

Universidade Federal da Paraíba
raissa.teixeira03@gmail.com

Lucas Possatti de Oliveira

Universidade Federal da Paraíba
lpossatti.o@gmail.com

Palavras-chave: variação lingüística - livro didático - ensino de inglês - curso de idioma - ensino básico

Sabe-se que a variação e a mudança lingüística são propriedades intrínsecas à linguagem (WEINREICH; LABOV; HERZOG, 2006 [1968]). A língua é condicionada tanto por fatores internos (lingüísticos) quanto externos (fatores socioculturais e históricos). Tendo isso em vista, é essencial que os professores, em suas práticas docentes, assim como o material didático abordem a variação lingüística, uma vez que esta é elementar a todas as línguas, sobretudo na modalidade da fala. No entanto, mesmo que se reconheça a existência de inúmeras variedades na língua inglesa, no que tange ao aprendiz de inglês como língua estrangeira (LE), ainda existe uma ideia de que é somente adequado o uso da forma-padrão (ALVES; BATTISTI, 2013). Considerando a importância de aproximar os estudos variacionistas ao ensino da Língua Inglesa e, também, tendo em vista as leis e diretrizes educacionais acerca do assunto, este trabalho objetiva, através da observação de dois livros didáticos utilizados em cursos de idioma, investigar a presença da variação lingüística, de que maneira a mesma é abordada e o que pode ser feito nos cursos de licenciatura para que futuros docentes estejam aptos a abordar o assunto. Esta pesquisa é de cunho bibliográfico, com base nos aportes teórico-metodológicos da Teoria da Variação Lingüística (LABOV, 1966, 2008 [1972]) e nas pesquisas de Crystal, 2003; Alves; Battisti, 2013; Bahia: Cruz, 2017; Mollica, 2017. Foi observado que há escassez no que trata da abordagem da variação lingüística nos livros didáticos de modo geral. Há também a necessidade de ações interdisciplinares entre Teoria Lingüística e Língua Estrangeira nos cursos de licenciatura para que professores em formação relacionem o tema de variação lingüística com o ensino de inglês como LE (ALVES; BATTISTI, 2013). Espera-se que o presente trabalho venha a contribuir para a prática de ensino e discussões sobre o tema.

LA VALORACIÓN DE REPERTORIOS SOCIOLINGÜÍSTICOS EN CLASES DE LENGUA Y LITERATURA DEL NIVEL SECUNDARIO: EXPLORANDO EL FENÓMENO DE LA RISA

Maria Florencia Rizzo

CELES-UNSAM/CONICET

mfrizzo@unsam.edu.ar

Cecilia Tallatta

CELES-UNSAM/CONICET

Universidad Nacional de Moreno

ceciliantl@gmail.com

Milagros Vilar

CELES-UNSAM

mvilar@unsam.edu.ar

Palabras clave: risa - repertorios sociolingüísticos - interacción en el aula – glotopolítica - escuela secundaria

Este trabajo surge de un proyecto de investigación más amplio que busca conocer cómo se construyen, circulan, se validan y se valoran los repertorios sociolingüísticos, a partir de la observación de las prácticas de lectura, escritura y oralidad en las aulas de nivel secundario. En esta ponencia abordamos el caso de una de las escuelas que formaron parte de la investigación: nos centramos en el análisis de las clases de tercer año de Lengua y Literatura que tuvieron lugar en una escuela secundaria estatal del partido de Gral. San Martín, Buenos Aires. En particular, analizaremos interacciones áulicas que ocurrieron durante la realización de una actividad diseñada junto a la profesora del curso para trabajar la noción de variedades lingüísticas. En el contexto de estas clases, nos centramos en el estudio de las secuencias de valoración de los repertorios sociolingüísticos que surgen, tanto entre estudiantes como entre docentes y estudiantes, como parte de la puesta en común en el aula de entrevistas que hicieron los/as alumnos/as a personas de su entorno familiar y social. Específicamente, nos interesa explorar un fenómeno cuya emergencia hemos observado de manera recurrente en estas secuencias: la risa. En términos generales, concebimos a la risa como una acción reactiva mediante la cual los/as participantes evalúan y se posicionan respecto de una acción discursiva; en tal sentido, puede ser tanto una acción afiliativa como desafiliativa, que ocurre independientemente de la presencia de humor. Por lo tanto, nos preguntamos por el funcionamiento y los significados asociados a la risa en estas secuencias: ¿se trata de una acción desafiliativa, que señala el alejamiento de una norma, el incumplimiento de ciertas expectativas? ¿Funciona como un recurso para mitigar una potencial amenaza para la imagen como consecuencia, por ejemplo, de un comentario valorativo? ¿De qué manera la risa se vincula con los roles institucionales que se ponen en juego en la interacción áulica? Para responder a estos interrogantes, llevamos adelante un análisis interaccional de los datos, que surgen de la transcripción de las clases y las notas de campo, considerando no solo rasgos verbales sino también aspectos no verbales y dimensiones corporales de la interacción. Asimismo, indagamos estos materiales a la luz del enfoque glotopolítico, atento no solo a las decisiones e intervenciones institucionales sobre el lenguaje sino también a las prácticas cotidianas de hablantes particulares, como son las que surgen en el contexto áulico, a partir de la identificación de las condiciones materiales que posibilitan la (re)producción (o el silenciamiento) de ciertos discursos y de la instauración de normatividades que articulan formas lingüísticas con valores sociales. Con los resultados del análisis buscamos contribuir a la reflexión acerca de cómo la diversidad sociolingüística es producida, identificada y evaluada en el espacio del aula, como un fenómeno reconocible y significativo, y discutir el modo en que impacta en la construcción de ciertos roles dentro del contexto institucional escolar.

HACIA LA CONFORMACIÓN DE UN CORPUS ORAL DE MIGRANTES EN LA PROVINCIA DE RÍO NEGRO

Lucía Zanfardini

Universidad Nacional de Río Negro

lzanfardini@unrn.edu.ar

Palabras clave: migrantes - Río Negro - corpus oral - perspectiva lingüístico cultural

En Argentina, el Censo de 2010 indicó que un 4,5% (1.805.957 habitantes) de la población total nació en otros países, mayormente los limítrofes (Paraguay, Bolivia y Chile). Los datos que se registraron en ese Censo para Río Negro indican que, de la población total de la provincia, el 7,39% nació en otro país (prácticamente duplicando la media nacional). El Proyecto de Investigación Migración del Sur Global en Río Negro: la Zona Atlántica (2000 a 2020)" (PI-Jóvenes XXXX) tiene como objetivo contribuir al conocimiento mediante la conformación de un corpus de datos cuantitativos y cualitativos sobre la población migrante del Sur Global en la Zona Atlántica de la Provincia de Río Negro, con el fin de posibilitar un estudio interseccional de la cuestión migrante y de aportar evidencia para investigaciones que contribuyan a superar las desigualdades y la discriminación. El tema se aborda desde la perspectiva habitacional, laboral, lingüístico-cultural y de género, lo que fundamenta la conformación interdisciplinaria del equipo de trabajo propuesto. La estrategia metodológica es de carácter mixta y combina estudios cuantitativos y cualitativos. La presente comunicación pretende divulgar los avances alcanzados hasta el momento por el proyecto, difundir sus primeros hallazgos, reconocer las limitaciones y dificultades del estudio y proponer próximas líneas de investigación.



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Teorías del lenguaje

LA INCERTIDUMBRE EN POST PANDEMIA: LA CONSTRUCCIÓN DEL FUTURO EN MENSAJES Y AUDIOS DE WHATSAPP. ENFOQUE ETNOPRAGMÁTICO

Silvana Alaniz

Universidad Nacional de San Juan
silvanalettras@hotmail.com.ar

Palabras clave: variación - cambio lingüístico - futuro - whatsapp - Etnopragmática

En tiempos de post pandemia, los escribientes/oradores que se comunican mediante este nuevo género mixto de WhatsApp, usan formas en variación para referenciar eventos proyectados en un tiempo posterior. La aplicación en cuestión, de uso cotidiano, combina mensajes escritos y orales (audios); tal como señala Ong (1982) "el lenguaje es [...] abrumadoramente oral...la escritura nunca puede prescindir de la oralidad"; pues bien, en sus intercambios dialógicos se combina escritura con oralidad, lo cual es favorecido por la cosmotecnología (Augé, 2015).

El subsistema verbal del futuro presenta tres formas en alternancia: futuro perifrástico (voy a salir), futuro morfológico (saldré) y presente MI (salgo). Si bien esta última forma es una opción para el hablante del español, en nuestro presente de post pandemia se registra una frecuencia de uso notablemente superior al porcentaje estimado dos años antes de este hito histórico, momento en que comenzara la presente investigación. Estaríamos, entonces, frente a una "frecuencia insólita como síntoma de variación cultural" (García, 1995).

Las formas en cuestión "se encuentran en equivalencia referencial lo cual implica que un evento puede representarse lingüísticamente desde diferentes perspectivas" (Martínez, 2009) y que forma, motivación y cultura son conceptos tan imbricados que solo a la luz de esta cultura de la liquidez podemos entender este cambio lingüístico en marcha. Se trata, en definitiva, de explicar el paradigma cognitivo local (usuarios sanjuaninos) contemporáneo en un continuo socio histórico en relación con estudios anteriores, siglo XIX (Alaniz, 2014).

VARIACIÓN LINGÜÍSTICA EN LA PRENSA INGLESA COMO ESTRATEGIA EVIDENCIAL

Soledad Alarcón

Universidad Nacional de Moreno

lslealarcon@gmail.com

Palabras clave: variación lingüística - inglés - evidencialidad - discursoreferido - discurso periodístico

La presente ponencia es parte de un trabajo final de la Especialización en Lectura y Escritura de la UNM y tiene por objetivo analizar la alternancia de las formas verbales pasado simple vs presente simple en las cláusulas subordinadas de discurso referido en artículos periodísticos de tres diarios en su versión digital: The Guardian, The Sun y The BBC que fueron publicados como noticias destacadas todos viernes a partir del 1 de enero hasta el 30 de abril de 2021. A continuación, ilustraremos la variable dependiente que vamos a estudiar:

1. A federal law enforcement source told ABC News that the suspected pipe bombs were active. (The Sun, 8 de enero, 2021)

[Una fuente policial federal le dijo a ABC News que las presuntas bombas caseras estaban activas.]

2. Saint-Maximin said NHS (National Health Service) workers are the “real heroes”. (The BBC, 1o de enero, 2021)

[Saint-Maximin dijo que los trabajadores del Servicio de Salud Nacional son los “verdaderos héroes”]

Las distintas formas del discurso referido resultan propicias para la expresión de la evidencialidad, ya que no solo el enunciador da cuenta de la fuente de la cual obtuvo la información, sino que además se puede observar la validez que le otorga a ésta última. La importancia de abordar esta problemática en lenguas como el inglés está dada por la ausencia de morfemas para dar cuenta de este fenómeno a diferencia de otras lenguas que sí poseen sistema de codificación específico.

Intentaremos explicar que las variaciones lingüísticas, objeto de nuestro trabajo, se constituyen en una manifestación de la evidencialidad, partiendo de uno de los principios de la etnopragmática (García, 1995; Martínez, 2000, 2009; Martínez y Speranza, 2012) que postula que la estructura morfosintáctica de una lengua se halla motivada por necesidades comunicativas de los hablantes a partir de los principios de la psicología humana (Contini Morava, 1995, pp.11-12 en Martínez y Speranza, 2009). Nos concentraremos en la noción de equivalencia referencial que supone que decir que dos o más formas se encuentran en variación implica que un evento puede representarse lingüísticamente desde diferentes perspectivas es decir “dos maneras distintas de remitir al mismo referente” (García, 1985 en Speranza, 2010).

Consideramos que es relevante estudiar esta cuestión ya que las gramáticas de uso sostienen que el uso esperado en la cláusula subordinada del discurso indirecto es el pasado simple. Creemos, desde una mirada pedagógica, que la presencia de ambos usos (presente simple y pasado simple) en los textos analizados debería ser considerada como una opción del hablante que amerita ser estudiada.

FÓRMULAS DE TRATAMIENTO EN COMERCIOS POPULARES DE LA SIERRA ECUATORIANA

Elking Raymond Araujo Bilmonte

Pontificia Universidad Católica del Ecuador

elking.araujo@gmail.com

Palabras clave: fórmulas de tratamiento - estudio pragmático - contacto lingüístico

Las fórmulas de tratamiento -conocidas también como vocativos- constituyen un apartado específico de estudio pragmático. Elaboradas en el marco de las reglas de interacción de un conjunto humano, dichas fórmulas reflejan la tensión entre el fin perseguido y la necesidad de ser considerado dentro del grupo cultural. Este estudio se concentra en las fórmulas de tratamiento que emplean tanto los vendedores como los compradores en comercios populares en la sierra ecuatoriana. En este contexto de estudio, distintas configuraciones sociales, económicas, regionales y lingüísticas convergen y dejan evidencia en el uso de la lengua. Siendo la sierra ecuatoriana la zona geográfica del Ecuador con mayor presencia de población quichuahablante, el contacto de la nacionalidad quichua con la población mestiza encuentra correlato en el uso de las fórmulas de tratamiento, toda vez que los vendedores de comercios populares pueden ser indígenas de la nacionalidad quichua. En las fórmulas de tratamiento se puede apreciar también la perspectiva cortés que emplea la población mestiza para dirigirse a vendedores, especialmente si son indígenas quichuas. Para este fin, se construyeron dos corpus de grabaciones: el primero, con videos tomados de redes sociales en los que los usuarios grabaron intercambios en mercados; el segundo, con grabaciones directas realizadas en mercados y puestos de verduras. El corpus evidencia un empleo de fórmulas de tratamiento en su mayoría distintas si el emisor es vendedor o comprador. Las fórmulas también son empleadas como estrategias de persuasión para conseguir clientes, de modo que se emplean fórmulas de tratamiento que fingen vínculos afectivos entre el comprador y el vendedor. En conclusión, las fórmulas de tratamiento empleadas en el intercambio entre vendedores y compradores de la sierra ecuatoriana presentan la desigual relación de trato entre dichos actores; por otro lado, su uso responde en gran medida a fines de persuasión comercial.

A TAREFA ME FUNCIONA: ¿CÓMO VARÍAN LOS PRONOMBRES DE LA COMUNIDAD BRASILEÑA EN ARGENTINA?

Barbara da Silva Santana Lopes

Universidad Nacional de La Plata

barbarasslopes@gmail.com

Palabras clave: pronombres - contacto - variación - Etnopragmática

Este trabajo describe y explica cómo la cultura mantiene una relación estrecha con las elecciones que le hablante hace a la hora de comunicar. En este sentido, observamos un corpus conformado por la comunidad brasileña que reside en la Ciudad de Buenos Aires y La Plata. En el mismo, encontramos un paradigma morfosintáctico en variación: el dativo. Ejemplo: A tarefa funciona/A tarefa me funciona. El enfoque etnoprágmatco ofrece la metodología adecuada para dar cuenta de los eventos observados. Fueron analizadas emisiones auténticas que demuestran que la sintaxis es motivada semántica y pragmáticamente (Martínez 2012, 2015, 2020). Este estudio pretende, asimismo, mostrar la ciudadanía sudamericana en conformación: la ampliación del repertorio lingüístico de la comunidad observada.

LINGÜÍSTICA Y LITERATURA UN ESTUDIO SOBRE LA DISTRIBUCIÓN DE LAS FORMAS HUBIERA Y HUBIESE + PARTICIPIO EN LA NOVELA YO EL SUPREMO, DE AUGUSTO ROA BASTOS

Elina Alejandra Giménez

Universidad Nacional de La Plata

Universidad de Buenos Aires

alegim_67@hotmail.com

Palabras clave: variación lingüística - significado básico - discurso de ficción

Los estudios de gramática tradicionales atribuyen el uso alternante de las formas que componen el pretérito pluscuamperfecto del subjuntivo español a simples cuestiones de estilo o a elecciones libres por parte de los hablantes. Este trabajo indaga en el uso variable de hubiera y hubiese + participio en la novela *Yo el Supremo*, del escritor Augusto Roa Bastos, partiendo de la presunción de que ambas formas poseen un significado básico (Martínez 1991). Nuestro propósito reside en mostrar cómo el análisis de la distribución de hubiera y hubiese + participio, según la sustancia semántica, nos permite entender que las motivaciones que llevan al autor a explotar la variación, en dicha novela, responden a necesidades estrictamente comunicativas. Enmarcamos este trabajo en los estudios de Variación lingüística propuestos por García (1985) y Diver (1995), en el Análisis del discurso (Calsamiglia Blancafort y Tusón Vals 1999; Narvaja de Arnoux 2009; Lauria 2012, 2015, Giménez 2016, Mailhes 2016) y en la teoría de la Enunciación literaria (Filinich 2012-2013).

LAS PERÍFRASIS DE INFINITIVO EN LOS DÍAS DEL VENADO DE LILIANA BODOC

Yohania Machado Pérez

Universidad Central Marta Abreu de las Villas, Cuba

hermaionyvillamachado@gmail.com

Palabras clave: infinitivo - perífrasis de infinitivo - perífrasis tempoaspectuales - perífrasis de fase - Liliana Bodoc

En *Los días del Venado*, Liliana Bodoc demuestra una capacidad poética y narrativa, que la ubican como una revelación de la literatura argentina y latinoamericana de principios del siglo XXI. Las investigaciones realizadas sobre su obra tienen un enfoque literario, por tanto, la ausencia de análisis lingüísticos permiten el desarrollo del presente estudio. Determinada por la frecuencia de uso y el valor sintáctico del infinitivo, la investigación se fija en las características morfosintácticas de las perífrasis de infinitivo en la Parte II de *Los días del Venado*. Describir, clasificar y analizar las perífrasis de infinitivo, sus estructuras, significación, así como los verbos empleados, son los principales objetivos. La investigación se erige desde una perspectiva mixta y el texto rector de la metodología es la Nueva Gramática de la Lengua Española. Las perífrasis tempoaspectuales y las perífrasis de fase predominan en el texto y evidencian singularidades morfosintácticas y lingüísticas del discurso literario de Liliana Bodoc.

¿CON QUÉ FUTURO SE EXPRESA LA PROMESA?

Verónica Mailhes

Universidad Nacional de La Matanza

Universidad Nacional de La Plata - ISFD 30

veronicaessex@hotmail.com

Palabras clave: promesa - futuro sintético - futuro perifrástico - (no)control - discurso político

Esta ponencia aborda el tema de la Promesa como Acto de habla (Austin 1962; Searle 1969) en el discurso político y, en especial, la forma verbal que se emplea para expresarla. Autores como Ignacio Bosque (2009: 23.14 c, d) sostienen que se promete con el denominado futuro sintético (-rá/-ré) y suele presentarse como ejemplificación: "Te amaré toda la vida." / "Siempre te amaré." Sin embargo, existen enunciados de promesa con el constructo verbal denominado futuro perifrástico (ir -en presente- + preposición a + verbo en infinitivo). Ejemplo: "A todos aquellos que este domingo me votaron pensando que yo no era su mejor opción. Les quiero prometer que voy a trabajar mañana, tarde y noche para ganarme su confianza y para demostrarles que tomaron la decisión correcta." (Macri 2015)

El presente estudio pertenece a mi tesis doctoral (Mailhes 2021). Parte del Análisis del discurso como herramienta interdisciplinaria e interpretativa (Casalmiglia y Tuson 1999; Arnoux 2008) que facilita el abordaje de estudios lingüísticos, en este caso, de variación lingüística intra-hablante, según principios de Columbia School (Diver [1975]1995 y Reid 2004; entre otros) y siguiendo estudios de García (1985, 1995), Martínez (1995, 2004) y Speranza 2014). Dichas orientaciones teórico-metodológicas resultan ser las más apropiadas para develar tanto las intenciones de los hablantes al momento de Prometer como el empleo de las formas verbales como estrategia discursivo-comunicacional en la construcción del discurso político y, permiten, además, superar la dicotomía del análisis cuali-cuantitativo. Sobre un corpus compuesto por 126 discursos de la campaña electoral 2015 de la República Argentina de 12 candidatos - 6 candidatos a presidente y 6 candidatos a vicepresidente-, con 845 emisiones de las formas bajo estudio, a saber, 724 de FP y 121 de FS se pretende: a. Dar respuesta a por qué en el discurso de la República Argentina los políticos alternan dos signos lingüísticos para referenciar el tiempo futuro (FS vs FP); b. Exponer el significado de dichas formas: (no)control, c. el factor control como el propósito comunicativo que justifica referirse al futuro de una u otra manera para poder explicar el uso variable intra-hablante; d. Develar el empleo alternante de las formas de futuro para expresar Promesa y, en consecuencia, e. Evidenciar el empleo sintáctico-morfológico cognitivamente motivado. Para tales fines, se estudiarán las formas de FS y FP desde la postulación de su significado básico (Mailhes 2016; Martínez y Mailhes 2019 y Mailhes 2021): el FP expresa control del enunciador sobre el evento mientras que el FS expresa no control del enunciador sobre el evento - posibilidad o profecía (Mailhes 2016; Martínez y Mailhes 2019 y Mailhes 2021). Los resultados más significativos correspondientes a la alternancia de los tiempos de futuro en el acto de habla Promesa han sido los siguientes: 1. Se ha desconfirmado lo tradicionalmente planteado en cuanto a que las promesas se expresan en FS (Bosque 2009: 23.14 c, d); 2. Se constató que las promesas se pueden formular con una y otra forma de futuro, según el perfilamiento buscado por el enunciador; 3. Los valores revelaron que los políticos optan mayormente por la forma de control, el FP, para prometer y amenazar, ya que en ambos actos el enunciador se compromete en cuanto a un hecho futuro en forma (des)favorable y, además, ambos actos de habla - promesa/amenaza-dependen de la inferencia de los interlocutores de acuerdo con sus propias convicciones e intereses.

EL USO DE 'A(L) LA(D)O DE' Y '(A)FUERA DE' EN EL ESPAÑOL HABLADO EN LA COMUNIDAD GUARANÍ "LA BENDICIÓN" (PROF. SALVADOR MAZZA, SALTA, ARGENTINA)

Delia Noemí Peralta

Universidad Nacional de Salta
deliaperalta136@hotmail.com

Palabras clave: variedades de español - tipología semántica - relaciones topológicas - adverbios

En este trabajo se aborda el análisis de los adverbios "a(l) la(d)o de" y "(a)fuera de" en la codificación de relaciones topológicas en la variedad de español hablado en la comunidad guaraní "La Bendición" (Prof. Salvador Mazza, Salta, Argentina). El estudio se enmarca en la perspectiva teórico-metodológica denominada tipología semántica que posibilita analizar las conceptualizaciones espaciales e identificar las distinciones formales que permiten acceder a la estructura del dominio semántico del espacio (Levinson y Wilkins, 2006).

Para señalar las distinciones espaciales analizamos un corpus de respuestas obtenidas mediante la aplicación de la herramienta de elicitación "Topological Relations Picture Series (TRPS)" (Bowerman y Pederson, 1992). Este estímulo visual está compuesto por 71 imágenes, de las cuales seleccionamos para este trabajo la No 6 y 38 que responden a la relación topológica '+/-al lado (next to)', entre una figura señalada respecto de un fondo. El uso de "a(l) la(d)o" ante el estímulo No 38 señala lateralidad de la figura en relación con el fondo mientras que la elección de "(a)fuera de" para el estímulo N° 6 ocurre cuando el hablante expresa no sólo una relación de proximidad sino una contención previa, un significado de movimiento previo.

Consideramos que esta investigación contribuye, por un lado, a explicar la complejidad de las conceptualizaciones espaciales frente a escenas similares en perspectiva translingüística, y, por otro, a identificar las características del dominio espacial en el español de los hablantes de la comunidad guaraní "La Bendición".

EL ASPECTO COMO CATEGORÍA FUNDAMENTAL PARA LA ENSEÑANZA DE LA POLISEMIA DEL PRESENTE DEL MODO INDICATIVO EN LA ESCUELA SECUNDARIA

Anabella Laura Poggio

Universidad de Buenos Aires

Universidad Pedagógica Nacional

Anabella.poggio@gmail.com

Palabras clave: polisemia - escuela secundaria - modo indicativo - enseñanza

Esta ponencia tiene como objetivo mostrar algunos resultados en torno a la implementación de propuestas didácticas para la enseñanza de los tiempos verbales en el nivel secundario basadas en el método descendente (Voloshinov, 1929; Bronckart, 2004). Este método, en consonancia con los aportes de la Gramática Emergente (Hopper, 1988), sostiene que será el texto el que nos va a indicar que aspectos de la gramática conviene abordar desde la enseñanza de la lengua. Los fenómenos gramaticales se analizan y se enseñan de acuerdo con su función discursiva.

Tomando en cuenta esta premisa, en Funes y Poggio (2018) se estableció que el significado central del Presente en el género narrativo es el atributo de "descripción". Combinado con otros atributos, da lugar al significado "genérico", que denota verdades generales; al significado de "evento permanente", cuando refiere a una característica esencial y también se utiliza en el discurso directo". Los significados que componen la categoría radial del Presente tienen como denominador común el aspecto imperfectivo, que el Presente manifiesta por su indeterminación, ya que "no indica un tiempo concreto, sino que se refiere al acaecer de los hechos de manera indeterminada y vaga" (Alarcos Llorach, 1994: 157). Sin embargo, hay un uso del presente que se emplea "para aludir a hechos cronológicamente ocurridos en el pasado" (1994: 156). Es el caso del llamado "presente histórico" que, según Corvalán (1987), asume el aspecto perfectivo.

Considerando que el Presente puede manifestar aspecto perfectivo e imperfectivo según su función discursiva, la secuencia didáctica que pretendemos analizar explora los diferentes significados que puede realizar el tiempo Presente del Modo Indicativo partiendo de la hipótesis que sostiene que el contraste aspectual manifestado morfológicamente en las formas simples de los pretéritos del modo indicativo podría facilitar la conceptualización de la categoría de aspecto en los tiempos verbales que no lo manifiestan de manera morfológica, como es el caso del Presente.

Para corroborar esta hipótesis, se analizarán los resultados de una secuencia didáctica que recorre tres tipos textuales (un poema, un microrrelato y una noticia periodística) y se compararán con los resultados obtenidos en trabajos anteriores (Poggio, 2022).



CONGRESO INTERNACIONAL
DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS

Variación lingüística

EL USO DE PRONOMBRES CLÍTCOS DE DATIVO CON REFERENTE PLURAL EN PRODUCCIONES DE ESTUDIANTES UNIVERSITARIOS, DE LA CIUDAD DE RESISTENCIA (CHACO)

Alejandro Angelina

Universidad Nacional del Nordeste
chuletafos@gmail.com

Palabras clave: variación lingüística - clítico dativo - pronombre - semántica- sintaxis

Este trabajo aborda, desde una perspectiva de interfaz "semántica-sintaxis" y con aportes de estudios de corte funcionalista, la relación de concordancia de número -o la ausencia de esta establecida entre el pronombre átono dativo y su correferente nominal plural de rasgo semántico animado o inanimado, en un corpus escrito de 40 estudiantes universitarios de la ciudad de Resistencia (Chaco), de las carreras de Profesorado y Licenciatura en Letras, y Profesorado y Licenciatura en Ciencias de la Educación, en el yítohmarco de la cátedra Taller de Comprensión y Producción de Textos del Departamento de Letras, de la Facultad de Humanidades (UNNE). Esta investigación se inscribe en los PI 20H012 "La adquisición del discurso académico escrito y oral en la enseñanza del español como lengua materna y extranjera. Distintos aspectos de un proceso de subjetivación en estudiantes de la UNNE" (UNNE), y el PI 16H1575 "El español de uso en el NEA -lengua materna y extranjera-. Interoperabilidades lingüísticas, discursivas y semióticas" (UNam).

Dado que el área argentina del NEA presenta una variación lingüística importante en la concordancia entre el clítico dativo y su OI léxico en plural, resulta interesante abordar el tema desde una perspectiva cualitativa con aportes de la perspectiva cuantitativa, es decir, conociendo las estructuras y las posiciones que posibilitan la elección de uno u otro pronombre con referente plural, como así también la cantidad y el porcentaje de uso de estas unidades.

Las preguntas de investigación que nos planteamos en esta oportunidad son dos: en qué medida se mantiene el uso de *le* en comparación con *les* con referente plural, en las muestras seleccionadas; qué relación podría trazarse entre los usos de los clíticos dativos, y la naturaleza sintáctica y la estructura argumental del verbo que los rigen.

Para dar respuesta a las preguntas formuladas sistematizamos, en un primer momento, tres grandes grupos de pasajes enunciativos según la variable "cantidad de informantes y tipo de relación entre OI léxico plural / clítico": a) presencia de concordancia; b) ausencia de concordancia; c) variación en la concordancia. Posteriormente, estimamos la variable "tipo de clítico dativo": a) en singular; b) en plural. Finalmente, la última variable que incluimos para la observación del fenómeno es según el "tipo de verbo": a) intransitivo (de afección); b) ditransitivo (de transferencia).

LA VARIACIÓN INTRALINGÜÍSTICA DESDE UNA PERSPECTIVA MICROPARAMÉTRICA

Leandro Carlos Arce

Universidad Nacional de Catamarca

larce@huma.unca.edu.ar

Palabras clave: variación intralingüística - microparamétrica- lenguaje - quechua - clíticos

Este trabajo es un avance de la tesis doctoral denominada Variación intralingüística. Construcciones particulares con clíticos en la variedad del español hablada en Catamarca (Argentina) (Facultad de Filosofía y Humanidades, Universidad J de Córdoba), cuyo propósito es describir y explicar, desde una gramática formal, el empleo particular de algunos clíticos de dativo y del acusativo en el español hablado en Catamarca, Argentina (y en el NOA, en general), con el propósito de definir los aspectos microparamétricos que permiten el empleo de construcciones que no encuentran explicación en las reglas de la gramática del español estándar y que, presumiblemente, obedecen a la transferencia de rasgos (funcionales) provenientes de la lengua quechua. En este marco, se vuelve esencial definir un marco conceptual que permita el abordaje de la variación intralingüística desde una perspectiva microparamétrica. Dentro de una lingüística formal, la inquietud por conocer más en profundidad qué es la variación y cómo se manifiesta en las lenguas resurge a partir de la postulación de la existencia de una Gramática Universal (GU) (Chomsky, 1986; 2005) o teoría del estado inicial como explicación de la variación translingüística. Este enfoque busca proporcionar una explicación biolingüística de la facultad del lenguaje (Lengua-I, internalizada) entendido como germen de las lenguas particulares (Lenguas-E, externalizadas) (Demonte, 2015: 392). La postulación de los microparámetros como variaciones de pequeña escala entre lenguas o dialectos próximos, ligadas a pocas construcciones se debe a Kayne (2000) y supone una estrategia metodológica basada en una sintaxis comparativa entre lenguas o entre variedades de una misma lengua (dialectos) (Véanse Black & Motapanyane, 1996; Kayne 1996, 2012; Demonte, 2002-2003). El propósito de este trabajo es desarrollar las características fundamentales de este enfoque y determinar su viabilidad para abordar el estudio descriptivo de casos de variación dialectal del español hablado en Catamarca y en el NOA).

LA REPRESENTACIÓN ESCRITA DE LOS FONEMAS PALATALES /ʎ/ Y /j/ EN EL ESPAÑOL COLONIAL NEOGRANADINO: REVISIÓN DIACRÓNICA Y DIATÓPICA DE DOCUMENTOS DE PROCESOS JUDICIALES

Camilo Enrique Díaz Romero

Instituto Caro y Cuervo (Colombia)

camilo.diaz@caroycuervo.gov.co

Palabras clave: documentos de procesos judiciales - fonemas palatales /N y /j/ - español colonialneogranadino - observaciones con georreferenciación - observaciones sin georreferenciación

Echenique (2013) considera que durante la segunda mitad del siglo XV se reportaba la presencia de formas diferenciadas en la escritura de representar los fonemas palatales /ʎ/ y /j/: con <]]> para el primer caso y <y> 0 <i> en el segundo. No obstante, Kania (2010) informa que, durante el Virreinato de Nueva España, ya se encontraban registros de la supresión de la distinción entre estos fonemas en dos etapas: con el uso de un único grafema para los dos fonemas desde el siglo XVI. Para el presente estudio, de índole exploratorio y observaciones apenas preliminares, se hace uso de documentos de procesos judiciales, que suelen exponer matices de oralidad al ser escritos sin un control pleno del estándar escrito (Oesterreicher, 1994), procedentes del corpus Documentos para la historialingüística de Colombia (DHLC), siglos XVI a XIX (ICC, 2017-2020). Con estos, se clasifica la información por la variable lingüística de representación escrita de los fonemas fricativo y lateral palatales con la georreferenciación de los documentos mediante Gabmap (Nerbonne et al., 2011). En cuanto a resultados, únicamente hay un leve cambio en la presencia territorial del lleísmo a partir del siglo XVIII.

LA PREPOSICIÓN 'DE' DEL ESPAÑOL DE SANTA FE EN CONSTRUCCIONES ESPACIALES CON LOCACIONES HUMANAS: UN ANÁLISIS COMPARATIVO CON ESTRUCTURAS SEMEJANTES EN OTRAS VARIEDADES DEL ESPAÑOL Y LENGUAS RELACIONADAS

Marina Anabella Gallardo Berg

Universidad Nacional del Litoral

Universidade Estadual de Campinas

m202959@dac.unicamp.br

Palabras clave: preposición de - marcado diferencial de lugar - nanosintaxis - sintagma preposicional - variación lingüística

Canónicamente, la preposición de en español introduce complementos de origen espacial y en menor medida de origen temporal. También es la preposición que corresponde a los complementos genitivos de origen latino (RAE/ASALE, 2009). En la variedad del español de Santa Fe, la preposición de puede tener tanto una semántica de origen como de meta y lugar cuando el complemento de la preposición es un sintagma determinante con rasgo [+humano], en ejemplos como *vengo de Juan*, *voy de Juan*, *estoy de Juan*. Estas estructuras pueden caracterizarse como un marcado diferencial de lugar, en el sentido de Haspelmath (2019), es decir, una situación en la que la codificación de origen, meta y lugar es asimétrica en una determinada lengua y depende de las subclases de nombres que funcionan como locación (nombres de lugar, nombres comunes, nombres animados).

Este trabajo se enmarca en el modelo teórico de la Nanosintaxis y tiene como objetivo explorar los rasgos de variación que presenta la preposición de de la variedad del español de Santa Fe en comparación con estructuras semejantes en otras variedades del español, concretamente, las estructuras más extendidas del español rioplatense para la codificación de locaciones humanas, como *voy a lo de Juan*, *vengo de lo de Juan*, *estoy en lo de Juan*, y del español peninsular, como *voy ca Antonio*, *estoy ca Antonio*, *vengo de ca Antonio* (Morera, 1991), el francés, *je vais chez mes parents*, *je suis chez mes parents*, *je viens de chez mes parents* en francés (Longobardi, 2001; Luraghi, 2011), y el italiano, *vado da mio padre*, *sono da mio padre*, *vengo da mio padre* (Luraghi, 2011).

La propuesta central de este trabajo es que la sintaxis fina de las estructuras espaciales con locaciones humanas en la variedad del español de Santa Fe es igual a la de otras variedades del español y al francés e italiano. La variación entre estas lenguas y variedades radica en los ítems léxicos que cada una dispone para materializar la estructura construida de manera universal por la sintaxis. De esta manera, el italiano y la variedad del español de Santa Fe poseen un ítem léxico "más grande" en términos de Starke (2011), *da* y *de*, respectivamente, para lexicalizar las estructuras de origen, meta y lugar, en cuanto las otras lenguas requieren que varios ítems léxicos colaboren para materializar la misma estructura

Para nuestro análisis, hemos asumido la sintaxis fina del sintagma preposicional propuesta por Svenonius (2004; 2006; 2008) y ampliada por Pantcheva (2011). Los datos del español rioplatense han sido elaborados a partir de una prueba de juicio gramatical y los datos del francés y el italiano fueron tomados de Luraghi (2011).

FENÓMENOS DE VARIACIÓN LÉXICO-GRAMATICAL EN EL DIALECTO RIOPLATENSE JUVENIL

Silvina Lorena Pérez

IFDC-VM

perezsilvina735@gmail.com

Palabras clave: variación lingüística- neologismos - procesos de gramaticalización

Es común que los jóvenes utilicen un vocabulario propio, es decir, palabras que están de moda. Este hecho no parece representar algo significativo, sin embargo, es sabido que la lengua se encuentra en permanente cambio y que, en muchas ocasiones, el uso habilita la aceptación de nuevos vocablos que terminan siendo incorporados al idioma español. Tal es el caso de algunos términos propios del lunfardo que, actualmente, forman parte del dialecto rioplatense.

En este trabajo se analizan algunas formas lingüísticas que recientemente se han incorporado al lecto de los jóvenes rioplatenses a raíz de la popularización generada por ciertos influencers. Para llevar a cabo esta tarea, previamente se realizó una investigación que derivó en la selección de algunos términos difundidos por traperos y streamers, que están incidiendo en la forma de hablar de toda una generación. En cuanto al criterio de selección para la conformación del corpus, ha sido la distribución extendida de los términos y las particularidades, tanto en su construcción morfológica como en las propiedades semántico-pragmáticas, que los caracterizan.

Por otra parte, Kornfeld y Kuguel (2014) consideran que no es adecuado referirse al uso de la variedad juvenil como un cronolecto sino que lo apropiado sería aclarar que se trata de un sociolecto. En este sentido, indudablemente, los factores regionales y socioeconómicos inciden en la forma de hablar de los adolescentes pero es innegable que la necesidad de emular el vocabulario de sus nuevos ídolos (instagramers, traperos, streamers, etc.) ha generado el traslado de sus modismos lingüísticos al habla juvenil.

A esto se suma el hecho de que las nuevas tecnologías y las redes sociales permiten el uso informal de la lengua escrita por lo que los neologismos que utilizan los influencers se han incorporado en la escritura, transformándose en parte de la oralidad secundaria. Por este motivo, este estudio abre una veta interesante para reflexionar acerca de la oralidad secundaria a través de Internet y las nuevas tecnologías; y propone indagar en el impacto que el modo de hablar de ciertos jóvenes "influyentes" puede tener sobre la manera de expresarse de los jóvenes.

Finalmente, este trabajo se lleva a cabo con la intención de analizar fenómenos gramaticales y no sólo léxicos, por eso, se examinan los diferentes usos lingüísticos de los términos, para detenerse en la proyección pragmático-discursiva. De esta manera, se ponen en evidencia las características modales que adquieren algunos de estos vocablos con el objetivo de demostrar que los cambios que se producen en la sintaxis de las palabras resultan incluso más creativos y complejos que los simples neologismos y, por ende, se tornan más ricos desde el punto de vista lingüístico.

LAS REDES SOCIALES COMO UN MEDIO PARA OPTIMIZAR LA ENSEÑANZA ACADÉMICA DEL INGLÉS EN COMUNIDADES MARGINADAS EN MÉXICO

Rodrigo Riveroll

Universidad Tecnológica de Tlaxcala
rodrigo.riveroll@uttlaxcala.edu.mx

Palabras clave: redes sociales - acceso a internet - deserción universitaria

Actualmente México está pasando por una crisis social debido a las secuelas que ha dejado el Coronavirus en la economía mexicana; y en el mundo en general. A finales del 2020 se registró un aumento en los indicadores del desempleo. Derivado de esto muchos alumnos tuvieron que dejar la Universidad para poder sostener a sus familias elevando así los indicadores de deserción de la Universidad. Este efecto dominó tuvo como consecuencia explotar las Tecnologías de Información y Comunicación. Sin embargo, no toda la población tiene acceso a equipos tecnológicos básicos e internet de banda ancha en el 2022. Por lo que estar presente de 5 a 8 horas en clases virtuales es complicado. El trending actual en redes sociales son los videos cortos.

Todas las redes sociales tienen secciones de videos donde la duración máxima es de 3 minutos. Incluso Twitter, la cual es una red social en la que no hay videos de este tipo, es famosa por que las publicaciones tienen un límite y se hacen cortas. Es por lo anteriormente mencionado surge la necesidad de utilizar este tipo de redes sociales como método para alcanzar a comunidades marginadas, debido a que todas las compañías de telefonía ofrecen paquetes a precios muy accesibles que incluyen navegación por redes sociales. Al crear materiales y recursos didácticos, y compartirlos a través de este tipo de redes sociales podemos alcanzar a un número significativo de personas que pueden retomar o continuar sus estudios sorteando las barreras que tenemos en México, recordando que la educación es un motor de transformación económica y social, con la implementación de diversos grupos de estudio en una o varias redes sociales se puede ayudar a los estudiantes a lograr un avance significativo, para esto se plantea el uso de videos explicativos cortos dando la información de manera clara y precisa, posterior a esto en grupos especialmente destinados se usaran las publicaciones de estas para compartir actividades de refuerzo y que el grupo en cuestión pueda responderlas en su tiempo libre, esta idea surge para combatir el rezago ya mencionado, tomando en cuenta la cantidad de tiempo que la población pasa viendo videos o compartiendo memes podemos convertir ese lapso de tiempo destinado a cuestiones lúdicas y transformarlo en un espacio corto en el cual se aprenderá algo nuevo, aunado a esto el uso de las redes sociales motivara a los estudiantes en cuestión a comentar o compartir sus ideas de una manera más fluida ya que al ser un espacio virtual el estudiante pierde el temor de hablar frente a un grupo de personas, de igual manera se fomentara un uso social y el trabajo en equipo mediante la esta, tomemos como ejemplo un grupo de Facebook donde todos tienen el mismo acceso a un único video el cual en menos de 3 minutos está explicando un tema, todo el grupo tiene la misma información, en el momento que se les solicite realizar una actividad dentro de la plataforma, por ejemplo: escribir un texto corto donde ellos utilicen el tema del día para platicar de una situación que aconteció en el mismo, el grupo tendrá respuestas variadas y entre estas existe la opción de "responder a" en la cual el instructor podrá dar un comentario, o en su caso corrección al texto que presente el estudiante y este podrá ver el feedback en tiempo real e inclusive enviarle mensajes directos al profesor en caso de que se presente una duda, otro factor que nos beneficiaria es la cuestión del tiempo ya que si el estudiante por alguna razón no pudo realizar la actividad durante el día por cuestiones laborales podría realizarla en las noches o en los fines de semana.

EL ESPAÑOL EN CONTACTO CON EL CRIOLLO SANANDRESANO: RESTRICCIONES FONOTÁCTICAS, SOCIALES Y PREALINEAMIENTO

John Edinson Rueda Chaves

Escuela Nacional de Antropología e Historia

jrueda@colmex.mx

Alex Alberto Ortega Ortega

Institución Universitaria de Bellas Artes y Ciencias de Bolívar

jrueda@colmex.mx

Palabras clave: restricciones - prealineamiento - multilingüe - multidialectalismo - variación

El presente trabajo investiga procesos de fonología variable en el español hablado en San Andrés-ESA, una comunidad de habla asentada en el Caribe colombiano con un estatus especial dada su condición multilingüe (Dittman & Forbes, 1985; O'Flynn De Chaves, 1990; O'Flynn De Chaves, 2002), en la que conviven el criollo sanandresano, el español y el inglés (Dittman & Forbes, 1985; Patiño Rosselli, 1992; Morren, 2001; Decker & Keener, 2001; Abouchaar, Yvette & Robinson, 2002; O'Flynn De Chaves, 1990, 2002). Los pocos estudios sobre esta variedad de español y su perfil sociolingüístico complejo hacen indeterminable una caracterización en términos dialectales. En Colombia, a ESA no se le reconoce un lugar en la clasificación dialectal del país (Rueda Chaves, 2013). Observaciones previas plantean multidialectalismo (Edwards, 1970), mientras que Rodríguez Cadena (2005a) le asigna el carácter de comunidad del Caribe a partir del estudio de la variación de /-s/ en inmigrantes en Barranquilla, la cual muestra el ordenamiento cuantitativo: [s]>[h]>[Ø]. Teniendo en cuenta lo anterior, este trabajo se interesa por analizar aspectos de la fonología variable (Martín Butragueño, 2014) del español en contacto con el criollo sanandresano. Se aborda la variación de /-s/ y los enunciados aseverativos con el propósito de iniciar una tradición de estudios del ESA que coadyuve a una descripción de esta variedad en el marco de las lenguas habladas en Colombia y el Caribe.

Los participantes de este estudio son 36 sanandresanos residentes en la isla, organizados según un muestro por cuotas con fijación uniforme cuyas variables pre-estratificadoras son: edad, género y nivel educativo. Se realizó un análisis sociolingüístico de 3600 casos de /-s/ a través de Rbrul (Johnson, 2019), los cuales fueron constatados con PRAAT (Boersma & Weenink, 2012, versión 5.1.30). En ESA, se encontró la siguiente variación cuantitativa: [s]>>[0]>>[]>>[a]>>]. El análisis de regresión escalonada mostró el ordenamiento inferencial: [s]>>[Ø]>>[ñ]. Los resultados probabilísticos mostraron que la variación está condicionada por el grado de apertura de los segmentos que están en el entorno de /-s/, que se establecen como restricciones fonotácticas. El análisis sociolingüístico estadístico mostró que las mujeres van de acuerdo con el patrón de variación por género en occidente (Labov, 1983; Silva-Corvalán, 2001; Labov, 2001:263-266) y al principio de conformidad lingüística (Labov, 2001:266). El nivel educativo y la edad reportan autocorrección. Mientras que la variable tipo de dialecto confirmó a San Andrés como una comunidad multidialectal, tal como lo había anticipado Edwards (1970). El análisis del nivel suprasegmental reporta que, el ESA como variedad en contacto, no evidencia prealineamiento en los enunciados aseverativos analizados. De la misma forma, los datos muestran que dos acentos nucleares tienen lugar en aseverativos: L+H*y *.

QUECHUISMOS EN EL ESPAÑOL HABLADO EN COLOMBIA, SEGÚN EL ALEC: APROXIMACIÓN DIATÓPICA Y LEXICOLÓGICA

Néstor Fabián Ruiz Vasquez

Instituto Caro y Cuervo (Colombia)

nestor.ruiz@caroycuervo.gov.co

Palabras clave: indigenismo - quechua - léxico - dialecto - variación

Actualmente se reconoce sin discusión que el mayor porcentaje de indigenismos léxicos del español de Colombia procede de las lenguas quechuas, por encima de préstamos provenientes de las lenguas prehispánicas habladas en el territorio colombiano como el Muisca, el Nasa Yuwe o el Nami-Wam (Cuervo, 1987, p. 849; Montes Giraldo, 1997, p. 41). Esta preponderancia de los préstamos procedentes de las lenguas quechuas en las variedades colombianas de español no ha sido todavía explicada satisfactoriamente desde la lingüística, siendo la investigación en curso que presentamos aquí la primera en interesarse por aspectos dialectológicos, lexicológicos e históricos del fenómeno. La ponencia propuesta presentará los antecedentes más importantes que sostienen la aseveración según la cual las lenguas quechuas son las principales donantes de préstamos léxicos al español de Colombia; basada en el corpus del Atlas Lingüístico-Etnográfico de Colombia (Instituto Caro y Cuervo, 1981), se presentará una aproximación a la diatopía del fenómeno y sus implicaciones en la articulación dialectal del país; igualmente, se presentará una aproximación a los campos semánticos en que se documentan con mayor frecuencia o fuerza los préstamos de las lenguas quechuas al español de Colombia; finalmente, se presentarán los quechuismos más frecuentes en el corpus del ALEC junto con algunos mapas que muestran aspectos importantes de su distribución geográfica. La ponencia concluye a favor de: a) validar la observación según la cual el grueso de los indigenismos del español de Colombia proviene de las lenguas quechuas, con 197 lemas y 671 formas de lema documentados en el ALEC; b) localizar el foco del fenómeno en el sur andino de Colombia, específicamente dentro de los límites del dialecto “andino colombiano” (Ruiz Vásquez, 2020); c) distinguir a las variedades del quechua agrupadas en Q-IB como una fuente importante, más no la principal, de préstamos quechuas al español de Colombia; d) señalar la mayor presencia de quechuismos en los campos semánticos “cuerpo humano” y “campo, cultivos y otros vegetales”.

CRIoulos DE BASE LEXICAL ESPANHOLA E PORTUGUESA: TENDÊNCIAS DE CONTRASTE EM TORNO DOS SUJEITOS PRÉ VERBAIS

Claudia Roberta Tavares Silva

Universidade Federal Rural de Pernambuco, Brasil
claudia.rsilva@ufrpe.br

Palabras clave: crioulo - português - espanhol - sujeito - variação

Sob o enfoque da sintaxe comparativa seguindo o Modelo de Princípios e Parâmetros (CHOMSKY, 1981, 1986 e seguintes), este trabalho investigativo contrasta crioulos de base lexical espanhola (Ternate Chabacano, Cavite Chabacano, Papiamentu e Palenquero) com crioulos de base lexical portuguesa (Caboverdiano, Kryiol, Casamansês, Santome, Angolar e Princiense), centrando a atenção no comportamento dos sujeitos pré-verbais, mais especificamente dos sujeitos duplicados por um pronome resumptivo no domínio intrafrásico. Observando suas línguas lexificadoras, o espanhol e o português europeu, respectivamente, pesquisas linguísticas defendem que essas línguas são de sujeito nulo consistente (Holmberg, 2005; Holmberg, Nayudu & Sheehan, 2009; Roberts & Holmberg 2010), o que implica dizer que a morfologia de flexão verbal é rica licenciando e identificando sujeitos nulos, indo na direção de Rizzi (1982, 1986, 1997). Barbosa (1996) argumenta que, em línguas de sujeito nulo, sujeitos pré-verbais estão deslocados à esquerda, ocupando uma posição não-argumental, e são retomados por uma categoria nula (pro) na posição de sujeito. Além disso, essa pesquisadora verifica que não são produtivas construções em que esses sujeitos são retomados por um pronome resumptivo pleno (ex: O João, ele comeu muito.; Juan, el ha comido mucho.). Contrariamente a essa situação, em crioulos de base lexical portuguesa, por exemplo, essas construções são frequentes (Silva & Ziober, 2017), o que nos leva a compará-los com crioulos de base lexical espanhola, a fim de verificar se as restrições observadas naqueles são verificadas nestes. Para a realização da análise descritivo-comparativa, os contextos de duplicação dos sujeitos foram extraídos de pesquisas linguísticas, do Atlas of Pidgin and Creole Languages Structures (APICS) e do Corpus Query Processor (CQPweb). Ademais, durante a análise, foi descrito o quadro pronominal nominativo de cada crioulo e foram considerados fatores de ordem semântica (definitude do sujeito), prosódica (presença ou não de corte entonacional), sintática (status do pronome e natureza do DP sujeito) e morfológica (traço número-pessoal do sujeito). Os resultados têm apontado para algumas tendências, a saber: (a) a maioria dos crioulos de base lexical portuguesa assemelha-se ao português europeu no que se refere ao fato de os sujeitos duplicados serem definidos e separados do pronome resumptivo por um corte entonacional, o que lhes garante o status de tópicos marcados, não obstante, afasta-se de sua língua lexificadora pelo predomínio de sujeitos pronominais com traço de primeira pessoa e (b) nos crioulos de base lexical espanhola, sujeitos duplicados são tópicos marcados, tal como ocorre no espanhol, sua língua lexificadora e, ao contrário dos crioulos de base lexical portuguesa, são DPs plenos que possuem o traço de terceira pessoa. Em linhas gerais, esta pesquisa apresenta-se relevante na medida em que amplia a discussão sobre o comportamento variável dos sujeitos duplicados já atestado em outras línguas naturais (Britto, 2000; De Cat, 2003; Silva 2004, 2006; Costa, Duarte & Silva 2006; Silva, Carvalho & Ziober 2017; Silva, 2022), uma análise ainda pouco explorada em línguas crioulas até onde se tem verificado.

ENTONACIÓN Y EVALUACIÓN EN LAS NARRACIONES DE EXPERIENCIAS PERSONALES EN EL CORPUS PRESSEA MÉXICO

Eva Velásquez Upegui

Universidad Autónoma de Querétaro

evapvelasquez@uaq.edu.mx

Palabras clave: entonación - evaluación - narración - habla en uso - México

La evaluación en las narraciones de experiencias personales se ha considerado como el elemento que explica por qué una historia es digna de ser contada, es decir, expresa el punto de vista y la valoración del narrador con respecto a la relevancia de lo narrado, tanto para sí mismo como para el interlocutor. Dada la trascendencia de este elemento en la construcción de las narraciones, en esta investigación, se pretende reconocer cuáles son los recursos entonativos que están al servicio de este objetivo comunicativo. Para ello se analizan los segmentos evaluativos presentes en las narraciones de 18 hablantes de la Ciudad de México extraídas de las entrevistas del corpus PRESEEA (Martín Butragueño & Lastra, 2011). Para el análisis entonativo se siguen los principios teóricos de Modelo Métrico Autosegmental y las convenciones de etiquetaje del sistema de transcripción Sp-TOBI (Hualde & Prieto, 2015), junto con un análisis fonético en el programa Praat (versión 6.1.53) (Boersma & Weenink, 1992-2022). Para establecer la asociación entre los acentos tonales y los segmentos de las narraciones (Labov & Waletzky, 1997) se utilizó el programa Atlas.ti. Se encuentra que la evaluación que suspende la narración se caracteriza por un uso frecuente de acentos tonales altos H*, y ascendentes L+H*, sin embargo, se presenta una mayor asociación entre los picos desplazados del tipo *+H y este componente evaluativo. Los resultados se comparan con la entonación de otros segmentos de la narración (Resumen, Orientación, Acción complicante, Coda) con la finalidad de detectar las posibles particularidades entonativas de la información evaluativa.

NORMAS CATEGORIALES PARA LA POBLACIÓN ARGENTINA Y SU RELACIÓN CON LA EDAD DE ADQUISICIÓN

Dolores Zamora

Universidad Favalaro
Universidad de Buenos Aires/CONICET
Universidad de Flores - Sede Comahue
dolozamora@gmail.com

Nicolás Romero

Universidad Favalaro
Universidad de Buenos Aires/CONICET
Universidad de Flores - Sede Comahue
niconromero.16@gmail.com

Macarena Martínez Cuitiño.

Universidad Favalaro
Universidad de Buenos Aires/CONICET
mariamacarenamartinez@gmail.com

Palabras clave: normas categoriales - edad de adquisición - categorías semánticas - frecuencia de aparición - tipicidad - fluencia semántica

Las normas categoriales (NC) semánticas son corpus de las respuestas más comunes que los hablantes de una lengua producen cuando se les pide ejemplares de diferentes categorías semánticas. Estas normas reflejan la forma en la que se organiza la información conceptual y permiten estudiar modificaciones en las representaciones semánticas de una población por cambios culturales, el paso del tiempo o la edad. Si bien se han elaborado NC en otras lenguas, no contamos con normas para nuestra población obtenidas a partir de grupos etarios diferentes.

Además, la evidencia indica que existiría una correlación entre la frecuencia de aparición de los ejemplares y su posición, y la edad de adquisición (EdA), es decir, el momento de la vida en que se adquirieron. Según estudios previos, las palabras que se adquieren tempranamente son las que se recuperan más fácil y en primera posición.

Esta presentación tiene dos objetivos principales. El primer objetivo es presentar las NC para adultos, adolescentes y niños, hablantes del español de Argentina. El segundo objetivo es mostrar los datos de EdA para los ejemplares incluidos en la base de NC y su correlación con los datos recabados en la población infantil.

Se evaluaron 1001 adultos y 480 adolescentes y 136 niños de entre 6 y 12 años con una tarea de fluencia semántica. En el caso de los adolescentes y adultos, se evaluaron 70 categorías semánticas en forma escrita y grupal, con un minuto por categoría. En el caso de los niños, se administró de forma oral e individual, con un minuto y una cantidad variable de categorías dependiendo de la edad de los niños, alcanzando 21 Categorías en los niños mayores de 10 años.

Con respecto a la EdA, se administró de forma virtual una escala de EdA subjetiva en una muestra de 90 adultos hablantes del español de Argentina en la que puntuaron a qué edad estimaban haber adquirido diferentes conceptos pertenecientes a las categorías de animales, vegetales (frutas y verduras), partes del cuerpo, profesiones, indumentaria, medios de transporte y útiles escolares.

Para la confección de los datos normativos, se calculó el total de respuestas únicas y promedio de respuestas por categoría, la proporción de participantes que produjeron un ejemplar en cada una, la cantidad de respuestas de un ejemplar en primera posición y el rango del ejemplar, es decir, la estimación de la posición de producción promedio en la que se recuperó.

A fin de corroborar una posible correlación entre la EdA subjetiva obtenida por medio de las encuestas y la aparición de los ejemplares en las producciones infantiles, se realizó una correlación de Pearson.

Se elaboraron NC semánticas de nuestra población para niños, adolescentes y adultos argentinos, que nos permiten conocer los ejemplares, su frecuencia y tipicidad.

Con respecto a la relación entre las NC y la EdA, el análisis de correlación muestra que los niños recuperan con mayor frecuencia las palabras que los adultos reportan como adquiridas a edades más tempranas. Estas suelen ubicarse en posiciones más tempranas, pero no se observa que el primer ejemplar que se produce sea siempre el que se ha adquirido más tempranamente.

Se obtuvieron NC de diferentes grupos etarios hablantes del español de la Argentina para una extensa cantidad de categorías semánticas. Asimismo, fue posible verificar que una medición de EdA subjetiva da cuenta de la activación de los ejemplares de forma objetiva por parte de los niños. Teniendo en cuenta que tampoco contamos con datos de EdA objetiva para nuestra población consideramos que estos datos serán de utilidad para investigadores, profesionales de la salud y de la educación, así como también para el estudio, a futuro, de posibles cambios en la organización semántica en función del paso del tiempo.

Índice de autores

Abate Daga, Valeria Guadalupe (Universidad Nacional de Río Cuarto)	204
Abelenda, Pablo (Universidad Nacional de Moreno)	109
Abusamra, Valeria (CIIPME-CONICET/Universidad de Buenos Aires).....	158
Acebal, María del Carmen (Universidad de Málaga)	171
Aguirre, María Celeste (Universidad Nacional del Nordeste)	98
Alaniz, Silvana (Universidad Nacional de San Juan)	218
Alarcón, Soledad (Universidad Nacional de Moreno)	219
Albino, María Lourdes (Universidad Nacional de la Pampa)	196
Albornoz, Malena (Universidad de Buenos Aires)	110
Almandoz, Patricia (Universidad Nacional de Moreno)	91
Álvarez Garriga, Dolores (Universidad Nacional de La Plata)	16
Amartino, Marina (ISFD N "Leonardo Da Vinci")	201
Angelina, Alejandro (Universidad Nacional del Nordeste).....	98-228
Ansaldo, Sofía (Universidad de Buenos Aires / Universidad Nacional de J. C. Paz / ESCCP).....	65
Antivero Sánchez, Elena María (Universidad Nacional de la Pampa).....	152-196
Arancibia Gutierrez , Beatriz (Universidad Católica de la Santísima Concepción) ..	43
Araujo Bilmonte, Elking Raymond (Pontificia Universidad Católica del Ecuador)	220
Arbusti, Marcia (Universidad Nacional de Rosario/ Universidad Nacional de Rafaela)	155
Arce, Leandro Carlos (Universidad Nacional de Catamarca)	229
Arnáez Figueroa, Emilse Daniela (Universidad Nacional de San Juan)	133
Arnaiz, Mariángeles (ISF, Luján).....	198
Arnoux, Aurelio (Universidad Nacional de Moreno).....	111
Arnoux, Elvira (Universidad de Buenos Aires)	7
Arredondo, Alessio Francisco (Universidad Nacional de San Juan)	134
Aruga, Gabriela Alejandra (Universidad Nacional de Entre Ríos)	173
Assis, María Paula (Universidad Nacional de Moreno).....	91-101
Avendaño Amaya, Juan David (Universidad Nacional de la Matanza).....	112
Báez Damiano, Florencia (Universidad de Buenos Aires/ Universidad Nacional del Noroeste de la Provincia de Buenos Aires).....	95
Bahamonde, Susana Mabel (Universidad Nacional de la Patagonia Austral)	93
Baigorri, Aldana (Universidad Nacional de La Plata).....	67
Barbeito, Viviana (Universidad de Buenos Aires/ Universidad Nacional de San Martín)	35
Barberán, Pablo (Universidad Nacional de Moreno)	113
Barros, Michelle (Universidad Nacional de General Sarmiento).....	86
Bazán, Beatriz de los Ángeles (Universidad Nacional de Córdoba)	171
Benítez, Bárbara Belén (IIGHI-CONICET/Universidad Nacional del Nordeste)	205
Bernardi, Lucía (Universidad Nacional de La Plata/CONICET)	126
Bertucci Barbosa, Juliana (Universidade Federal do Triângulo Mineiro).....	142
Bianchi, Paula Daniela (Universidad de Buenos Aires/ CONICET)	79
Bizama Muñoz, Marcela (Universidad Católica de la Santísima Concepción)	44
Boggiano, Silvana (Docente en Letras).....	74
Bombara, Paula (Universidad de Buenos Aires)	68
Borzi, Claudia (CONICET/ Universidad de Buenos Aires).....	36
Bosio, Emilio (Universidad de Buenos Aires)	52
Bosio, Romina Andrea (Universidad Nacional de Villa María).....	167
Bottazzi, Florencia (Universidad Nacional de La Plata)	69
Brandani, Lucía (Universidad Nacional de General Sarmiento/ Universidad de Buenos Aires)	17
Bravo de Laguna, Gabriela (Universidad Nacional de La Plata/ ISFD N°).....	18
Burgos, Alexis (Universidad Nacional de Moreno)	60
Cáffaro, Desirée Natalia (Universidad Nacional de Villa María)	170

Cagnolo, Susana Raquel (Universidad Nacional de Córdoba)	171
Callo Cuno, Dante Porfirio (Universidad Nacional de San Agustín)	206
Camusso, Paula Alejandra (Universidad Nacional de Villa María).....	170
Cantamutto, Lucía (Universidad Nacional de Río Negro/CONICET)	207
Capalbo, María Liliana (Universidad Nacional del Oeste)	208
Carbonetti, Mariangeles (Universidad Nacional de General Sarmiento/ Universidad Nacional de J.C. Paz	86
Cardoso, Ana Luisa (Instituto Rosario de Investigaciones en Ciencias de la Educa- ción/CONICET)	19
Carlino, Natacha Irma Itatí (Universidad Nacional de Entre Ríos)	173
Castagno, Fabiana (Universidad Nacional de Córdoba)	168
Castillo Benítez, Bibiana Ruby (Universidad Nacional de General Sarmiento/ CONICET)	128
Castro Carranza, Laura Melisa (Facultad de Ciencias de la Comunicación).....	171
Cecchi, Horacio (Universidad Nacional de Moreno)	61
Cerdán, Lucía Bárbara (Universidad Nacional de Moreno)	114
Cevasco, Jazmín (Universidad de Buenos Aires/CONICET)	156
Chávez Granados, Valeria (Universidad Nacional Autónoma de México)	20
Chiaramonte, Julieta (Universidad de Buenos Aires)	115
Chimenti, María de los Ángeles (CIIPME-CONICET)	158
Ciccone, Florencia (CONICET/Universidad de Buenos Aires/Especialización en Lectura y Escritura-UNM)	176
Cogo, Gisela (Universidad Nacional de Moreno)	80
Collado, Adriana (Universidad Nacional de San Juan).....	37
Costa Alves, Anilda (Universidade Federal da Paraíba)	210
Costanzo, Gabriela (Universidad Nacional de Moreno)	62
Cotrim Sant'Ana, Rosana Maria(Universidade Federal de Rondonópolis.....	129
Cruz Mendoza, Gladys(Universidad de Ottawa)	21
da Hora, Dermeval (Asociación de Lingüística y Filología de América Latina)	8
da Silva Santana Lopes, Barbara (Universidad Nacional de La Plata).....	221
Daix, Gastón (Universidad Nacional de Rosario / Universidad Nacional de Rafaela)..	180
Dambrosio, Antonela Georgina(Universidad Nacional del Sur)	207
Dasso, Silvina (Universidad Nacional de Córdoba).....	168
Dauz, Camila (Universidad Nacional de General Sarmiento)	87
Davila, Alexandra (Universidad de la República)	49
de Brito, Maria Sol (Universidad de Buenos Aires/Dante Alighieri/ Universidad del Salvador)	116
De Jonge, Bob (Universidad de Groningen).....	9
de Jesús Rosas, Gloria (Universidad Autónoma de Querétaro).....	130
de los Ríos, Marisol (Universidad Nacional de General Sarmiento/Universidad de Buenos Aires)	17
de- Matteis, Lorena Marta Amalia (Universidad Nacional del Sur / CONICET)	211
del Valle Nuñez, Cristina (Universidad Nacional de Río Cuarto).....	181
Dennler, María de las Mercedes (Universidad Nacional de Córdoba)	171
Di Gesú, María Gabriela (Universidad Nacional de General Sarmiento)	102-103
Diab, Pabla (Universidad Nacional de General Sarmiento).....	86
Díaz Romero, Camilo Enrique (Instituto Caro y Cuervo)	230
Dillon, María Verónica (Universidad de Buenos Aires)	70
Di Nardo, Elizabeth Andrea (Universidad Nacional de Río Cuarto)	181
Domínguez, Zoe (Universidad Autónoma de Madrid)	23
dos Santos Figueiredo, Natalia(Universidade Federal da Integração Latino-america- na)	24
Dumm, Zelma Raquel (Universidad Nacional de Moreno).....	75-111
Dvoskin, Gabriel (CONICET/Universidad Pedagógica Nacional/Universidad de Buenos Aires)	71
Effner, Aldana (Universidad nacional de La Pampa)	144

Evaristo, Jefferson (Universidade do Estado do Rio de Janeiro)	182
Fernández, Guillermo Daniel (IES "Mariano Acosta")	76
Ferrero, Sofía Belén (Universidad Nacional de Moreno)	53
Ferroni, Marina (CONICET/Universidad de Buenos Aires)	46
Fibiger, Laura (Universidad Nacional de La Pampa)	144
Figueroa Pedro (Universidad Nacional de Córdoba)	168
Foligna, Mercedes (Universidad Nacional de Tres de Febrero)	104
Fumagalli, Julieta (Universidad de Buenos Aires/CONICET)	47
Funes, María Soledad (Universidad de Buenos Aires)	38
Gaiteri, Jorge (Universidad Nacional de Córdoba)	168
Galante, María Luz (Universidad Nacional de Córdoba)	168
Gallardo Berg, Marina Anabella (Universidad Nacional del Litoral / Universidade Estadual de Campinas)	231
García, Mónica Beatriz (Universidad Nacional de General Sarmiento)	87
García Tesoro, Ana Isabel (Universidad de Antioquia)	25
Garófalo, Silvana (Universidad Nacional de Quilmes)	105
Gavagnin, María Paula (Universidad Nacional de La Plata)	135
Geciauskas Sofiato, Cassia (Universidade de São Paulo)	143
Gerenstein, Bianca Luna (Universidad de Buenos Aires)	117
Giammarini, Gabriela Luján (Universidad Nacional de Villa María)	136-170
Giménez, Laura Josefina (Universidad Nacional de Córdoba)	168
Giménez, Elina Alejandra (Universidad Nacional de La Plata / Universidad de Buenos Aires)	222
Godenzi, Juan Carlos (Universidad de Montreal)	10-26
Gomes da Silva, Carolina (Universidade Federal da Paraíba)	213
González, Esteban Javier (Universidad Nacional de Moreno)	118
Gonzalez, Flávio (Universidade de São Paulo)	143
González, Raúl Eduardo (CONICET/Universidad Nacional del Nordeste)	183
González, Marilina (Universidad Nacional de Villa María)	170
González, Jennifer Noemí (Universidad Nacional de Moreno)	109
González Breard, Juan Manuel (Universidad Nacional del Nordeste)	177
Gonzalo, Yésica Analía (Universidad Nacional de La Plata)	137
Gregorio, Ximena Elizabeth (Universidad Nacional de La Plata)	199
Gutiérrez Böhmer, Sofía (Universidad de Buenos Aires)	39
Gutman, Gladys (Universidad Nacional de Moreno)	91
Herrera, Aylén Paola (Universidad Nacional de Hurlingham)	184
Herrera, María Eugenia (Universidad Nacional de Moreno)	92-200
Hipperdinger, Yolanda (Universidad Nacional del Sur-CONICET)	11
Huamán Flores, Richard Santos (Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa)	212
Idez, Ariel (Universidad Nacional de Moreno/Universidad de Buenos Aires)	77-81
Innocentini, Viviana Alejandra (Universidad Nacional de Mar del Plata)	163
Kesselman, Violeta (Universidad Nacional de Hurlingham)	89
Kessler, Hilén Denise (Universidad Nacional de La Pampa)	144
Kaickhöfel, Alves Ubirata	210
Kleinman, Ileana (Universidad de Buenos Aires)	185
Krieger, Gabriela Andrea (Universidad de Buenos Aires)	82
Lastiri, Georgina (Universidad Nacional de La Pampa)	152
Liceras, Juana (Universidad de Ottawa)	21
Llamedo Pandiella, Gonzalo (Universidad de Oviedo)	148
López Barros, Claudia (Universidad de Buenos Aires)	83
Lopreto, Gladys (Universidad Nacional de La Plata, ISFD N°)	146-147
Machado Pérez, Yohanía (Universidad Central Marta Abreu de Las Villas, Cuba)	223
Machado Viera, Marcia (Universidade Federal do Rio de Janeiro)	142
Mailhes, Verónica (Universidad Nacional de La Matanza/Universidad Nacional de La Plata/ISFD N)	201-224
Marafioti, Roberto (Universidad Nacional de Moreno)	12

Maranhão de Castedo, Tatiana (Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia da Paraíba).....	213
Marchel, Ana Laura (Universidad Nacional de La Plata).....	149
Marques De Lucena, Rubens (Universidade Federal da Paraíba).....	210-213
Martínez, Angelita (Universidad Nacional de La Plata).....	13-27-138
Martínez Cuitiño, Macarena (CONICET).....	238
Masine, Beatriz (Universidad Nacional de Hurlingham).....	89
Mazuelos, Mercedes (Universidad Nacional de San Juan).....	186
Melano, Pilar (Universidad nacional de la Patagonia Austral).....	93
Mestriner, Ivana Candela (Universidad Nacional de La Plata).....	28
Milan, María Cecilia (Universidad Nacional de Rosario).....	202
Moncayo Rojas, Jerónimo (Universidad de Buenos Aires).....	119
Monzón, Soledad (Universidad Nacional de Entre Ríos).....	173
Moreira, Karen (Universidad de la República).....	49
Morel, Laura Carolina (Universidad Nacional de Moreno).....	120
Musci, Monica (Universidad Nacional de la Patagonia Austral).....	93
Nahabedian, Juan Javier (Universidad Nacional de Moreno).....	54-121
Navalesi, Marisol (Universidad Nacional de La Pampa).....	144
Navarro Gala, Rosario (Universidad de Zaragoza).....	29
Nothstein, Susana Beatriz (Universidad Nacional de General Sarmiento).....	88
Noya, Lautaro (Universidad Nacional de Moreno).....	55
Orellano, Verónica (Universidad Nacional de San Juan).....	40
Ortega Ortega, Alex Alberto (Institución Universitaria Bellas Artes y Ciencias de Bolívar, Colombia).....	30-234
Ottolenghi, Daniela (Universidad de San Andrés/CONICET).....	72
Páez, Ángela Lorena (Universidad Nacional de Moreno).....	56-139
Pagliaro, Ana Laura (Universidad del Salvador/Universidad Tecnológica Nacional).....	187
Pajor, Jaina (IIGHI-CONICET)Palacios, Fabián Nicolás (Universidad Nacional de Moreno).....	122
Pastor Berroa, Yanina Amelia (Universidad de Buenos Aires).....	159
Peralta, Delia Noemí (Universidad Nacional de Salta - Sede Regional Tartagal).....	225
Peralta de Aguayo, Estela Mary (Universidad Nacional de Asunción).....	231
Perassi, Marisol (Universidad Nacional de Entre Ríos).....	173
Pereira, Paola (Universidad Nacional de Moreno).....	94
Pereyra, Clarisa (Universidad Nacional de Río Cuarto).....	204
Pereyra, Marcela (Universidad Nacional de Moreno).....	95-160
Pérez, Silvina Lorena (IFDC-Villa María).....	232
Pérez, Verónica (ISFD N Luján).....	189
Pispira, Joselyn (Universidad de Buenos Aires).....	156
Poggio, Anabella Laura (Universidad de Buenos Aires/Universidad Pedagógica Nacional).....	226
Ponce Mónaco, Elisa (Universidad Nacional de Moreno).....	109
Possatti de Oliveira, Lucas (Universidade Federal da Paraíba).....	214
Pozzo, María Isabel (Instituto Rosario de Investigaciones en Ciencias de la Educación/CONICET).....	19
Prado, Ana Laura (Universidad Nacional de Rosario).....	150
Prandini, Guido (Universidad Nacional de Hurlingham).....	89
Quiroga, Victoria Agustina (Universidad Nacional de Hurlingham).....	188
Ramallo, Carolina (Universidad Nacional de Hurlingham/Universidad de Buenos Aires).....	89
Ramírez, Gretel (Universidad Nacional de Entre Ríos).....	173
Ramírez Fernández, Johanna (Pontificia Universidad Católica del Perú).....	193
Raspa, Jonathan (Instituto Nacional Superior del Profesorado Técnico -UTN).....	201
Reynoso Noverón, Jeanett (Universidad Nacional Autónoma de México).....	133
Rivera Ibaceta, Johanna (Universidad de la República, Uruguay).....	48-49
Rivero Belisario, Johana (Universidad Pedagógica Experimental Libertador).....	57
Rivero, María José (Universidad Nacional de La Pampa).....	152

Riveroll, Rodrigo (Universidad Tecnológica de Tlaxcala).....	233
Rizzo,María Florencia (Universidad Nacional de San Martín/CONICET)	215
Rodríguez, Ezequiel Santiago (FLACSO)	165
Roldán, Jonathan Emmanuel (Universidad Nacional de Moreno)	151
Romanini, Lucía (Universidad Nacional de Rosario/Universidad Nacional de Ra- faela).....	161
Romero, Nicolás (Universidad Favaloro/Universidad de Buenos Aires/ CONICET Universidad de Flores – Sede Comahue).....	238
Romero, Julia G. (Universidad Nacional de La Plata).....	189
Rueda Chaves, John Edinson (Escuela Nacional de Antropología e Historia)	234
Ruiz Vásquez, Néstor Fabián (Instituto Caro y Cuervo,Colombia).....	235
Salguiero, Alejandra (Universidad Nacional de Córdoba)	171
Salguiero, Patricia (Educación Secundaria, Ministerio de Educación de CABA).....	168
Sampedro, Bárbara (Universidad de Buenos Aires/ISFD/ISF)	162-198
Sánchez, Jorge Alberto (Universidad Nacional de Cuyo)	163
Sánchez, María Elina (Universidad de Buenos Aires/CONICET)	50
Sánchez, Mariela Paula (Universidad Nacional de La Plata/CONICET)	84
Sarmiento, Gabriela Marisol (Universidad Nacional de General Sarmiento)	87
Scagnetti, Andrea (Universidad Nacional de Hurlingham)	106
Secul Giusti, Cristian Eduardo (Universidad Nacional de Moreno)	97
Silva, María Luisa (CIIPME-CONICET)	156-164
Soto, María Alejandra (Universidad Nacional de Entre Ríos).....	173
Speranza, Adriana (Universidad Nacional de Moreno/Universidad Nacional de La Plata/CONICET).....	32
Spinelli, Silvia (Universidad Nacional de La Pampa)	144-152
Stahringer, Germán (Universidad Nacional de Entre Ríos).....	173
Szretter, Mariana (Universidad Nacional de General Sarmiento)	86
Tallatta, Cecilia Natalia (Universidad Nacional de Moreno/Universidad Nacional de San Martín/CONICET)	215
Tavares Silva, Claudia Roberta (Universidade Federal Rural de Pernambuco)	236
Tavera Peña, Elizabeth (Pontificia Universidad Católica del Perú).....	193
Teixeira Gouveia, Raíssa (Universidade Federal da Paraíba)	214
Ternavasio, Federico (Universidad Nacional del Litoral/CONICET)	190
Todero, Patricia Fernanda (Instituto de Formación Docente Continua - San Antonio Oeste)	153
Tonani, Juliana(CIIPME-CONICET).....	165
Torres Sánchez,Nadiezdha (Universidad	33
Nacional Autónoma de México)	68
Tosi, Carolina (Universidad de Buenos Aires/CONICET).....	123
Trillaud, Bettina (Universidad Nacional de Moreno)	191
Unamuno, Virginia (CONICET/Universidad Nacional del Chaco Austral).....	140
Velasco, Claudio Manuel (Universidad Nacional de La Plata).....	237
Velásquez Upegui, Eva (Universidad Autónoma de Querétaro).....	49
Vercellino, Valentina (Universidad de la República)Verdelli, Ana (Universidad Na- cional de Tres de Febrero).....	104
Viegas Barros, José Pedro (CONICET /Universidad de Buenos Aires)	178
Vilar, Milagros María (Universidad Nacional de San Martín)	215
Von Stecher, Pablo (Universidad Nacional de Hurlingham/CONICET)	58
Waigandt, Diana Mónica (Universidad Nacional de Entre Ríos)	173
Wannaz, Carolina (Universidad Nacional de Córdoba)	171
Wintoniuk, María Marcela (Universidad Nacional de Misiones)	192
Zabala,Ximena Victoria (Universidad de Buenos Aires).....	63
Zamora, Dolores Jazmín (CONICET/Fundación INECO/Universidad Favaloro)	238
Zanfardini, Lucía (Universidad Nacional de Río Negro).....	138-216
Zarza, Vanina Evelyn (Universidad Nacional del Nordeste)	98-99

AUTORIDADES

DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES

Consejo de Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales

Director-Decano:

J. Martín ETCHEVERRY

Autoridades:

Maia KLEIN

L. Alejandro CÁNEPA

Lucia ROMERO

Consejeros

Claustro docente:

Marcela S. BASTERRECHEA (s)

Roberto C. MARAFIOTI

Juana T. FERREYRO

Claustro estudiantil:

J. Ignacio REYNOSO FONTÁN

Lola S. ALFONSO GROBA

Patricia N. TULA

Consejo Asesor de Licenciatura en Trabajo Social

Coordinadora-Vicedecana

Maia KLEIN

Consejeros

Claustro docente:

Pablo J. CHIESA

M. Victoria SVERDLICK

Claustro estudiantil:

Mercedes L. JUÁREZ

Consejo Asesor de la Licenciatura en Comunicación Social

Coordinador - Vicedecano

L. Alejandro CÁNEPA

Consejeros

Claustro docente:

Paola V. PEREIRA

Alexis G. BURGOS

Claustro estudiantil:

L. Romina PASCARETTA HERRERA

Consejo Asesor del Area de Educación

Coordinadora-Vicedecana

Lucía ROMERO

Consejeros

Claustro docente:

Fabián R. OTERO

Nancy B. MATEOS

Claustro estudiantil:

Claudia L. MORALES

CONTACTO

Universidad Nacional de Moreno
Av. Bmé. Mitre N° 1891, Moreno (B1744OHC), provincia de Buenos Aires, Argentina.

Teléfonos:
0237 460-9300 (líneas rotativas)
011 2078-9170 (líneas rotativas)
unm@unm.edu.ar | info@unm.edu.ar

ISSN 2422-7684

www.unm.edu.ar

Facebook: Universidad Nacional de Moreno
Twitter: @unimoreno
Instagram: @unm_oficial

DEPARTAMENTO DE HUMANIDADES Y CIENCIAS SOCIALES
Edificio Histórico - Ala Oeste 1° Piso
Oficina D 101 - Interno: 3044
hycs@unm.edu.ar

LICENCIATURA EN TRABAJO SOCIAL
Edificio Histórico - Ala Oeste - PB
Oficina D 005 - Interno: 3770
trabajosocial@unm.edu.ar

LICENCIATURA EN COMUNICACIÓN
SOCIAL
Edificio Histórico - Ala Oeste - PB
Oficina E 006 - Interno: 3771
comunicacionsocial@unm.edu.ar

ÁREA DE EDUCACIÓN
Edificio Histórico - Ala Oeste - PB
Oficina D 005 - Interno: 3772
areaeducacion@unm.edu.ar
educacioninicial@unm.edu.ar
educacionsecundaria@unm.edu.ar

UNM Editora

Miembros ejecutivos:

Roxana S. CARELLI (presidenta)
Adriana M. del H. SÁNCHEZ
M. Liliana TARAMASSO
Marcelo A. MONZÓN
J. Martín ETCHEVERRY
Gabriel F. C. VENTURINO
Pablo E. COLL
Mirtha ANZOATEGUI
Ana B. FERREYRA
Adriana A. M. SPERANZA
Luis A. CANEPA

Miembros honorarios:

Hugo O. ANDRADE
Alejandro L. ROBBA
Manuel L. GÓMEZ

Departamento de Asuntos Editoriales:

Pablo N. PENELA a/c

Área Arte y Diseño:

Sebastián D. HERMOSA ACUÑA

Área Servicios Gráficos:

Damián O. FUENTES

Área Supervisión y Corrección:

Gisela COGO

Área Comercialización y Distribución:

Hugo R. GALIANO

Área Legal:

Martín A. RODRÍGUEZ

Staff:

Diana J. BARRETO
María N. PÉREZ
Sofía C. PUCH
P. Micaela REPETTO

Diagramación:

Ja!Design. Josefina DARRIBA MAGADÁN

CONTACTO

UNM Editora, 2022.
Av. Bartolomé Mitre 1891,
Moreno (B1744OHC), prov. de Buenos Aires,
Argentina
Teléfonos: 0237 460-9300 (líneas rotativas)/
011 2078-9170 (líneas rotativas)
Interno: 3154
unmeditora@unm.edu.ar
www.unmeditora.unm.edu.ar
Facebook: UNM Editora

Coorganiza:

 **ALFAL** Asociación de Lingüística y Filología de América Latina
Associação de Linguística e Filologia da América Latina

Auspician:



UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE LA PLATA



Centro de Estudios
e Investigaciones
Lingüísticas



Av. Bartolomé Mitre N° 1891, (B1744OHC) Moreno,
Provincia de Buenos Aires, República Argentina.

Teléfonos:

0237 460-9300 (líneas rotativas)

011 2078-9170 (líneas rotativas)

www.unm.edu.ar

 Universidad Nacional de Moreno

 @unimoreno

 @unm_oficial



**UNM 2010
UNIVERSIDAD
DEL BICENTENARIO
ARGENTINO**